大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

督印：大公報(香港)有限公司
第二萬九千六百四十號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一一至七
CABLE：8778 TELEX：72859 HKTKP HX
今日出紙六大張 零售港幣壹元
香港有利印務有限公司承印

中國雨傘
·常備現貨·歡迎轉口·
中國大成行有限公司

兩航直接會談超明朗 中航同意在香港舉行

正待華航正式通知但不拒絕第三者轉信息
華航正醞釀與會人員台北可能派首席代表

【本報訊】中國航空公司香港副經理謝靜吾昨日下午接受記者訪問時說，香港作為中航與華航洽商交接華航貨機的地點，應該沒有問題，因為中航已經表明態度，可以在中國大陸以外的適合地方進行洽談，故此，在香港談也是可以的。

謝靜吾說，到目前為止，中航尚未收到台灣華航透過國泰航空公司轉達有關華航願意在港與中航進行洽談的通知。

謝靜吾補充稱，他們還在等候華航的正式通知。

問及中航是否會接受第三者轉達華航的訊息時，謝靜吾說，他們當然不可以拒絕人家以這樣的方式傳遞訊息。不過，他強調，有關歸還華航貨機事件，必須是由華航與中航兩方面洽談，不能有第三者介入。

【本報訊】台北消息：據此間《中國時報》十四日報道，將來華航與中航展開談判時，華航方面可能不派出高級人員參與對話，但必要時將派一名首席代表與會。跡象顯示，華航方面目前尚在醞釀參與雙方會談的人員問題。

【路透社台北十四日電】台灣「華航」今日說，中國（大陸）與台灣之間自一九四九年以來的首次談判——有關飛到大陸的一架珍寶貨機及其機員的歸還問題，可能會在下星期一展開。

華航在一項聲明中說，它正與中國民航當局商議談判時間表，談判會在香港進行。

聲明說，華航昨日建議在星期五進行談判，但中國民航在今日通過香港國泰航空公司轉達的答覆中，要求獲得更多時間去籌備。華航說它同意延期談判，並建議在下星期一舉行。

美專家讚長征火箭
「非常好的飛行器！」
一兩年內代客發射衛星業務供不應求

【美聯社北京十四日電】一名美國宇航官員星期三歡迎中國加入衛星發射行業，表示在今後一、兩年內，世界各地對衛星發射的渴求將達到空前的程度。

美國商務部太空飛行部門首腦克勞福德·布魯貝克說，中國擁有的長征三號火箭是一種「非常好的飛行器」。

《中國日報》說，得克薩斯州休斯敦的特列衛星公司和中國航天部屬下的中國長城工業公司已簽署協議，在一九八七年進行這項工作。

被問及對中國參與這項業務有何看法時，布魯貝克說，「我們不希望演變成一場競爭。目前，我們可以利用任何可供發射的飛行器，一、兩年內我們全部都需要。」

他說，衛星保險商、英國的勞埃德公司急於發射衛星，並取回保金。」

布魯貝克在一個宇航展覽會前夕的新聞發布會上發表上述講話。為期七天的美國國家宇航展覽會在北京中國國際展覽中心舉行。參展的七十間美國公司將展出有關科技，期待售予中國。

布魯貝克說，這次展覽是在中國要求下，根據里根與趙紫陽三年前簽訂的協議舉行的。

台灣當局面對現實 立委民意表示支持
稱此舉明智 向前跨進大步
兩岸親情制不住民間不能永不接觸

【本報訊】台北消息：對華航十三日一決定派員直接與中航談判歸機事宜，台灣多位立委及民意代表均表示支持，認為這是明智決定，今後更應依此，處理台灣海峽兩岸之間的若干特殊事例。

東吳大學法律系教授楊鴻基說，「華航貨機事件情況特殊，在國際民航史上尚找不出可適用的規則。」但事情既然已經發生，台灣決策層應拿出勇氣，面對現實，制訂出對策。

他還說，任何戰略均不可墨守成規，一成不變。他認為，台灣決策層「應主動以權宜措施肆應」以處理華航貨機降落廣州事件。

立法委員江鵬堅表示，「華航」決定直接派員與中航交涉，雖是決策上向前跨了一小步，但經處理台海兩岸整體問題上來看，卻是台灣當局向前跨了一大步。他說，台灣過去堅持「三不政策」在事實上是有若干差距，目前，台灣兩岸通郵，探親，已是公開秘密，學術、運動場上也經常出現接觸情形，因此，台灣決策層有必要面對事實，制訂出相應的政策。」

立委洪昭男認為，現在是「滿園春色關不住，一枝紅杏出牆來」的時候。台灣當局想制止兩岸同胞間親情之往來，是不可能的，而民間也不可能永不接觸。他還說「華航」直接派員交涉運機事宜，是台灣決策層卅多年來堅持不接觸的首次彈性因應措施，值得鼓勵。

台大教授呂亞力指出，「這對台灣來說是個正數。」台灣對中共的政策，一直被認為頑固得沒有道理。

【路透社台北十四日電】台灣立法委員今天對華航就歸還滯留在中國的一架珍寶貨機和機員而與北京直接談判，表示歡迎。

當地報章援引幾名立法委員的話說，在香港舉行前所未有的談判，表示台灣與大陸的關係有了彈性。

（本報今日出版彩色印刷特刊，刊第十七至廿一版）

台北華航接受本報訪問
林良知說雙方見了面後即直接商談

【本報訊】台灣「中華航空公司」發言人林良知十四日晚上接受本報記者的長途電話訪問，說該公司透過國泰航空公司先後提議本月十六日及十九日作為在港同中航洽商的時間。

林良知表示：透過國泰航空公司傳遞訊息，原因是中航與華航尚未建立起直接聯繫的管道。到了雙方聯繫上，見了面之後，兩公司便可以面對面直接商談和聯絡。

問：你估計這件事情甚麼時候可以解決？

林：不知道。當然是越快越好。

至於台灣華航總公司會不會派人到香港參加洽談，林良知說：「現在還沒有決定。華航香港分公司的經理鍾贊榮和副經理李振揚大概會代表參加洽談。」

對於在港進行洽談，會議內容是否會保密的問題，林良知說：「這個要看兩方面的意見，如果雙方研究後均認為要保密，洽談就應該保密。當然雙方如果認為可以公開，也可以公開。」

福建歡迎華僑投資 將獲七年免稅優待
省長胡平透露上半年公布具體辦法

【本報特派記者焦惠標福州十四日專電】福建省長胡平今天透露，華僑在福建投資的優惠辦法，將於今年上半年公佈。

華僑投資優惠辦法約有五、六條，主要內容是，華僑投資的企業從開始獲利年度起，即投產以後獲利算起，三年免徵所得稅，從第四年起，四年減半徵收所得稅。免稅期滿，即七年之後，所得稅率可按國家現行稅率減百分之二十。

由於近年福建認真落實華僑、僑眷政策，不少華僑回鄉投資辦企業，為家鄉增添了不少就業機會。胡平說，華僑、歸僑跟僑鄉合資合營的鄉鎮企業，福建全省現約有七千多間，共解決三百一十餘萬歸僑、僑眷就業。這是華僑對家鄉的貢獻。

中航華航會談 胡平說是好事

【本報福州十四日專電】「中航與華航將就貨機問題在香港舉行談判，這是一件令人高興的事。我們作為福建人更高興。」

福建省長胡平今天在福州接見港澳記者時作此表示。

福建與台灣一水之隔，語言相通。居住在福建的台灣省籍同胞在全國居首位。

胡平表示，中航方面先後發出兩次電報，是合情合理的。這不是政治問題。這是兩個民航之間的業務問題，大家可以共同探討。

胡平希望這次中航、華航談判能夠取得圓滿的結果，雙方都滿意。

胡平並指出，台灣海峽近年來氣氛平靜，一派祥和，不單止早已停止打砲，連空飄、海飄宣傳品也終止了。（尚有福建省人代會開幕新聞見第三版）

趙紫陽總理十四日在北京中南海會見由美國前國務卿小亞歷山大·黑格（中）和公司董事長哈里·格雷（左一）率領的美國聯合技術公司代表團。（新華社圖片）

應國際刑警中國局邀請 顏理國一行抵北京
討論加強雙方警務來往和合作

【本報記者雲震印北京十四日專電】國際刑警組織英國香港支局負責人、香港警務處長顏理國和夫人一行六人今天下午抵達北京。顏理國一行是應國際刑警組織中國國家中心局的邀請前來內地訪問的。

去年前國際刑警組織香港支局負責人韓義理曾首次訪問北京，並就預防和偵破偽鈔、販毒、文物走私及國際恐怖活動案件加強合作達成了口頭協議。

顏理國此次訪問期間，將與國際刑警組織中國國家中心局局長劉文進行會談。雙方將就通過國際刑警渠道加強雙邊警務來往和合作進一步交換意見。中國公安部長阮崇武將設宴招待顏理國一行。

除訪問北京外，顏理國一行十八日離京去西安訪問，二十二日離廣州。

鄭拓彬昨率團抵英 今簽兩項經濟協定
包括投資保護協定及英向華貸款協定

【本報駐英記者李維慶倫敦十四日專電】由中國對外經濟貿易部部長鄭拓彬率領的一個高級經濟代表團，今（十四）日下午由法國巴黎抵達倫敦。

鄭拓彬今日傍晚隨即前往唐寧街十號首相府，與英國首相戴卓爾夫人會面。據首相府官員說，這是一次禮貌性拜訪。

今天晚上，英國貿易及工業大臣保羅·錢農在倫敦設宴招待鄭拓彬一行。

據悉，鄭拓彬與英國外相賀維明（十五）日下午將出席一個簽約儀式，代表雙方政府簽署兩項經濟協議，包括一項中英投資保護協定，以及一項英國向中國提供軟貸款的協議。

鄭拓彬還將與保羅·錢農，英國能源大臣彼得·沃克，就業大臣戴維·楊格舉行會談。鄭拓彬明日中午將出席由中英貿易協會主持的午餐會，與英國工商界人士會面。

【據新華社巴黎十四日英文電】中國對外經濟貿易部部長鄭拓彬今日會晤了法國總理希拉克。

與會的還有負責法國外貿的部長級代表努瓦爾，和中國大使曹克強。

趙紫陽會見蘇聯新大使

【新華社北京十四日電】國務院總理趙紫陽今天下午在中南海會見了蘇聯新任駐華大使奧列格·亞歷山大洛維奇·特羅揚諾夫斯基。

趙紫陽促美開放 多輸入中國產品

【據新華社北京十四日電】國務院總理趙紫陽今天下午在中南海會見美國聯合技術公司代表團時說，在技術轉讓問題上，我們希望美國政府更開放一些，限制更少一些。雙方可以把技術轉讓同開展合作生產和舉辦合資企業結合起來。

趙紫陽說，開展合作生產和舉辦合資企業的形式對中國來說比較合適，同時對中美雙方也都是有利的。他說，我們希望進一步擴大中美兩國貿易，希望更多的中國產品能進入美國市場。這樣，中國就更有能力購買美國的產品。

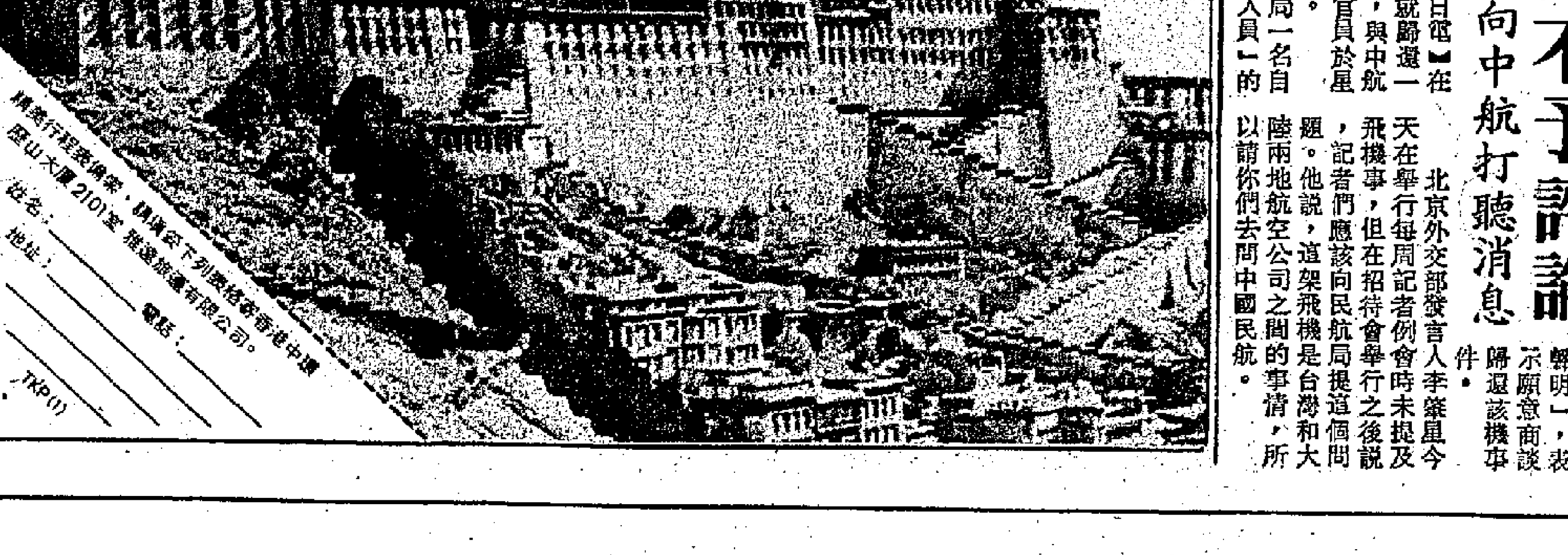
中航華航會談事 外交部不予評論
要記者向中航打聽消息

【美聯社北京十四日電】在昨天台灣華航表示同意就歸還一架波音七四七貨機一事，與中航展開直接會談後，中國官員於星期三對此拒絕發表評論。

北京外交部發言人李肇星今天在舉行每周記者例會時未提及飛機事，但在招待會舉行之後說，記者們應該向民航局提這個問題。他說，這架飛機是台灣和大陸兩地航空公司之間的事情，所以請你們去問中國民航。

北京中國民用航空局一名自稱是「第一四一號值勤人員」的人士在電話上說，「我們未曾收到華航的任何聲明」，表示願意商談歸還該機事件。

上海越劇院
今起 新光戲院 盛大公演
演出團
香港聯藝娛樂有限公司主辦



大公報 合辦
雅達旅運有限公司 主辦
西藏探秘
HK$5,950
首團於七月五日出發
—西藏黃教四大寺院「哲蚌寺」
—西藏最早期建築物之一「大昭寺」。
新巨新奇，愛好探索古代文物的人仕萬勿錯過，名額有限，請從速報名參加。
大公報 電話：5-757181 5-724033
雅達旅運有限公司 電話：5-237171 5-234477 3-684411 3-682626
牌照號碼：350258
精美行程表備索，請填妥下列表格寄香港中環昃山大廈2101室 雅達旅運有限公司。
姓名： 電話：
地址：
TKP(1)

戈爾巴喬夫昨發表核試新方案
蘇決單方面延長停核試
邀里根八月赴廣島會談
闡述核災原因　建議訂國際核意外警告

【美聯社莫斯科十四日電】蘇聯領袖戈爾巴喬夫星期三發表電視講話說，他把蘇聯單方停止核試的期限，延至八月六日，並邀請美國總統里根到歐洲某一城市或廣島討論永久禁止核試。

八月六日是廣島原子彈爆炸的日子。

【路透社波恩十四日電】國際諾貝爾獎醫生防止核戰組織說，蘇聯領袖戈爾巴喬夫將在今晚向蘇聯人民發表的演說中，宣布單方面暫停核武器試驗的新方案。

該組織一名發言人向路透社說，蘇聯駐波恩一名外交人士今天向該組織證實此計劃。

【路透社莫斯科十四日電】蘇聯領袖戈爾巴喬夫建議一項新的國際性機制，以及時提供核意外警告。他在電視上說，「在核電廠發生意外及錯誤後迅速警報和提供資料的系統應在這個（國際）政權的組織內設立。」

【美聯社莫斯科十四日電】蘇聯領袖戈爾巴喬夫星期三晚向蘇聯人民說，切爾諾貝爾意外造成了九人喪生，二百九十九人入院治療。意外顯然是起於能量排放和氫氣爆炸造成。

【路透社莫斯科十四日電】蘇聯領袖戈爾巴喬夫說，在維修第四個反應堆時，突然發生蒸氣爆洩引致了切爾諾貝爾核電廠的意外。

他在電視上說，一次重大的蒸氣排放造成反應，引致形成氫，它的爆炸摧毀反應堆，並導致釋出輻射到大氣層。

第一代星球大戰系統 美稱在九十年代部署
國防部官員承認短期目標難實現
美六千科學家聲言反對星戰計劃

【新華社北京十四日電】華盛頓消息：美國負責國際安全政策的助理國防部長理查德·珀爾十三日說，第一代所謂星球大戰導彈防禦武器可能在九十年代投入使用。但是他承認，第一代武器離里根所設想的使核武器不起什麼作用的目標還相差很遠。他說：「長遠的目標是建立能夠提供保護的高度可靠的體系，但是我認為我們不能夠在短期內實現這個目標。」

據報道，許多科學家認為，里根的戰略防禦計劃永遠不會建立起完全可以對付導彈襲擊的防禦，因此不應該建立。前卡特政府官員約瑟夫·奈認為，建立一個全面的戰略防禦計劃體系至少需要三十年的時間。他指責白宮誇大了這種體系的可行性和潛力。

【新華社北京十三日電】華盛頓消息：美國六千五百多名科學家和工程技術人員今天發表公約，保證決不參加「星球大戰」研究計劃。

這份包括十五名諾貝爾獎獲得者簽名的公約，是在國會舉行的一次記者招待會上交給衆議員喬治·布朗的。

公約說，「星球大戰」計劃是「危險的臆想」，只能「促使雙方發展更多的進攻性武器，全力以赴在反彈道導彈武器方面進行競賽，從而使核軍備競賽升級」。

布朗說，這份公約是迄今為止反對「星球大戰」的「最令人信服的聲明之一」，「它向白宮表明，數以千計的全國最優秀的科學家和工程人員對總統戰略防禦倡議毫無信心」。

造船廠關廠大裁員
英造船業遇新危機
政壇醞釀一場風暴
戴卓爾政府聲望再次受到打擊

【本報駐英記者李維慶倫敦十四日專電】英國造船工業現正面臨自戰後以來最嚴重的一場考驗。

英國最大的國營造船廠——英國造船廠（British Shipbuilders），即將宣佈關閉兩間船廠及一間引擎製造廠，估計需要裁員達三千五百人。這個消息剛傳出之後，不但震動了整個英國工業界，而且英國政壇也隱伏着一場新風暴。

英國造船廠是於一九七七年由十九家主要造船公司合併組成的。英國只有兩家國營造船廠，另一家是設在北愛爾蘭貝爾法斯特的哈蘭德和伍爾夫公司。

英國造船廠這次準備裁員三千五百人，佔了該船廠總員工三分之一。另外，該船廠關閉兩間船廠之後，便由原來七間船廠減至五間船廠。

據統計，英國造船廠一九八四年接到的造船訂單為二十三艘，共計二十二萬噸；一九八五年竟然急劇滑落至五艘，共計二萬三千噸。該船廠去年共虧損四千萬英鎊。更加嚴重的是，該船廠自今年以來根本未接過任何造船訂單。

英國造船廠這次遭遇的新危機，不但在經濟層面而且在政治層面亦產生深遠影響。

首先，這次危機標誌着英國傳統強大的造船工業正面臨解體階段。英國的造船產量戰前一直居世界首位。但是，戰後以來，六十年代被日本超過而退居第二位。到了七十年代及八十年代，英國又被瑞典、西德、西班牙等國家超前。英國造船業不景氣，不僅關係到一個行業的存亡問題，而且也引起一連串連鎖反應。目前，英國國內最嚴重的問題首推失業，失業人數創下三百四十多萬的新紀錄。因此，英國國營造船廠這次被迫裁員，也勢將推使英國失業問題進入另一個高峯。

其次，據英國政界人士分析，最新的英國國營造船廠裁員事件，將會再次打擊聲望下降中的戴卓爾政府。今年初以來，英國企業一直陷於低潮，而且掀起了兩個政治性味道極濃的事件——韋斯特蘭風波及利蘭車廠風波。他們認為，英國國營造船廠一樣有條件從單純的經濟問題提昇為一個複雜的政治問題。目前，這次最新事件還是開端階段，它是否像雪球一樣越滾越大，這便要看戴卓爾政府採取什麼巧妙對策了。

蘇核災後購糧 須售百噸黃金
美國商品經紀分析金價走勢 因需求仍增對市場無甚影響

【路透社倫敦十四日電】美國著名的商品及黃金買賣經紀行希爾森萊曼兄弟公司今日說，蘇聯在發生切爾諾貝爾意外之後，很可能要賣出一百噸的黃金存貨，以購買糧食，及彌補油價下跌的損失。

但該公司說，儘管蘇聯會出售大量黃金，今年的世界黃金剩餘額，仍會由去年的一百五十七噸銳減至二十五噸，因為首飾業的需求更多，及日本計劃鑄造金幣紀念日皇裕仁登基六十周年。

該公司的倫敦金屬研究部在其每周金屬評論報告中說，它要把對共產主義集團在一九八六年的黃金售賣量估計，由三百噸提高至四百噸，去年的數字亦是三百噸。這些售出的黃金主要來自蘇聯。

經紀們說，自切爾諾貝爾事件發生後，倫敦黃金市場中都盛傳蘇聯會貸金買糧的推測，但此傳言至今對平靜的市場無甚影響。

芬蘭聖誕老人歡迎吳學謙

芬蘭拉普蘭的聖誕老人星期二在芬蘭羅瓦涅米一間聖誕老人工場內，歡迎中國外長吳學謙（右）。吳學謙到芬蘭進行四天的官式訪問。他曾到拉普蘭作短暫的訪問。（美聯社）

姚依林在舊金山參觀

美國舊金山市長范斯坦（右）星期二晚陪同中國副總理姚依林（左）一行參觀舊金山的亞洲藝術博物館。（美聯社）

英國去年核事故 當局將公佈詳情

【路透社倫敦十四日電】英國核能官員今天公佈了去年十一月在一間英國工廠裏發生事故的詳情。在政府昨晚答應更公開處理此類事故後，這是第一次此類公佈。

英國中央電力部高級官員，將在今天稍後時間的記者招待會上，公開英格蘭西南部發生的事故詳情。

但中央電力部發言人朱利安·柯蒂斯證實說，在薩默塞特的欣克里角B站，在關閉冷卻系統以進行維修後，約八噸放射性的二氧化碳氣體洩入了大氣層。

他說，散出的氣體「大約是規定的每日限量的萬分之一」。

疏散了約五百名僱員，並給他們服用預防性的鉀碘藥片。穿着防護衣的專家用了四個鐘頭去堵漏。

吳學謙外長訪東歐 旨在發展友好關係
外交部發言人回答是否中蘇關係解凍的迹象時説

【本報北京十四日專電】中國外交部新聞發言人今天在回答「吳學謙外長訪問東歐國家是否是中蘇關係解凍的一個迹象」問題時說，吳外長應邀訪問民主德國和匈牙利是為了進一步發展中國同這兩個國家的友好關係，增進人民之間的友誼。

何康率領代表團 將出席聯大特會

【本報北京十四日專電】外交部新聞發言人今天宣布，以農牧漁業部部長何康為團長、外交部副部長齊懷遠為副團長的中國代表團將出席定於五月二十七日至三十一日在紐約舉行的關於非洲危急經濟形勢的聯合國大會特別會議。

這位發言人說，這屆特別聯大是根據第四十屆聯合國大會通過的決議舉行的，是聯合國首次為一個洲的經濟問題召開的特別會議。這次會議將全面審議非洲在經濟恢復和中、長期發展中所面臨的問題。

世界衛生組織 呼籲全球禁煙
吸烟「老槍」每年死百萬

【路透社日內瓦十四日電】世界衛生組織周年大會今天呼籲對吸煙展開全面戰鬥，它說世界各地每年有一百萬人因吸煙而死亡。

大會委員會一致通過一項議案，指煙絲含有致癌物質，吸煙與其他致命的病患有關，這早已得到科學上的證實。

該文件促請世界衛生組織一百六十六個會員國在本世紀末「中止吸煙習慣」。

這委員會的一份報告說，吸煙的情況，在大部分工業國家已減少，但在發展中國家卻增加。

西德核電廠政策 科爾表示不放棄

【合衆國際社西德、海德堡十四日電】西德總理科爾星期三拒絕了反對黨所提出的放棄核電廠政策的要求。

科爾在海德堡向工業界人士發表講話說，西德的核安全標準是全世界最高的，像切爾諾貝爾的那種反應堆，永遠不會在西德被批准採用。

他說，從切爾諾貝爾災難，總結出的經驗，不是所有核電廠都必須關閉，而是其他一些國家的安全標準，必須提高至西德的水平。

美日使館及印尼油公司總部
雅加達多處爆飛彈
一日本人涉嫌被捕
三名利比亞人曾與他一起現被通緝

【路透社雅加達十四日電】警方說，今日自一間酒店發射出的一枚飛彈，擊中了雅加達的日本大使館，另一枚則落在美國大使館內。

在雅加達市中心亦有兩宗爆炸事件，其一在印尼國家石油公司的總部附近，另一在一多層寫字樓大廈旁邊。

暫未接到有關傷亡的報道。

在東京，外務省一名發言人說，一枚自製金屬射彈擊中了日本駐印尼大使館五樓的一扇百葉窗後墮落在空地上，他說並未有任何傷亡或損毀。

【美聯社雅加達十四日電】警方說，星期三，在一國家紀念碑處，及一寫字樓大廈外，發生了炸彈爆炸事件，但三枚射向日本和美國大使館的土製射彈卻沒有爆炸。所有襲擊事件均沒有傷亡報道。

不肯透露身份的情報人士說，這些襲擊事件顯然是一個小規模的極左組織所為，他們可能得到利比亞的支持。

警方說，一名日本籍疑犯已被捕，他們正在通緝三名利比亞人。

警方說他們在美國大使館以北約二百公尺處發現一粗製的發射裝置，並說正在分析在大使館檔案樓天台上發現的一塊彈碎片。

被捕的日本人名木口長宇耕，據酒店職員說，較早時曾見到他與三名利比亞人在一起，警方現時正在通緝這三名利比亞人。

蘇驅逐美使館武官
指責賽茨在蘇聯進行間諜活動

【美聯社莫斯科十四日電】蘇聯塔斯社星期三說，蘇聯已下令美國大使館一名武官離境。他被指責進行間諜活動。

美國大使館發言人弗納說，外交官賽茨已於星期六離開。他拒絕對控罪作出評論。控罪是由國家安全委員會的秘密警察在一份報告上作出的。

這是本年第二名美國外交官被逐出境。蘇聯在三月份對大使館的二等秘書塞勒斯發出驅逐令。

各地黃金收市價

【美聯社倫敦十四日電】星期三，各地黃金收市價如下（每安士美元計，括弧內為周二收市價）：

倫敦：三四二·三〇（三四二·〇〇）
巴黎：三四三·二二（三四五·〇四）
法蘭克福：三四二·八三（三四四·五三）
蘇黎世：三四三·〇〇（三四四·〇〇）
香港：三四三·三九（三四三·六一）

戰犯阿爾圖科維奇 南斯拉夫判其死刑

【新華社貝爾格萊德十四日電】南斯拉夫薩格勒布地方法院今天宣布將第二次世界大戰時期的重要戰犯安·阿爾圖科維奇判處死刑。

現年八十六歲的阿爾圖科維奇在二次大戰時曾充當傀儡政權「克羅地亞獨立國」的內政大臣和司法宗教大臣。他在一九四五年南斯拉夫解放前夕潛逃國外，今年二月才從美國被引渡回來。

對阿爾圖科維奇的審訊是從四月十四日開始至五月九日結束的。審訊期間，法庭聽取了近五十份證詞。人證物證以無可辯駁的事實證明，阿爾圖科維奇對屠殺數十萬南斯拉夫人負有直接責任，是個地地道道的雙手沾滿南斯拉夫人民鮮血的劊子手。

五月八日，薩格勒布地方檢察院檢察官在法庭上義正辭嚴地說：「我以全體無辜受害者的名義，以我國各族人民的名義，要求對被告安·阿爾圖科維奇判處死刑。」

外交部發言人指出
紅其拉甫山口開放 乃中巴主權內事情
印向中國提抗議是毫無道理的

【本報北京十四日專電】外交部新聞發言人今天說，中國和巴基斯坦兩國政府決定，自今年五月一日起，正式向第三國國民開放紅其拉甫山口。這是中巴兩個相鄰的主權國家之間完全正常的事情，任何其他國家無權干涉。

據報道，印度最近就中巴兩國向第三國人員開放紅其拉甫山口事向中國提出了強烈抗議。

這位發言人說，中方曾多次聲明，這並不涉及印巴之間存有爭議的克什米爾歸屬問題。印度就此事向中國提出抗議是毫無道理的，中方已堅決拒絕。

縱橫談

太空科技躋入國際

長征火箭質量受國際注視

中國的一家公司——「中國長城工業公司」最近和美國一家公司簽訂備忘錄，由中國使用大型火箭「長征三號」代為發射兩枚美國人造衛星。而第一枚衛星的發射，不遲於一九八七年年底。這是中國太空科技躋入國際的重要標誌。

昨天，在北京參加太空技術展覽會的一個美國高級官員說：「中國的長征火箭是一種非常好的飛行器。」科技是來不得半點虛假的，中國的長程火箭及遙控、發射衛星及回收等科技，已臻國際水平。這一點，國際間已有頗高的評價。

代美發射衛星

中國和美國公司簽約代為發射的兩顆衛星，曾在一九八四年二月由美國穿梭機在太空軌迹中，投放進錯誤的軌道，以致不產生效果。事後在同一年的十一月，再由下一次太空穿梭機將之從軌道中取收。這兩枚衛星現由倫敦大保險商勞埃德擁有。

本來，由太空穿梭機在太空軌道中投放衛星，技術上比從地面用火箭射入軌道簡便經濟。美國穿梭機在出事故之前，原指望是一門「獨市生意」，可以為世界各國投放衛星，回收修理，再投放入軌道，但是穿梭機出事，迫使美國重新檢討穿梭機的安全性。

穿梭機出事

各國對穿梭機的可靠性也暫時保持觀望的態度。但是，大量的各種和平用途的人造衛星亟須太空發射器送入軌道。這方面，除了西歐尤里安火箭之外，中國的「長征」火箭的可靠性受到了注視。最先是瑞典委托中國發射一枚氣象衛星，瑞典的技術專家率直的稱讚中國的「長征」火箭及遙控技術卓越，對之深具信心。接着，中國又在深圳舉辦大型科學技術出口交易會，其中就有長征火箭及衛星，邀各國專家前往參觀洽談。

中國有信心

俗語說：「不是猛龍不過江」，中國端出自己的尖端太空科技及其資料，公諸於衆，供各國專家比較、選擇、洽談。「不怕不識貨，只怕貨比貨」，中國採取這樣的公開立場，自然對本國的科技有信心。

中國的「長征」洲際火箭用於本國及國際和平用途，也標誌着中國政策的一大轉變。過去，長程火箭自然嚴限於軍用，輕易不會示人。今天，為了全力從事經濟建設，中國不只裁軍一百萬人，軍事工業也同時大量轉入本國和國際民用服務，這一新政策，標誌中國今天在維護世界和平，發展世界科技方面的重大作用。

施君玉

歐策良旅業有限公司
香港中國旅行社
百福旅遊有限公司
聯合提供

港龍航空包機服務*

往

廣州 及 廈門

由即日起，每逢星期一、三、五港龍航空港穗包機服務。
班機編號：KA061　香港08：00→廣州09：40
班機編號：KA062　廣州10：30→香港10：05

由五月十七日起，每逢星期三、六港龍航空港厦包機服務。
班機編號：KA031　香港12：15→厦門14：20
班機編號：KA032　厦門16：30→香港16：35

註：廣州與廈門由五月四日起使用夏令時間。

詳情請向各大旅遊社查詢

歐策良旅業有限公司　九龍尖沙咀 海洋中心1802室 電話：3-691166（5線） 3-699131
香港中國旅行社　中環：香港皇后大道中77號 中旅大厦五樓 電話：5-259121　5-215274　旺角：九龍旺角洗衣街62-72號 電話：3-964241
百福旅遊有限公司　德輔道中45號永隆銀行大厦17樓 電話：5-250361　九龍彌敦道美麗華酒店 商場AR—131 電話：3-670091

*經政府許可揭準

第一張　一九八……

胡平在福建人代會透露
廈門探索建立自由港
將逐步實行靈活政策
閩省建設資金不足實行多方式向外集資

參考》報道：最近記者在走訪部分全國人大代表時，他們普遍反映北京市商業、飲食、郵電、修理、公共交通等服務行業的服務態度不好。

朝陽區中紡里第三居委會主任張秀珍說，拿我反映：「在北京經常是拿錢買氣受」。在商店裏經常可以看到售貨員扎堆……

，商店的服務態度差，醫院、理髮店也不行。我家人就在南鬧市口理髮店看到過這麼個鏡頭：一名老同志等了很長時間，好不容易輪到他理髮了，但年輕的女理髮員給剛來的一名小伙子理上了。這位老同志說：我等了半天，該我了，你這樣做不好吧！理髮員神氣地……

汽車售票員不講職業道德，有些售票員態度特別橫，不報站名，還夾人、罵人。一些電、汽車不在站牌下停車，甚至故意甩站。

來京出差的維吾爾族人大代表吾甫爾·阿不都拉說，「北京的出租汽車司機服務態度也有問題。我坐出租汽車，明明……

老年基金會成立 于光漢擔任會長

【中國新聞社北京十四日電】中國又一個為老年人服務的社會團體——中國老年基金會今天在北京成立。

中國六十歲以上的老年人現有八千五百多萬。隨平均壽命的提高和生育率下降，中國已面臨人口老化問題。

中國老年基金會將為中國……有所厚、老有所醫、老有所樂……歡度晚年創造條件，籌集必要的資金，同時開展與海外僑胞、國際友好團體及友好人士的交往與相互合作。

基金會的資金來源是國家資助及國內外團體和個人的捐助。

該會現有七十多名理事，會長是中國老齡問題全國委員……

……政協常委、國家語言文字工作委員會顧問、中國語言學會名譽會長、北京大學教授，今年五月三日他患血癌不幸在北京逝世。

今天，前來向王力教授遺體告別的還有全國政協副主席楊靜仁、錢昌照、周培源、繆雲台、錢學森……

北京大學兩學生 違反法律被拘捕

【美聯社北京十四日電】北京大學官員星期三承認，最近有兩名學生因違反國家法律而被捕。

他們說，年被拘或被開除的七名學生中，至少有兩名企圖叛逃出國——一個……

嘉華 M.S."CAWA"
五月十八日由上海抵港
▲請貴客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼
華潤運輸倉儲有限公司

胡平在福建人代會透露
廈門探索建立自由港 將逐步實行靈活政策
閩省建設資金不足實行多方式內外集資

【本報特派記者焦惠標福州十四日專電】福建省六屆人大五次會議今天上午在此間開幕。本次會議，閩省將回顧「六五」計劃的執行情況，以及制訂「七五」計劃。「六五」計劃的五年，是福建省從封閉半封閉狀態轉向對外開放的五年，所取得的成績，是人所共知的；未來的五年，「七五」計劃期間，將是福建經濟走向振興的重要時期。因此，本次人大會議將具有承前啓後的意義。

福建省長胡平在今天發的政府工作報告中指出，「七五」時期，是振興福建的重要時期，也是經濟體制進一步由舊模式向新模式轉換的關鍵時期，要保證這個時期建設目標的圓滿實現，關鍵還是在於改革。

胡平說，「七五」期間，福建在經濟建設方面，要堅持改革、開放，特殊、靈活的方針，樹立效益、後勁、實惠、創新的觀念，進一步發揮各種優勢，調動一切積極因素，念好「山海經」，抓好山區、沿海兩條線，大力推進科技進步，不斷提高經濟效益，並保持較快的發展速度。

在進行經濟體制改革的同時，胡平強調，加快廈門經濟特區、福州開放城市和閩南三角開放區的改革步伐，完善福建多層次的對外開放體系，廈門經濟特區的建設並應有較大突破，在實踐中逐步探索實行某些自由港政策。

福建加快經濟建設，當前面臨的問題是資金不足，胡平透露，經有關部門研究，準備採取徵收交通建設基金、電力專項基金，發行股票債券、統借外資等多種辦法籌集資金，並要通過多種方式擴大吸收僑資外資的規模。

胡平同時指出，「七五」計劃草案把擴大福建對外經濟貿易，增加出口創匯擺到突出的位置，要求出口總額有較大增加。

閩「七五」計劃草案安排 能源交通優先建設
發電量要增五成 建十一深水泊位

【本報福州十四日專電】福建省長胡平在今天向福建省人大會議作的工作報告中，談到「七五」計劃的經濟建設項目，將把能源、交通和建設列為重點，優先安排。

在「七五」期間，福建將建設水口、沙溪口兩個水電站和漳平、福州兩個火電廠和輸變電配套工程，可新增裝機容量一百三十五萬千瓦，到一九九〇年發電量可達一百一十四億度，比一九八五年增長百分之四十九。

在交通方面，鐵路要完成鷹廈線鷹潭至漳平五百一十四公里電氣化工程和外福線改造，水運要集中力量建十一個深水泊位，其中廈門集裝箱、煤炭、糧食、散雜貨泊位，福州煤炭、集裝箱泊位和湄洲港雜貨泊位，共七個，要在「七五」期間建成，此外還要建設福州、廈門客運碼頭。

「七五」期間，福建將在各地增建一批醫院，建成省電視中心、體育中心，並開始興建新的省立圖書館。

甘肅搶救大熊貓 甘肅省白水江自然保護區的獸醫人員正在給救活的大熊貓「雪雪」檢查身體。這個自然保護區是中國大熊貓的五大產區之一。今年以來這裏已有三隻病危的大熊貓經過治療後恢復健康。（新華社傳真）

稀世文物三百多件今天起在北京展出
是從新徵集到的五千件文物中選出

【中國新聞社北京十四日電】中國歷史博物館從新徵集到的五千餘件珍貴文物中選出三百五十一件，十五日起在該館展出。

展品中引人注目的有新石器時代的青玉回紋環，北朝的青瓷蓮花樽，元代名畫家倪瓚的《水竹居圖軸》，明代徐有貞的《桃花書屋圖軸》、文徵明的《真賞圖卷》等。

這些珍貴文物大部份是一九七八年以來，國內各方人士熱心捐獻的。已故學者孫照先生的先輩曾任清軍機大臣，家存名畫尤多，《水竹居圖軸》是他家屬獻出的名畫之一。已故章乃器先生的家屬捐獻的新石器時代的玉器、春秋戰國的人紋銅劍、清代乾隆年間的粉彩菊花燈籠等，均屬稀世之珍。展品中的青瓷蓮花樽，是從民間徵集到的。它是研究中國瓷器發展和中外關係史的重要文物。

展覽為期三十五天，六月二十日結束。

北京服務業受批評 主要重開「大鍋飯」
陳希同分析原因決心對症下藥

【據新華社北京十四日電】北京市市長陳希同今天表示歡迎人大代表對北京市服務態度的批評，並且提出要認真抓好改進服務的工作。

陳希同對記者說，近幾年來，北京新增加了大批商業從業人員，絕大多數都沒有經過訓練，缺乏職業道德和服務規程的教育，隊伍素質不高。其次，商業、服務業的經濟責任制沒有堅持下來，最近幾個月來又重開了「大鍋飯」，挫傷了職工的積極性。這是服務態度下降的直接原因。第三，由於歷史上的原因，北京市商業、服務業網點稀少，結構也不合理，雖然經過努力，但仍趕不上需要，而人口卻急劇增加。服務人員每天接待的顧客過多，勞動強度大，不能不影響到服務質量的提高。第四，對一些商業、服務業職工的實際生活問題關心、體貼不夠，也在一定程度上影響了職工的積極性。第五，價格還沒有理順。

陳希同說，我們現在正在召開市人代會，在人代會結束後，市委常委還要把改進服務態度的問題列為專門議題進行討論，制訂具體措施。

在京人大代表反映 售貨員自顧聊天 顧客拿錢買氣受
巴士常「飛站」的士司機強收小賬

【據新華社北京十三日電】據《經濟參考》報道：最近記者在走訪部分全國人大代表時，他們普遍反映北京市商業、飲食、郵電、修理、公共交通等服務行業的服務態度不好。

朝陽區中紡里第三居委會主任張秀珍說，羣衆反映：「在北京經常是拿錢買氣受」。在商店裏經常可以看到售貨員扎堆聊天的情況，有時連叫幾聲售貨員都不搭理。

歌唱家葉佩英說，商店的服務態度差，醫院、理髮店也不行。我愛人就在南關市口理髮店看到過這麼個鏡頭，一名老同志等了很長時間，好不容易輪到他理髮了，但年輕的女理髮員給剛來的一名小伙子理上了。這位老同志說：我等了半天，該我了，你這樣做不好吧！理髮員神氣地說：「這是我的權利」。

工人陳倫芬說，北京的一些公共電汽車售票員不講職業道德，有些售票員態度特別橫，不報站名，還夾人、罵人。一些電、汽車不在站牌下停車，甚至故意甩站。

來京出差的維吾爾族人大代表吾甫爾．阿不都拉說，「北京的出租汽車司機服務態度也有問題。我坐出租汽車，明明看到計價器上是六元，給了司機十元一張的票子，司機不找錢就開車跑了。」

名作家馬烽當選山西政協副主席

【據新華社太原十四日電】著名作家馬烽在今天結束的政協山西省五屆四次會議上當選為省政協副主席。現年六十四歲的馬烽是山西省孝義縣人，為該省文聯主席。

北京大幅壓縮基建
陳希同向市人大提交報告
審查組研究調整重要項目和涉外工程

【中國新聞社北京十四日電】北京市今年將大幅度壓縮基本建設規模：施工建築面積由年初各部門計劃安排的四千多萬平方米壓縮控制到二千三百萬平方米左右。

北京市市長陳希同在提交市人民代表大會審議的報告中說：基本建設規模過大，將進一步加劇城市用地和建築原材料的緊張。他要求在京中央各部門和軍隊系統諒解、支持北京市壓縮基本建設規模的措施。

一個由專家組成的建設工程審查小組已開始會同有關方面審查調整重要工程項目和涉外合資工程，預計一批招待所、辦公樓將被停建、緩建。

【據新華社北京十四日電】北京市計劃委員會主任王軍今天在向市人代會提交的《關於北京市一九八六年國民經濟和社會發展計劃草案的報告》中，把外貿出口和旅遊業的發展列為全市經濟發展的重要目標之一。

計劃草案中安排，技術引進今年計劃成交一億美元，主要為出口產品企業的技術改造和重點產品國產化項目服務。

首季查辦經濟案 挽回損失逾億元

【中國新聞社北京十四日電】今年第一季度，中國各級檢察機關共立案偵查經濟犯罪案件一萬一千六百餘件，比去年同期增長一點三倍，其中大案、要案三千八百餘件，比去年同期增長六點三倍，為國家挽回經濟損失一億二千六百餘萬元和大批糧油物資，比去年同期增長十點五倍。

上海研究人員取得重大突破 高效鈾解毒藥問世
較國外同類化合物解毒能力高數倍 可救活中毒超致死量五十倍的動物

【中國新聞社上海十四日電】據中國科學院上海藥物研究所透露，該所研製的一種鈾中毒解毒劑——雙酚胺酸螯合劑，經過大量動物試驗，證明比迄今國際文獻報道過的同類化合物的解毒作用提高數倍。

由於核工業的迅速發展，核燃料鈾對人類構成了一種潛在威脅。一旦發生事故，鈾中毒可導致人體內臟損傷，並能誘發癌腫。國際上對此尚無理想的解毒和促排藥物。自一九八〇年起，上海藥物研究所開始尋找有效新藥。他們確定以化學結構似螯蟹的螯合劑作為突破點，根據鈾的化學特性設計並合成了一百多種新型螯合劑，通過篩選試驗，證實有三十多種具有較好的解毒作用，尤以雙酚胺酸螯合劑為最佳。上海《文匯報》今天報道說，通過詳細的動物實驗，證明使用雙酚胺酸螯合劑致死劑量五十倍的動物。每公斤大白鼠注射零點五克的雙酚胺酸，四十八小時內可排泄鈾百分之五十至六十。這種新型螯合劑療效明顯，安全系數大，對主要臟器無功能性和氣質性影響，因而具有臨床治療方面的實用價值。

老年基金會成立 于光漢擔任會長

【中國新聞社北京十四日電】中國又一個為老年人服務的社會團體——中國老年基金會今天在北京成立。

中國六十歲以上的老年人現有八千五百多萬。隨著平均壽命的提高和生育率下降，中國已面臨人口老化問題。

中國老年基金會將為中國老人老有所養、老有所為、老有所學、老有所醫、老有所樂，歡度晚年創造條件，籌集必要的資金，同時開展與海外僑胞、國際友好團體及友好人士的交往與相互合作。

基金會的資金來源是國家資助及國內外團體、組織和個人的捐助。

該會現有七十多名理事，會長是中國老齡問題全國委員會主任于光漢。

王力遺體告別式昨天在北京舉行
趙紫陽等送花圈 三百人出席

【中國新聞社北京十四日電】佈滿輓聯和花圈的北京八寶山革命公墓禮堂莊嚴肅穆。今天下午，習仲勳、李鵬、胡啟立、鄧力羣、周谷城等和各界人士三百人在這裏向王力教授遺體告別。趙紫陽、鄧穎超等獻了花圈。

無黨派民主人士王力先生生前任全國政協常委、國家語言文字工作委員會顧問、中國語言學會名譽會長、北京大學教授，今年五月三日他患血癌不幸在北京逝世。

今天，前來向王力教授遺體告別的還有全國政協副主席楊靜仁、錢昌照、周培源、繆雲台、錢學森、雷潔瓊以及胡繩、周紹錚、程思遠等和北京大學師生代表。

香港中文大學教育學院院長杜祖貽暨全體師生發來唁電，法國駐華使館文化參贊包和帝發來唁函，對王力教授的逝世表示哀悼。

大陸開放圖書進口 私人訂閱付人民幣
九月北京書展介紹外國港台出版物

【中國新聞社北京十四日電】中國大陸已實行一種開放型的新方法，鼓勵團體訂閱世界各國和港台地區的圖書報刊。

中國大陸過去僅進口少量外國和港台地區圖書、報刊，供有關部門參考。實行新辦法後，私人訂戶經所在單位代辦，也可用人民幣訂閱外國和港台地區報刊。私人可通過中國公司訂購，書款同樣用人民幣支付。

陳先生說，今年九月，該公司將主辦首屆北京國際圖書博覽會，為內地讀者提供了解外國和港台地區最新出版物的機會，並與參展的幾十個國家、幾百家出版商洽談圖書進出口貿易。今年底或明年初，還將舉辦第二屆外國和港台地區音樂製品展銷會。

余漢謀肇慶祖居 業權發還其親人

【中國新聞社廣州十四日電】廣東省肇慶地區行政公署日前發出通知，決定將已故國民黨高級將領余漢謀在肇慶市的祖屋退還其親人。

房屋一直由當地政府代管。其中西門正西路三十三號余氏兄弟五戶的磚木結構二層樓房一千八百三十平方米，曾由代管單位改建的兩層鋼筋混凝土結構樓房，西門正西路四十五號的「翕廬」一千六百多平方米，產權屬於余漢謀胞兄余駿謀，該樓至今保持完好。肇慶地區有關部門決定將上述房屋歸還余氏兄弟。

據悉，有關部門正與業主或業主繼承人辦理房屋產權和使用權移交事宜。

北京通訊
六十年前三一八慘案倖存者 徐英訪華償夙願
游夏茵

美國海外中國音藝中心會長、美籍華人徐英女士為期近兩個月的訪華活動就要結束了。在她離開北京返美前夕，記者採訪了她。

謁誠慰英魂

徐英女士對記者說，這次是她多次訪華中最愜意的一次，了卻了平生的幾個夙願。

她是六十年前「三．一八」慘案的目擊者和倖存者。多年來，她一直渴望能參加在北京舉行的該慘案的紀念活動。去年，她以八十多歲的高齡四處奔走，投書中國各方人士，要求在北京舉行六十週年紀念活動。

老人終於如願以償。三月十七日，她參加了在北京師範大學隆重舉行的紀念會，並向「三．一八」烈士紀念碑獻了花圈。

她說，尤其讓她高興的是，在這次會上，見到了北京市副市長陳昊蘇和中共中央顧問委員會委員李葆華。六十年前，她的父親、國民黨北京政治分會主任徐謙和陳昊蘇的父親陳毅、李葆華的父親李大釗一起組織領導了三月十八日的請願遊行。

揚州尋故園

徐英女士說，她這次訪華，了卻的第二個夙願是終於找到了自己的出生地。

徐英出生在揚州的外祖父家，即揚州著名的「養志園」，並在這裏長大。人海滄桑，飽經艱辛的徐女士，對於故園故人故事，思念日漸迫切。她曾於前幾年兩度抵揚州，尋找自己的出生地，卻都失望而歸。去年，經揚州市府和各方人士的努力，終於查明了當年「養志園」的所在地。

徐英在京、津參加「三．一八」紀念活動，即赴揚州。在揚州市副市長的陪同下，她來到「養志園」遺址。當年的園林早於三十年代頹敗，現已建起西湖中學。學校特為徐女士做了一個「養志園」模型，附以簡介，以釋老人思念之情。揚州市府還為她的外祖父、外祖母修了衣冠塚，種上花草樹木。

家鄉覓祖根

徐英女士祖籍安徽歙縣徐村。她對筆者說，她從沒到過安徽老家，這次回去看看才知道家鄉是那樣美，她從沒看過那麼多的好看的杜鵑花。言語中充滿了欣喜之情。

她在徐村見到了堂侄，看了祖屋，查看了家譜，才知自己是徐家第五十代。再往上追溯，徐女士稱周朝徐偃王是他們徐家的老祖宗。據說史書也有記載，周武王曾把徐偃王從山東趕到蘇皖一帶，繁衍後代至今。他們徐家還保存着一幅古老的徐偃王畫像，是雙手執笏的老翁頭像，上書「仿唐吳道子所畫」。

徐女士笑着說，尋找了祖根，盡了孝道，這也是她此行了卻的一大夙願。

【中國新聞社北京十四日電】

北京大學兩學生違反法律被拘捕

【美聯社北京十四日電】北京大學官員星期三承認，最近有兩名學生因違反國家法律而被捕。

他們說，在被拘或被開除的七名學生中，至少有兩名企圖叛逃出國——一個到台灣去——但他們都被抓回來了。

北京大學外事辦公室發言人對美聯社記者說，最近有兩名學生因違反國家法律而被捕了。但她不肯說出是哪一條法律，也不願證實此事與校園及北京天安門廣場的抗議有關。

香港代理：Ⓡ華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.
香港灣仔港灣道26號華潤大廈9樓 出口：☎H-8317581 H-8317582 H-8317572 H-8317685 入口：H-3317586

上海新海航業有限公司
Newseas Navigation Corporation, Shanghai
總代理：金發船務有限公司
Golden Fortune Shipping Co.
香港⇄上海 貨箱／散貨班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
新海虹（散貨班輪）"NEW HAI HUNG" V.11	5-6/6	29/5-7/6
新海寧（散貨班輪）"NEW HAI NING" V.9	21-22/5	16-23/5
新海利（散貨班輪）"NEW HAI LEE" V.13	29-30/5	23-31/5
新海華（全貨箱班輪）"NEW HAI HUA" V.18	22-23/5	21-25/5

天津市海運公司
Tientsin Marine Shipping Co., Tientsin
香港⇄天津 新港 貨箱班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、唐山、西寧及丹東 整箱貨

船名／航次	收貨期	抵／離期
天躍輪 "TIAN YUE" V.52B	即日-16/5	17-18/5
天翔輪 "SKY HOVER" V.89B	即日-22/5	23-24/5
天燕輪 "TIAN YAN" V.14B	21-27/5	28-29/5
天躍輪 "TIAN YUE" V.53B	27/5-2/6	3-4/6

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭 Modern Terminals Limited

閩安航運企業有限公司
Minan Shipping & Enterprise Co., Ltd., Fuzhou
香港⇄福州 貨箱／散貨班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
永安（全貨箱班輪）"YONG AN" FY017	23-24/5	23-25/5
華安（散貨班輪）"HUA AN" FH013	19-20/5	18-21/5

嘉禾輪船公司
Jia He Shipping Co., Ltd., Xiamen
香港⇄廈門 貨箱班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
嘉禾 "JIA HE" V.AJ017	21-23/5	20-24/5

香港⇄北海 定期貨箱／散貨班輪
「南方907」 M.V. "SOUTHERN 907"
「南方908」 M.V. "SOUTHERN 908"
「南方909」 M.V. "SOUTHERN 909"
收貨站：（散貨）5-8177537 （貨箱）0-4970305
★（兼收海口、三亞、防城散貨）★

香港⇄汕頭 定期散貨班輪
「龍華1號」 M.V. "LONG HUA 1"
「龍華2號」 M.V. "LONG HUA 2"
「汕頭號」 M.V. "SHANTOU"
★每星期二航次★

香港⇄溫州、寧波、上海、張家港、南通散貨航線
「芝山2號」 M.V. "ZHI SHAN 2"
「芝山3號」 M.V. "ZHI SHAN 3"
「芝山4號」 M.V. "ZHI SHAN 4"
「育志2號」 M.V. "YU ZHI 2"

香港⇄廈門 下零、漳州、東山 散貨班輪
「育志3號」 M.V. "YU ZHI 3"
「廈水運22號」 M.V. "XIA SHUI YUN 22"
「廈水運23號」 M.V. "XIA SHUI YUN 23"
★每月十、二十、三十號直放廈門★

香港⇄廣州 黃埔、水口、石岐、容奇、東莞、澳頭、新會
新風、黃埔：中土出3號、中土出4號
東莞：中土出9號
容奇：中土出11號、中土出14號
石岐：中土出12號
澳頭：中土出13號、中土出15號
水口：中土出16號
新會：中土出25號
以上港口每星期均有一航次★

陸路貨運
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直運廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入櫃拆箱轉櫃及儲倉服務
如大宗貨物，可特別安排專船接運

大連雲豐輪船公司
DALIAN YUN FENG SHIPPING CO.,
香港直航大連・全貨箱班輪
A VESSEL
抵 期：1986年5月19日
離 期：1986年5月21日
收貨期：即日—19/5
◀請貴客速到本公司辦理付貨手續▶
香港代理：Ⓡ華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO., (HK) LTD.
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 ☎5-8317585 5-8317569

香港—曼谷定期班輪
新華輪七號 M.V. "XIN HUA 7" 五月十六日到港 五月十九日開行 直放：曼谷
新華輪一號 M.V. "XIN HUA 1" 五月十八日到港 五月廿二日開行 直放：曼谷
接貨處：三寶船務有限公司
德輔道中156至164號通用商業大廈1004室
電話：5-411455、5-411112

魯豐 M.S. "LU FENG" 五月十五日晚由青島抵港
高恒 M.S. "KOHENG" 五月十六日由汕頭抵港
厚華 M.S. "HUA WAH" 收貨期：17-18/5 十九日直放天津
五蓮泉 M.S. "WU LIAN QUAN" 五月十七日晨由青島抵港
延安五號 M.S. "YAN AN WU HAO" 五月十八日由青島抵港
▲請貴客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼
Ⓡ華夏企業有限公司
香港灣仔港灣道26號華潤大廈19樓 電話5-8317688

嘉華 M.S. "CAWA" 五月十八日由上海抵港
▲請貴客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼
華潤運輸倉儲有限公司
香港灣仔港灣道26號華潤大廈9樓

將出席聯大特會

【本報北京十四日專電】外交部新聞發言人今天宣布，以農牧漁業部部長何康為團長、外交部副部長齊懷遠為副團長的中國代表團將出席定於五月二十七日至三十一日在紐約舉行的關於非洲危急經濟形勢的聯合國大會特別會議。

這位發言人說，這屆特別聯大是根據第四十屆聯合國大會通過的決議舉行的，是聯合國首次為一個洲的經濟問題召開的特別會議。這次會議將全面審議非洲在經濟恢復和中、長期發展中所面臨的問題。

彭勵治下周五主持儀式

港島地鐵全線通車日 上環站搭車一律免費

中環往港島各站乘客無須在金鐘轉車

【本報記者陳自瑜報道】地下鐵路港島線下周五（二十三日）全線通車，地鐵公司將於當日招待乘客免費在上環站乘搭地下鐵路。

財政司彭勵治將主持港島線全線通車儀式。港島線最後一個車站——上環站，則於下周五下午一時開放。地下鐵路公司職員將於星期五在上環站的入閘機前，向乘客派發免費車票，每張車票均有票值四元五角，乘客可利用免費車票直達柴灣、觀塘或荃灣。免費車票只可在上環站入閘使用，翌日無效。

這次免費招待乘客在上環站乘車，地鐵公司獲得美心飲食集團贊助。

隨着上環站在下周五開放，港島線中環站的月台亦於同日啓用，從中環往港島各站的乘客，可直接在港島線月台登車，毋須像現時般在金鐘站轉車。在中環站內，前往柴灣方面各站的乘客須利用三號月台，這個月台位於現時往荃灣線一號及二號月台的自動電梯大堂層。從中環站往上環的乘客，須利用四號月台乘車，乘客可以在三號月台乘搭自動電梯直達四號月台。

至於從九龍前往港島沿線各站的乘客，以及從港島往九龍各站的乘客，仍按目前的轉車安排，在金鐘站下車後，轉乘對面月台的列車。

下周五啓用的上環站，共設有兩個地下售票大堂。東面大堂位於舊日海事處大樓及恒星戲院的下面，範圍從干諾道中起，一直伸展至永樂街，毗鄰永安中心。東面大堂建有行人天橋，橫過干諾道中，連接新巴士總站及中區海旁行人天橋網。中央大堂在干諾道中及永樂街之間的禧利街下面。上環站共有八個出入口。

上環站的月台建於隧道內，乘客登車前，必須留意下一班列車從那一個月台開出，若走錯了月台，必須乘搭自動電梯返回上一層，再乘另一電梯折回另一個月台。上環站月台列車行車的安排，與目前荃灣站差不多，列車抵達上環站之後，乘客必須全部離開車廂，列車再往西面行走，然後調頭，返回東行月台接載乘客。

自前（十三）日起，上環站的電纜系統已經通電，港島線列車全部直駛往上環站才調頭，並按新的時間表行車。按照新的行車安排，港島線列車繁忙時間每隔三分半鐘一班，非繁忙時間四分鐘一班。

為方便乘客熟習上環站的環境及利用站內設施，地下鐵路公司將於本星期六及星期日舉行上環站開放日，歡迎居民入站參觀。

地下鐵路港島線金鐘至柴灣一段，已於去年五月廣通車。港島線下周五全線通車，比原定計劃提早四個月。

越劇團今首演紅樓夢

新華社昨設欣賞晚會

尤德夫人及各國駐港領事出席

各界爲精采演出及越劇後繼有人而鼓掌

【本報訊】上海越劇演出團來港公演前夕，新華社香港分社昨晚在北角新光戲院舉行越劇《紅樓夢》欣賞晚會，招待各界人士及各國駐港領事。演員的精彩演出令在場觀衆看得如癡如醉，更為越劇後繼有人而鼓掌。

新華社香港分社副社長李儲文夫婦、陳伯堅夫婦等出席了欣賞晚會。

港督尤德的夫人昨晚也是座上客之一。對於越劇《紅樓夢》，她說這是個優秀劇目，而上海越劇院的演出更是嘆為觀止。

港督夫人表示，她不但曾細讀過這本名聞中外的中國古典文學作品，更曾在北京、上海觀看過《紅樓夢》戲劇。她笑說，戲中的華衣美服很叫人欣賞。

中場休息時港督夫人還在李儲文、上海越劇團藝術總指導袁雪芬、團長樂美勤、副團長呂瑞英的陪同下，到後台與演員們握手拍照留念。她以普通話詳細詢問劇院在港演出場次，曾在什麼地方演出以及發展情況等。她並關切地說，演員們演出之餘應多休息，休息啊！

昨晚八時，欣賞晚會在戲樂聲中揭幕，林黛玉乘坐的轎子沿着觀衆席前架起的一道橋緩緩抬上舞台，將觀衆的情緒也逐漸帶入了大觀園。

《紅樓夢》是上海越劇團的傳統劇目，二十六年前曾在港演出，此次演出全由年輕演員擔綱，而且在藝術和舞台設計上作了一些新的處理，令許多越劇票友和戲迷均感到耳目一新。特別是在《黛玉焚稿》和《哭靈》兩場，台上的演員精湛的演出令台下的不少戲迷流下了眼淚。

本港知名人士安子介、包玉剛、王寬誠、湯秉達、方善桂等，以及比利時、巴西、緬甸、埃及、挪威、巴基斯坦、西班牙、荷蘭、葡萄牙等各國駐港領事應邀觀看了演出。

演出結束，香港越劇票友協會成員上台與演員們握手，祝賀演出成功。新華社香港分社也致送了花籃。

演出團今晚將在新光戲院舉行首演，至本月二十八日共演出十六場，演出劇目除《紅樓夢》外，還包括《梁山伯與祝英台》、《彩樓記》、《花中君子》、《何文秀》、《三看御妹》及多場折子戲。

（上圖）尤德夫人、袁雪芬、李儲文及呂瑞英言笑晏晏（右起）。（下圖）寶玉（陳穎飾）和黛玉（華怡青飾）偷讀《西廂》。（本報攝）

下院通過國籍令草案

施偉賢稱不感到意外

兩局待上院辯論後始商對策

【本報記者李維慶倫敦十四日專電】英國下議院於香港時間上午七時通過了一九八六年香港（英國國籍）令草案。

下議院這次辯論舉行了一個半小時。辯論結束之後，反對黨工黨提出反對該草案。結果，贊成草案者佔二百九十五票，反對草案者佔一百一十九票。

這是下議院最後一次辯論及表決該草案。繼下議院之後，上議院將於本月十六日辯論該草案。

【本報訊】對於英國下議院昨日通過新國籍令草案，立法局新國籍令草案專責小組召集人施偉賢表示，由於執政保守黨議員在下議院佔大多數，因此他對草案獲得通過不會感到意外。

他說，他已致函多位英國上議院議員，希望他們在明日辯論時，能真正考慮香港人的利益。

他又說，在今次下議院辯論中，他很高興見到有一位保守黨議員投反對票，這位議員日前曾到本港訪問。

施偉賢說，英國內政大臣韓達德在辯論中表示，不須發英國公民護照予香港印度裔居民的原因是恐怕此例一開，會導致八十多萬人從其他地方湧入英國，此外，此舉會降低英國海外公民護照的地位。

施偉賢反駁說，香港的情況與英國其他屬土的情況絕對不同，香港印度裔居民所面對的問題也是唯一的。此外，他又認為目前的英國海外公民護照根本沒有甚麼地位，因此，不會出現甚麼貶低英國海外公民護照地位的情況。

但他說，如今兩局議員正等待明日上議院辯論，辯論後始決定應採取甚麼行動。

麥理覺在太平洋盆區經委會演講稱

港商明瞭未來轉變 經濟將會繼續發展

外國資本近年湧入香港均已獲得利潤

【本報訊】香港總商會消息：香港總商會執行董事麥理覺將於今天在南朝鮮漢城向太平洋盆區四百名高層商人及官員演講。主題為香港憲制及經濟前景。

他指出，香港商人明確瞭解未來轉變。他的演辭，充滿樂觀。

「他們對於香港能順利及成功從英國過渡為中國憲制的信心日增。」麥理覺在著名的太平洋盆區經濟委員會十九周年大會上，發表上述談話。

麥理覺列舉三個基本原因，解釋中國為何會遵守中英關於香港前途獨特協議的條文及精神：㊀中國誠意履行各項國際協議，信譽昭著。㊁香港每年為中國帶來三至四成外匯總收入，成績卓越，香港投資者在過去八年，佔中國輕工業所有外來投資的六至七成，它是中國海岸最有效率的海港，亦是華南進出口貿易的重要渠道。㊂香港成為中國經濟思想踏入新紀元的重要因素。

香港永遠是個現成例子，展示如何從萬難的起端達致成就，它能一直向中國顯示，社會主義國家可從商業導向的自由貿易環境中獲得啓發。

「基於這些基本原因，香港將成功從英國過渡至中國政權，而同時在持續貿易增長之下，維持我們無與倫比的經濟制度。」

麥理覺對商界行政人員及政府官員作上述表示。他們分別來自澳洲、加拿大、南朝鮮、日本、新西蘭、台灣、美國及太平洋盆區經濟委員會內的其他亞洲及中南美國家及地區。

「我們將面對重重新障礙，而的確決心有時可能會動搖，但我們的經濟將繼續擴展，事實上現時正這樣發展，過去約十五年的香港本地生產總值實質增長平均達百分之八，並將保持此項成績。」

麥理覺表示除中國大陸外，美國及日本在香港未來經濟方面，扮演特別重要的角色。

美國是香港最大市場，最大工商投資者，亦是貨物及科技主要供應商，大部分香港商業體系均以美國方法及習慣為標準，美國影響力正迅速增加。

麥理覺說：「日本對香港興趣從未動搖，並保持強烈，日本對中國的興趣亦同樣強烈，日本公司像其美國夥伴一樣，認為香港是他們參與中國投資的理想基地。」

「其他太平洋盆區國家例如澳洲、加拿大及新西蘭等亦認為香港前景已經增強，尤其是我們在幫助中國經濟方面所肩擔的重心角色。」

「這些國家全部均已在香港設立強大官方機構及高度活躍的私營公司，這種擴展當然會繼續。」

麥理覺在太平洋盆區經濟委員會周年大會上表示：「商界對於未來信心成為所有進一步發展的極重要因素，商界積極參與諮詢過程，而這將決定香港未來憲制及政府的真正性質。」

麥理覺表示私營環節現正進行十分龐大的投資，包括部分肯定是長期性的投資及顯示現時高度信心的投資。

「香港政府及其諮詢與行政的整個體系，與私營部門極之努力令這些理想目標實現。」

「中國及其衆多有關機構亦有明顯決心，確保成功過渡，保證香港繼續獲得高度經濟及社會進展。」

「總之，本人確信香港將繼續繁榮，本地及外來投資會刺激經濟迅速增長。」

麥理覺指出香港現時有二千間以上外國公司，僱用的百分之十的勤奮勞動人口，全資或合資經營的外國公司帶來百分之十五的香港本地出口。

「外國資本在近年已湧入香港，參與多項計劃均已獲得利潤，看來明顯不過，外國投資者認為香港未來的生存能力實毋庸置疑。」

諮委會涉外事務組昨表示

香港對外文體交流 應强調保持自主性

港台間文體聯繫亦須設法解決

【本報訊】基本法諮委會「涉外事務」專責小組昨天下午開會，討論了香港對外文化及體育協定等問題。

專責小組召集人林邦莊在會後稱，小組同意體育問題較文化事宜簡單，性質也較明朗，而大部分委員均同意將來的基本法有關此部分，應該至少包括下列內容：㊀若有關的國際協議條文允許，香港特別行政區應有權在文化及體育事宜上，作出自主決定；㊁倘若國際協議不允許香港單獨參與，香港特別行政區則可透過中國代表團參與，但需保持其自主性。

他表示，儘管中英聯合聲明說明了香港特別行政區的自主性，但小組認為還需進一步了解有關條文的確實意義。他又稱，小組將會與起草委員會聯絡，研究如何將上述內容寫進基本法。

林邦莊說，小組亦研究過本港部分具國際性質民間團體的前途問題，大家均贊成將現存的一切聯繫維持下去。但發現有一些問題需要澄清和解決。

他舉例說，扶輪社目前與英聯邦地區有着密切的關係，那麼這些關係到了九七年後應如何處置呢？

另外，他說，有委員曾提及香港與台灣的文化及體育聯繫問題，與會者認為必需尋找辦法，解決可能出現的困難。

該小組下次會議的討論項目是：關稅、關貿、稅務協定等問題。

編者的話

辦學水準如何才算理想？

聖若望英文書院被教署列為不買中一學位的私校，引起三千餘師生和學生家長的不滿。學生於昨日分批靜坐以示抗議，學生家長並將於明天到港督府請願。

該校學生在今年中三評核試中，及格率達七成，較私校平均及格率百分之二十四點五為高；在派位報到率方面，女校在最近四年，平均為百分之一百到一百一十；男校亦有百分之八十六。學生和家長都認為這是一間好學校。可是教署則以「設施不足，且辦學水準不符理想」為由，停止購買中一學位。因此連一些立法局議員也認為該校受到不公平的對待。

教署對私校買位的評分標準，通過這一事件，更受到社會人士的非議，並質問辦學水準，應以學業成績，還是以校舍設備為主？

立法局教育小組明天將討論該校的投訴。希望這一事件獲得公正的處理之外，教署應就私校政策以及評分標準，作出圓滿的解釋。

韋沛達離港赴京

【本報訊】英國聯邦及外交事務部候任常務次官韋沛達昨日離港前在機場表示，英國政府對香港的非華裔人士，將會盡最大的道義責任，並會考慮在九七年後，非華裔人士倘若被逼離開香港時，英國政府將按他們的個別情況來作研究。

結束在港的三天訪問活動後，韋沛達及其夫人昨日離港前往北京。他說今次前往北京，是他上任前的部分行程。

韋沛達說，在北京將會見中國外交部副部長周南及其他官員，離京後，他將前往東京及莫斯科，稍後將然後返回倫敦，再前往非洲。

昨日前往送行的有港督副官莉上尉及英國駐港高級商務專員何樂為。

九巴年底闢新線　往將軍澳馬鞍山

九巴年底闢新線 往將軍澳馬鞍山

【本報訊】九巴董事局主席胡百全在九巴八五年年報中透露，九巴將於今年底增闢前往將軍澳及馬鞍山的新線。

中國輕工業優秀新產品

田七 藥物牙膏

田七藥物牙膏採用廣西特產田七等中藥及上等原料精製而成，是80年代潔齒療效結合新型牙膏。具有消炎止痛、散瘀止血特殊功能。

田七藥物牙膏，經廣州中山醫科大學院口腔系、廣西人民醫院口腔科臨床鑑定，梧州市科委、藥檢所、紅十字會醫院技術鑑定，確認對防治虛火牙痛、牙質過敏、紅腫出血、牙齦炎、口腔炎療效顯著，無副作用，健康人使用，可預防牙病，保護牙齒健康。

強力 注册商標

中外合資
中國梧州田七日用化學工業有限公司制造
電話：2187
電傳：3550

總經銷
明輝公司
MING FAI CO.
香港干諾道西20－20A
中英大厦403室
香港郵政總局信箱5848號
Rm. 403 Chung Ying Bldg.,
20-20A Connaught Rd., West,
Hong Kong.
Tel: 5-483553 Cable: 1925
HK G.P.O. Box 5848

石灣米酒

送靚打火機

凡購買大支庄一瓶、中支庄二瓶或細支庄四瓶送靚打火機壹個 多買多送 送完即止

各處均售

代理行：廣南行有限公司
總經銷：中大凍肉酒業貿易有限公司
電話：3-856419 3-850220

月薪一萬零五百者 亦受僱傭條例保障

韓達誠說六八年千五元等於現時萬元 故須將受保障職工月薪最高限額提高

【本報訊】美國駐港總領事李文昨日出席香港美國商會的午餐會時表示，香港將會在中國貿易、轉口，以及資金和技術引進方面，佔上一重要地位，因此，香港不應被視為一個只適合建立輕工業或服務性行業的地方。

他說，要保持香港的繁榮，香港在九七年後仍享有高度自治無疑非常重要，

李文又說，目前外來資金只佔中國龐大發展計劃下所需資金的百分之四至五左右，因此，中國必須倚賴她本身的資源。他表示，他很高興見到中國正採取一個更積極的策略，鼓勵人民存款，並將這些存款投資生產商品來改善人民的生活。李文說，過往中國是以意識形態來刺激人民的生產積極性，現在則認識到可

李文今夏離任

「自從這項政策實施後，三年來寮屋火災災民的數目大減。顯示此項政策可以防止在市區寮屋蓄意造成的火災。」

廖本懷說，消防處調查每宗火災成因，而根據一九八五年的調查結果，百分之三十寮屋火災是由電線造成，百分之二十二源於香烟、蚊香、香燭等，百分之十九是由煮食爐造成，百分之七則疑是縱火所致。

社署擬申請保護令 照顧葵涌六歲女童

湛保庶說盼女童能與母團聚

【本報訊】衛生福利司湛保庶昨日在立法局表示，有關最近一名六歲女童據報自出生後即被禁錮事，社會福利署署長有……是使該女童與母親團聚，但這還要視乎各項評估的結果而定。不過，「無論社署的決定是怎樣，該署都是以盡量照顧該女童的利益為依歸的」。

湛保庶在回答議員許賢發的問題時說，該女童亦並非如報道盛傳那樣，自出生後從未步出家門。

……德向員方透露，有關新長俸計劃的修訂文件將於六月初提交行政局，預料今年年底可完成立法程序。為配合計劃的修訂，並準備修改「非長俸公務員」的名稱，改為「初級公務員」。

目前，第一標準薪級公務員均是非長俸公務員，有四萬多……具方代表建議，凡有資格申請的公務員，可持綠色表格申請「居屋」。

新界區小巴專線 十八條明起加價

加額由二角至一元不等

【本報訊】運輸署已批准新界區六組專線小巴——包括十八條路線，由明日起提高收費。

這十八條專線小巴路線行走西貢、元朗

月薪一萬零五百元者亦受僱傭條例保障

韓達誠說六八年千五元等於現時萬元 故須將受保障職工月薪最高限額提高

【本報訊】立法局昨日通過一項動議，把受僱傭條例保障的職工月薪最高限額由九千五百元提高至一萬零五百元。

教育及人力統籌司韓達誠在提出是項動議時說，當僱傭條例在一九六八年九月制訂成為法例的時候，條文實施的對象，是月薪不超過一千五百元的非體力勞動僱員。

他說：「從那時起，這個月薪的限額數目每隔一段時期即提高，以維持原有的價值。最近一次的調整是在一九八四年十二月實施，當時把限額數目提高至九千五百元。」

他指出，勞工處最近進行了一次檢討，發覺原來的一千五百元月薪，在一九八五年十二月而言，就差不多等於一萬零二百一十四元的月薪。這個數目擴大至整數，以略為顧及一般薪金在下次檢討限額之前可能已上漲的情況，因此，現建議把月薪的最高限額提高至一萬零五百元。

他說，這項建議已獲勞工顧問委員會一致支持。

場外投注站賭客如雲 去年投注額一一四億

廖本懷仍稱港府無鼓勵賭馬

現有投注站一二八個馬會續申請增辦

【本報訊】政務司廖本懷昨日透露，本港目前有一百二十八個馬會場外投注站，而近年經由投注站的投注佔總投注額的比例正持續上升。

他說，一九八三、八四、八五年賽馬會的總投注額分別為一百二十億、一百五十億及一百九十億，其中場外投注站在該三年所佔的百分比，分別為百分之四十七、五十七及六十（即一百一十四億）。

廖本懷承認，設立場外投注站方便了市民賭馬，但他認為港府及馬會並沒有鼓勵市民賭馬。他強調，投注站的設立目標是打擊非法外圍賭馬，而事實證明這方法非常有效。

廖本懷昨日在立法局回答李汝大的詢問時說，近年來場外投注站的數目並沒有激增。

他說：「事實上，場外投注站的數目在一九七六年共有一百三十四間，現時的數目略有下跌，只有一百二十八間。」

他說：「港府每次收到香港賽馬會開設投注站的申請後，必透過政務處徵詢區內居民的意見。

「以往，港府曾多次拒絕賽馬會的申請，原因是區內居民提出反對，同時考慮到其他因素，例如警方對非法賭博所查得的情報、維持秩序問題，以及鄰近有學校、青少年中心和其他場外投注站等。」

他又說，過去三年來新設的投注站共有七間，一九八四及八五年各開設三間，今年則開設一間。港府現在正審理賽馬會計劃在一九八七年增設三間投注站的三份申請。

女警新裝剛中帶柔

本報特稿

本報記者　方永怡

今年十一月開始，你將會發覺本港所有女警都換上一套全新設計的制服。

由一九五一年至現在，本港女警共更換四次不同設計的制服，但夏季制服的衣料仍然採用缺點較多的麻質布料。

麻質衣料最大的缺點是不能保持挺直，對於一個經常在街頭執行任務的警務人員來說，實在給人一個不太好的感覺。

同時，過去的設計是以及膝的連衫裙為主，裙腳較窄，女警在追捕匪徒或上下汽車時都感到十分困難，冬季制服的缺點大致相同。

全新設計的制服，克服了舊式制服的缺點。新設計的冬、夏兩款制服，均以百分之八十混合纖維及百分之二十麻質作衣料，使制服能保持光滑、畢挺。同時設計兼顧美觀和實用，有親切感。

在本年十一月面世的是冬季款式，屆時本港四千名女警將會同時穿上以海軍藍為主色的冬季制服。它的設計是兩件頭，裙子的正前方有一個「褶」，方便跑步及上落車。女警的恤衫亦由淺藍色改為淺灰色，同時在領間佩一條灰、黑、紅相間的領巾，顯得剛中帶柔。

至於在明年夏季推出的制服衣料，與冬季的相同，同樣採用兩件頭形式，裙腳也與冬季的款式同一設計。

新設計的兩款制服，肩部略為提高，較具新潮外形，配上細小的銀鈕，鞋跟略高，鞋頭略尖的黑皮鞋，亦顯出婀娜的一面。

此外，新制服包括一款以絨製成的海軍藍帽子，圍有一條帽圈，與冬天制服的領巾相配，亦增添美感，且較舊式的透氣通風。

女警將採用的冬夏新制服

警方昨在怡和街搜查 住宅疑為墮胎診所 三人被捕今將落案

屋內十五歲少女被注射擬進行手術

【本報訊】警方人員昨日下午在銅鑼灣破獲一個懷疑替人進行非法墮胎的診所，當時診所內有一名十五歲少女正準備進行手術，後被送院觀察。行動中警方共拘捕兩男一女，三人今日將被落案控以非法墮胎及有關罪名。

現場為怡和街某單位。灣仔警署前晚接獲線報稱上址為非法墮胎診所，派員監視。

昨日下午三時，警方人員到上址拍門，入內搜查，屋內有一名十五歲少女已被人注射了藥物，正準備進行手術，警員馬上將她送往醫院。少女留院觀察。警員在屋內拘捕一男一女，稍後一名男子返回上址亦被捕。警方召化驗師、法醫官及藥劑師協助搜查，發現一批違禁藥品。

被捕的兩男一女均為四十餘歲，昨晚獲准保釋。警方發言人稱，三人今日將會被落案控以三項罪名：非法墮胎、藏有第一類毒藥及非法藏有抗生素。

寮屋火警災民人數 過去三年大為減少

廖本懷歸功災民須入新界政策

【本報訊】政務司廖本懷昨日在立法局說，在過去三年，雖然在寮屋區發生的較小型火災數字有增加，但因火災而變成無家可歸的災民人數則劇減。

他說，百分之八十五的火災在觸發後馬上就被撲滅。在一九八三、八四及八五年三年內，每年只有一宗四級火警，而一九八一及八二年，則每年有五宗。

廖本懷說：「寮屋區火災的數目先減後增，值得留意的是，自一九八二年開始，火災數目每年均有增加，但災民的數目則由一九八一年的二萬六千人劇減至一九八五年的一千二百六十人。」

他說：「自一九八二年九月，港府定下政策，寮屋區火災的災民須往新界安置。

「自從這項政策實施後，三年來寮屋火災災民的數目大減。顯示此項政策可以防止在市區寮屋蓄意造成的火災。」

廖本懷說，消防處調查每宗火災成因，而根據一九八五年的調查結果，百分之三十寮屋火災是由電線造成，百分之二十二源於香煙、蚊香、香燭等，百分之十九是由煮食爐造成，百分之七則疑是縱火所致。

唐明治在立法局稱 港人返鄉被扣證件 不可獲英領事保護

可向港入境事務處求助

【本報訊】律政司唐明治昨日在立法局上表示，由於「大多數華裔香港居民旅行，並非使用英國護照，而是持有香港政府發給的回港證和中國當局發給的回鄉證」，因此「對於這些香港居民，駐中國的英國領事官員不適宜提供領事協助或保護。」

律政司昨日被問及一些香港居民若因某些理由被中國地方當局扣起旅遊證件，港府會採取什麼步驟時，唐明治說，對這些問題，駐中國的英國領事官員是可以與中國當局作非正式的接觸的。但他表示，迄今從未有一位香港居民曾作上述要求，也沒有人因這些事情與港府接觸。

他說，若本港居民被中國當局扣起旅遊證件，其家人可向本港入境事務處要求協助。

情侶行經一地盤 男的被墮物割傷

【本報訊】昨晚十時，一對情侶行經尖沙咀天文台道三號一個地盤時，一塊玻璃碎片突然從高處墮下，割傷男的嘴角。

傷者後由救護車送入醫院。傷者姓梁，二十七歲。

美國駐港總領事李文昨稱 港與內地長遠經濟連繫 是保持繁榮一重要因素

港可在中國貿易及資金技術引進上發揮作用

【本報訊】美國駐港總領事李文昨日出席香港美國商會的午餐會時表示，香港將會在中國貿易、轉口，以及資金和技術引進方面，佔上一重要地位，因此，香港不應被視為一個只適合建立輕工業或服務性行業的地方。

他說，要保持香港的繁榮，香港在九七年後仍享有高度自治無疑非常重要，但同樣重要的，是香港必須繼續與中國大陸保持緊密的貿易及投資連繫。他表示，這些長遠的經濟連繫將是決定本港九七年後情況的重要因素。

他說，在過去五年，中國大陸已從香港出口升至第八大市場，而香港亦成為中國最重要的外資來源。他估計中國有八成的外來投資，是由香港引進的。

談及中國要進一步吸引外資時，李文認為中國應改善對外來投資及貿易的條件，例如放寬外匯兌換的管制、減少利潤留成的限制、減低外商在華從事商業活動的不便等。

但他表示，他相信中國會取消那些阻礙外資流入的不利因素。

李文又說，目前外來資金只佔中國龐大發展計劃下所需資金的百分之四至五左右，因此，中國必須倚賴她本身的資源。他表示，他很高興見到中國正採取一個更積極的策略，鼓勵人民存款，並將這些存款投資生產商品來改善人民的生活。李文說，過往中國是以意識形態來刺激人民的生產積極性，現在則認識到可以運用市場功能來刺激生產積極性。

至於有人批評中國的經濟改革帶來嚴重的貪污問題，李文表示，「文化大革命」期間中國也存在着貪污的問題，所以現在不能將貪污歸咎為開放政策帶來的後果。他又認為有兩種方法解決貪污問題：㈠減低目前人民的限制，使官僚沒有貪污的機會；㈡繼續積極推行經濟改革，當中國人民生活水平提高，人民自富足起來以後，自然不會通過不法手段，只會透過合法途徑尋求財富。

較早時，李文曾到珠江三角洲一帶參觀訪問，他說，珠江三角洲的發展將有利於香港本身的發展。他不同意較早時此地一些人表示三角洲的發展會威脅本港的地位。

李文今夏離任

安德遜接任美駐港總領事

【本報訊】美國駐港總領事李文昨向記者透露，他將於今年夏天離任，由唐納德‧安德遜（譯音）接任。安德遜在美國國務院處理中國事務的官員，曾任美國駐上海總領事館領事。

社署擬申請保護令 照顧葵涌六歲女童

湛保庶說盼女童能與母團聚

【本報訊】衛生福利司湛保庶昨日在立法局表示，有關最近一名六歲女童據報自出生後即被禁錮事件，社會福利署署長有意申請照顧保護令，使現時的安排成為合法，並維持這安排至該署能決定將來怎樣安置該女童為止。

他說，如有可能，社會福利署的目的是使該女童與母親團聚，但這還要視乎各項評估的結果而定。

不過，「無論社署的決定是怎樣，該署都是以盡量照顧該女童的利益為依歸的」。

湛保庶在回答議員許賢發的問題時說，該女童亦並非如報道盛傳那樣，自出生後從未步出家門。

公務員長俸計劃 下月提交行政局

「非長俸公務員」名稱亦將修改

【本報訊】第一標準薪級公務員評議會職方昨日與銓敘司霍德向員方透露，有關新長俸計劃的修訂文件將於六月初提交行政局，預料今年年底可完成立法程序。為配合計劃的修訂，並準備修改「非長俸公務員」的名稱，改為「初級公務員」。

目前，第一標準薪級公務員，均是非長俸公務員，有四萬多人。

會議上亦討論及公務員公屋配額問題，銓敘科已同意公務員二人家庭可申請公屋配額，但目前房委會沒有這類單位供應。員方代表建議，凡有資格申請的公務員，可持綠色表格申請居屋。

新界區小巴專線 十八條明起加價

加額由二角至一元不等

【本報訊】運輸署已批准新界區六組專線小巴，包括十八條路線，由明日起提高收費。

這十八條專線小巴路線行走西貢、元朗、沙田及荃灣，其加額由二角至一元不等。其中只有兩條路線將會提高車費至新訂的最高收費限額。

迄今，新界區共有六組專線小巴共十九條線申請提高車費，而運輸署現正審核餘下的一條線所提交的申請。現時，六組專線小巴共有六十六條線行走新界區。

東京銀行深圳分行 今日起 全面服務工商界

從今天起，中港經貿活動邁進更有效率的新境地。因為您最得力可靠的投資信貸夥伴——東京銀行深圳分行，定於今日正式開業，為工商界提供全面性高效率的銀行服務，促使閣下在中港貿易上捷足先登！

東京銀行
THE BANK OF TOKYO, LTD.

深圳分行地址：
深圳市人民南路深圳國際貿易中心3樓
電話：（深圳）23061, 23062
東京銀行在北京、上海、廣州、大連均設有辦事處。

居住環境好 交通夠方便

銀禧花園 沙田火炭樂景街2—18號
第一期單位即購即住
第二期單位即將入伙
面積623—1,094呎
僅售427,900元起

偉華中心 沙田正街11—17號
毗鄰火車站及新城市廣場
單位有限 欲購從速
面積404—483呎
每單位僅售307,700元起

城市花園 北角電氣道233號
本年中建築完成
面積1,048—1,176呎
僅售895,600元起

怡寧閣 九龍通菜街211—215號
本年中建築完成
僅餘數單位
面積391—443呎
僅售358,600元起

康華大厦 筲箕灣南康街18號
鄰近地鐵車站及巴士總站
即買即住
面積334—416呎
僅售282,500元起

寶康大厦 大埔廣福道/寶鄉街/寶鄉坊
僅餘數單位
即買即住
面積672—675呎
僅售350,000元起

寶齡大厦 旺角砵蘭街344—352號
近郵街郵政局
僅餘兩單位即買即住
面積330呎
特廉發售

洽購處
長江實業地產代理有限公司
香港皇后大道中29號華人行21樓　電話：5-8101818

經濟將會繼續發展

外國資本近年湧入香港均已獲得利潤

……有時可能會動搖，但我們的經濟將繼續擴展，事實上現時正這樣發展，過去約十五年的香港本地生產總值實質增長平均達百分之八，並將保持此項成績。」

麥理覺表示除中國大陸外，美國及日本在香港未來經濟方面，扮演特別重要的角色。

……是他們參與中國投資的理想基地。」

「其他太平洋盆區國家例如澳洲、加拿大及新西蘭等亦認為香港前景已經增強，尤其是我們在幫助中國經濟方面所肩擔的重心角色。」

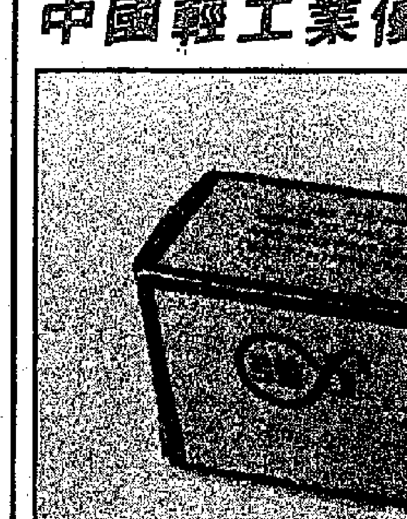
「這些國家全部均已在香港設立強大官方機構及高度活躍的私營公司，這種擴展當……

「總之，本人確信香港將繼續繁榮，本地及外來投資會刺激經濟迅速增長。」

麥理覺指出香港現時有二千間以上外國公司，僱用的百分之十的勤奮勞動人口，全資或合資經營的外國公司帶來百分之十五的香港本地出口。

「外國資本在近年已湧入香港，參與多項計劃均已獲得利潤，看來明顯不過，外國投資者認為香港未來的生存能力實毋庸置疑。」

中國輕工業……



藥物

強力

注册商標

指教署不買位所持理由不當
聖若望書院學生家長決定明往港督府請願
校長稱該校將縮減班級及不再接受買位

【本報訊】天主教聖若望英文書院鑑於該校在今年中三評核試中獲取七成及格率，但卻遭教育署以「辦學水準未符理想」為理由而不被買位，該校學生家長昨天開會討論後，決定明日前往港督府請願，申述獲無理的對待。

該校創校至今已有二十五年，共有三間校舍，辦有幼稚園、小學及中學。學生家長昨天分別在校內分三批舉行會議商討對策。據一名家長代表說，與會的家長均認為這是一間好學校，因此他們決定到港督府請願，要求澄清該校的辦學水平，使學生安心學習。

該校校監梁挺生昨天表示，他們早於去年三月份接獲教署的通知，表示將於今年九月停止向該校購買中一學位，理由是「設施不足，且辦學水準未符理想」，不過，他指出該校學生今年在中三評核試中及格率達七成，較之一般私校成績平均為百分之二十四點五為高。他認為教署完全不重視教育成果，與該校以培養品學兼優學生為目的的辦學精神背道而馳，這做法是值得商榷的。

他表示，在接獲教署通知以來，該校已向兩局議員辦事處投訴，並獲得議員的支持，在此情況下迫使教署公佈了六點有關私校的評分標準。

該校校長叢桂英亦表示，教育署較早前公佈私校的評分標準，並不把中三評核試成績計算在內，但有關取消中三試的建議報告書，卻提出以往三年在中三試中成績達到百分之九十五獲派位的學校，不需要參加中三評核試，這可說是教育署自打嘴巴。另外，她表示，一些在中三試僅獲百分之六及格率的學校，至今年九月仍獲教署買位，這對他們是極不公平的。

叢桂英表示，她不反對教署在興建更多資助學校的同時，削減購買私校學位，但卻應考慮學生的將來，不使他們背負污名，被人們指責他們來自教學水平差的學校。她要求教署作出澄清。

她表示，該校決定把現有的三間校舍縮為一間，即位於九龍塘的正校，並將於今年九月不再接受港府購買中二及中三學位，以保持一貫的辦學精神，和表示對教署不公平對待的不滿。屆時，該校學生人數將減少一千四百名，限制在八百名之內，繼續開辦幼稚園、小學及中學，但如何解決學生的留校標準則尚未決定。

昨天早上，該校正校一百多名女學生及一百多名來自荔枝角男分校的中一學生，分批在正校操場靜坐，態度堅決。他們一些人到下午亦遲遲不肯離去，等候家長會的結果。

昨在跑馬地馬場內舉行的馬拉松健身賽的熱鬧場面（本報攝）

結束訪華後抵港表示
美國電腦審核師訪問團
稱中國電腦教育具水準
但只偏重於學術上實際應用仍未普及

【本報訊】應邀前往中國作為期兩周訪問的美國電腦審核師工會的三十一位成員，昨日在港講述此行的見聞。該團的代表大部認為，中國在電腦教育方面已具相當水準，但實際應用仍未十分普及。

團長雪麗‧李圖說，是次往訪加深了他們對內地電腦發展的了解，並促進了彼此今後在電訊知識上的交流。她表示，現時內地修讀電腦學的學生不少，而且對海外資訊發展很感興趣。

其中的一位成員表示，中國的電腦教育已達相當程度，尤其在大學方面可與先進國家媲美，但可惜只偏重於學術上，在實際應用上則似乎未見普及。此外，內地對電腦訊息的保密及軟件的發展，相當關注。

該團是次中國之行，是應中國電子計算機學會及美國公民大使國際民間計劃組織的邀請。

影視藝人與傷健人士齊參與
傷殘體協昨健身賽
籌款資助傷殘運動員赴印尼參加運動會

【本報訊】為了資助本港傷殘人士運動員參加今年八月在印尼舉行的「遠東及南太平洋區傷殘人士運動會」，香港傷殘人士體育協會昨日在跑馬地馬場內舉行了一項十二小時的馬拉松籌款健身賽，並邀請了多名影視藝人及新華社代表參加，場面熱鬧。

這項健身賽的開幕儀式昨日中午舉行，由益健一九八六傷殘人士運動聯會經費籌委會主席方心讓主持。方心讓在致詞中表示，這次籌款目標是五十萬元。

傷殘人士運動會每四年舉辦一次，香港的選手上屆參加時，一共取得超過四十個獎牌，獲得全場團體成績的第三名。

昨日參加這個活動的人士，除了傷殘運動員之外，還有由鄭家明率領的香港青少年足球隊隊員，影視藝人陳伯祥、黃錦燊、黃杏秀、張國強、馬清儀、戴志偉、黎漢持、葉尚華、杜平、南光、周朝駿及高飛等；新華社香港分社文體部副部長陳亞琰（前中國女排主力球員），以及聖士提反學校校長棠敬平等。

在開幕儀式上，各影視藝人、青少年足球隊員和傷殘運動員分組進行了一項俯臥舉背的體能比賽，而方心讓更臨時組成了一隊「元老隊」參加，這項比賽結果由傷殘運動員隊奪得冠軍。

其他的項目陸續進行，直至午夜十二時圓滿結束。

遣散費優先償還 韓達誠稱未擬提高
破產基金實行兩年再檢討

【本報訊】教育統籌司韓達誠昨日在立法局會議上說，雖然遣散費的平均要求數字比目前的限額高得多，但在欠薪和代替解僱通知金兩方面來說，目前的優先償還限額看來是足夠的。

韓達誠在答覆譚耀宗所提的問題時表示，目前尚未有計劃把公司及破產兩條例中所規定的優先償還限額提高。

他表示，整個問題與破產保障基金的範圍和運作有關。因此，他認為在基金實行兩年後所作的檢討，可能是研究優先償還限額問題的最適當時機。

長實董事局主席李嘉誠之母
莊碧琴遺體昨出殯
鄭華及沈弼包玉剛李文等扶靈
任仲夷葉選平吳南生等送花圈

【本報訊】長江實業（集團）有限公司董事局主席兼總經理，和記黃埔有限公司、青洲英坭有限公司董事局主席，香港上海滙豐銀行副董事長李嘉誠之母莊碧琴女士，本月十日在逝世，享壽八十五歲，移香港殯儀館治喪，昨日中午十一時大殮，十二時辭靈出殯，卜葬於柴灣佛教墳場。

喪禮採佛教儀式，香港佛教聯合會會長覺光大法師主持佛教儀式說法封棺。

十二位知名人士扶靈，計有新華社香港分社副社長鄭華、滙豐銀行主席沈弼、包玉剛、邵逸夫、美國總領事李文、莊世平、李福兆、黃麗松、何添、鄭裕彤、吳國泰及陳維信。

昨天前往弔祭的知名人士計有許家屯、王光英、鄧蓮如、李柱銘、鄧肇堅、馮秉芬、霍英東、安子介、張鑑泉、利國偉、廖烈科、湛佑森、劉皇發、白朗、張建華、何善衡、唐驥千、李福和、李兆基、郭德勝、陳曾燾、方潤華、趙世曾、董建華、潘錦溪、古勝祥、湛兆霖、廖烈文、馮永祥、胡百全、包玉星、梁、簡福飴、余頌平、伍振民、王澤長、比利時領事、巴拿馬領事等。

潮汕區地方領導人組團來港參加喪禮，任仲夷、葉選平、吳南生等致送花圈。

李嘉誠之母昨天出殯，沈弼、包玉剛、鄭華等扶靈

入口陶瓷器含鉛量
港府仍無法例監管
但對酒樓菜館所採用瓷器會作管制
內地已保証不向港輸入不合格器具

【本報訊】衞生福利司湛保庶昨日在立法局上表示，目前本港並沒有法例，監管入口陶瓷器皿的含鉛量，但文康市政科對酒樓菜館所採用的陶瓷器皿有一定程度的監管。

他表示，現時的情況看來令人滿意，故暫時沒有計劃採取進一步的管制措施。

但多位議員均提出質疑，表示假若當局不立例管制入口陶瓷器皿的含鉛量，市民仍有機會購買到一些不合規格的器皿。

湛保庶表示，這方面的工作有賴消費者委員會廣加宣傳，但他答允與文康市政司相討，考慮立例的可行性。

湛保庶昨日回答詹畢隆提出的問題時說，過去三年來所舉報的中鉛毒個案，沒有一宗是由於使用陶瓷器具而引起的。

他說，文康市政科已勸告菜館經營人，若干類深色食用器具所含的鉛量可能過高，故不應用以盛放或貯存食物。又勸告食用器具入口商、零售商和本地製造商必須採取一些預防措施，以期為消費者提供安全使用的產品。

他指出：「當局並已採用英國標準規格，即含鉛量不得超過一百萬分之七。」

他又說，消費者委員會亦已警告市民，使用深色陶瓷具有危險性，同時得到中國出口商的保證，不會向本港輸入不合規格的器具。中國出口商是本港食用器具的供應最大來源。

達彼思廣告公司
已加盟盛世集團

【本報訊】香港盛世廣告公司董事總經理林燕妮表示，歡迎達彼思加入盛世集團，雖然盛世與達彼思行政獨立，依舊各自服務客戶及保持在業務上的競爭，不過這種組合的意義在於鞏固廣告行業根基，維持健康發展，及提高廣告水準。

盛世集團本月十二日宣佈收購達彼思國際廣告公司，成為全世界最大廣告集團之一。但達彼思仍保持公司名字及行政獨立。

盛世集團為上市公司，十六年前在倫敦創立。

林燕妮指出盛世雖已成為世界最大廣告集團之一，但並不表示只偏重大型客戶，不論客戶大小，均會得到同等關注和服務。

盧景文獲委
理工副院長

【本報訊】香港理工學院校董會最近批准委任盧景文為副院長、范徐麗泰為助理院長（教學服務及持續教育）及列思達為助理院長（學務策劃）。

盧景文將於八月一日履新，接替榮休的副院長程源鍇。范徐麗泰將於七月一日就任新職，而列思達則於六月中旬到任。

房署樓宇投標箱
明遷往愛民商場

【本報訊】房屋署商業樓宇科現已遷往何文田愛民商場二樓十四至十八室。而設於商場二樓展覽廳的商業樓宇投標箱亦將於明日啟用。

十團體代表昨訪兩局
對核電廠安全表關注

【本報訊】行政立法兩局議員昨日上午在接見十個關注核能團體的代表時，指出公眾安全是議員最關注的問題，他們會繼續要求港府公開大亞灣核電廠安全措施的資料。

代表表示由於蘇聯核電廠最近事件的影響，他們恐怕將來假如大亞灣核電廠發生類似意外時，會危害距離核電廠不遠的香港居民性命。

他們提出多項核電廠安全措施的問題，促請議員向有關方面索取資料。

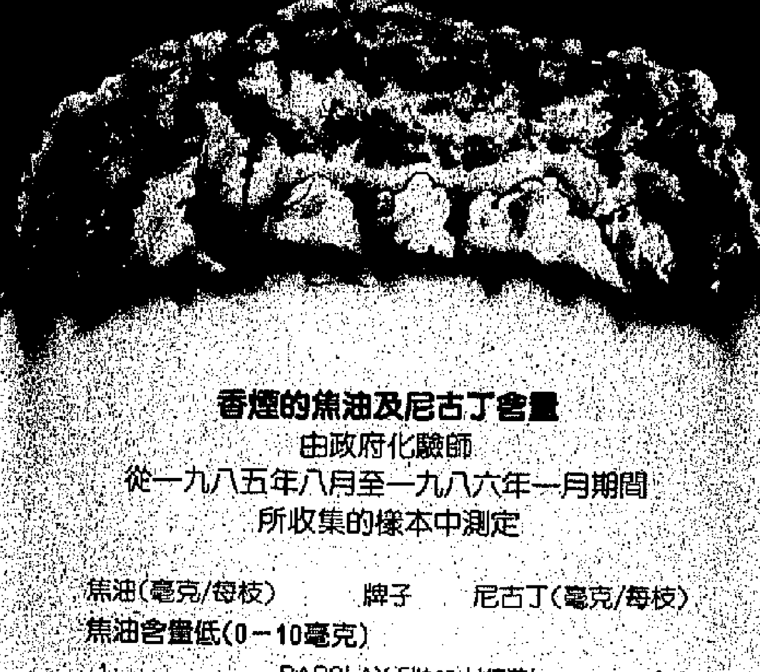
他們建議港府成立一個直接向港督負責的調查委員會，研究所有關於大亞灣核電廠的調查報告，特別是涉及市民安全、環境保護及經濟得失三方面的問題。

罐掩籌款運動
昨起舉行六周

【本報訊】香港腎病患者基金會本年度舉行的「罐掩籌款運動」，獲得警隊及少年警訊會員支持，基金會代表柏珍妮太太昨日表示感謝。

今年的「罐掩籌款運動」由五月十四日至六月二十七日舉行，警方特別開放十八間少年警訊會所收集飲品罐掩，六百名少年警訊會員並利用周末把不合用的罐掩揀出來，然後將有用的罐掩運送到三個指定的軍營。

柏珍妮太太說，他們原定的籌款目標是三萬元，但由於少年警訊會員的參與，現時預計可籌得十八萬元。



香煙的焦油及尼古丁含量

由政府化驗師
從一九八五年八月至一九八六年一月期間
所收集的樣本中測定

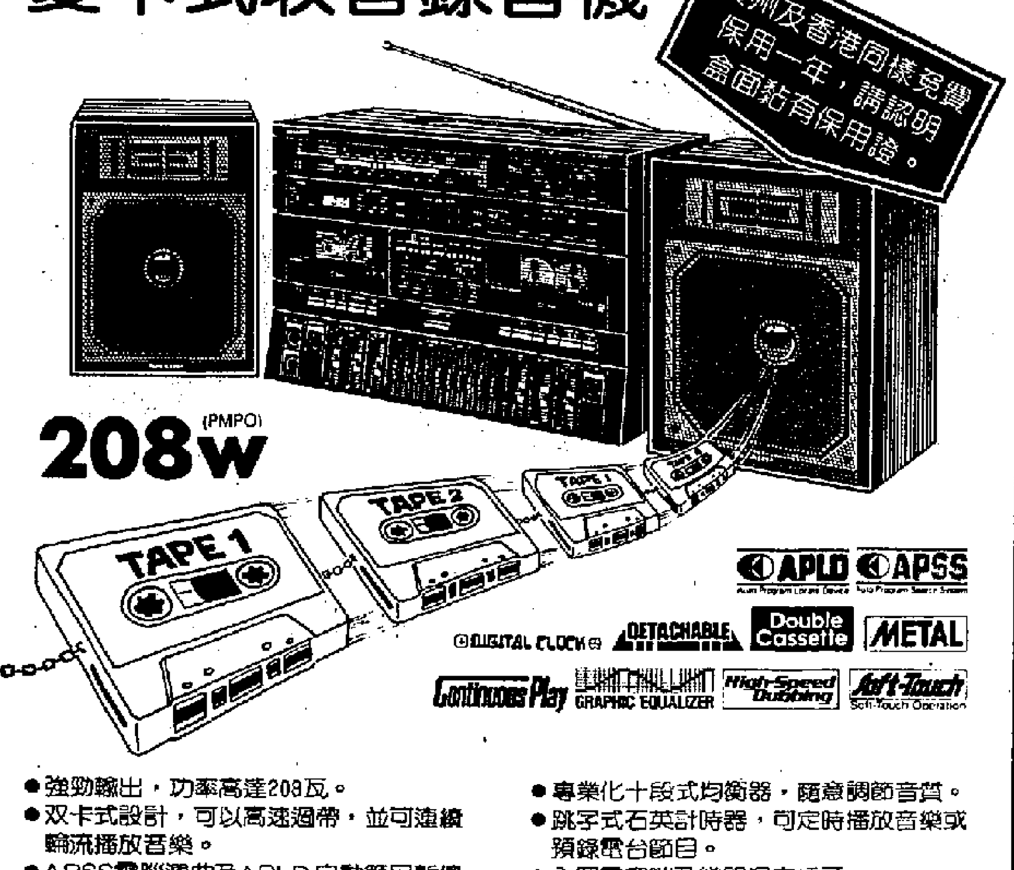
焦油(毫克/每枝)	牌子	尼古丁(毫克/每枝)
焦油含量低(0－10毫克)		
1	BARCLAY Filter 廿枝裝†	0.2
1	卡爾登薄荷廿枝裝†	0.1
7	卡爾登廿枝裝†	0.6
7	特醇時運廿枝裝†	0.8
8	醇登喜路廿枝裝†	0.8
9	精裝醇邁臣廿枝裝†	0.9
9	醇邁臣廿枝裝†	0.9
9	載力長煙廿枝裝†	0.7
9	醇沙龍廿枝裝†	0.7
9	特長醇沙龍廿枝裝†	0.8
9	時運廿枝裝†	0.8
9	醇雲絲頓廿枝裝†	0.8
10	卡地亞香煙廿枝裝†	0.9
10	高露華濾咀廿枝裝	0.5
10	國際時運廿枝裝†	0.8
10	溫趣廿枝裝†	0.8
10	醇總督廿枝裝†	0.8
10	特長醇雲絲頓廿枝裝†	0.8
焦油含量低至中(11－16毫克)		
11	卡地亞明珠廿枝裝†	0.8
11	美女濾咀廿枝裝	0.7
11	特醇萬寶路廿枝裝†	0.8
12	特威樂廿枝裝	0.8
12	萬事發廿枝裝	0.8
12	銀駱廿枝裝	0.9
12	維珍妮廿枝裝†	0.9
13	長特威樂廿枝裝†	0.9
14	健牌廿枝裝†	1.1
14	硬盒健牌廿枝裝†	1.1
14	特長沙龍廿枝裝†	1.2
14	沙龍廿枝裝†	1.1
15	金邁臣廿枝裝	1.3
15	佳寶廿枝裝	1.1
15	薄荷登喜路廿枝裝	1.3
15	國際登喜路廿枝裝	1.5
15	登喜路廿枝裝	1.4
15	特長健牌廿枝裝†	1.3
15	樂富門廿枝裝	1.3
15	幸運廿枝裝	1.3
15	天山廿枝裝	1.0
15	特長總督廿枝裝	1.0
16	駱駝濾咀廿枝裝†	1.2
16	金高樂廿枝裝	1.2
16	夏娃廿枝裝†	1.1
16	好運廿枝裝	1.2
16	長城廿枝裝	1.2
16	特長希爾頓廿枝裝	1.1
16	薄荷甘露廿枝裝	1.2
16	新時代廿枝裝	1.1
16	地球廿枝裝	1.2
16	總督廿枝裝†	1.1
焦油含量中(17－22毫克)		
17	長喻士頓廿枝裝	1.3
17	硬盒喻士頓廿枝裝	1.3
17	新世紀廿枝裝	1.4
17	紅雙喜廿枝裝	1.3
17	紅雙喜特長濾咀廿枝裝	1.4
17	白金龍廿枝裝	1.3
17	加利廿枝裝	1.2
17	好好濾咀廿枝裝	1.5
17	希爾頓廿枝裝	1.2
17	萬寶路軟包廿枝裝†	1.2
17	特長萬寶路廿枝裝†	1.2
17	硬盒百萬金廿枝裝	1.2
17	長三個五廿枝裝	1.5
17	金杯廿枝裝	1.3
17	硬盒雲絲頓廿枝裝	1.2
17	金裝雲絲頓廿枝裝	1.2
18	長吉時濾咀廿枝裝	1.3
18	硬盒萬寶路廿枝裝†	1.2
18	長矛寶廿枝裝	1.3
18	金矛寶廿枝裝	1.4
18	多好廿枝裝†	1.4
18	薄荷多好廿枝裝†	1.4
18	三個五十枝裝(無濾咀)	1.3
18	特長雲絲頓廿枝裝	1.2
18	軟包雲絲頓廿枝裝	1.2
19	綠包薄荷廿枝裝	1.3
20	良友長煙廿枝裝	1.4
20	良友薄荷廿枝裝	1.5
20	吉利廿枝裝	1.3
20	標準好彩廿枝裝(無濾咀)	1.2
21	長吉時廿枝裝(無濾咀)	1.6
21	松咀黑貓廿枝裝(無濾咀)	2.1
21	金裝良友廿枝裝	1.6
21	矛寶廿枝裝(無濾咀)	1.6
21	長紅廿枝裝(無濾咀)	1.4
22	雅都拿七號廿枝裝	2.0
22	喻士頓廿枝裝(無濾咀)	1.7
22	高露華廿枝裝(無濾咀)	1.1
焦油含量中至高(23－28毫克)		
24	駱駝廿枝裝(無濾咀)	1.7
25	長吉時廿枝裝(無濾咀)	1.9
26	加力十枝裝(無濾咀)	2.2
焦油含量高(29毫克及以上)		

註：
(1) 表中焦油及尼古丁量乃根據英國政府化驗師採取的試驗方法而測定，是整個抽樣期間的平均數值。
(2) 同一焦油數值的香煙乃按牌子的英文字母順序排列。
(3) 除特別聲明外，其餘香煙皆屬濾咀香煙。
(4) 有†符號的牌子，表示濾咀上有針孔，當針孔在吸煙時被全部或部分封閉，所產生的焦油量可能比既定數值為高。

香港政府忠告市民：吸煙危害健康
香港政府編製一九八六年五月十五日

聲寶牌HK-9000
雙卡式收音錄音機

廣州及香港同樣免費保用一年，請認明盒面貼有保用證。



208w (PMPO)

APLD APSS
DIGITAL CLOCK　DETACHABLE　Double Cassette　METAL
Continuous Play　GRAPHIC EQUALIZER　High-Speed Dubbing　Soft-Touch

● 強勁輸出，功率高達208瓦。
● 双卡式設計，可以高速過帶，並可連續輪流播放音樂。
● APSS電腦選曲及APLD自動節目暫停系統，選曲播放，準確方便。
● 專業化十段式均衡器，隨意調節音質。
● 跳字式石英計時器，可定時播放音樂或預錄電台節目。
● 內置電容咪及樂器混音插頭。
● FM/SW1/SW2/AM四波段靈敏收音。

以尖端科技　締造尖端產品

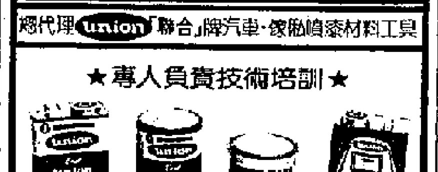
廣州維修中心
保用期內：廣州市流花新邨48號 港澳流動漁民大廈二樓（服務日期：每月15、16日）
保用期滿：廣州市交電公司 聲寶牌特約維修中心 廣州市北京路271號

北京維修中心
北京市交電公司 聲寶牌特約維修中心 北京市宣武區南華西街15號

天津維修中心
天津市五金交電公司 聲寶牌特約維修中心 天津市和平路259號

SHARP 聲寶牌　總代理：捷榮電器有限公司

傲群(配色)有限公司
總代理 union「聯合」牌汽車‧傢俬噴漆材料工具
★專人負責技術培訓★



力架　漆油　原子灰　底漆
香港九龍紅磡啓明街51A地下
☎ 3-7656886　3-7656776
電傳：51218 OPEN HX

星光船務有限公司 電話5-455393
STARLIGHT SHIPPING CO., LTD.
「星光」號 M.V. "STAR LIGHT"
香港－澳門
每日定期快捷往來貨櫃服務
香港——澳門——珠海海陸聯運
本港代理：澳港貨櫃碼頭有限公司
MACAU HONG KONG TERMINAL LTD.
德輔道中88-98號華僑商業大廈1603室 電話5-455393
香港收貨站地址：九龍青衣島72號地段友聯船廠 0-4974878 0-4974382
澳門代理：澳港貨櫃碼頭聯合有限公司
MACAU HONG KONG TERMINAL LTD.
澳門內港五號A碼頭 電話：565771-2

男子夢中被人斬死
其女友昨被判死刑
被告稱因被男友強姦而萌殺機

【本報訊】涉嫌用菜刀斬死其親密男友的二十歲少女李雪芳，昨在高院審訊結束，陪審團經過退庭商議三小時半後，一致裁定被告謀殺罪名成立，法官遂判被告人死刑。

企在犯人欄內的女被告，雖然聞判死刑，仍神色自若，表現鎮定。

昨日　先慈　李母莊太夫人之喪辱承

分類廣告
每天每個位可排大字四個　細字三十六個，收費十元

招生
功科學研究協會主辦　家氣功 電視示範

報稅　會計報稅
多年各業會計經驗
請電⑧658450 蘇先生洽

男子夢中被人斬死 其女友昨被判死刑

被告稱因被男友強姦而萌殺機

【本報訊】沙嫌用菜刀斬死其親密男友的二十歲少女李雪芳，昨在高院審訊結束，陪審團經過退庭商議三小時半後，一致裁定被告謀殺罪名成立，法官遂判被告人死刑。

企在犯人欄內的女被告，雖然聞判死刑，仍神色自若，表現鎮定。

被告被控於去年九月二十九日，在新界屯門謀殺男子劉聲龍。被告否認控罪。

案情透露，去年五月，死者在屯門租一樓宇單位，同年十月八日鄰居嗅到有異味，於是報警，警方及消防人員將大門撬開，在房內見一男子在床上，滿身刀傷，同時身體開始腐化，經法醫官檢驗死者，因被斬多刀致命。警方後來將女被告拘捕，女被告曾向警方表示，她同死者在八四年十一月認識，後雙方發生性行為，由於女被告家人不喜歡死者，在六月十三日女被告向死者提出分手，於是很少找死者。案發日是中秋節，晚上十時女被告往找死者，同時交還一條鎖匙給死者，死者當時問她為何與他分手，女被告拒絕講出理由，而死者想同女被告發生性行為，為女被告所拒，死者就將女被告強姦，事後死者睡覺，女被告就在廚房取出菜刀，向死者狂斬多刀後離去。

一人獲委法官 一人販毒被控

律師劫匪冤家路窄

事隔五年法庭相遇

認出一被告當年曾行劫遂報警將其拘控

【本報訊】一名男子，涉嫌於五年前行劫一名大律師，最近該大律師獲委任為裁判司署法官，在審理一宗毒品案時，無意中認出其中一名被告是年前行劫他的匪徒之一，馬上報警，將其拘捕。此案昨日在維多利亞地方法院審訊，被告否認控罪，押後今晨續訊。

被告鄧顯文，三十歲，被控於八一年六月十一日，在窩打老道八十四號一大廈電梯內，行劫一雙姓彭夫婦現金三百四十元，兩隻手表及一枚戒指。

案情透露，事主彭鑑基大律師於八一年六月十一日下午五時許下班後，由妻子駕車接送返家，兩人正擬乘搭電梯之際，遇上兩名男子一同乘電梯，當電梯上升時，其中一人從襪管拔出一把十二吋長利刀向事主指嚇，令兩事主將財物交出，結果兩人將控罪所列出財物交給持刀的劫匪。

去年，男事主獲委任為裁判司。在荃灣裁判署工作。同年十一月十九日上午九時三十分，他正當審訊一宗毒品案件時，聆聽兩名被告人對控罪時答辯時，認出其中一人是年前在其住所的電梯內持刀行劫的匪徒，於是向法院主管報告，警方調查後，將被告落案檢控。

沙角邨劫案頻生

各互助會組成關注治安組

昨去函沙田警署要求改善

【本報訊】沙田沙角邨各互助委員會日前舉行會議，通過成立「沙角邨關注治安小組」，該小組去函沙田警署署長，要求該署為邨內治安作出有效措施。

小組發言人表示，沙角邨罪案問題嚴重，對居民生活造成重大煩擾，其中梯間搶劫頻生，由於很多居民怕麻煩而不報警，令致警方低估罪案數字，各互委會負責人有見及此，決定成立「沙角邨關注治安小組」。該小組希望警方能注意該邨治安問題。

往澳門途中出事

飛翔船火警

三船員受傷

69名乘客飽受虛驚

【本報訊】一艘往澳門的飛翔船，昨日航行至大嶼山對出海面時，機房突然冒出濃煙，幸船員搶救及時，船上六十九名乘客沒有受傷，但其中三名船員因吸入濃煙而感不適，被送院治療。

發生故障的飛翔船「海貴號」，是昨日上午八時半離開深水步碼頭往澳門的，當時船上有六十九名乘客。

事後，另一艘飛翔船將乘客送往澳門。

男子被判囚半年

法官指被告破壞司法公正

為替朋友脫罪而作假證供

【本報訊】一名男子，欲替一名在超級市場高買朋友洗脫罪名，在法庭給假證供，昨在新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，法官判其入獄六個月。

寶雅法官在判案時指出，被告所犯是嚴重罪行，破壞司法公正，非予重判不可，故判刑如上。

被告梁國雄，二十四歲，被控於今年四月十五日，在九龍新蒲崗裁判署第五法庭，身為一宗偷竊案辯方證人，明知而發假誓及提供假證供。

陳松青私營公司

欠佳寧九億多元

此賬後撥入陳另一公司賬項內

【本報訊】前佳寧集團主席陳松青等六人被控串謀行騙案，昨續在高院審訊，仍由控方時證人，前佳寧集團財務總監黃國傑出庭接受辯方大律師盤問，因盤問仍未完，押候今晨續訊。

黃國傑在答代表首被告陳松青的英國御用大律師威美頓盤問，關於佳寧於八二年期間注入資產於陳松青屬下私營公司情形時說，在佳寧未將資產撥入於這些公司前，陳松青或何桂全必着他或其屬下會計部人員，先計算其資產價值，因這些資產多數是股票，時值不同。根據呈堂賬目紀錄，截至八二年二月二十八日止，陳松青屬下的巴力公司欠下佳寧控股二千萬元，而欠下佳寧投資二億二千九百萬元。後來將欠佳寧投資及其他公司的賬項全部撥入佳寧控股，計合共欠佳寧控股達九億四千一百萬元，最後於八二年七月，更將一筆欠賬全部再撥入陳松青另一間私營的百利時公司賬項內，即巴力公司欠下百利時公司共九億四千一百萬元。

涉嫌串謀勒索報館雜誌

兩男子昨被提控

獲准各以現金人事二萬元保釋

【本報訊】兩名男子，涉嫌串謀勒索超過十間報館及雜誌，昨解南九龍裁判署提訊，法官將案押候至本月十七日提訊，以便警方進一步調查及辦理認人手續，並准兩名被告人以人事及現金二萬元保釋外出，每日到警署報到，同時要交出全部旅遊證件，不得干預控方證人。

被告⑴紀永強，二十七歲；⑵趙偉文，二十六歲。被控三項罪名：⑴控首、次兩被告於八六年一月三日至四月廿三日，與其他不知名人士勒索報館、雜誌免費供給報紙、雜誌；⑵控首被告於一九八五年中在香港地區自稱和勝和會員；⑶控次被告於一九八二年二月自稱和勝和會員。

香港公共圖書館 HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

謝

日昨 先慈**李母莊太夫人**之喪辱承

官紳姻戚世族鄉友

誼親臨執拂　寵錫隆儀　高誼雲情　歿榮存感

哀此鳴謝

孤哀子　嘉誠　媳　莊月明

嘉昭　媳　杜佩娟

嘉宣

孤哀女　素華　婿　查文宗

孫男　澤鉅　澤楷　澤龍　澤聰

孫女　慧妮

外孫男　查志超　查逸超　查毅超

外孫女　查潔霓

暨衆親屬

泣叩

相片徽章機　手提式不需用電移民創業可在國內外旅遊區發展本小利厚並代旅行社製作徽章數量不限價廉　絲印材料總滙　偉恒公司 3-7795462　絲印技術傳授　一天學會設備簡單　可在國內發展

汽車漆油材料　日本汽車噴漆、焗漆、配色器材、焗漆房、原子灰，大量現貨　K7128981

國產壽衣　內銷壽衣　定價特平　常備高級　絲綿袍褂　蘇繡衾被　陀羅經被　歡迎各界　僑胞選購　價廉物美　代客郵寄　海外僑眷　壽禮用品　上海福祿壽　九龍砵蘭街六十一號（碧街地鐵站側）電話：K-841915

香華高級曲髮液　本產品係香港穗華貿易公司榮譽出品，選用進口原料配製而成，氣味芬芳，性質溫和，絕無損害皮髮與油膩之弊。一經採用，使你明艷照人，煥發青春，是美髮者最佳選擇。總經銷：香華美髮用品商店　地址：廣州市一德東路七十四號之二　廣州電話：三四二二六一（周年紀念九五折大酬賓）

商業

分類廣告　每天每個位可排大字四個細字三十六個，收費十元

銀行大廈租　上環地鐵站口，全層，實用3,570呎，月租$25,000　電5-446388林洽

干諾道西　48號中港碼頭對面寫字樓廉租360—530呎有海景電⑤488455

康怡花園　C座752呎三房一廳葱青恬靜向南連車位包差餉租五千四③314341叫7892免佣

致遠住房　日租70　九龍旺角交通方便，新裝修酒店設備，適合全國內外遊客探親公幹人士　3-946516

南僑旅館　銅鑼灣區適合華僑客探親公幹人士全新裝修設備齊全收費特廉　電5-7906946

遊客之家　銅鑼灣新大丸食街直線電話旅舍視套房設八人團盤酒店設備$120起長住房特價⑤7953903洽

旅客住房　地點優越★交通方便　酒店設備★免費茶點　舒適享受★電話查詢　電話：5-703525

租售　中國黃蔴泊荷油硫磺、大青蔴、魔芋角廈門蚊香、廈門米粉、毛綠豆、玫瑰茄鵝絨、真正貨　3-7426780 唐洽

太陽變色鏡　86年新款、全部現貨　另有特價游水鏡、先到先得　電⑤629488⑤639908洽

名相命家　鍾應堂　精批命運掌相風水與姓名秘學判斷獨到指點前途專批中外命書　彌敦道227號　電665528

惠刊廣告　請撥電話　七二六九八〇

徵求　本人有中國貨客路，徵人有中國貨提供者或合作職位　3—77　866666叫682

政府金幣　輝龍公司高價收購82 83 84熊貓國慶各國金幣銀幣　地鐵金鐘站海富商場二樓電286166

徵求

日本留學自費國內代辦　自費留學日本，必須高中畢業並具備初期經費。代辦入學、擔保、入境手續，接機，介紹住宿和兼職。港澳第一家，已成功代辦幾十名國內自費生赴日。富鼎（香港）公司附設日本留學代辦中心　香港：駱克道369號804室。T⑤8910668⑤8911679　新界聯絡處：0—790300　0—790296

加拿大多倫多五湖學院　現招收：⑴1986年夏、秋季11、12、13班新生　⑵語言中心英文速成班　辦事處電話：5-293621　5-294893　香港灣仔軒尼詩道四號先施保險大廈十一樓一室　電話：85916 CANAC HX

政府註冊中國氣功科學研究協會主席　林書蕃主理　名家氣功　電視示範　無線亞洲電視多次專訪亞洲早晨示範林菁醫師治病強身中國名家動靜太極金剛氣功外氣發射功近視哮喘胃肝心衰弱一切慢性病奇效學功或最新氣功信息儀治療彌敦道525號A座505室油蔴地地鐵口出③300651

招生

請訂閱大公報

荃灣機器廠聘　機械設計工程師（HK$5000）大專或同等學歷有獨立設計機器經驗對壓力容器管道及金屬結構強度計算及焊接工藝熟悉者優先。有廠車接送供午膳年終花紅及營業獎金請繕詳細履歷附近照寄旺角郵箱79369號。

聘請

塑機廉讓　全新台灣P.P.P.E吹膜機、背心袋現貨供應價合即售先到先得請電3—8 2525 1葉洽

出讓

年結報稅　按月上門報稅　申請CO有限公司　無限收費特平　遠近專人上門　黎生洽③7445325

徐氏稅帳　熟例清積報稅公司帳　法例代辦中英文一件出入　手續五—四一七六八九口　徐君

羣興會計　專替各業做數報稅　費廉　九龍偉智里三號豐樓二樓D座或請電田K779406今

香港工商事務所　專門報稅做數　申請CO

會計報稅　多年各業會計經驗　理積帳申請CO費廉精　請電⑧658450蘇先生洽

報稅

先到美國聖菲集訓兩星期
蘇格蘭隊上征途 三噸重設備同行
阿芝波獲選替補傷兵杜格利殊

【法新社倫敦十四日電】蘇格蘭世界杯足球隊於周三上午在此間附近的加域基機場起飛，作連續第四次的進軍世杯決賽周。

蘇格蘭隊帶備了三噸重的設備同行，首先將往美國的聖菲，料會於周四早上抵步。

他們將於七千呎高海拔的聖菲集訓兩星期，並要適應此地稀薄的氣壓。於六月一日抵墨西哥前，他們將會到洛杉磯與一支加州球隊踢練習賽。

蘇格蘭於出發前一因傷不能隨隊，教練首選鋒將杜格利殊一弗格森急召阿芝波歸隊，料這變動對蘇格蘭隊有一定的影響。

弗格森希望把代表隊由打球星個人的技術改為踢整體戰，故有意無意間把一些國際著名的球星摒出他的陣容外。

阿芝波有幸杜格利殊傷出，才有機會入選，而利物浦的防將漢森就沒有這般好彩，要等再出現傷兵才有機會入圍。

蘇格蘭門將以兩名經驗老練的球員擔當，由禮頓及路殊中挑選。禮頓被認為較穩健及具有救險球的能力。

米奈及麥利殊鎮守中堅，配以尼高、歌洽、雅巴斯頓及馬巴斯。

中場是蘇格蘭最佳的一環，由出色的隊長桑拿士帶領，聯同史特根及麥斯迪組成贏波的本錢。

缺了杜格利殊，料弗格森將起用歷古拉斯當首選鋒將，配以阿芝波、適普或麥卡雲尼。

墨西哥青年在墨城阿茲迪加球場載歌載舞，為世杯賽揭幕禮進行綵排（美聯社照片）

丹麥被視為黑馬 熱身賽卻演出差

丹麥隊雖然是首次闖入世杯足球決賽周，但「睇好」之聲可說來自四方八面，認為是今屆比賽中不容忽視的「黑馬」，但日前於奧斯祿的一場熱身賽，首次匯齊各路英雄試陣便告失利，以〇比一敗於弱旅挪威腳下。

教練邦達克對球隊的演出感到失望，他表示踢成這樣難打入複賽，甚至「包尾」而回，認為演出僅得四成水準。他們於周五與波蘭踢最後一場熱身賽後，便會飛赴墨西哥。

二十二名戰將簡介如下：

門將結斯，哥本哈根隊，三十六歲，三十七次入選，輕靈及冷靜。

拿斯密遜，奧胡斯隊，二十四歲，十四次入選，高大及擅接高空球及兩邊入滲。

浩殊，歐登塞隊，二十七歲，三次入選。

後衛史華碧加，曼聯隊，二十四歲，三十四次入選，可助攻的防將。

畢斯加，馬斯達克隊，三十三歲，四十五次入選，中堅及穩健的「清道伕」。

M·奧遜，安德烈治隊，三十六歲，七十七次入選，「不安於位」的防守球員，球隊的主腦及隊長。

I·尼爾遜，法尼勞特隊，二十九歲，二十九次入選，硬朗中堅。

K·尼爾遜，布倫絲斯隊，二十四歲，四次入選，後備中堅。

巴澄，奧胡斯隊，二十四歲，三次入選，慣踢左閘。

安達遜，安德烈治隊，二十一歲，四次入選，可靠及冷靜。

中場雅納遜，伊甸浩雲隊，二十九歲，四十三次入選，擅於「偷腳下球」。

務比，利物浦隊，二十二歲，十八次入選，中路推進，有衝勁，腳球重。

拉比，摩洛哥隊，二十八歲，四十九次入選，中場發動機，好體力，擅用左腳。

賓曼，安德烈治隊，二十三歲，八次入選，攻擊性中場，有速度及技術。

貝圖遜，奧胡斯隊，三十四歲，五十七次入選，防守性中場。

西蒙遜，瓦埃勒隊，三十三歲，五十四次入選，攻擊性中場，球技出衆，走位靈活。

前鋒艾積加，維羅納隊，二十八歲，五十四次入選，死球專家，走位靈及腳球勁。

勞納普，祖雲達斯隊，二十二歲，二十八次入選，歐洲最佳鋒將之一，控球出色，射球有把握。

基斯丹遜，靈比隊，二十八歲，十次入選，丹麥本土的最佳射手。

貝根，羅馬隊，二十八歲，三十次入選。全面的前鋒，擅於盯人。

伊基遜，法尼勞特隊，二十八歲，四次入選，未踢過國際賽。

J·奧遜，曼聯隊，二十五歲，二十五次入選，左翼，亦可踢中場。（譯自路透社電訊）

西德中後場有漏洞
碧根鮑華密謀改善
禾拉與歷巴斯基復出增强攻力

【美聯社西德十三日電】西德隊熱身賽迎和南斯拉夫後，發覺中場及後防仍有漏洞，前鋒則有兩名傷兵禾拉及歷巴斯基復出，表現堪稱滿意。

領隊碧根鮑華將於最後一場熱身賽對荷蘭後，將替西德世杯隊點將，復出的禾拉與歷巴斯基於對南隊的比賽表現出色，料會榜上有名。

由於中後場暴露出一些弱點，故領隊希望儘速解決這些問題，因世杯賽期日近。

碧表示，在一些位置上，他要重新考慮，如畢殊華特沒有足夠助攻力，太拘謹於自己所踢的位置，岳真哈拿未能有效阻止南隊球員施射，另傳送及走位皆差勁。防守踢得較好的要數依達，碧認為墨西哥賽應有他的一席。

路明尼加將會於西德的熱身賽中倦勤，教練不希望影響路明尼加的傷患康復，並稱無論如何，路明尼加都會隨隊赴墨西哥。中場的問題由於麥格夫的腳筋傷處有進展，可望解決。

雖然傷患及一些球星表現突然失準，但這沒有影響碧根鮑華對球隊的信心，他表示他們現時雖仍犯一些錯誤，但他們會於墨西哥有更佳的演出，最佳的十一員猛將將在此誕生。

西德足球迷偶像
禾拉復出充滿信心
據謂「墨西哥是我們問鼎之地」

禾拉於西德和南斯拉夫的熱身賽有突出表現，他在傷後久休復出重返西德國家隊，腦海中只是想着：「墨西哥是我們問鼎之地。」

禾拉道名鋒將於西德是僅次於溫布頓網球冠軍貝加的全國體育偶像。

他於今季遭到二次嚴重傷患困擾，少有登場的機會，在友賽南斯拉夫的一仗是禾拉八個月來首次替西德隊穿上九號球衣上陣。

很多人懷疑禾拉能否趕及恢復狀態出爭今屆的世杯賽。甚至領隊碧根鮑華亦計劃在對南斯拉夫的熱身賽只給禾拉打半場。

在半場爭得三個射門機會。禾拉要求繼續打下去，並於六十二分鐘建功，替西德扳平，引發觀衆狂歡。

缺了禾拉，很少球迷會與西德在墨西哥的成就寄厚望，而有禾拉在場，觀點當然改觀。

雖然在對南斯拉夫的熱身賽表現傑出，但禾拉仍說他高興自已的打法，但看來缺乏了過往的速度。現時，他在爭先時雖贏得對手，但於段速仍然有勁。

上周，教練們於西德訓練營要禾拉每天操三節，使到禾拉在收操後疲倦得連肌肉也難動。

西德隊另兩名主將路明尼加及歷巴斯基亦由嚴重傷患中復元，應可與禾拉一樣發出光芒。

禾拉在最近熱身賽後充滿信心，表示沒有可怕的，他肯定前路不會出錯。

在對南斯拉夫的入球，使禾拉在三十場國際賽中射入十六球，並相信於墨西哥賽後有所增長。

（譯自路透社電訊）　東籬

西德隊前鋒殺手禾拉

阿根廷前鋒波基
世賽後轉投意國

【法新社米蘭十四日電】阿根廷世杯賽的主力球員波基要八七年後才有機會踢甲組足球，波基最近以二百一十萬元簽約，加盟意大利中央米蘭。

二十一歲的波基是阿根廷在墨西哥寄以厚望的前鋒，却是意大利足總外援條例的受害者。條例規定於下個球季結束前，甲組隊不能簽新外援。

波基只好於八六至八七年受僱於意大利乙組球隊。波基是高大及有球技的中鋒，可頻頻向龍門施以壓力，於上屆南美杯是所效力的尊尼亞隊的最佳射手。

烏拉圭門將施手術

【本報訊】據外電報道：烏拉圭首席門將羅理基，可能來不及恢復比賽狀態，也難在世界杯決賽周烏拉圭的首場賽事上陣。羅理基在國內一場表演賽，不慎弄傷胃部之後，便到蒙得維的亞接受一項手術。周一，羅理基才飛赴波哥大，參加球隊的集訓。

阿根廷球星馬勒當拿與隊友抵達波哥大，將在當地踢數場練習賽（路透社照片）

羅斯將簽華朗拿
山齊士恢復操練
卡加擬投拖連奴
維羅素力爭復出

▲意大利兩間球會把陣中的國腳進行「交易」，這將是新球季的最貴重「買易」，中央米蘭隊以世杯隊鋒將羅斯交換華朗拿的年輕中鋒哥迪尼斯。

得到華朗拿隊二十三歲球星哥迪尼斯，中央米蘭要付出的包括羅斯及二百六十六萬美元。球會消息透露，最後協定會於周二簽署，他倆都是意大利世杯隊的成員。

▲北愛世杯鋒將哥連卡加考慮轉投意大利拖連奴隊。當意大利球會同意付給英國丙組伯恩茅夫隊三十萬鎊轉會費，拖連奴隊甚有意思邀請這名二十三歲有射門觸覺的球員，有意簽三年合約。

卡加於今季射入三十五球，是去年才加盟伯恩茅夫隊。

▲在葡萄牙隊赴墨西哥前數小時才被踢出代表隊的賓菲加防將維羅素，將對出爭世杯作最後努力。

他因驗尿不合格而被擯出隊，他計劃要求再檢驗。二十九歲的維羅素是於尿液被驗出有「提神物質」而被拒隨隊，那是國際足聯禁用物。

▲真馬德里隊的墨西哥鋒將山齊士，於日前由隊醫診斷時，隊醫表示山齊士可於三數天內恢復操練，預料可於五月十七日對英國時踢部份比賽。山齊士是去周在歐洲足協杯對科隆時受傷。

（綜合外電報道）

昨憑柏力奇頭頂奠定勝局
荃灣一球贏東方
聯賽榜末三隊同分形勢亂

【本報訊】昨晚在旺角球場舉行的甲組足球聯賽，荃灣下半場兩分鐘憑一個罰球機會，由柏力奇頭頂破門，以一比〇氣走東方。

荃灣昨晚取勝，使護級形勢相當混亂。目前除了東昇已篤定降班外，而荃灣、東方及流浪同是十七戰得十二分，在得失球方面，荃灣負四球，東方負八球，流浪負十一球，形勢是荃灣有利。但三隊餘下最後一支對手則大有分別，荃灣要對精工，東方對花花，流浪則對東昇。鄭隊陪東昇降班，經過這三場護級戰後才可分曉。

昨戰上半場雙方互有攻守，二十二分鐘，笠夫右路底線球斬入中路，曾偉忠遠柱衝門漏頂，劉寶華及時踢出。二十七分鐘，楊洪貴右路斬中，雷約翰頭槌攻門，皮球彈中楣角出界。三十三分鐘，東方林劍成入替馬必雄。四十三分鐘，荃灣劉寶華犯笠夫，被球證黃牌警告。

下半場一分鐘，荃灣何錦培中路離門二十碼接應鄧春霖回傳勁射，皮球中楣彈出。兩分鐘，荃灣右路迫得罰球，瑟頓大腳開出，柏力奇遠柱飛頂，皮球直飛網窩，一比〇。

荃灣
周永康
陳衍鳴　蔡育瑜　梁偉民　劉寶華
鄧春霖　何錦培　鄭偉文　陳志光
柏力奇　瑟頓

東方
馬必雄
劉錫祺　趙俊明　洪偉平　楊洪貴
李健和　梁振權　雷約翰　鄧錦添
曾偉忠　笠夫

荃灣先開紀錄。十二分鐘，東方王福榮入替李健和。四十三分鐘，荃灣瑟頓接應鄧春霖傳球射入網，但球證判荃灣球員越位，荃灣卒以一比〇擊敗對手。

頭場主席杯賽精工三比〇勝荃灣。觀衆四百四十九人，收入八千四百五十五元。

浩程杯籃球選拔賽
今晚九龍伊館舉行
思遠南華分戰浩程永倫邀請隊

【本報訊】籃球聯會主辦、浩程旅行社贊助的浩程杯亞運籃球選拔賽，今晚在九龍伊館場揭開戰幕，先後演出兩場。七時，思遠首戰浩程邀請隊；八時一刻，南華出戰永倫邀請隊。

籃聯主席程萬琦邀請浩程旅行社董事長李柏昌主持揭手及開球禮，門票收十元，學生、籃聯屬會優待票五元。

思遠自從四月八日奪得男子高級組銀牌賽勝方決賽權後直到前晚一場練習賽才告露臉，雖然出師不利，但狀態已告好轉，今晚將會全力出擊。浩程隊曾與思遠作賽半場，以兩分佔先，但練習賽中，因植美、福建兩隊四名球員各為其主爭逐銀牌勝方決賽權，今晚才能代表浩程作賽，形成勢均力敵的比賽，屆時將有劇戰。

南華對抗永倫，南華保留男子甲一組聯賽冠軍隊八名球員，配合男子甲二組聯賽冠軍南青四名好手，近期經過積極操練，球員已取得默契，新、舊倫先後經過兩次操練及半場練習賽。雖然當時福建、植美球員沒有披甲上陣，但今晚精銳盡出，力求威脅南華，屆時將有較好表現。這場比賽，將屬五五波，屆時非經過激戰，不易決定勝負。

三場足球聯賽 足總編定賽期

【本報訊】足總昨天在會所舉行聯管會會議，通過原定於五月二十六日在大球場舉行的聯賽南華對愉園，押後於五月二十七日上演。

會上通過原定於五月三十日在旺角球場舉行的聯賽精工對東昇，提前於五月二十八日在旺角場打日波。

會上初步編定因雨改期的聯賽海峯對精工的賽期，若海峯打入足總杯決賽，賽事安排於六月十八日在大球場舉行，若精工與海峯均打入足總杯決賽，比賽則於六月二十五日上演。

體壇台

香港划艇公開賽 周末城門河舉行
中加菲澳洲印度等參加

【本報訊】第八屆香港划艇公開錦標賽將於周末在沙田城門河揭開戰幕，居時香港健兒將與來自中國、澳洲、加拿大等十多個國家選手較一高下。

本屆賽事由香港業餘划艇協會舉辦，通濟隆財務服務有限公司及香港上海匯豐銀行贊助。參賽的國家及地區包括中國、印度、澳洲、加拿大、斯里蘭卡、菲律賓、沙撈越等。中國隊是上兩屆盟主，今次派出湖北隊參戰，湖北隊剛在杭州舉行的全國划艇錦標賽中奪標。

競賽委員會主席鄧勳昨在記者招待會上稱，香港此次派出精英划艇會參賽，其實是香港選手隊。這支精英隊將在這次比賽中寓賽於操，備戰九月在南朝鮮舉行的亞運會。

今次比賽將分公開組、女子組少年組、國際學生組、輕量組和資深組，全部共有六十七場賽事。

香港划艇會昨舉行招待會，介紹公開划艇賽

甲組足球聯賽積分表
（截至五月十四日止）

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
南華	一六	九	七	〇	二五	五	二五
愉園	一六	九	七	〇	二六	一二	二五
海峯	一五	八	六	一	二七	一四	二三
精工	一四	六	六	二	二七	一四	一八
花花	一六	六	五	五	二〇	二〇	一七
俠士	一八	六	二	一〇	一五	二一	一四
荃灣	一七	五	二	一〇	一七	二一	一二
東方	一七	三	六	八	二〇	二八	一二
流浪	一七	三	六	八	二一	三三	一二
東昇	一六	一	三	一二	一三	四三	五

應中華業餘游泳聯會邀請
滬俱樂部泳隊訪港
將在維池與華泳聯隊作多角賽

【本報訊】上海俱樂部游泳隊一行二十人，由總領隊趙英華、副總領隊虞强鳴率領，今天上午十一時許乘搭第一班直通火車抵港，將在亞洲酒店紮營。該隊後天下午在維多利亞泳池與華泳聯泳隊進行多角游泳比賽。

上海俱樂部游泳隊道次訪港，男子隊員沈堅强二百米自由式有一分五十三秒的佳績，女子隊員黃紅一百米自由式五八秒，這是比較突出的。

滬、港友誼游泳比賽，計有十四個項目，男、女子組各佔半數。

香港中華業餘游泳聯會定於今晚七時在灣仔新光酒樓設宴為上海俱樂部游泳隊洗塵。

上海俱樂部游泳隊職、泳員名單如下：領隊趙英華，副領隊虞强鳴，秘書楊紀生，管理曹洪權，醫生王樹明，教練王亨年，張友仁、趙惟誠、桂圓圓，男子泳員沈堅强、鄭健、屈欣松、楊新天、朱浩、姚琦，女子泳員黃紅、沈孝宇、楊文意，徐潔、沈潔。

花花今踢例行賽事
旺角場挑燈撼海峯
海峯爭標尚未絕望全力取兩分

【本報訊】甲組足球聯賽今晚八時續在旺角球場夜戰，由花花對海峯，頭場青年杯決賽麗新對南華，六時一刻先行交鋒，門票收二十五元，學生票五元。

今戰對於花花來說是例行公事，但對海峯來說，就非勝不可。海峯目前在聯賽雖比愉園、南華多一分，但兩强稍有差池，海峯就可後來居上，所以海峯球員亦要拚盡求勝。

海峯
柏斯頓
黃德祥　麥哥利　陳國輝　曾錫昌
張錦全　李方卿　林守焯　朱耀忠
波能泰　施維山　劉棟平

花花
迪斯
池一波　吳志英　陳炳安　沈冠良
林慶麟　徐國安　廖華智　李福榮
鄭偉基

海峯本屆戰績比上屆進步，主要是多了美奧這名高佬，但今晚美奧因手術缺陣，表現又如何？頗令球迷關注。海峯今晚在窄細的球場出戰花花，當然會十分吃虧，其一是「快馬」施維山、波能泰無法施展本領，其二是缺少高佬美奧，高空轟炸亦無法施展出來。今晚只能加強整體合作，在各人多走一步之下制敵。

花花今戰雖是例行公事，但球員為下屆落班，亦要全力以赴。中鋒格連上仗開始坐波監，今晚或會以迪斯掛帥。他們將以迪斯推上前場，唯一有利的是更好發揮「手榴彈」戰術。以兩隊近期表現來看，打和機會頗高。

總督杯三環彩昨頒獎

【本報訊】英美煙草公司舉辦總督杯三環彩競猜遊戲，上星期在羅兵咸會計師樓監察下分別抽出頭、二、三獎共四十名幸運兒。昨午，英美煙草公司市務董事梁祖强假利園酒店二樓舉行頒獎禮，五名頭獎各得兩安士足金金牌一枚，二獎十五名幸運兒各得一安士足金金牌一枚，三獎二十名各得半安士足金金牌一枚，獎品總值二十多萬元。

特稿
籌款賽須限制
本報記者　蔡偉恒

據消息透露，無線電視台違約轉播賀歲波的賠償問題已有進展，由於無線不希望直接向足總賠款，因而建議在下屆舉辦一項籌款賽，由上屆聯賽冠軍對甲組聯隊，這項建議，足總未表贊同，但已在商談中，亦即表明有商量之餘地。

無線提出舉辦籌款賽這個玩意，並不是首創，因而無需感到驚訝。至於始創者，乃精工是也。精工因主辦南美明星隊被國際足聯罰款十多萬元，但罰款卻由足總代付，由於精工不願意向足總直接賠款，於是乎搞了一個專門向足總賠款的籌款賽，可謂有利而無害。現在無線有樣學樣，也來搞個籌款賽，看來足總不好拒絕，因為有先例可援。既然精工可以搞籌款賽，為什麼無線不可以搞呢？況且無線佔有一些優勢，如負責宣傳及獎金，不過，在獎金數目上，足總的要求與無線有出入，看來雙方有待洽商。

人們認為，足總同意精工搞籌款賽，是一個失策的決定，因當初並未考慮到有不良的影響。現在無線又提出搞籌款賽，難保日後不會有其他球會提出這樣那樣的要求，屆時豈非籌款賽的天下？

因此，足總對於這種情況，實在有必要進行檢討。人們認為，足總大可同意無線舉辦籌款賽，但足總今後必須作出承諾或立例，不能再允許球會或其他機構另立名目如搞籌款賽等，向足總賠款。

愉園昨踢練習賽
五比一大勝英軍

【本報訊】愉園足球隊為備戰周六聯賽對精工，昨天在鯉魚門友賽英軍，結果以五比一獲勝。

這場友誼賽，陳國樑射入兩球，吳曾清、茹健德、姜榮耀各入一球。

愉園足球部副主任佘錦基表示，前往廣州治療膝傷的中堅蔡錦標已於前天返港，昨天亦跟隊操練。愉園希望蔡錦標周六對精工時出任後備，對南華則以正選姿態上陣。據知，蔡錦標在廣州共逗留了三個多星期，已徹底醫好膝傷，並曾隨廣東少年隊操練。

佘錦基表示，愉園目前正全力備戰對精工一仗，希望過了此仗，再與南華較高下。他說，愉園本屆曾在聯賽前循環及六強杯賽先後以一比〇及二比〇擊敗精工，愉園希望再度擊敗對手，創造一個球季內三挫精工的紀錄。

精工借迪斯 迎戰布列頓

【本報訊】精工為加强實力出戰英國乙組布列頓足球隊，將向花花借用中堅迪斯。至於當日賽事門券，最高收四十元，其餘為三十元、二十元、十五元，學生票十元。

南愉爭標成定局

一得之見

在聯賽積分表上，南華、愉園兩隊你爭我奪，輪番佔居首席位置。當南華前晚以〇比〇賽和流浪，被流浪爆冷搶去一分，南、愉的積分已「平頭」，各得二十五分。不過，南華得失球率佔優，因而暫列榜首。

今屆聯賽，南華在林建岳入閣後，實行擴軍，一般預料，聯賽之爭將是「老牌冠軍」南華對抗「球壇班霸」「精工」。

然而，當各隊接戰之後，精工演出失準，海峯突然冒起，在第一循環比賽，形成南、峯、精、愉四强角逐之勢。可是，踏入次循環，海峯氣勢受挫，精工亦未見有起色，反而南、愉保持穩定水準，故此，出現今天的南、愉爭霸之局。

精工雖然無緣蟬聯錦標，唯南、愉在次循環對精工的賽事尚未舉行。因此，精工的演出足以影響大局，一得一失，開乎南、愉爭標前途。

•波迷•

第三張　一九八六……
美市面色情……
可誘發暴……
司法部建議重……
【美聯社紐約十四日電】《紐約時報》星期三報道，司法部一委員會認為，在美國銷售的大部分色情刊物都有潛在的毒害性，可引發暴力。司法部色情刊物委員會在報告的引言中，促請對色情刊物採取行動，包括對違反淫褻法例者……
埃及發現七千年古城
內有猶太教堂糧倉人和魚的骨骼
証實人類七千年前已用銅製農具
【新華社開羅十四日電】據埃及《金字塔報》今天報道，埃及文物研究機構在一次考古活動中在開羅南部的馬阿迪地區發現一座具有七千年歷史的古城。
報道說，這座古城佔地七點五六公頃，裏面有一座長十米、寬六米、高二米的猶太教會堂，還有糧倉，人和魚的骨骼，
這座城市公元前五千年或新石器時代就已存在。它的發現證明，人類在七千年前就已經開始使用銅製農具，並證實銅是從西奈半島開採和運送來的。
報道說，挖掘工作正在進行。埃及文物研究機構已撥出三萬美元來繼續這一挖掘工作。
石子和銅製農具，以及六十八件不同規格的家用陶製炊具。
據對古人骨骼的科學考證……
HK$17,000,000.—
……百多萬港幣
……以購買
……INA '86 的展品
……攤位以免向隅！
CHINA '86
……設備及技術展覽會
……至十二日在廣州隆重舉行
……號隆山大廈1103室
……業有限公司
……RISING CO.,(HK) LTD.
……19樓 H-8317571 H-8317578
QINGDAO
……島 貨箱航綫
……LU FENG'
……二航次
……CO., QINGDAO
……島 散貨航綫
M.V.'WU LIAN QUAN'
M.V.'ZHEN ZHU QUAN'
M.V.'SHU YU QUAN'
M.V.'JIN HU QUAN'
M.V.'JIN XIAN QUAN'
M.V.'LU HAI 65'
……公司 山東省食品分公司
……ILS & FOODSTUFFS IMP. & EXP.
……UFFS BRANCH
……島 散貨航綫
……YAN AN WU HAO'
……司 天津分公司
……ADE TRANSPORTATION CORP.
……散貨航綫
……TSING YI ISLAND'
……KWANGCH W'
……HUA WA
……一航次

美市面色情刊物 可誘發暴力犯罪

司法部建議重罰違反淫褻法例者

【美聯社紐約十四日電】《紐約時報》星期三報道，司法部一委員會認為，在美國銷售的大部分色情刊物都有潛在的毒害性，可引發暴力。

司法部色情刊物委員會在報告的引言中，促請對色情刊物採取行動，包括對違反淫褻法例者判處較重刑罰。

該報告及一份長達二十六頁的建議書將於七月公佈。

委員會發現，接觸大部分色情刊物，與「性暴力，強姦或有害的性侵略事件的增加有因果關係。」

報告說在美國銷售的色情刊物，大部分會被認為是「貶低了人格」，尤其是對女性而言。報告將暴力色情刊物，包括對強姦及施虐和受虐狂的描繪，列為特別具毒害性一類。

英國王儲夫婦星期二晚離開日本，戴安娜王妃在東京羽田機場吻別前來送行的三笠宮崇仁王妃。（美聯社）

東京熊貓證實有喜

歡歡日內將臨盆 動物園已作準備

【新華社東京十四日電】東京上野動物園今天下午正式公布了一個喜訊：各種徵兆表明，中國送給日本的大熊貓「歡歡」已經懷孕。如果早的話，本月內便可生出小熊貓。上野動物園已為「歡歡」生產做好了各種準備。

去年六月，「歡歡」曾經過人工授精在日本第一次生下了小熊貓「初初」，但兩天後便被「歡歡」壓死。上野動物園的工作人員總結了去年的經驗教訓，決心讓「歡歡」再次生出個結結實實的小熊貓。他們為「歡歡」更換產房，準備人工保育器，小心翼翼地連續對「歡歡」進行觀察。

動物園的工作人員說，「歡歡」從三日夜間開始食慾不振，糞也比平常減少一半，而且開始用稻草做窩，並且經常回到產房內發呆。進入本周後，「歡歡」的乳頭紅脹，尿中的黃體荷爾蒙增加到平常的三倍以上。這些徵兆表明「歡歡」已經懷孕。今年「歡歡」發情比去年早一個多月，但同「菲菲」交尾沒有成功，因此，動物園工作人員在一月三十一日又為「歡歡」進行了人工授精。熊貓懷孕期間為九十天到一百七十八天。如果早產的話，本月內小熊貓便可出世。

超級兇器能穿破防彈衣

美國眾議員比亞吉十三日在華盛頓記者招待會上，展示「彈導小刀」的用法。這種超級小刀可以郵購，它能穿過警員的防彈衣，「迅速無聲地致人於死地」。比亞吉在眾議院發起禁售這種武器的議案。（路透社）

卡拉奇有怪事 水管內藏死驢

居民食水斷絕

【路透社卡拉奇十四日電】官方說，卡拉奇二百萬人中的三分之一今天停止食水供應，以便將一頭死驢從水管裏拖出來。

食水與污水部官員說，由於工程人員未帶通行證進入宵禁地區，被軍隊拘捕並判罪，移走該頭死驢的工作拖延了三天。

紐約賣畫創高價 得款三千萬美元

多幅名畫售價過百萬美元

【路透社紐約十四日電】在昨晚的印象派和現代派油畫拍賣中，共賣得三千一百五十四萬美元，卡米耶・皮薩羅和亨利・方坦—拉圖爾的油畫並以破紀錄價格售出。

方坦—拉圖爾的靜物畫「花果」售得一百五十四萬美元。十二月份，他的「水晶瓶內的罌粟」在倫敦以七十二萬九千美元價格售出。

皮薩羅的「繁忙時間的法國劇院所在地—劇院大道」，是印象派畫家眼中的繁忙街道，亦以一百五十四萬美元售出。這位藝術家的作品售價前次紀錄為九十三萬五千美元，作品名為「蓬圖瓦茲的冬天」，於一九八五年四月售出。

阿梅戴奧・莫迪利阿尼的「安妮・布買納的畫像」由億萬富翁里克拉斯投得。他是藝人扎多拉的丈夫。藝術家視該幅油畫為當晚最重要的藝術品。

美科學家研究發現 人體如晒太陽過多 會破壞抗癌保護劑

【新華社北京十四日電】據合眾國際社報道，美國康奈爾大學的科學家的一項研究結果表明，晒太陽過多可能破壞人體內抗某些癌症的伯塔—胡蘿蔔素。

美國康奈爾大學一位營養學家認為，陽光裏的紫外線會「大大減少」人的血漿裏的伯塔—胡蘿蔔素。科學家認為，伯塔—胡蘿蔔素是一種能使人體預防皮膚癌、肺癌、膀胱癌和其它癌症的保護劑。

報道說，美營養學家對此進行了試驗，先讓參加試驗的人每天服用維生素A、伯塔—胡蘿蔔素和維生素B2，然後讓他們在太陽下連續晒兩周時間，結果發現，參加試驗者血液裏的伯塔—胡蘿蔔素大大減少。

南非巴士大車禍 學童31死百餘傷

【美聯社南非約翰內斯堡十四日電】南非黑人聚居地特蘭斯凱星期二發生大車禍。當局星期三說，一輛載着一百七十六名學童的巴士翻側，造成三十一人死亡，其餘全部受傷。

這是兩天內特蘭斯凱發生的第二宗巴士災難。一輛巴士星期一在特蘭凱斯山路撞毀，三十人死亡，九十七人受傷。當局已要求交通部解釋，為何把這麼多孩子塞進一輛巴士。

埃及發現七千年古城

內有猶太教堂糧倉人和魚的骨骼

証實人類七千年前已用銅製農具

【新華社開羅十四日電】據埃及《金字塔報》今天報道，埃及文物研究機構在一次考古活動中在開羅南部的馬阿迪地區發現一座具有七千年歷史的古城。

報道說，這座古城佔地七點五六公頃，裏面有一座長十米、寬六米、高二米的猶太教會堂，還有糧倉，人和魚的骨骼，石子和銅製農具，以及六十八件不同規格的家用陶製炊具。

據對古人骨骼的科學考證，這座城市公元前五千年或新石器時代就已存在。它的發現證明，人類在七千年前就已經開始使用銅製農具，並證實銅是從西奈半島開採和運送來的。

報道說，挖掘工作正在進行。埃及文物研究機構已撥出三萬美元來繼續這一挖掘工作。

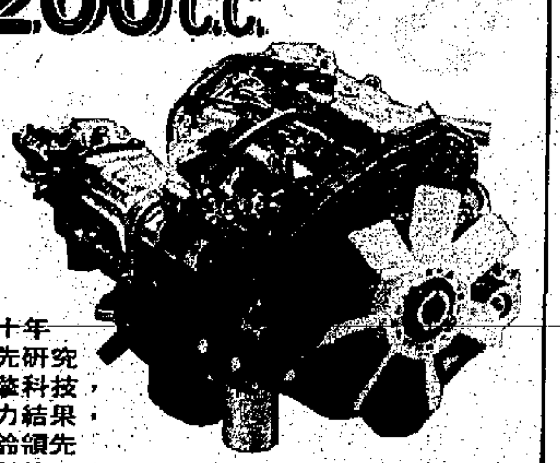
皇牌駕到 皆大歡喜

五十鈴86年新一代客貨車

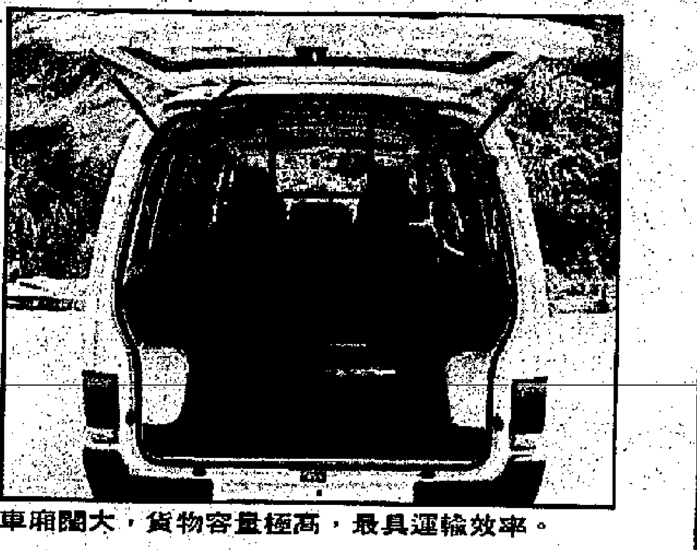
擁有「貨車皇牌」美譽之五十鈴，隆重推出新一代客貨車，全為迎合現代運輸界兼顧客貨多種用途而設，貨運更見實用，乘坐倍感舒適，最能滿足各界需求。

車廂裝置原廠壓鑄封窗，並加上兩條支柱，結構牢固紮實，而載貨空間寬廣，貨門及尾門設計闊大，貨物上落極之迅捷容易，提高工作效率。駕駛室寬敞輕鬆，視野一覽無遺；車身經全面電解上漆，防銹耐用，加以機械性能傑出，操控揮洒自如，表現出色。

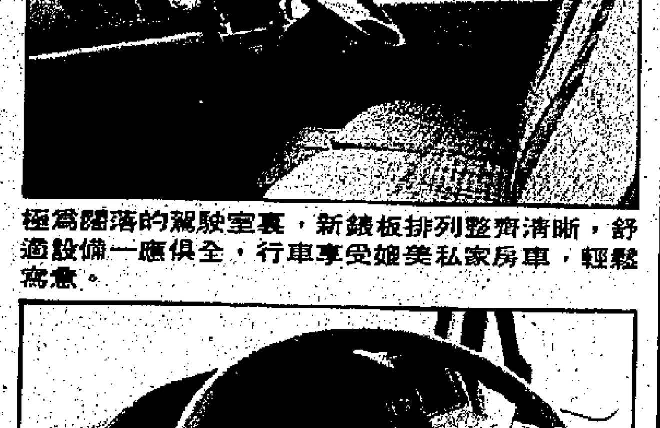
2,200C.C. 油渣引擎



五十鈴早在三十年代便率先研究油渣引擎科技，多年努力結果，使五十鈴領先同業。新款三或六座位客貨車，就是採用五十鈴此中精粹科技之4FD1 2,200cc.油渣引擎，卓越的慳油效能與強勁馬力發揮，在實用運輸車系中首屈一指。



車廂闊大，貨物容量極高，最具運輸效率。



極為闊落的駕駛室裏，新錶板排列整齊清晰，舒適設備一應俱全，行車享受媲美私家房車，輕鬆寫意。

貨車皇牌五十鈴
與你業務蒸蒸日上

由大昌貿易行汽車服務中心提供全年24小時維修保養服務，快捷完善，零件充裕價廉，令車主絕無後顧之憂。

總代理：大昌貿易行有限公司屬下機構
合衆汽車有限公司
營業部：九龍3-330151，3-330251，3-336231 地址：九龍木廠街9-11號　新界0-766276 新界元朗合益路36號A-B　香港5-277221 香港告士打道56-57號

ISUZU 五十鈴領導新一代

貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴　貨車皇牌五十鈴

中國買家已備有HK$17,000,000.—

壹仟柒佰多萬港幣

用以購買

CHEM CHINA '86 的展品

請從速預訂攤位以免向隅！

CHEM CHINA '86

第一屆國際化工設備及技術展覽會

即將於今年十月七日至十二日在廣州隆重舉行

主辦單位：——

1. 廣東省石油化工廳
2. 廣東省化工學會
3. 健嘉貿易有限公司

香港中環干諾道中140號隆山大厦1103室
電話：5-411090／411098
電傳：76045 CMICO HX
電報掛號：LIMINLIANG HONG KONG

香港代理：
Ⓡ華夏企業有限公司
FAR EAST ENTERPRISING CO., (HK) LTD.
香港灣仔港灣道26號華潤大厦19樓 ☎ H-8317571 H-8317578

魯豐航運有限公司
LU FENG SHIPPING CO., LTD. QINGDAO.

香港⇌青島 貨箱航綫
「魯豐」輪　M.V.'LU FENG'
每月二航次

山東省海運公司
SHANDONG MARINE SHIPPING CO., QINGDAO

香港⇌青島 散貨航綫
「五蓮泉」　M.V.'WU LIAN QUAN'
「珍珠泉」　M.V.'ZHEN ZHU QUAN'
「漱玉泉」　M.V.'SHU YU QUAN'
「金虎泉」　M.V.'JIN HU QUAN'
「金綫泉」　M.V.'JIN XIAN QUAN'
「魯海六五」　M.V.'LU HAI 65'

中國糧油食品進出口公司 山東省食品分公司
CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS IMP. & EXP. CORP., SHANDONG FOODSTUFFS BRANCH.

香港⇌青島 散貨航綫
「延安五號」　M.V.'YAN AN WU HAO'

中國對外貿易運輸公司 天津分公司
CHINA NATIONAL FOREIGN TRADE TRANSPORTATION CORP., TIENTSIN BRANCH.

香港⇌天津 散貨航綫
「青衣島」　M.V.'TSING YI ISLAND'
「廣　州」　M.V.'KWANGCH⋯W'
「厚　華」　M.V.'HUA WA
每月一航次

好電影

白韻琴

聽說有人看黑澤明的《亂》時，覺得「慢」而不耐煩。真為他們可惜，這麼好看的片子不好好欣賞，多浪費。

個人覺得，以觀衆的立場，看《亂》真是賞心悅目之事，感謝人發明電影錄像，和上帝製造黑澤明這種天才，讓我們這些平凡的人，可以看到這麼美和浩蕩的電影。

黑澤明的思想其實很有中國人的影子，開場那兄弟折節的故事，不是我們孩子時就耳熟能詳了嗎？還有那大臣把楓夫人喻為狐狸精的比喻，也是中國寓言啊。

黑澤明七十五高齡，還能拍出如此氣派的電影，除了天份和才華，也要有過人的精……

林志美做唱片監製，又做廣播劇，默默耕耘。

這班「賊公」

蘇萍

看完了《賊公阿牛》的大結局，方才知道，那班搞革命要推翻滿清統治的年青人，原來乃是黃花崗的七十二烈士。

真是抱歉得很，還以為阿牛他們參加了革命黨，高舉義旗，原來卻不是那麼回事。這個劇集的主角，這個做小工出身被壓迫的小民，原來卻是個混根的東西。

他強調，人不為己，天誅地滅，他又說誰為過自己，革命？咪搞我，革個屁！

革命黨知道阿牛不可靠，改變起義地點，卻給春梅聽到，她為救阿牛他們，於是又向國忠告密換取阿牛他們的性命。

阿牛與春梅的目的都達到了，兩人在碼頭淒苦兮兮的分別。

那班革命黨人可慘了，給人出賣了一次又一次，於是全部死……

虛虛實實

把手娜歌

……西片洪在赴康城前，我問佢，你唔驚恐怖分子咩？阿洪曰：「我唔怕卦！」

……疑矣，我地唔會出現！」既然不出現，那就不會到康城去部署什麼行動。但在臨開幕前一兩天，卻大批美國人殺到，連酒店也供不應求了。

這種突然出現，西片……又有另一個講法，佢話……呢的係美國行家的一石兩鳥，係橋好絕，一來可以避開恐怖分子的事前……

分類廣告
每天每個位可排大字四個 細字三十六個．收費十元
……痛穿耳器 ……購買 ……柄上均鑄上 高級鍍金頸鏈 新穎人造首飾 ……5990 ……ADE 耳環 手鏈 戒指 註冊商標 掛錶 胸針 髮飾
……龍大角咀鐵樹街4號地下 ……訊：53197 CCWIN HK ……批特價約為日本定價四折。……CK20N二部 日野KL560及 ……港驗車合格 貨源充足 直接 ……種多，交貨快。……公司直接詢價、洽購▶

獻給人師

杜學魁

我思我抒

多鼓舞，多讓孩子們看看遠景，看看明天的光，會使他們產生靈活的頭腦，啓發的心情。

你認為最頑劣的孩子，應當給與最多的關懷；對最笨的孩子，你應該給與最多的幫助。

當孩子們痛苦的時候，請不要斥責。那會引起不良的反感。

傳統的教育將不同的人放置在同一個模中「造型」，「造型」是一種痛苦，它確確實實在削足適履，阻礙智慧的發展。

造型教育不僅在形式上將不同的個體染上同一的顏色，而且在思想上，也企圖將不同的個體導上同一觀念。這是傳統教育的悲哀。

教師權威的動力是：熱衷、投入、關懷。離開了這些因素，權威便成了真空！

老鼠對貓的權威，唯一的反應是「逃」！

你不能用昨天對甲班的教育效果來和今天對乙班的教育效果相比較，因為：昨天並非今天，甲班也非乙班！

昨天的學生接受了你的教訓，今天卻可能抗拒你的教訓，因為時間發生了變化。不能發現這些變化，是你的粗心。

經驗主義在教育上不是萬應靈丹。

好的了解應該是思想上的了解。先了解你的學生，然後才能教育你的學生。

深刻的了解，必須從家庭背景、生活環境來着手，因此：訪問家庭，了解日常生活，知道孩子們交了些怎樣的朋友，受了些怎樣的影響，是了解的要點。

知識對孩子們是糖果，而非苦藥，不善於教育的教師，常將糖果變成了苦藥。

糖果使孩子們歡喜，苦藥使孩子們啼哭。

請注意孩子們純潔無邪的眼睛：圓圓的、大大的眼，閃耀着渴求智慧的光芒。

沉靜的眼神，期望着良善的指引。

畏縮的眼神，期望着鼓舞。

猶豫的眼神，需要着信心。

閃爍的眼神，需要着堅定。

流淚的眼，希望同情。

孩子們變化的眼神，表示着不同的情感與意念。

孩子們用眼光來質疑、徵詢、傾訴、懇求！

請關心這些眼神，捕捉它、分析它、也回答它！

（二）

願保兩分笨

梁玳寧

傑情天地

上次，記述了一個年青人轉新工的故事，在這個慣見過極拙板，錙銖計較的功利社會中，這厚道的「笨人」甚見可愛。文末結語，我寫道：祝福世界上所有的「笨人」。請勿見笑，這「笨人」亦包括在下在內。

原則上，我也是一個「發錢寒」的典型香港人，要不然，亦不會日捱夜捱，如許冠傑歌仔所唱：「捱到隻丁咁樣」。不過，我的「笨」在友儕中也是有口皆「悲」的——請注意，並非有口皆碑。

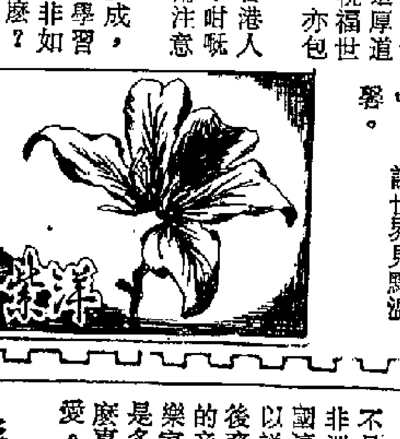
老友罵我笨，行家罵我笨，有時，連我替他們機構做事的負責人也罵我笨。包括：不識取價，輕易妥協，甘願吃虧不懂邀功……諸如此類。

說實話，到目前為止，我還弄不清楚這「笨」是真的笨呢，還是實在是聰明了。

回想前塵，我正式做事才不過九年，雖非富貴，但溫飽豐足，比下有餘，值得告慰。對於一個初中尚未畢業，毫無背景，毫無錢財的離婚中年女子，還能再奢望什麼呢？

我的「笨」性格雖然令我多勞少成，卻使我得到許多學習和辦事機會。若非如此，我能有今天麼？我且發覺，有時，笨中自有福氣來。

不過，人在成長中，或者是應該學習聰明的時候了。可是，我始終認為有時還是不妨保持兩分「笨」，讓世界見點溫馨。



父母心

伍淑清

母親節那日，我們意想不到地遇上一位老朋友，他剛為連串公務而在東南亞一帶繞了個圈。

「能在這兒碰上你可真叫人高興啊，你正為尊夫人慶祝母親節嗎？孩子們呢？」我問。

「他們現時都到海外升學去了。我始終能夠一個個將他們送到外地，使他們既能接受更好的教育機會，亦可培養他們更強的獨立性。因此，這回變成要由我來為妻子慶祝她的母親節了！」他說。

「你真是位標準丈夫。不過兒女統統不在香港，尊夫人定然十分記掛他們了罷？」我接住問。

「是的，可是能供到他們出國留學，又抱着希望，想有朝一日他們能學而回時，比同輩得到更好的學識和見聞經歷，已是我們的最佳回報了。如此一來，這種成就感就取代了我們的寂寞，我們感到，有一天，膝下孩提會比我們這輩受到更好教育，同時亦會因之而創出一番更美好的事業，這種幸福快樂的感覺自然勝過我們現時身陷的一點點孤獨了。」他這樣答我。

「那你現時穿梭各地的日子又怎麼了，還是不停往返南朝鮮、新加坡、台北和馬尼拉等各地嗎？」我問。

（幸福一瞥之一）

國內朋友

加州陽光

在業務往來和一般社交酬酢中，很多時會碰到從內地來美作業、考察或定居的朋友，新知舊雨，男女老少或來自東南西北的，都常遇到。其實在海外，尤其是歐美，作為少數民族一份子的我們，更應團結一致，羣策羣力，體驗「在家靠父母，出外靠朋友」的真諦。彼此雖是來自政治背境和生活習慣不同的區域，但既同是炎黃子孫，便應摒除一切成見，守望相助，合力創造一個健康快樂和美好的社會。

筆者一位來自北京的同業前輩劉君，居住在紐約已快五年了，講得一口流俐英文，為人率直，處事作風老練而踏實，開車技術高而膽色過人，從東至西，南到北，縱橫千里，一般「老美」可能也沒他涉足這麼多地方呢。

住在舊金山的陳兄和小楊，是筆者比較常接觸的兩位行家。陳兄有長者風範，經驗豐富，彬彬有禮，小楊則年青有為，衝勁十足，學習精神孜孜不倦，就連考車牌的筆試也給他拿到滿分，比筆者猶勝呢。

自從國家開放後，到海外考察和營商的，每天絡繹不絕，於途，要是每人都能抱着虛心學習實事求是、踏實和扶掖後人的穩健作風，則國家的整體經濟科學技術是會漸入理想境界的。

臥底

鍾河

每年這個月份，「公仔箱」最熱門的話題，當然是選美盛事了。今年的熱鬧情況更甚，皆因兩個「公仔箱」合共有六十多名靚女，看得人們眼花繚亂。

近日，熱門話題中的熱門話題，莫過於「臥底」是也，一時之間，「臥底」滿天飛，三十人中竟傳出有近三分一為「臥底」，令人咋舌。

所謂「臥底」者，即是有些已入圍的佳麗將圍內的活動情況，某小姐的表現甚至私隱，提供給記者，以換取記者幫手宣傳。此舉令佳麗可踩低對手及抬高自己，而記者又可撈得內幕消息，可謂大家 HAPPY。

記者為搶新聞各出奇謀，目的是為讀者提供更多的閱讀素材，本來是件好事，不過如果要出一些邋遢招數，一心只求「砌」低行家，而不顧當事人的心理受損的話，就有點兒那個了。

不過，娛樂圈內是非多，「臥底」的出現，究竟是記者的錯，還是參選小姐的錯，誰能說得清呢？

消費

公關寶

香港人如集中消費力，其力量是驚人的，母親節那天，雖然是整天下着大雨，但市民對飲食消費興趣不減，在早、午、晚餐時間，較有特色的食店都出現重重人潮。聽一些親友說，在有些酒家排隊輪候等位，要等個多兩個鐘頭。

那一天，雨下得太大，許多節目都無法實現，於是大夥兒的興趣都放在飲食及購買鮮花或禮品上，故此，這些行業特別擠擁，而一些更是有預算者，則作短線旅遊安排，以星期天總消費計算，其數目應當是相當可觀的。

香港人的消費，在飲食及娛樂節目方面，可算是挺捨得的，遇着特殊節日，消費一定很高，至於過着名歌星演唱會，聽衆也不會吝嗇消費，貴價票往往是最早售罄的一種，至於代表心意的小巧禮品如花朵等，在情人節亦出現過六七十元一支花的情況。

He is on

利賢

譯家小語

翻譯上遇到越簡單的字越難譯，譬如on，不但解釋多，而且變化大。

假使有人給你一句 He is on，無上文下理，該怎樣辦？那是沒法翻譯的，因為這句話起碼有三種情況：（一）他喝醉了，（二）他準備了，（三）他心情好。He is on 是醉了的意思，在字典也能找到。「準備就緒，隨時動手」本來是 be on it，但會話越變越省，於是電視編導問同事，受訪嘉賓預備好了嘛？Is he on？省去 it。至於心情好，有一個例子，He is first rate when he's on. But he's terrible when he's off. And he has off days. 他心情好的時候工作一流，心情不好則很嚇人，而他不是常常心情好的。

既扯到廣播，順帶提一句，on air 是廣播述語「在廣播中」——即「出街」。某人上電視，到處告訴人 He was on television。有一次朋友問，你這電影是 off air 錄的嗎？我一頭霧水，什麼是 off air。原來她意思是——你是在電視播放的時候錄的嗎？有別於他們影帶 copy 影帶的 dubbing。

爵士樂家艾靈頓

郵趣

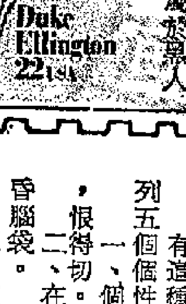
彭光中

美國於上月廣發行的這枚郵票，可以放在音樂專題內，也可以放在著名黑人的專題內。

這位音樂家叫作杜克·艾靈頓，是著名的爵士樂鋼琴家，他自己領導並指揮艾靈頓樂隊，是有名的新爵士樂大家。

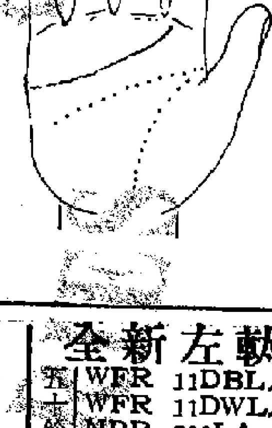
他的創作包括「A列車」和「酒館」，至今仍是美國爵士樂的「招牌」樂曲，經常為各樂團演奏。

以艾靈頓為圖案的郵票這並不是第一枚。早在一九六七年，非洲的多哥就發行過。因此，美國這一枚反而排名第二。這可以說明，非洲對於這位屬於黑人後裔的音樂家，是多麼喜愛。



感情線最好長短適中

手相學



感情線是從尾指那邊的掌邊開始，向大拇指那邊伸過去的。它最正常的長度，是伸到食指和中指交界的指縫的下端，最好是稍稍伸到食指的下端。這算是長短適中的感情線。

有這種長短適中的感情線的人，就有下列五個個性特點：

一、個性開朗，對感情看得重，愛得深，恨得切。一點也不含糊。

二、在熱戀中，仍能保持冷靜，不致熱昏腦袋。

三、在失戀時，能夠冷靜處理，一點也不夾纏恩怨。

四、忠於愛情，也忠於家庭。

五、願意為家庭，或自己心愛的人作出犧牲。

作者保留著作權 林真

再談學運

蘇求

續談學生運動衰落的原因：

②電視對大專生質素有重大的影響。跟其他與電視成長的青年一樣，今日大專生對社會各方面的事情、人情冷暖等，知得很多，可惜知的往往只是些皮毛，且過早地顯得世故了。

但矛盾的是，他們雖然知的事情很多，但在學識方面卻往往狹隘得可憐。大概是實利主義的影響吧，他們很少涉獵本科以外的學科，修美術的不懂文學，讀詩的不懂詞，是「正常」情況，遑論修理工科的要懂一點社會科學了。結果是，閒扯時滔滔不絕，到討論問題時，方才曉得料子不足。

③大專除了是「高上學府」之外，同時也是「社會階梯」的最要一節，莘莘學子拚命爭入大專，往往就是要在這階梯上爬高幾級。過去大專生已爬到階梯的盡頭了，接着是舒舒服服的「電動樓梯」，但今日環境不同，大專畢業不再是高薪的保證，為了向上看，大專生還要為自己創造更多條件。

其中一個方法就是參加學生活動，也許又是實利主義的影響吧，不少同學的目的不外是一方面爭取行政經驗，另方面顯示出自己不是只顧埋首書本的人，對將來申請工作有好處。這類同學的戒條就是：切勿泥足深陷，不要付太大代價、負太大責任，畢竟這僅是非常次要的。

結果是，越來越少人「投身」學運，花幾個月時間參加「課外活動」已很不錯了，能堅持上兩年或以上的，已成「稀有動物」。

官論廣場

（四）

豪華型旅遊大巴
全新五十鈴5噸自卸車＊各類型麵包車農夫車
永信行 九龍彌敦道591號豐順大廈15字樓 ☎3-325331～2 車場：0-772266

范強記工程運輸公司
本號專科：搬廠、開山機、集裝箱、拖車服務。常備吊機車、拖頭、各類型排卡、失事救險車。——來往港九國內各地 歡迎來電查詢——
香港地址：新界洪水橋柏雨花苑對面 電話：0-773344
國內地址：韶關火車站廣場56號 電話：5640 電掛：4836
聯絡組：文錦渡東門南路流花醫院對面（無線電聯絡）

范強記汽車材料行
專營各國名廠汽車零件、保險玻璃、死氣喉、電池。歡迎來電查詢接洽
正舖地址：新界元朗安寧路89號地下 電話：0-780889 0-768641
分店地址：新界上水馬會道102號地下 電話：0-908276 0-917331

全新左軚車
五十鈴 WFR 11DBLA 12座 / WFR 11DWLA 9座 / NPR 596LA 4.5噸
萬事得 E1800 12座
右軚——豐田HIACE 6座
豐田越野（吉甫）
中成行 3—969255—6

商業

分類廣告
每天每個位可排大字四個 細字三十六個．收費十元

現貨供應●代辦國內各港口提車手續●價錢特平
翻新豪華大巴士 52座位冷暖氣音響
大吊機車 加藤油壓16至30噸
豐田左軚麵包車 全新原廠冷音12座
德信汽車公司 九龍城延文禮士道577號地段 電話：3-383213 3-383969

華聯汽車有限公司
現貨 豐田左軚2000C.C.汽油小車 五十鈴、萬事得電油12座（原廠冷氣收錄機）麵包車 電話：3-325725

三電／雪花 汽車空調機總代理及批發
常備現貨供應專人國內指導安裝歡迎中國貿易查詢
適豐貿易公司
香港九龍高山道九號地下B舖
電話：3-337728，337383 電傳：37621 SERVO 電掛：SERVO AIR 傳真：3-7210296

香港飛平 文具 梳 碟架 花盆
永翔廠．出口批發 九龍長沙灣道223號 O-238825

智富汽車貿易公司 土瓜灣鹿鳴街15．22號地下 ☎3-335386 ☎3-621570
全新 翻新 日本翻新五噸～24噸自卸平板車冷氣音響
左軚豐田．五十鈴：萬事得麵包車：原廠空調12座冰箱
全新雙排座0.75～1.75噸農民車．的士頭．日吉
翻新實力油渣十四座26座42座．本港國內設有維修廠

強化國產汽車 創造國家外匯
日款國產汽車．香港購單．國內免稅提貨
優點：價錢公道．種類最多．免費送貨．造型美觀．代裝空調．實用贈品．代辦手續
車種：海寧牌十三座旅行車，救護車，監理車，送餐車，殯儀車及食品車。金華七座小客車。駿馬牌十五座旅行車。丁山牌農夫車。東海牌經濟柴油小貨車。四方牌廉價運輸拖拉機及農用手扶拖拉機。
總代理：海寧企業公司 地址：香港銅鑼灣渣甸街5-19號京華中心701室 電話：5-773845 5-583098 5-582978
分銷處：中藝國貨公司（葵芳）0-212600 0-217778 易利貿易公司（旺角）3-851801
車價最低 費用全免

現貨供應各類全新左軚豐田車、五十鈴貨車及巴士 麵包車．農民車．吉普車．的士頭．26座旅遊巴、皇室型（轎車）、開山機、挖土機、各類機械
國內外付款均可，即日包送各口岸海關，歡迎國內同胞洽購。
合羣車行 九龍紅磡差館里41-45號地下 ☎3-342988 3-343862 3-344266

回鄉車
●全新日產、豐田、三菱雙排座農夫車
●全新豐田、萬事得左右軚12座麵包車
●翻新五十鈴SBR、SLR 5-8噸平板貨車
●翻新日野、實力、五十鈴5-12噸自卸泥車
●各類日本翻新特種車吊機等
實運貿易有限公司 九龍渡船角文昌樓40號2樓 電話：③323351（4線）

彩視影版．遙遙領先
是全世界規模最大設備最完善的專業影版之一
在品質、穩定性和服務方面 你所要求的，我們都能達到
彩視影版有限公司 香港英皇道1065號東達中心18～19字樓 電話：5-651433，5-647677，5-651377

現貨供應全新及翻新左軚豐田車日野貨車自卸車及小松機械
麵包車、農民車、吉普車、的士頭、26座旅遊巴、皇室型（轎車）、開山機、挖土機、各類建築機械
日野卡車3噸至15噸 自卸車8噸至14.噸、42座旅遊巴士 小松D75S－2－3 D95S D60P20HT 510 530 JH90 Cat977L
上朗貿易有限公司 代送文錦渡及代辦國內各港口提車手續
深圳辦事處：深圳國際商業大廈北座617室 電話：28570
香港辦事處：九龍彌敦道789號健寧保險大廈704室 電話：3-808378

現貨 86年全新款"左軚車系"現貨供應
豐田牌 麵包車：KM37 LG 9座．YH50 LB 12座 小轎車：YS120 L（標準型）吉普車：FJ62V 雙排座：1.5噸 26座巴士 全部空調、收錄機
適行汽車服務公司 加路連山道九號．電話：5-768687 5-767755

香港交票 代購廣州至國內各地飛機票電話 5-460256 建豐

各類電化鋁及燙金機．木紋紙
恒進工程公司5-629680 香港鰂魚涌船塢里8號華厦工業大厦十一樓B 電傳：72179 FWDEC HX

龍華汽車有限公司
九龍旺角上海街588號九字樓電話3-953783，3-965087 3-969370
全新豐田麵包車●農夫車●吉普車●轎車 172226座豐田中巴●全新日野大巴 5—14噸貨車．自卸車
直接日本進口＊常備現貨．送交文錦渡全新豐田豪華轎車．冷氣收錄齊 特價大傾銷＄50.000

國內投資設廠，加工商請注意
本號專營廣州市瓦通紙箱紙盒及各種彩盒、鞋盒，市內生產。為方便在國內投資設廠及加工商而設。除包市內送貨外，現增加東莞、潮州、佛山、汕頭、深圳蛇口及新會等地區亦設免費送貨服務，節省運輸麻煩，國內本港落單均可，數量多少一樣歡迎，尺碼隨意，起貨快捷，價錢特平，紙質亮，歡迎來電詢問。
英實有限公司 香港地址：九龍青山道瓊林街93—95號六樓（6字）C座 電話：K7445610 7445617 7445618

國內冷庫冷藏雪櫃
經銷世界各國名牌冷庫、冷藏設備，專業人士為客設計安裝各類：海產、肉類、蔬菜保鮮急凍冷庫，可派員到國內實地接洽設計，大量生產不銹鋼冷藏櫃、代辦進口國內手續，歡迎諮詢及訂購
景生冷凍公司 地址：九龍官塘道311號地下 電話：3 7564570 3 7567663

Kitamura 日本「北村」——組合式冷藏車廂，適合各款國產及各地進口車，容易安裝，專人指導。
THERMO KING 美國「飛勁」——世界最先進之運輸用冷藏設備。
總代理：大洋有限公司 電話：5-481111

供應現貨 電化鋁 請電⑤二四九三三〇

靜電植絨整廠設備
集台灣美國最新技術有官方驗收證明文件連續式靜電植絨機整廠設備只售美金72萬供元件圖及膠電劑配方買方事後可自製造詢問者有要貨證明本集團可供任何生產線電話③7145110③7601714電掛"TWPESCO"H.K. 電傳48300 TWPES HX 電話圖文傳真③7657411

最新87年大4K影視紅星、世界風景
月曆膠片
美嘉印務貿易公司 5-751881 5-8931897 香港灣仔交加里11及26號地下（京都戲院側）

惠刊廣告請電 七二六九八〇

OKRUA
最新收縮OPP膠膜適用於任何工業收縮爐歡迎所有PVC用户垂詢
比PVC平15％以上而效果更佳
總代理：中國包裝器材（香港）有限公司 5-751073（李良榮先生）

協強（直通國內）貨運公司
各噸級貨櫃車、貨車及重型吊機車，來往廣東省各地區，承運一切機器及進口設備，專人代辦出入口證及報關手續，能即時為客戶提供服務，毋須預約。
地址：九龍彌敦道776-778號恆利商業大廈602室 3-818311-3線

全新翻新 小松、CAT、加藤、日產、日野、五十鈴。各類貨車、卸泥車、混凝土車、輕重建築開山機械
中成行 電話：③-969255 ③-969256 九龍福全街4A地下

好電影

白鼓派

聽說有人看黑澤明的《亂》時，覺得「慢」而不耐煩。真為他們可惜，這麼好看的片子不好好欣賞，多浪費。

個人覺得，以觀衆的立場，看《亂》真是賞心悅目之事，感謝人發明電影錄像，上帝製造黑澤明這種天才，讓我們這些平凡的人，可以看到這麼美和浩蕩的電影。

黑澤明的思想其實很有中國人的影子，開場那兄弟折箭的故事，不是我們孩子時就耳熟能詳了嗎？還有那大臣把楓夫人諷為狐狸精的比喻，也是中國寓言啊。

黑澤明七十五高齡，還能拍出如此氣派的電影，除了天份和才華，也要有過人的精力，難怪世界這麼多電影大師都崇拜他。我真感謝上帝製造黑澤明這類的天才，讓我這庸才獲得身心享受。

妙哉方太

李翁

用微波爐來製當歸雞蛋茶，真是難以想像的新鮮事，但卻令人對烹飪高手方太又加深了認識。

午間開了電視看完新聞報道，如不用趕時間外出，我總愛看看方太在《下午茶》節目中教煮餸菜。那天在廚房中走來走去，只用耳朶收聽節目時，聽說方太介紹炮製當歸雞蛋茶，忙停下來看看有什麼特別妙法，當知道採用微波爐代替爐火來煲煮，我意外極了。

細聽方太的解釋，倒也沒有可駁之處。看她真材實料的即場炮製，那盅製成了的蛋荃着的當歸茶和在爐火上煮的又沒有大分別，但卻省了烹製時間，由衷地信服方太的烹調文化。

事實沒錯，用爐火煮三兩個鐘頭，無非想當歸出味，既然微波爐可用十分八分鐘的熱力代表，將之煲當歸實無不妥。

寶玉黛玉

唐欣兒

在上海越劇團的招待會上，我們望着靚女陳穎目不轉睛。她瓜子臉型，一雙圓大眼睛滴溜溜轉。她說，她反串演少年賈寶玉已經有一百場了。

「我們『呀』一聲驚嘆：一為如此美女竟反串男孩，二為如此年輕一個演員（才二十二歲）已有演出一百場《紅樓夢》的經驗。然一想到這樣美麗的人兒來扮俊秀公子賈寶玉，立刻明白為何小小年紀便可創一百場之紀錄了。

見着了這美貌賈寶玉，立刻想到他那個林妹妹來。飾演林黛玉的演員華怡青也很美麗的，可惜不在我們這一桌。我隔桌遙望她，纖巧、秀氣，似天仙一樣。原來林黛玉也早被人團團圍住，一桌人的視線也被她奪去了呢！

林志美靜靜起革命 娃娃頭配合新唱片

林志美做唱片監製，又做廣播劇，默默耕耘。

敖思捷

林志美一向都給人文文靜靜的感覺，不過她最新推出的個人大碟封面，却剪了一個清湯掛臉裝，樣子似足日本的傳統娃娃模樣，使我嚇了一跳，她竟然靜靜地起「革命」。

那天在無線化粧間見到她，立即追問：「怎麼總說自己不愛突破形象，突然又變成這個樣子呢？」

她的打扮仍是一貫的斯文、淡定，對我說：「這是唱片公司的安排，他們說希望封套有特色一點，要歌迷一眼就注意到，於是就在我的髮型上花心思了。」

由於她也不大接受這個新髮型，所以寧願梳回以前的長髮，這樣更適合自己性格。

娛樂①

林志美親自為唱片任監製，問她感受如何呢？

說到音樂她就滔滔不絕地答：「為自己監製唱片，當然要求更高，看着一張唱片由自己去創造，然後放在唱片舖賣，就好似孕育一個嬰孩成人一樣，好有滿足感。」

林志美即將推出的新唱片，是用一種藍色透明膠製造的。我問她何以選擇粉藍色？

「純是自己偏愛，因為我所唱的歌都比較抒情，粉藍色可以配合得好浪漫，而且我喜歡這種顏色。」她說。

林志美除了在歌、視方面發展之外，近日更嘗試做廣播劇，為港台第二台的《曲中情》節目中播音，口碑亦算不俗。

近期，許多歌星都喜歡在的士高內搞活動，與歌迷歡聚，也藉此宣傳新唱片，林志美也不例外，將在某的士高內，招待五百五十五位歌迷。

聽到這個人數，我問她不怕場面混亂嗎？

她搖着頭：「我想不會吧，反正我並非偶像派歌手，歌迷不會瘋狂扯着我不放的，我相信他們會靜靜地聽我唱歌。」

林志美一直認為自己屬實力派歌手，所以只希望在歌路上突破，而不欲與其他偶像派歌手比較。

她還是強調一句：「我們的歌迷不同，怎可以比較？」

雖然林志美是和平主義者，但傳言並沒有因此而「離棄」她。

志美苦笑道：「現時我最怕見到兩個人，就是蔡楓華與林憶蓮，可是大家是同一間唱片公司，故經常有見面機會！」

因為前陣子，曾傳出她與蔡楓華拍拖，一忽兒又傳她跟林憶蓮「勾心鬥角」，她怕大家見了面會尷尬，擔心別人以為她搞宣傳。

「噓，兩個月後賞我主持完《K一百》，定要到泰國散散心，這些壓力我還未習慣抵受呢！」

電台宣傳

薛惠

「港台」最近大力鼓吹「洋紫荊大行動」，宣傳一台的節目，「洋紫荊新歷險」已成口號。

宣傳花款不少，譬如在四台山上訪問其他傳媒機構，搞戶外音樂會之類。宣傳的花式比以前多，範圍也廣，只是效果如何，個人認為還有待商榷。

宣傳的目的是希望聽衆多留意一台的節目，但總覺得電台往往忽略了一點，某個節目的性質與播映時間，應該是其宣傳的重點。電台不同電視，電視黃金時間何時播劇集何時播綜合性節目，已經有了慣性（收視率是否慣性另當別論），電台節目何時播那個節目，大抵不是普遍地被聽衆知道。電視台說某個新劇集要推出，只要該劇的主演者亮一下相，觀衆便大略知道是環繞晚上七時到九時那一段時間，電台嘛，不刻意催谷這方面，縱然有關DJ主持人亮相，亦只有事倍功半。

電台節目到戶外宣傳，不妨大派節目表，這方面的經費，總不比多請幾位歌星為多。儘管歌星有吸引力，但音樂會一完，究竟宣傳的主要目的為何？希望聽衆收看那個節目？印象實在不深。如果還要聽衆到某某地方索取節目表，先到先得，否則付回郵信封索取之，實在太不合這個時代的節奏了。

細路仔功夫

康堤

聽說《好小子》在台灣、星馬都大賣其座，令到身為老闆的徐楓十分興奮地等待此片在港也報捷。料不到午夜場的反應如許冷淡，「女俠」便沒心思再候正場上映的戰果，拱一拱手，告辭了。

《好小子》一週映下來，二百多萬元票房的戰績，說很差不是，說是很理想又非那回事。為何此片在港上映，不能令老闆展歡顏？各地觀衆口味有所不同，想是個中原因。

「小兒科」譯作粵語，或許可稱為「細路仔功夫」。《好小子》裏的三個童星，在影片裏大耍功夫，拍得煞是風趣熱鬧，娛樂性並不弱。香港觀衆不受落，大概是出於這樣的心理：細路仔功夫，好極有限，儘此而已！因此儘管《好小子》拍來有一定可觀的水準，並非「小兒科」，但在「細路仔功夫」的心理影響下，捧場者難免少了。

香港觀衆看慣了「巨星功夫」的表演。從李小龍到成龍，這些功夫巨星，都是在香港發迹的。《好小子》裏開場練武，像成龍初期的影片那樣搞笑；《好小子》的三位小英雄打倒對手，像李小龍那樣要雙節棍和呼叫……摹仿是到家了，造型也趣緻了，然而香港觀衆一拿這些「細路仔功夫」和「巨星功夫」作比較，可能就會省回票錢，等着成龍、李連杰的新片，或者是重映的李小龍的舊片。

少女隊中的一位成員，勝在夠青春

少女隊來港探路 重包裝形象冷傲

齊齊

日本歌手紛紛來港，如今還未到年中，便先後有菊池桃子（今年已來兩次）、已故的岡田有希子、山本由加利、山本陽一、安全地帶，如今又有偶像派歌手少女隊。

少女隊的三位成員，此行來港是為十月在大專會堂所舉行的演唱會談細則，在港逗留數天便離去。三位成員是南田美子、安原麗子及市川三惠子。其中市川三惠子曾因腰傷而暫時退出，由引田智子暫代。少女隊於去年八月二十八日成立一周年時，為了慶祝，九月十一日即開了一個慶祝派對，當時的市川三惠子正在養傷，引田智子暫代直至三惠子復元，其時隊名一度改為「少女隊加一」。

少女隊成立一年多，去年經過多個「第一次」——第一次拍電影、第一次拍電視、第一次開演唱會，在日本藝能界聲譽日隆，儼然成為偶像派的重要人物。

日本藝能界重視包裝，特別是偶像派，像少女隊，年紀輕輕，即以冷傲形象出現，台風之合拍、服飾之悅目，實不能不歸功於經理人等幕後「包裝人員」。最近他們又有新搞，那是成立一個以少女隊為中心的歌劇團，名為「少女歌劇團」。團員需繳年費五十六萬日幣，可以學到歌舞演技，更可學到英文，教師全是一流人才。

雪梨有「地位」發老婆威

阿混

徐少強宣佈雪梨「升級」，日內前往婚姻註冊處辦理結婚手續，成為正式合法夫妻。

啱啱先至話有啲「地位」，雪梨已經開始緊張個老公了，日日揾個仔亦豪出面Call老公傳呼機，徐少強都覺得有啲反常：「係喎，呢輪做乜鬼呢？但日日都Call到我失魂，以前佢好少理我去邊度嚟。」

呢啲就係「情人」與「夫妻」的分別了，做情人可以一於少理，大家反正冇乜名份，鍾意嚟就嚟，鍾意散就散，做夫妻就唔同，有名有份，有權互相約束。雪梨大抵做咗咁耐情人，都想試吓管老公嘅滋味。

「佢係大唔透嘢嘅，證明佢關心我囉。」老婆走咗一個，有個後備頂上，唔怪得徐少強幾時都以為自己好有男性魅力啦。

這班「賊公」

蘇萍

看完了《賊公阿牛》的大結局，方才知道，那班搞革命要推翻滿清統治的年青人，原來乃是黃花崗的七十二烈士。

真是抱歉得很，還以為阿牛他們參加了革命黨，高舉義旗，原來却不是那麼回事。這個劇集的主角，這個做小工出身被壓迫的小民，原來却是個混帳的東西。

春梅（莊靜而）為他癡心，素中（黎美嫻）為他放棄一切，結果，阿牛無疑全心為她們，如救素中母子，他不講江湖義氣，向九國忠告密，告知革命黨的起義行動，為了換取素中母子的安全。

他強調，人不為己，天誅地滅，他又說誰為過自己，革命？咪搞我，革個屁！

革命黨知道阿牛不可靠，改變起義地點，却給春梅聽到，她為救阿牛他們，於是又向國忠告密換取阿牛與春梅的目的都達到了，兩人在碼頭淒苦兮兮的分別。

那班革命黨人可慘了，給人出賣了一次又一次，於是全部死清，成了「七十二烈士」。

看劇中的那班烈士也是活該，鬼叫你「生」在「無線」的劇集中乎！

黃日華這個阿牛，這回是衰過薛丁山了。

實實虛虛

西片洪在赴康城前，我問佢，你唔驚恐怖分子咩？阿洪曰：「我地黃皮膚黑頭髮，唔怕卦！」

我故意嚇佢：「你有聽過一句說話，叫做『殺錯良民』？話之你乜膚色，有起事上來，照樣唔清唔楚也！」

西片洪騎笑兩聲，「如果真係有事都冇法啦，反正咁多人陪！」

這次康城影展，美國人好精，事先揚言，不去參加，咁即係暗示俾那些「恐怖份子」知：「你地無謂到康城去搞搞震矣，我地唔會出現！」既然不出現，那就不會到康城去部署什麼行動。但在臨開幕前一兩天，却大批美國人殺到，連酒店也供不應求了。

這種突然出現，西片華又有另一個講法，但話呢的係美國行家的一石兩鳥，係橋好絕，一來可以避開恐怖分子的事前佈置，二來使其他各地片商以為美國行家不加入爭買賣片，可以放心，於是也不作事前準備，鬆懈下來，誰知，此乃聲東擊西，實則虛之，虛則實之的策略運用。

螢光幕上的朋友

董行

報載，無綫新聞部資深女記者及報道員葉雅媛，經已呈辭。消息傳出後，未見無綫當局作出反應，料非與水新聞。

電視台人事變動頻頻，葉小姐此番離職，本不是甚麼新聞。反而却令道行想到，電視新聞界近年來的確經歷了多年安定的局面。

從電視熒幕上，許多新聞報道員，諸如無綫的梁家榮、蘇凌峯、何潔貞……亞視的伍國任、盧瑞成、老慕貞……等，均已成為觀衆熟悉的面孔。長者接近十年，短者至少也有三、四年了。

電視新聞中的這些報道員，不似電視藝員，恐怕曝光過度，令觀衆生厭。反之，他們出現的日子愈久，愈可以增加可信程度及權威。

兩台的報道員，各有所長，伍國任老練，梁家榮穩重，至於蘇凌峯，則永遠給人一種親切感。

女將方面，老慕貞初嫌帶點生硬，日子久了，已恢復自然，頗為人所接受。葉雅媛本是無綫衆多報道員中最被接受的一位，此番離去，相信也不至後繼無人。何潔貞及李文靜兩位，近年表現超卓，勢必繼葉雅媛之後，成為無綫之台柱。

唏！身為新聞工作者道行怎麼八卦起來了，無他，日夕相對，螢幕上的這些報道員一早成為我的「朋友」了。

鄧麗盈

李謨如

新一代的歌手，越來越講究建立形象，而且懂得細水長流的深入人心。像鄧麗盈，先是電台DJ，後又兼電視台的節目主持，繼而更拍起電影來，而今，還唱歌灌唱片呢！與其他新秀歌手不同之處是她常有意無意的告訴別人，她是大學生，一段時期，更在某晚報上寫專欄。這一切，看來都很有計劃很有步驟，而實際的效果也不錯，某雜誌搞了一個送鄧麗盈大碟的實大包問答遊戲，一星期收到二千三百封信，一位新人而有這樣的吸引力，不可小覷。

可惜的是，鄧麗盈首次灌的唱片，表現實在距想望中較遠，無論是歌藝及演繹技巧都相當幼嫩，好些歌曲的處理都頗為平庸。我想，若鄧麗盈還想在唱歌方面有所發展的話，可要痛下苦功。而我怎樣也不明白，唱片公司為何會要鄧麗盈唱《溶解我》與她那大學生乖乖女的形象是如此的大相逕庭。

在這張處女大碟中，鄧麗盈自己也寫了兩首詞，一首是《清濁之間》，一首是《戀愛密碼》，前者去年曾拿去參加亞太流行歌曲創作賽，成績亦比《戀愛密碼》好一點。當然，畢竟是初填詞，句法方面還是有點控制不來，然《清濁之間》的立意頗佳，縱有瑕疵，亦不太礙眼，而假如唱的不是鄧麗盈而是另一位女歌手，效果會更好。

呂方的冷面笑匠

林擒

和呂方談及他的綽號「瞇豬眼」，我說：「第一次聽到這綽號，有怎樣的感受？是不快呢抑是……？」

呂方大抵不習慣說笑話，他愣了一愣：「沒有什麼……沒有什麼感覺，只覺得好玩。」頓了一頓又說：「我不會『反臉』，我想，多半是好感的。」

「好感的」是事實，沒帶着半點「瞧不起他」更是事實。因為呂方老實得很，既不故作謙虛，也沒些誇張成份。

我想，如果他演喜劇，編導者該替他塑造一個「冷面笑匠」之類的人物。

我說：「喜劇角色有多種，一是演戲的只管笑來笑去，但引不起觀衆興趣，一是演喜劇的板着臉孔傻頭傻腦的，觀衆反而笑了。」

呂方說：「隨遇而安罷，導演要我演什麼角色，依言就是。我這人很笨，譬如在《殭屍翻生》裏，演得不太好。這角色也沒有特定的性格。」

「以《殭屍》為主，你是法師的助手，隨便點便是，怎麼會有特定性格。我得說實話，你演的很稱職了。」

旋律優美的維也納樂曲

這是羅德斯坦指揮約翰·斯特勞斯交響樂團演奏維也納舞曲的專集，其中有人聲詠唱的段落，則由女高音斯密芙擔任。維也納舞曲旋律都美麗悅耳，但這款製作所輯錄的，可能全都是你較陌生的。唱片名稱的《Vienna Premiere》已暗示這是首次灌錄。這裏輯錄的是斯特勞斯家族及密雷克(Carl Millocker)共十幾首作品，但這些作品又並非我們常聽到那些「名曲」，而是較少被演奏的。

這裏十四首樂曲，包括了華爾滋、波爾卡、進行曲三類。提起維也納舞曲，就不能不想到斯特勞斯一家，老約翰·斯特勞斯和藍納（J. Lanner）都是圓舞曲的創始人，老約翰被譽為「圓舞曲之父」，他的三個兒子都既是樂隊的指揮也是作曲家，大兒子小約翰·斯特勞斯更是「圓舞曲之王」，一生寫了八百首樂曲，有編號的就近五百首，二兒子約瑟夫有作品三百首，四兒子愛德華也寫過三百多首樂曲。他們一家合起來的創作，全數幾達二千，數字驚人，但如今仍被演奏的，只是其中很少的部份。這些作品，總的來說都是十分悅耳動聽。這款錄音輯錄了小約翰兄弟三人的作品共十二首，（老約翰的作品沒有被收入），另兩首則為密雷克所作。密雷克為奧國歌劇作曲家，與小約翰兄弟同時代，著有《乞丐學生》等歌劇，這裏選奏他的兩首進行曲。

唱片有女聲詠唱的一首，選自小約翰的歌劇《蝙蝠》一段，旋律十分好聽。這是一款較通俗的製作，適合多數人欣賞。

CHANDOS出品，唱片編號：ABRD1087

華粵汽車有限公司 ☎3-7135191
全新 ●五十鈴左軚十二座電油小巴 ●新款本田CG125電單車 ●萬事德左軚12座冷氣收錄機小巴 ●豐田八座位豪華型小巴 ●豐田2.8冷氣豪華房車 ●豐田2.0冷氣房車 現貨

中國進口組裝汽車、國產汽車總滙 香港買單、國內提現貨、港幣或人民幣付款均可 歡迎國內外商業單位洽購、批發、聯營
豐田(瀋陽)牌15座麵包車。三菱(金杯)牌1.75農夫車。五十鈴(南京)牌3噸貨車。西德桑塔那(上海)小轎車。美國切諾基(北京)越野車。大發(天津)牌麵包車。錢塘江牌、東風牌、解放牌五噸貨車。汽油貨車、小客車、摩托車。
何慶汽車貿易公司 香港九龍旺角亞皆老街80－86號昌明大廈7字樓Ｉ座 電話：3-963159 963170 査詢

中文打字 文件實刊雜誌 款咭片速印快捷 紅磡差館里21號 室K652417專人接送 價廉字同合

新興（CRC）企業公司 專營玻璃纖維毡、膠及不飽和聚酯樹脂，醇酸樹脂、白膠漿，硬質PU發泡原料等 查詢：荃灣青山道二六四號南豐中心一〇一五室 電話0-4984405 0-4984832

美嘉中文打字 具繁簡大小號字樣多款各類合同文件表格說明書打字排版快捷服務歡迎索取字樣 5-746132或傳呼機3-7287 222叫8631

商業 分類廣告 每天每個位可排大字四個細字三十六個，收費十元

日本翻新 左軚巴士55座位 中國貿易 九龍海防道34號6字樓D座 電話：3-7235161 3-7226349

報關清單（國內用汽車進出口）每本10號起新蒲崗五芳街23號地下 K-285619 23貨元

名片香味卡紙 多種香味顏色花紋，精美膠名片盒。常備現貨出口批發，歡迎國內垂詢。奔達公司 3-684146 3-660134

出口入口不可少 轉口貿易一定要 3-7236033
全美進口商名錄 全美出口商名錄 全美製造商名錄 美國時裝採購商名錄 美國男裝採購商名錄 美國電子產品名錄 台灣鞋業廠商名錄 歐洲進口商名錄 亞洲進口商名錄 非洲進口商名錄 拉丁美洲進口商名錄 中東進口商名錄 英國進口商名錄 中東進出口商名錄 美國工業設備月刊 台灣電子電器商名錄 台灣工商實業年鑑 南韓工商名錄 日本工商名錄 日本電子名錄 台灣機械五金名錄 萬雅120珠寶設計 萬雅110珠寶設計 萬雅珠寶設計選集 海外首飾圖鑑85 鑽石圖籍86版 日本金飾圖譜86版 世界名表圖鑑86版
世界工商刊物有限公司 尖沙咀星光行1421室 現貨供應
全美國進口商名錄86／87 詳列美國，加拿大及波多黎各三萬多家進口商資料：公司地址，電報電傳，經理，銀行等，分類詳細。
全美國製造商名錄1986 詳列全美115,000家廠商地址等資料。55,000種機械，電子等產品分類排列。全套21冊。

瑞士標準 鍍24KR. G. P. 金穿耳耳環 保不脫色 提防假冒 全部穿耳耳環在瑞士製造，消毒及包裝，安全衛生。請認明 MeeKeen 註冊商標。*港澳代理* 瑞士標準無痛穿耳器 提防假冒 每支穿耳器手柄上均鑄上 BERGEON 5990 SWISS MADE 請認明 MeeKeen 註冊商標 高級鍍金頸鏈 新穎人造首飾 耳環 手鏈 戒指 掛鏈 胸針 髮飾 美觀 MeeKeen 美觀人造首飾有限公司香港文咸東街十號 5-453349

惠刊廣告請電 〇八九六二七

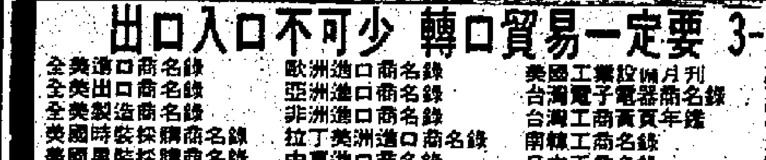
集團徵求配額貨存 長期美國服裝訂單需包配額來樣或來料加工可打原牌子大量收購工藝品瓷器擺設品存貨量要大面議後全部收購 電話：⑧7601714⑧7145110 電傳：48300 TWPES HX 電話圖文傳真：⑧7657411

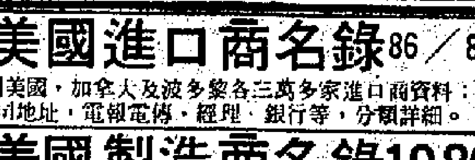
集團經營信譽卓越 單頭軟雪糕機HK$21800元 三頭軟雪糕機HK$31500元 大型硬雪糕機HK$36500元 棉花糖機二千爆玉米機6400 電碗百壹樣機精品保證維修 電話：⑧7145110⑧7601714 電傳：48300 TWPES HX

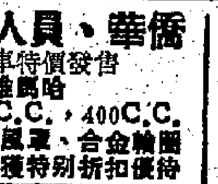
全新自動乾洗設備 比質量：真正全自動大型機 比價格：只售港元十三萬伍 比服務：國內到處有維修站 比信用：國內到處有貨可看 請為自己多考慮免受到損失 電話：⑧7145110⑧7601714 電傳：48300 TWPES HX

適合海員、公幹人員、華僑 大量日本翻新摩托車特價發售 本田、鈴木、雅馬哈 70C.C.，125C.C.，250C.C.，400C.C. 多款式、全包風罩及半包風罩、合金輪圈 社團或貿易行集體購買可獲特別折扣優待 新興車行 5-741313 灣仔菲林明道39B地下

榮一有限公司 ☎3-915011 3-915027 九龍大角咀鐵樹街4號地下 電訊：53197 CCWIN HK
㈠50鈴各種貨車、純正新零件 TLD及SBR品種較多，成批特價約為日本定價四折。
㈡左軚新貨車：50鈴JCR500二部 日本翻新車：日產CK20N二部 日野KL560及50鈴SCR480各一部，清倉特價。
㈢採用日本技術及配方自製各種貨車剎車片（迫力皮）本港驗車合格 貨源充足 並接訂任何規格 價廉。
㈣現貨並廉價接訂各種日本原庄解體車舊車頭舊零件，品種多，交貨快。
◀歡迎本港零售同業、國內企業、國內關係公司直接詢價、洽購▶







（幸福一瞥之一）

清淑伍

鍾河

He is on

譯叢小語

豪華型旅… 全新五十鈴5噸自卸車＊… 永信行 九龍彌敦道59… ☎3-325331～

現貨供應●代辦… 翻新豪華 大巴士 52座位冷暖氣音響 德信汽車公司 九龍…

永翔廠・出口批發 九龍長沙灣道223號 0-238825

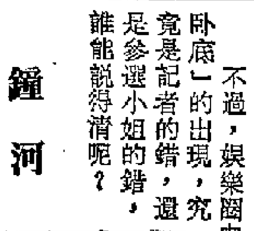
現貨供應各類全新左軚… 國內外付款均可，即日包… 海關，歡迎國內同胞洽購 合羣車行 九龍紅磡差館里41-45號地下 ☎3-342988

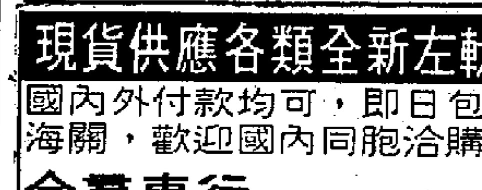
現貨供應全新及翻… 上朗貿易有限公司

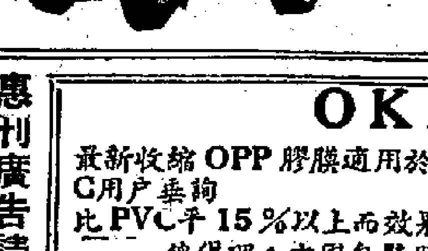
龍… 九龍旺角… 全新豐田 麵包車・農夫車… 直接日本進口＊常備現貨

惠刊廣告請電 七二六九八〇

OK… 最新收縮OPP膠膜適用於… 總代理：中國包裝… 5-751073







兌港元由五八四跌至五五〇
澳洲元大幅度回降 兩日急挫百分之六
跌幅相當於五個月來利息收入

【本報訊】經過連日大幅上升之後……

紅通報話　守住千八 交投仍靜

股市昨日穩守千八關，並有較佳之反彈回升，不過仍受制於一八三〇的阻力。半日成交平靜，顯示觀望意態較濃。

回升較好的是匯豐與港燈。匯豐收七元，升一角，港燈收九元一角，也升一角。二者近日跌幅較大，故昨日反彈力好一些，對推高指數也有好處。

和黃也是彈力較佳的股份。前日收廿九元……仍比除息前的廿二元為低。

華資地產股仍以恒基、新城市最穩。恒基收二元一角半，升五仙；新城市收二元三角，亦升兩個價位。

九倉近日表現平凡……

銀行最近以四百五十萬元，向電腦技通有限公司訂購五十多部電腦終端機，以擴充其櫃員機服務。安裝工程分三個階段進行，首階段已定於今年三月展開。

信用局賠償額降 去年為千五萬元

【本報訊】出口信用保險局在上年度內向投保出口商付出一千五百萬港元壞帳賠償……

任總監的鮑明說，大多數賠償都是由於海外買家拖欠而引起的，這些個案涉及的金……

……十八萬元，這主要是因為該局在提供保險時消息靈通，並且一貫奉行有效的風險管理制度。

港匯指數 六五點六

【本報訊】昨日港匯指數大幅上升，比前日升高零點五……

……原因前一日市場傳出本港利率可能在近期內調低，一些人士擔心港元會轉弱，在利率走勢未明朗前，抱觀望態度。

昨日美電以七八降為七八一點一，亦一點二開出，比前收市價上升零點三。上午最高升為七八一點四。午後回順，最低以此價收市，比前收市上升零點二，全日波幅為零點三。

金銀融行　私人貸款競爭劇

程玉宇

專門經營零售式銀行業務的銀行近期在不遺餘力的推廣私人銀行服務，希望自各個可行的途徑增加貸款，使囤積多時的資金有出路。

私人銀行服務的範圍頗大，包括有貸借給消費者裝修樓宇、買車等私人貸……

……透支服務之前，大多會作審慎的信貸檢核程序，較自較大的更要有資產作抵押，手續較為繁複，且不大願意貸放細額款項，故它們推出私人貸款，消費者相當受用。

銀行樂於發展私人貸款的主要原因：㈠收益不錯。息率大致是月息一厘二五至厘半，有時則達月息兩厘。㈡回收快。借貸者一般在一兩年……

蘇鳳 M. S. "SU FENG" 五月十六日由張家港抵港

木星 M. S. "MU SING"

翁美玲逝世一週年 契媽琴姐不勝唏噓
《夾心人》重播琴姐謂仍具號召力
阿翁忌辰吳君如戚美珍憶述往事

娛樂②

去年五月十四日，「無綫」當家花旦翁美玲，在其廣播道香閨開煤氣自殺，被送入醫院後已返魂無術，香銷玉殞，令人惋惜。

昨日，是翁美玲的忌辰，雖然她已離開人間一年，但依然有很多人懷念她，伊人的俏臉，笑容使人忘不了，空留下就是一聲聲嘆息，而她自殺的真正原因，至今仍是個「謎」。

記者昨日特訪問了幾位與阿翁生前扯上關係的藝員，包括李香琴、戚美珍及吳君如，在這個特別的日子中，她們的感受是怎樣呢？

首先阿翁生前的契媽琴姐表示：「雖然阿翁已去世一年，但回想起來仍然感到不開心，因為她去世前一晚，還與我在清水灣片場拍劇集，我還目送她坐公司車離去，結果此去便成永別。」

琴姐感觸地說：「雖然在眾多契女之中，阿翁與我的感情並非最密切，不過她年紀輕輕便離開人間，能不教人遺憾嗎！」

她曾寄過信給阿翁在英國居住的生母，不過對方沒有回信，可能因為心情未復原的關係。由於琴姐信奉佛教，故此未能親為阿翁做彌撒，她只好托羅蘭為她代辦此事。

有人認為「無綫」在翁美玲逝世一周年，而重播《夾心人》與《射鵰英雄傳》，似乎有利用死人宣傳之嫌。然而琴姐另有一番睇法，她認為阿翁逝世後，仍獲得公司重視及觀眾愛戴，便足以證明對方仍有號召力，此點是每個藝人都渴望可做到的，至於「利用」這個問題，她反問：「自己有價值才會被利用，所以又有什麼問題呢！」

在翁美玲自殺事件中，被「千夫所指」的吳君如，說起這件事，她慨言道：「這是一個教訓，我的個性太好玩，所以好易惹人誤會，所以經這件事，我不敢再玩到癲，凡事懂得避忌。」

吳君如強調她當日與湯鎮業、苗僑偉及戚美珍去淺水灣游水，純是大夥兒玩樂，她對阿湯沒有感情存在，但一切是來得實在太巧合，令她感到非常可惜。

此外，阿翁生前好友戚美珍，在翁死後卻被指為「禍者」，對於阿翁她不願再提，只披露這年來不止一次的夢見過阿翁，內心十分難過，然而她明白「越描越黑」的道理，所以一切事問心無愧便算。

《初一十五》的鄭文雅，清純美麗

兩台鬼打鬼競拍鬼古
今宵有短劇全用外景
亞視有《通靈》接《秦始皇》推出

《歡樂今宵》將於本月十九日拍鬼故事。

這是個迷離境界的劇，標榜真人真事改編而成，每集十五分鐘，集集完。從前《夜驚魂》是幾集完故事，如今讓觀眾更投入，因而一集完。

為隆重其事，《今宵》特用九位編導擔任此工作，而又向話劇組借用兩位編導。

此外，這個劇還會全用外景，如非必要，不會用廠景。據知最初期一集還向電影界借將，邀朱寶意演出。

《今宵》有拍鬼古的念頭，大抵因為「亞視」將播《通靈》（這劇將接《秦始皇》，約於六月初推出），因而又拍鬼古對撼吧。

「無綫」這回拍鬼古，標榜真人真事，「亞視」拍《通靈》則不加以標榜，還說若然標榜則會導人迷信。但無論如何，兩台如今是「鬼打鬼」了。

郭惠珍目標為和平 李鳳兒佳麗中最高
亞姐最後一批昨會記者

亞視昨日安排最後一批準亞姐會見新聞界，至此卅八名佳麗的訪問便正式告一段落。

十一號郭惠珍參加亞姐是為了對自己進行自我挑戰，她的目標除了能入選三甲外，並會積極爭取「和平小姐」名銜。

十二號黃小玲現年廿五歲，她認為年齡不是問題，事關她沒有超過大會參選年齡的規限。

十三號李鳳兒為眾佳麗高度之最，有五呎八吋高，但她不覺因此而佔優。她認為自己全身條件平均，今次參選需向公司請假一個月，停薪留職。

十四號陳素娟因屬以候補佳麗身份晉入準決賽，所以其他佳麗經常向她問及此事，對此她自言不會太尷尬，心裏亦不介懷。

十五號，姚玉娟對於入選三甲甚有信心，她認為各佳麗都有自己的優點，而自己的優點是勇於嘗試及全身條件均勻，假如她落選了，她亦會替當選的佳麗開心。

十六號鄧瑞霞一直認為參加選美，只有靚女的份兒。她向來不知道自己是否屬於靚女，及後得到朋友鼓勵才參選。

十七號楊予娜是抱着學東西以及挑戰的態度參選。

十八號羅文詩乃是去年落選健姐羅文倫之妹，她今次選美得到姐姐鼎力支持。

十九號李揚子自參加亞姐後，發覺自己愈來愈靚，為此對問鼎三甲，亦具信心。

陳素娟是本屆後補，且看能否名列前茅

萬梓良似教父

阿帆

這個星期，「無綫」兩個時間都換了節目，七點換了《林冲》，八點半換了《流氓大亨》。暫時仍未知水準如何。

《流氓大亨》男主角是萬梓良。第一集便點出了他的性格，孝順仔，好差人，他不但盡忠職守，而且好本事，捉賊一流。至於為何會變為流氓大亨，不用問，當然是被不公平的社會所害，不得不鋌而走險，而最後終於成為流氓大亨。

阿帆不知有沒有猜錯。但不管猜中也好，猜錯也好，阿帆認為萬梓良演黑人物、江湖好漢，外型一流。

電視有一個賣酒廣告，萬梓良、石修、馮淬帆齊齊出現一婚禮場面，該婚禮場面一如在「教父」中所見，萬梓良一身打扮及神情，仿如教父。石修和阿緊，則似他的馬仔。

梅小惠初穿婚紗便做鬼戲

發仔演初一十五 無暇再接拍新片
如果再娶婚禮不會隆重

周潤發主演《初一十五》。女主角多人，有鄭文雅、王小鳳、徐淑媛等。

周潤發昨天出席該劇記者招待會遲到很久，他解釋因吃了頭痛藥片多睡了，但他否認是過度疲倦，用藥物支持。

他說目前不敢接戲，因為手上多部影片尚未完成。

他和余安安離婚已兩年。問他有沒有意思再娶，他說會的，但舉行婚禮絕不會像和安安結婚時那樣隆重了。

他是孝順仔，母親節那一天，有沒有和母親過節？他說連陪媽媽吃飯的時間也沒有，只好送她一份黃金禮物了。

港姐亮相似行天橋
劉培基作形象訓話

一九八六年度香港小姐競選準決賽，於本週日晚上八時零五分舉行。

昨日無綫再安排三十位候選佳麗以盛裝與新聞界會面，更以時裝表演的形式安排出場。她們每一位都表現得像「天橋」上的模特兒般自然及輕鬆。

另外形象塑造小組亦對佳麗們說出一些鼓勵的說話。形象監督劉培基表示所有佳麗的髮型是改變了，他說希望那些佳麗能夠接受新的髮型和新的形象。在這三個星期內的訓練，他們的形象小組是以循序漸進的方式去訓練各佳麗。劉培基亦說在這星期，他會對佳麗們講解一些對着鏡頭和對着司儀時的應有表情和態度，最重要是注意儀態不雅的小動作。

阿倫在奧地利 仍怕輻射影響

阿倫在南斯拉夫的戲份已經拍完，日前去了奧地利一小鎮。

他昨來長途電話說，那裏的天氣近來突然比以往同期炎熱很多，有人說是受蘇聯核電廠爆炸影響。至今他們還不敢吃牛奶，怕輻射。

他們在那裏的生活很簡單，經常吃海鮮，有一次到中國人聚居處，看到了當地放映成龍的電影，但是已非常殘舊。

他來電話主要是問他的個人演唱會銷票情況。張國忠告訴他，鄧璐已達十五場，但場期問題要與市政局商量，在原定場期唱十五場，阿倫有兩天要一天唱兩場，怕他太辛苦，因此希望能解決場地問題，增加場次。

沈于蘭易釵為弁多才藝

尤伯鑫

香港的越迷們對沈于蘭的名字是記憶猶新的。三年前她來港演出時，在越劇名旦呂瑞英主演的《凄凉遼宮月》中飾演貌美心妒的婢女單登，就以唱做出眾而引人注目，口碑頗好。古人云：士別三日，當刮目相看。這回沈于蘭再度來港已非昔日可比，她赫然成為挑大樑的演員，在打炮戲《紅樓夢》和《梁山伯與祝英台》中擔當主演。而且她不再以窈窕女出現在舞台上，扮起了風度翩翩的寶二爺與忠厚老誠的梁哥哥。與她的旦角戲相比照，她演小生別具一番風致，堪稱是難得的多才多藝的演員。

也許有人會問，沈于蘭易釵為弁是不是反串？她既演「紅樓」又唱「梁祝」究竟屬那一派小生？筆者過去為《新觀察》撰稿時，曾經採訪過她，對此有所知曉，道些事說來也饒有興味。

沈于蘭自小受越劇藝術的薰陶，一九六零年考入上海越劇院學館。最初工小生，啟蒙老師即是早期女班大名鼎鼎的演員居杏花和竺素娥等。她敏思好學，勤奮進取，係尖子小生。正當修業期滿，偏遇十年內亂。「眾芳推而萎絕，百卉颯而徂盈」。這朵含苞待放的新葩亦未幸免。春回藝苑，沈于蘭受到院長袁雪芬等人的器重。那時由於女子越劇尚未恢復，她便改演了花旦。脊平素鑽研，竟能演出各種流派的戲，如「袁派」的《西廂記》、「傅派」的《陳三兩》等。但她最迷戀於呂瑞英清新華麗的唱腔，早就學得頗為相像，幾能亂真。一次在雲南邊境慰問演出中，呂瑞英嗓音突然失聲，為了救場就由沈于蘭在幕後配唱。因為唱得維妙維肖，配合默契，誰也沒有看出這是李代桃僵的一齣「雙簧」戲。她委婉甜糯，韵味雋永的演唱搏得了觀眾的賞識，一時被看作是呂瑞英藝術的理想接班人。（上）

沈于蘭在《紅樓夢》飾演賈寶玉戲裝

影語　誠意製作值得褒獎
——重映談《何必有我》

白扉

《何必有我》因獲本屆香港電影金像獎的兩個獎項——最佳男主角獎和評判團獎，故而得到重視，推出重映。

《何必有我》首映時，頗獲得好評，票房雖然不算大好，但也該算是小好了。以弱智人士所受到的歧視和悲劇入戲，於影壇當日時興一片「嘻嘻哈哈」之風，而仍能得到一定數量觀眾的捧場，新藝城和鄭則仕都應感到安慰。

當然，隨後的獲獎，該是更大的安慰和鼓勵。《何必有我》事實上是應該獲得肯定的，在香港的電影製作裏，像這樣誠意的作品，實是屈指可數。所謂誠意可嘉，給予獎項，有利於推動影壇製作的一股新風。

《何必有我》的誠意，在敢於接觸社會現實的題材，而不是一味的風花雪月。片中弱智兒肥貓的缺乏照顧關懷，是一個現實的社會問題，而社工和福利方面的不能完全跟上需要，也確是一個遺憾——雖然這方面的工作也做了不少。從關心弱智兒，進而探討到建立社會的人情味，和具實效的保障，在香港社會確是十分必須。影片透過肥貓的形象和女社工的工作情況，傳達了這個信息，題旨是鮮明可取的。

影片也有不足的地方，像肥貓的備受歧視，三個流氓青年的戲謔和搗蛋，用了過重的份量，形成了如最終肥貓之死一樣，煽情的成份多了些，深入的刻劃淺了些。此片獲得評判團大獎，據悉乃基於製作的誠意，若從這個角度考慮，此片獲得這個大獎也算合理。至於鄭則仕演肥貓一角極為投入，雖有瑕疵，基本塑造是出色的，憑此而獲最佳男主角獎，亦算名實相符。

香港的電影製作，從近期觀之，已有打破單一而向多類型發展的趨向。倘若《何必有我》的得獎和重映，能在誠意製作及多類型製作方面起到推動作用，那是好事。

順利 3-432659　蘭宮 0-422946　聯華 0-755733　葵芳 0-208708　娛樂 5-243253　碧麗宮 5-7951500

今天五場獻映 超級市民 蘇明明主演 蘭宮早場：賊王之王 四點場：小嬌獻寶

今天五場獻映 超級市民 蘇明明主演 葵芳早場：踩線 四點場：金瓶三艷

今天五場獻映 超級市民 蘇明明主演 早場：種鬼 四點場：兼職佳人 俏場

最後今天 火速定座 時間：兩點半 五點半 七點半 九點半 曝光 明天獻映 怨難從命

今天盛大獻映 油麻地 新大華　太古城 嘉華　海港城 海城　九龍灣 環球　沙田 UA
注意放映時間 12:15 2:30 5:15 7:30 9:40

緊握一份美……
細雪
冷艷逼人 吉永小百合 飾演雪子
市川崑作品 原著谷崎潤一郎
待嫁芳心·春歸何處？
閨中待字·嫁杏無期！
一個女性共鳴的人物·一部雅俗共賞的好戲
岸惠子·佐久間良子·古手川祐子·伊丹十三·石坂浩二 聯合主演
「細雪」優雅柔美，情趣盎然。「細雪」之美，不但在畫面的櫻花、紅葉、流水、松膏；淺淡相宜的和服，和那淺波徐步的女姿，而是那份婉約陰柔，若即若離凝在心間激盪的濃情。細雪悠悠，彷彿是那擁了一身遲滿的情景；流露出淡淡哀愁之美，留下餘音邊漢。 影評人 吳昊
東寶公司50週年紀念作
■席踞本年度《香港電影金像獎》《十大外語片》
■榮獲第28屆《亞太影展》最佳影片·最佳導演·最佳女主角

今天盛大獻映 UA6 大光明 新樂 新都 晉慶
午夜場 四點加開 普慶週末 預售三天 請即訂座

真實故事"求生者"改編
烈血戰火情
感天地，昭日月，垂青史——
WAR and LOVE 動人的力量與"戰火屠城""亂世佳人"鼎足而三
大衛華納斯 熱血沸騰主演
美斯麥基爾暨戰火屠城班底總動員
兒童不宜
騏翠城國際影業有限公司繼「奪寶龍虎榜」「飛越恐怖城」後又一榮譽鉅獻

今天獻映 UA6 金龍 銀星 京華 新光 銀都 珠江 南洋 南華
新光只映三場 12:30P.M. 2:30P.M. 4:00P.M.

一場石破天驚的正邪大決戰即將爆發……
未來戰士爭霸戰
《未來戰士》大導演 又一震撼影壇 超重量級猛片!!!
《未來戰士》阿諾舒華辛力加 ——最大勁敵——
目前世界上最具殺傷力的戰士 丹尼爾格連
—四大特徵—
⊙銅皮鐵骨
⊙炸藥氣質
⊙鋼鐵虎牙
⊙鑽石眼核
★比《未來戰士》刺激十倍 火爆百倍
珍納雅蓮 佐治伊士文 哥翅奧卡辛尼 尊薩遜·主演·
Return of The Terminator
狄龍國際電影企業公司榮譽發行 DELON INTERNATIONAL FILM CORPORATION 兒童不宜
東方之珠酒樓 ORIENTAL PEARL RESTAURANT 廣告設計：123電影廣告有限公司

兌港元由五八四跌至五五〇
澳洲元大幅度回降 兩日急挫百分之六
跌幅相當於五個月來利息收入

【本報訊】經過連日大幅上升之後，澳洲元出現戲劇性的回降，昨日此間外匯市場的澳洲元收市價，降為五五〇，比周一所見的最高價五八四，少兌了三十四港元，或下跌了百分之六。是今年以來少有的急劇下跌。

寶生銀行副總經理馮志堅表示，澳洲元近期持續上升逾月，市場中的投資人士，早已期待有所調整，較早前在迎香上升之中，不少到期者已轉為港元。這次藉其公佈赤字消息回落，相信為有興趣投資人士帶來一個入市吸納機會，因為這次回降幅度，差不多等於五個月的利息，如果對後市看好的話，澳洲元的高息依然有其吸引力。昨日澳元一個月存款利率為十三厘七五左右。

隨着澳洲元昨日在當地市場對美元下跌為近期低點，對美元降至零點六九三〇／四〇。而近日歐洲貨幣單位的上升，也帶來回吐，以致一些銀行內的外幣存款買賣部門，出現排隊情況，可見本港投資人士對這類存款，興趣不少。

投資人士興趣仍濃
銀行外幣存款買賣部門有排隊情況

馮志堅表示，由於新西蘭元隨澳洲元下跌，而且息率一般比澳洲元高出兩厘，也吸引一些人士吸納。昨日收市時，每百新西蘭元兌四百三十五港元，比前少兌二十港元。歐洲貨幣單位也和美元回升及市場回吐底下，昨日回落為七六七收市，比上日收市價回降了五元。他認為，外幣存款上落大，風險亦高，不過一般人已熟習此類上落，故若能趁上低價吸入，俟高沽出的話，收益仍會比一般存款為高。

經濟①
經濟學家談澳洲經濟

【本報訊】據路透社悉尼十四日消息：當地外匯經紀商和民間經濟學家指出，在澳元兌美元匯價於過去兩天猛速地下跌了百分之七之後，人們對於澳元的前景依然看淡。

澳洲當局本周二發表統計數字顯示，澳洲收支赤字從三月份的十億四千萬澳元，增至四月份的十四億八千萬澳元。這較一人們預想的為高。在這項消息發表後，澳元隨即下跌。

然而，澳洲財長基廷本周三更在接受電台訪問時表示，除非澳洲政府緊縮開支和重整製造業，否則澳洲有可能成為第三線經濟。這番講話，令澳元更受壓力。

經紀商說，令澳元疲弱的主要因素，是澳洲貿易表現欠佳。今年四月份出現的十四億八千萬澳元收支赤字，使截至今年六月止的八五年至八六年度頭十個月內，澳洲收支赤字已高達一百二十億七千萬澳元，大大高於上一年度同期的八十八億八千萬澳元，以及八四年至八五年度全年的一百零七億七千萬澳元。

收支赤字將續會增加

經濟學家估計，澳洲在八五年度至八六年度全年收支赤字，將會高達一百五十億澳元，較澳洲財長基廷於去年八月財政預算案中所預測的一百零八億澳元大增。

經濟學家指出，澳洲的入口數值依然相當高，由於澳洲無法自行生產來代替眾多的入口貨品，因此難以壓低入口數值。在出口方面，澳洲主要出口的農產品和礦產品，價格低跌，難以為澳洲大增外匯收益。

萊斯銀行經濟學家巴特羅斯說，澳洲收支赤字大增，將使澳洲外債進一步增加。在一九八五年底，澳洲外債增至七百億澳元，上一年只是四百四十億澳元。他說，這種情況，可能需要澳洲政府再次對公共機構實行外借款項管制，以抑制外債增加。

又訊：據路透社威靈頓十四日消息：新西蘭元兌美元匯價，本周三繼續早一天的跌勢，一度低跌至〇·五五二五新西蘭元兌一美元，收市回穩至〇·五五九〇新西蘭元兌一美元。周二收市價〇·五八五五新西蘭元兌一美元。

經紀商指出，目前難以明確看出新西蘭元未來的走勢，不過在未來數天內，很可能處於〇·五五五〇新西蘭元至〇·五六五〇新西蘭元兌一美元的水平內。

聯交所開幕典禮 定十月六日舉行

【本報訊】聯合交易所主席李福兆昨日透露，該所已定於今年十月六日上午十時舉行開幕典禮。屆時由港督主持該儀式。

李福兆說，該行已邀得身兼英國倫敦交易所與國際交易所聯會的主席出席該典禮，並會透過新華社香港分社邀請中國代表參與，但現時未有確定人選。該所亦發信邀請三十八家世界主要交易所的主席赴會。

他又說，倫敦交易所當日會舉行午餐會，特意慶祝香港聯合交易所開幕。聯交所副主席冼祖昭屆時會親赴倫敦，出席該午餐會，並透過大銀幕，彼此實地互相祝賀。

該所當晚亦將假紅磡體育館，舉行數千人的盛大晚宴。

國泰買賣熱鬧可期
經濟小語　林浩雨

股市經過四個交易日的下跌後，昨日出現反彈。恒指一度升上一八二八的水平，但因受制於一八三〇的阻力，而以一八二〇點收市。

反彈後何去何從，本周剩下的兩個交易天將有啓示性。

今日為國泰航空公司新股買賣之日，相信成交會有較大的增加。由於國泰航一直有「暗盤」交易，做價在五元一角至五元三角之間，這些成交會在今日開市後齊上牌，故國泰航成為「十大成交股數」及「十大成交金額」之首，應無疑問。估計價位可站穩在五元以上。

國泰航如在預期的價位交易，對原有股東太古及匯豐的股價，將不會有什麼影響，而新股東長實、和黃、希慎，利好因素也已反映，所以如寄望國泰航對大市構成大的推動力，似乎不大實際。

整體大市如果仍屬好市的軌跡推進，則今明兩日的指數應可守穩。看來，暫時將不會有太強的上衝力，主要是供高沽出的貨源不少，這同大市升了這麼久，一直未有太強的獲利回吐有關。故大市良好的走勢，似宜在千八至一八五〇之間打樁，以建立上升月台後再作行止。

港股倫敦報價
五月十四日

匯豐	6.975
怡和	13.00
和黃	30.15
怡證	13.30
置地	6.40
太古	13.30
長實	21.00
九倉	7.15

（以港元計）

拆息全面反彈 隔夜錢收市報六厘

【本報訊】港元銀行同業拆息息口近日顯忽不穩。於銀行減息首兩天，拆息曾緩緩下跌，昨日卻全面反彈。長錢升十六分一厘至八分一厘不等。「隔夜錢」的收市扳至六厘，較前日的兩厘高四厘。銀行業人士仍看不通未來的息口走勢。

永達利停牌

【本報訊】永達利企業有限公司昨日十時半向聯合交易所申請暫停買賣。交易所發言人表示未接獲該公司要求停牌原因。

倫敦、紐約、東京、新加坡股市（五月十四日）
倫敦股市：金融時報指數：一、一九九點六，跌二三點七。
紐約股市：道瓊斯工業指數：一、七九〇點，升五點。
東京股市：道瓊斯工業平均價：一五、九四三點七五，跌三八點五一。
新加坡股市：海峽時報指數：五八八點八九，升一點二一。

永隆銀行
進展不忘穩健
服務必盡忠誠
☎：5-8268333

守住千八有反彈 交投仍靜觀望濃
紅綠燈語

股市昨日穩守千八關，並有較佳之反彈回升，不過仍受制於一八三〇的阻力。半日成交平靜，顯示觀望意態較濃。

回升較好的是匯豐與港燈。匯豐收七元，升一角，港燈收九元一角，也升一角。二者近日跌幅較大，故昨日反彈力好一些，對推高指數也有好處。

和黃也是彈力較佳的股份。前日收廿九元六角，昨日升上三十元二角半，漲六角半。該股今日就除息買賣，且看後勁又如何了。以長實為例，除息後的表現平平而已。昨日長實收二十一元，升二角，但仍比除息前的廿二元為低。

華資地產股仍以恒基、新城市最穩。恒基收二元一角半，升五仙；新城市收二元三角，亦升兩個價位。

九倉近日表現平凡，昨收七元一角半，升五仙。不過除息後的聯邦就不俗，收六元二角半，升五仙。比較之下，聯邦的走勢好過信託。

九燈連日疲弱，至昨日才藉除息之利，回升一角三仙。此股本為外資寵物，但近來已失卻活力，昨日交投達二千二百萬元，為十大成交之次位，且看交投增加沒有無扭轉頹勢的機會了。

余智才

業內人士稱，被國泰航空公司凍結的資金大致已全面解凍。拆息至今已跌得差不多，未來的息口動向尚未有明顯變化。銀行多見盤匯盤，息差相當寬闊。大多數銀行仍不欲拆入太多資金，尤其是不會借過多長錢，因為短錢息口甚低，套息者往往蝕息。市場的長錢需求仍不缺，惟甚於無大盤資金到期而無跡象增加。英資及美資銀行對三及六個月期長錢頗有興趣。市場亦見歐洲資本銀行拆出頭寸。銀行業人士形容市道頗忽。

股市反彈十六點 恒指報一八二〇

【本報訊】昨日股市反彈回升，恒指以一八二〇點六八收市，升十六點九五。港指收一一三三點〇七，升十點六二。半日成交二億四千三百萬元，屬普通水平。

恒指千八點關口似乎有不弱的心理支持，這是形成昨日反彈的主要原因。加上今日國泰航空公司新股首日上市買賣，投資者預期會有一定的刺激，遂令市情轉升。

走勢為穩步向上，中午十二時十五分為最高潮，但收市前有少量回吐，令股份未能以全日最高價收市。

道亨斥四百餘萬 擴充櫃員機服務

【本報訊】道亨銀行最近以四百五十萬元，向電腦投連有限公司訂購五十多部電腦終端機，以擴充其櫃員機服務。安裝工程分三個階段進行，首階段已定於今年三月展開。

信用局賠償額降 去年為千五萬元

【本報訊】出口信用保險局在上年度內向投保出口商付出一千五百萬港元壞帳賠償。而在前一年度內（八三／八四年），該局的賠款為四千六百萬。降幅達百分之六十七。

閩於四月一日擔任總監的鮑明說，大多數賠償都是由於海外買家拖欠而引起的，這些個案涉及的金額有七百四十萬元，至於由於買家破產或無力償還債務而引起的個案則有一百二十萬元。由洽問題引起的賠償要求只有七十八萬元，這主要是因為該局在提供保險時消息靈通，並且一貫奉行有效的風險管理制度。

公司收購空殼上市 當局應採較寬尺度
李福兆認為目前上市公司數目太少

【本報訊】香港聯合交易所主席李福兆昨日表示，本港目前上市公司的數目實在太少，因此證監處在制訂收購空殼公司新例時，應採較寬尺度，以免扼殺新公司借殼上市之途。

李福兆昨日在記者會上說，准許公司進行買殼活動是一件事，交易所准許其借殼上市又是另一件事，兩者不應混淆。

他強調，交易所不會貿貿然准許一間新公司借殼上市，即使某公司成功收購一間空殼公司，但假如其本身實力欠佳，交易所亦不會准許其掛牌買賣。

談及本港部分上市公司的盈利預測與實際收益有距離，交易所對此事的立場時，李福兆說，該所已向一家上市公司發信詢問，請其解釋盈利預測落空的原因。

他表示，交易所會要求所有出現上述情況的上市公司解釋，如解釋理由不充份，交易所會取銷其上市資格。

李福兆又透露，聯合交易所已去函申請成為國際交易所聯會會員。他估計獲接納的機會頗大。

他表示，聯交所成為國際交易所聯會會員後，本港證券即可在世界各大交易所買賣，並可成為有價證券。

本港年底辦投資展覽 七十多家機構已參加

【本報訊】一個顯示香港作為國際金融中心地位的投資展覽將於年底舉行，主辦機構表示參展公司反應熱烈。

這個名為「Money '86」的投資展覽今年十月份在本港海運大廈舉行。主辦機構紅山投資董事高致然昨日表示，參展公司已超過七十家，百多個攤位被預訂。參展公司包括來自歐、美多個國家，其中包括不少國際性的證券、基金、地產、銀行及投資服務機構。

高致然指出，這類型展覽在香港甚或亞洲都是首次舉辦，不少參展商希望藉展覽把業務推介往中國內地。他透露，若干內地人士已被邀請觀展。

星島賺四千餘萬 派發末期息一角

【本報訊】星島有限公司宣佈，截至八六年三月卅一日止年度，扣除稅項，少數股東權益及非經常性項目後已稽核的綜合純利為四千六百二十七萬一千元。該公司宣佈派末期息每股一角，於七月十八日派發。截止過戶日期從六月九日至廿日止。

美電微升零點二 收市七八一點一

【本報訊】美電昨日表現牛皮，上落不大，收市價報七八一點一，比前微升零點二。

一位外匯商表示，昨日美電做價未有追隨外圍美元上升，原因前一日市場傳出：本港利率可能在近期內調低，一些人士擔心港元會轉弱，在利率走勢未明朗前，抱觀望態度。

昨日美電以七八一點二開出，比前收市價上升零點三。上午最高升為七八一點四。午後回順，最低降為七八一點一，亦以此價收市，比前收市上升零點二，全日波幅為零點三。

港匯指數六五點六

【本報訊】昨日港匯指數大幅上升，比前日升高零點五，即升為六十五點六。由於昨日外圍美元價急劇回升，歐、日貨幣價回降，所以此間港元匯價相對上漲。

私人貸款競爭劇
金銀融行　程玉宇

專門經營零售式銀行業務的銀行近期在不遺餘力的推廣私人銀行服務，希望自各個可行的途徑增加貸款，使囤積多時的資金有出路。

私人銀行服務的範圍頗大，包括有貸借給消費者裝修樓宇、買車等私人貸款。銀行通常視乎借款者的職業背景、收入、銀行存款紀錄之類資料，便會提供資金給消費者應用。

不少消費者喜歡向銀行作私人貸款。因為，這比他們向銀行透支款項來得方便。銀行在提供透支服務之前，大多會作審慎的信貸稽核程序，數目較大的更要有資產作抵押，手續較為繁複，且不大願意貸放細額款項，故它們推出私人貸款，消費者相當受用。

銀行樂於發展私人貸款的主要原因：㊀收益不錯。息率大致是月息一厘二五至厘半，有時則達月息兩厘。㊁回收快。貸借者一般在一兩年內還款，銀行的資金流通迅速。㊂每宗貸款涉及的資金有限，即使遇有壞賬，銀行所受的損失也不大。以往多是財務公司主要作私人貸款服務，現時有不少銀行加入行列，競爭性加劇了。

香港股票行情
五月十四日（港元計）

恒生指數1,820.68	+16.95	香港指數 1,133.07	+10.62
工商分類1,663.05	+16.37	金融分類 1,094.93	+12.52
金融分類1,358.83	+16.11	公用分類 1,125.98	+7.80
地產分類2,146.38	+19.23	地產分類 1,133.95	+10.94
公用分類2,422.74	+16.81	綜合分類 1,169.48	+11.73
成交股份	152	工業分類 1,181.26	+18.69
上升股份	75	酒店分類 1,109.86	+2.70
下降股份	19	總成交金額	243,402,091
無變股份	58	總成交股數	48,120,978

十大成交金額 / 十大成交股數

股票	金額	股票	股數
匯豐	46,743,471	匯豐	6,714,089
中華電力	22,380,184	希慎	2,300,000
太古A	21,058,114	亞航	2,201,696
和黃	19,376,088	恒基	1,803,000
長實	11,974,000	德昌電機	1,654,000
港燈	10,868,534	太古B	1,637,500
德昌電機	7,362,050	信和	1,604,900
恒生	7,045,180	太古A	1,589,068
電話	5,700,069	依利安達	1,501,000
怡和	5,101,540	中華電力	1,384,499

股票	收市	升或降	成交金額
■銀行財務			
恒生	38.00	+0.25	7,045,180
匯豐	7.00	+0.10	46,743,472
東亞	19.70	+0.20	240,955
永隆	28.00	—	241,600
嘉華	（暫停買賣）		
怡和證券	19.30	+0.30	1,909,500
工商銀行	—	—	
永安集團	1.60	−0.03	57,860
凱德投資	—	—	-
泛印	—	—	
普通東方	49.50	+3.00	644,300
豐隆	0.92	—	13,750
新鴻基	1.16	—	287,975
怡富特別	2.425	+0.05	96,250
衛利行	—	—	
國銀亞洲	0.08	—	2,400
第一太平實業	—	—	
第一太平認股證	—	—	
Crusader	—	—	
Crusader認股證	—	—	
■綜合企業			
聯合企業	9.50	+0.05	195,654
莊士集團	0.31	—	930
和記黃埔	30.25	+0.65	19,376,088
和黃優先	1.09	—	90,762
和黃認股證	16.50	+0.40	987,185
英之傑（除息）	4.55	−0.05	4,550
怡和控股	13.00	+0.20	5,101,540
怡和認股證	0.85	−0.01	62,190
利豐	5.80	—	279,000
廖創興	1.86	—	7,440
太古A	13.30	—	21,058,114
太古B	2.225	+0.025	3,645,875
仁孚（除淨）	2.375	+0.075	131,700
第一太平國際	—	—	
森那美香港	1.27	+0.03	437,800
■工業製造			
港機工程	32.00	+0.25	4,651,800
青洲英坭	8.05	+0.30	386,270
忠德石油	1.27	—	15,240
寶光	1.53	—	60,222
愛美高	0.64	+0.01	442,890
立興	6.65	+0.15	422,562
南聯	8.90	+0.25	3,770,220
南順	8.50	—	21,252
康力	1.16	—	100,224
康力認股證	—	—	
能達	—	—	
楊協成	—	—	
鱷魚恤	4.60	+0.075	22,850
寶成	—	—	
其士	1.04	+0.02	1,342,500
生力啤	（暫停買賣）		
靚光電器	0.96	—	317,130
王氏工業	1.15	+0.05	660,050
長江製衣	—	—	
麗新製衣	—	—	
真善美	1.64	+0.04	4,900
人頭馬	—	—	
金山實業	1.47	−0.06	59,500
海化大同	18.10	+0.20	622,550
德昌電機	4.50	+0.10	7,362,050
依利安達	0.213	−0.012	322,624
彩星	1.51	+0.01	150,700
寶松礦油	0.159	+0.006	169,950
樂聲電子	0.61	—	60,780
實力電子	0.30	+0.02	47,700
開達實業（除息）	1.64	—	475,420
南豐紡織	—	—	
南海紗廠	8.45	+0.15	173,550
■倉塢航運			
九龍倉	7.15	+0.05	3,544,239
東方海外	（暫停買賣）		
信德	—	—	
華光航業	（暫停買賣）		
隆豐	3.425	−0.025	2,461,316
隆豐認股證	1.85	−0.02	54,972
中華造船	0.90	+0.01	18,000
萬邦航業	4.20	—	10,544
亞洲航業	1.42	—	3,126,214
■公用事業			
中華電力（除息）	16.20	+0.13	22,380,184
香港隧道	9.75	—	351,000
中華煤氣	15.00	+0.10	4,278,284
油蔴地	3.325	+0.025	387,790
港燈	9.10	+0.10	10,868,534
港燈認股證	19.20	+0.20	210,500
電話	11.30	+0.10	5,700,069
九巴	12.20	+0.20	501,256
中巴	11.90	+0.10	1,496,040
澳門電力	—	—	

股票	收市	升或降	成交金額
■地產建築			
長江實業（除息）	21.00	+0.20	11,974,000
遠東發展	0.44	+0.01	258,545
香利地產	—	—	
鷹君	0.72	+0.01	216,330
鷹君優先股	0.67	+0.01	20,100
鷹君認股證	0.143	+0.001	21,588
恒隆	6.55	+0.10	1,922,106
亞洲置地	—	—	
置地	6.35	+0.05	4,524,551
置地認股證（1986）	11.90	+0.10	1,190,000
置地認股證（1991）	2.425	+0.025	1,196,250
置地優先	6.45	+0.10	2,593,895
信託A（除息）	10.70	+0.10	595,000
合和	2.125	+0.05	312,375
新昌	1.37	−0.01	105,820
新昌地產	0.76	+0.02	7,480
希慎興業	0.69	+0.01	1,586,900
亨隆	—	—	
建煌	0.173	+0.011	42,576
利興（除息）	—	—	
迪生創建	2.65	−0.025	57,450
瑞安	0.65	+0.01	846,980
建懋國際	—	—	
世紀城市	0.119	—	11,900
世紀認股證	0.045	—	2,700
莊士置業	—	—	
遠東實業	—	—	
紀德置業	—	—	
保華	1.77	+0.06	295,320
建生	5.00	—	11,800
建新	—	—	
聯邦A（除息）	6.25	+0.05	1,616,500
森滿合	—	—	
新鴻基地產	12.70	—	1,886,931
新地優先股（除息）	13.50	−0.1	8,562
新時代	—	—	
新城市地產	2.30	+0.05	2,866,138
新世界（除息）	6.30	+0.05	4,411,250
大新（除息）	5.55	—	49,500
大昌	1.99	—	1,856,983
大生	1.69	—	318
大生認股證	—	—	
泰盛（除淨）	2.475	+0.05	1,194,025
泰盛認股證	—	—	
德榮	0.435	—	292,210
大寶	—	—	
大寶優先股	—	—	
華光	0.67	—	12,060
永泰	4.65	—	107,245
夏利文（除息）	4.35	+0.10	175,100
恒基兆業	2.15	+0.05	3,855,425
星港地產	—	—	
信和置業	0.85	—	1,362,200
信和認股證	0.11	+0.004	5,500
兆安地產	3.30	—	26,400
華僑地產	—	—	
百利保	5.35	—	4,518
百利保認股證	1.84	—	1,860
德智發展	0.06	+0.003	36,600
英居集團	—	—	
大元	—	—	
利安	1.24	+0.03	164,520
周生生	2.85	—	5,700
協成行	—	—	
亞細安	0.163	−0.003	19,146
河聯	—	—	
輝煌	7.25	+0.15	57,850
大窩	—	—	
天德	—	—	
漢國置業	—	—	
伊人置業	—	—	
泰富	—	—	
泰富股權	—	—	
AGIFEL	—	—	
AGIFEL認股證	—	—	
華人置業	—	—	
中華娛樂	—	—	
■酒店飲食			
凱聯國際	0.95	—	30,400
遠東酒店	0.47	−0.02	6,768
海港企業	50.50	+0.50	313,900
大酒店	36.50	—	150,500
美麗華	3.60	+0.025	1,912,500
百樂	—	—	
富豪酒店	1.56	−0.01	1,272,311
富豪認股證	0.133	—	275
紅寶石	—	—	
富麗華	4.525	+0.025	190,275
新世界酒店（除息）	2.675	—	4,240
■百貨及其他			
連卡佛A（除息）	—	—	
裕華國貨	—	—	
永安	1.50	+0.04	7,500
先施	17.50	—	49,330
瑞興	1.95	—	18,943
邵氏	2.10	—	1,030,925
怡勝太平洋	13.40	—	1,206,818
香港電視（除息）	6.30	+0.10	899,750
星島	2.35	+0.05	417,100

恒生指數期貨行情
五月十四日

交貨月	八六年五月	八六年六月
開市	1827/1829	1847/1852
最高	1849	1872
最低	1826	1847
收市	1839/1840	1865/1866
結算價	1840	1866
升降	+5	+8
成交	852	493
未平合約淨數	610	420
未平合約總數	1234	834
總成交額	1345手	

中國大安船務股份有限公司
CHINA DA AN SHIPPING LTD
中華人民共和國註冊

直放上海、南通、南京

船名	航次	抵／離港
安利輪	2A	30-5/2-6
安利輪	3A	20-6/22-6

★承接散貨及各類貨櫃兼收黃埔、廣州、蛇口及廣東其他口岸貨物

總代理：展航有限公司 TRANSWARD LIMITED
香港中環干諾道中61號福興大廈17樓
電話：5-8150861
電傳：86517 TWARD HX

PIL 太平船務(香港)有限公司
香港干諾道中15至18號大昌大廈六樓
BOOKING ENQUIRY TEL：5-226174
定期特快貨柜服務

特快直航星加坡及印尼

	萬花開 MAJAPAHIT V-5SB	高華 GOWA V-7SB	獅城 KOTA SINGA V-5SB	萬花開 MAJAPAHIT V-7SB
收／截貨日期	8-14/5	23-29/5	3-9/6	14-20/6
離港	16/5	3/5	11/6	22/6
到星加坡	20/5	4/6	15/6	26/6
到耶加達	22/5	6/6	17/6	28/6
到泗水	24/5	8/6	19/6	30/6

特快直航台灣，韓國及日本—北海道

	獅城 KOTA SINGA V-4NB	萬花開 MAJAPAHIT V-6NB	高華 GOWA V-8NB	獅城 KOTA SINGA V-6NB
收／截貨日期	14—20/5	25—31/5	8—14/6	20-26/6
離港	22/5	21/6	16/6	28/6
到高雄	23/5	3/6	17/6	29/6
到台中	24/5	4/6	18/6	30/6
到釜山	27/5	7/6	21/6	3/7
到室蘭	29/5	9/6	23/6	5/7
到日立	31/5	11/6	25/6	7/7
到橫濱	1/6	12/6	26/6	8/7
到神戶	3/6	14/6	28/6	10/7

入口船期表

船名／港口	星加坡	開行 椰加達	泗水	抵港	提貨日期
獅城V-4NB	9/5	11/5	14/5	21/5	22/5
萬花開V-6NB	20/5	22/5	25/5	1/6	2/6

散裝貨服務
京城輪 KOTA RAJA　17/5抵港　20/5開行
直航：木卡拉，木卡，遮打，巴塞洛納，班加西，的黎波里。
明城輪 KOTA MEGAH（V-E629）　5/6抵港　10/6開行
直航：亞吉巴，苛迪達，遮打，蘇丹港，達爾埃斯薩拉姆，蒙巴薩，索馬利亞
櫃/散貨收貨站：黃埔貨運碼頭有限公司紅磡環海街黃埔貨倉
櫃貨電話：3-340569　散貨電話：3-644283

蘇鳳 M.S. "SU FENG" 五月十六日由張家港抵港
木星 M.S. "MU SING" 五月十六日由大連抵港　船泊堅尼地城招商局碼頭
北安 M.S. "BEI AN" 五月十六日由寧波溫州抵港
揚子江二號 M.S. "YANG ZI JIANG 2" 五月十六日由上海抵港　船泊堅尼地城招商局碼頭
▲定期客貨班輪▼
上海號 M.S. "SHANG HAI" 五月十七日由上海抵港　五月廿二日直放上海
淮安 M.S. "HUAI AN" 五月十七日由蕪湖抵港
請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續
招商局船務企業有限公司啓
干諾道中一五二—一五五號十九樓
電話：440555·440557·447402。

(下午) …SON 高雄 油麻地 永裕
…FOORT 澳洲 國際橋 華林
巴拿馬南美 A 渣華
…L 新加坡 B 山下
歐洲 國際橋 利達
科倫坡東非 A7 日郵
…ASIA 馬尼拉 國際橋 寶隆
雅加達泗水 西區 聯航

外幣對港幣買賣價

（五月十四日寶生銀行供稿）

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	780.00	781.00
美匯	每百	781.00	781.20
英鎊	每鎊	12.00	12.05
西德馬克	每百	355.00	355.60
瑞士法郎	每百	427.50	428.00
法國法郎	每百	111.00	111.60
荷蘭盾	每百	315.00	315.80
意里拉	每千	5.10	5.20
加拿大元	每百	563.00	566.00
澳洲元	每百	542.00	545.00
E.C.U	每百	766.00	768.00
日圓	每萬	476.80	477.50
新加坡元	每百	352.00	352.80
菲披索	每百	37.00	38.50
泰國銖	每百	29.50	30.50
印尼盾	每萬	68.00	70.00
新台幣	每百	19.50	19.65
澳門幣	每百	95.50	96.50
人民幣	每百	243.42	244.61

港匯指數 65.6（+0.5）

…PPING CO., LTD.
…QUIRY 電話：5-414877（10線）
…裝輪貨運 | 陸路貨運
截貨 開航
15/5 17/5
20/5 22/5
12/5 13/5
12/5 13/5
15/5 17/5
…二十日開航
…逢星期二、四
…一、五開航
…三、六開航
…一航次
…日一航次
本公司承接
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直運廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

…市錦江航運有限公司
…GHAI JIN JIANG SHIPPING …ORPORATION LTD.
…與上海定期客貨班輪
收貨期 抵／離期
22-24／5 22-27／5
7-9／6 7-12／6
…可特別安排專船接運★
…來本公司辦理提貨、付貨手續★

…務企業有限公司
…NG & ENTERPRISES LTD.
…西1－6號億利商業大廈2402室
…414108
…RISHA HX
…油蔴地卸貨區華記躉

…穗滬青津
…類貨運通全國
…貨、全貨櫃、散貨櫃、件雜貨、大宗…卡及零散定期海陸直達，江門、天津…、上海、杭州、寧波、重慶、成都、…桂林、江門、武昌、瀋陽、梧州、石…山、容奇、絲塵。
船名 航次 載數 開航
COBO 501 12/5 13/5
COBO 503 15/5 16/5
COBO 505 19/5 20/5
COBO 521 15/5 16/5
COBO 523 22/5 23/5
順江 118 14/5 16/5
洛河 25E 31/5 25/5
平鄉城 197 19/5 21/5
…珠海／黃埔／福州 每星期一航次
…航運有限公司 5-434284
…道中302號第一城市大廈17字

…船務企業有限公司
…IPPING ENTERPRISES LIMITED
…皇后大道西115-119號僑發大廈地下
…021內線112 5-460572 5-479829
…班輪川航香港⇄福建
…名 開航日期
…海一○五 逢一、十一、廿一
…海一二○ 逢六、十六、廿六
…寶山(貨櫃) 每旬一航次
…運二十一 逢星期一
…海二二五 逢星期五
…海二二四 每月五一六航次
…利二號
…物、可特別安排專船接運。
…國其它沿海口岸。歡迎垂詢。

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
協和大同	KYOWA COSMOS	關島	5月17	怡和
通洋	MILD OCEAN	上海	5月17	輝騰
海力	OCEAN STRENGTH	釜山	5月17	太古
永恒之光	ETERNAL MOON	日本	5月17	中央
長青	EVER OASIS	新加坡	5月17	利達
長益	EVER OBTAIN	台灣	5月17	利達
基士艾莎寶	CHRISTIAN ISABEL	基隆	5月17	天祥
渣華新加坡	NL.SINGAPORE	新加坡	5月17	渣華
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	5月17	馬士基
海民	HAI MING	高雄	5月17	永裕
伊都丸	EDO MARU	日本	5月17	山下
哈馬尼	ALS HARMONY	基隆	5月17	亞聯
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	5月17	美邦
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	新加坡	5月17	馬士基
海皇明珠	NEP.PEARL	美國	5月17	港恒
巴黎	CR.PARIS	歐洲	5月17	沙喏
立德	UNI MORAL	台灣	5月17	利達
上海	SHANGHAI	上海	5月17	招商局
天躍	TIAN YUE	天津	5月17	輝騰
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	5月17	港郵
五通泉	WULIANQUAN	青島	5月17	華夏
祥利	HSIANG LIE	台中	5月17	緯利
淮安	HUAI AN	蕪湖	5月17	招商局
中華浩雲	ORT.PATRIOT	美國	5月18	港郵
聖尼高斯	SAN NICOLAS	基隆	5月18	日郵
南泰公主	NANTAI PRINCESS	台灣	5月18	欣洋
利來得	NL.DEJIMA	歐洲	5月18	寶隆
遊娜	ORIENTE REINA	日本	5月18	康德
大翼	GRAND WING	日本	5月18	大阪
明康	MING COMFORT	台灣	5月18	華海
美國肯塔基	AM.KENTUCKY	美國	5月18	美輪
安春	AN CHUN	台灣	5月18	大榮
怡春	YI CHUN	台灣	5月18	大榮
明光	MING GLORY	美國	5月18	華海
銀湖	SILVER LAKE	日本	5月18	大源
百靈鳥	LARKSPUR	基隆	5月18	日郵
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	5月18	永裕
東南	HP DONGNAM	釜山	5月18	東誠
明珠星	PEARL STAR	日本	5月18	中央
太平口	TAI PING KOU	上海	5月18	遠運
華安	HUA AN	福州	5月18	華運
柯利近橋	OREGON BRIDGE	美國	5月18	川崎
寶利星	BONNY STAR	釜山	5月18	新興
易津	TRADE RELISH	天津	5月18	輝騰
世界之虎	WORLD TIGER	新加坡	5月18	海陸
艾森豪總統	PRES.EISENHOWER	美國	5月18	總統
利邦力加	NIPPONICA	基隆	5月18	天祥
仁川	HANJIN INCHEON	美國	5月18	天祥
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	美國	5月18	馬士基
亞士馬士基	AXEL MAERSK	新加坡	5月18	馬士基
	NORDKYN	歐洲	5月18	亞聯
新華一號	XIN HUA 1	曼谷	5月18	三寶
延安五號	YAN ANWU HAO	青島	5月18	華夏
嘉華	CAWA	上海	5月18	華運
多賀丸	TAGA MARU	日本	5月19	嘉信
北野丸	KITANO MARU	歐洲	5月19	日郵
姊妹花	TWINSISTER	日本	5月19	維航
嘉俐	NORASIA CARIA	歐洲	5月19	仕嘉
長生	EVER VITAL	美國	5月19	利達
陶南一號	DONAM NO.1	釜山	5月19	港興
愛比	ELBE	新西蘭	5月19	基士頓
安芸丸	AKI MARU	日本	5月20	山下
青衣島	TSING YI ISLAND	天津	5月20	華夏
東京快輪	TOKIO EXPRESS	高雄	5月20	捷成
羅文士基	B.RUMINSKI	歐洲	5月20	天祥
海富	MARINE CONTAINER	高雄	5月20	永裕
榮華山	RONG HUA SHAN	大連	5月20	華運
金星	GEMINI STAR	印尼	5月20	五洋
力恒	LI HENG	上海	5月20	華夏
遊娜	REINA	日本	5月20	康德
妙爾豪森	MUEHLHAUSEN	歐洲	5月20	東亞
佳虹	FAIR RAINBOW	天津	5月20	華夏
天台山	TIANTAISHAN	上海	5月20	怡和
文度莎	MENDOZA	基隆	5月20	太古
碧那亞	SILVIA SOFIA	美國	5月20	偉特
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	日本	5月20	馬士基
蘇潘亞	SUPANYA	基隆	5月20	港恒
快樂星	HAPPY STAR	釜山	5月20	新興
好利	HORN	釜山	5月20	港興
夏美雅士	HERMES ACE	基隆	5月20	日郵
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	5月20	東洋
皇后路橋	QUEEN'S WAY BRIDGE	美國	5月20	川崎
苗尼亞	MEONIA	新加坡	5月20	寶隆
嘉禾	JIA HE	廈門	5月20	華運
福佗星加坡	FROTASINGAPORE	新加坡	5月20	豐利行
長合	EVER GATHER	新加坡	5月21	利達
南方	SOUTHERN CRUISER	日本	5月21	山下
木星雅士	JUPITER ACE	日本	5月21	美邦
新海華	NEW HAI HUA	上海	5月21	華運
探險者	SL. EXPLORER	美國	5月21	海陸
百保得	BARBER TEXAS	新加坡	5月21	百保利
蘇葛夫	KHUD.ZHUKOV	澳洲	5月21	華林

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
卡迪茲	CADIZ	地中海	5月17	海柏
長益	EVER OBTAIN	地中海	5月17	利達
東京	CR.TOKYO	歐洲	5月18	沙喏
亞士馬士基	AXEL MAERSK	歐洲	5月18	馬士基
明福	MING COMFORT	歐洲	5月18	華海
利邦力加	NIPPONICA	地中海	5月18	天祥
百靈鳥	LARKSPUR	地中海	5月19	日郵
格蘭洲	GLAU CHAU	歐洲	5月20	東亞
蘇葛夫	KHUD.ZHUKOV	歐洲	5月21	華林
迪洪武夫	NIKOLAY TIKHONOV	歐洲	5月21	華林
東京快輪	TOKIO EXPRESS	歐洲	5月21	捷成
野鷹	WILD EAGLE	地中海歐洲	5月22	康德
長頌	EVER LYRIC	歐洲	5月23	利達
力康	NIHON	歐洲	5月23	寶隆
蘇珊	NORASIA SUSAN	歐洲	5月23	仕嘉
球河	QIU HE	英國歐洲	5月24	招商局
丹加	TANGIER	地中海	5月24	海柏
北野丸	KITANO MARU	歐洲	5月24	日郵
湯馬士	B.M.TOMAS	熱那亞	5月24	華林
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	5月25	港郵
森斯通	SEXTUM	地中海	5月26	天祥
阿爾天貝斯	ALTENBELS	伊斯坦堡	5月26	大阪
加普拉	CAPELLA	地中海	5月27	日郵
企業一號	ENTERPRISE I	地中海	5月28	大阪
長賀	EVER GREET	歐洲	5月28	利達
長青	EVER OASIS	地中海	5月28	利達
利來得	NL.DEJIMA	歐洲	5月30	寶隆
明能	MING ENERGY	歐洲	5月30	華海
凌泉河	LING QUAN HE	英國歐洲	6月1	招商局
大阪灣	OSAKA BAY	歐洲	6月1	太古
巴黎	CR PARIS	歐洲	6月1	沙喏
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	歐洲	6月1	馬士基
杜魯斯	KAP.VALERY TRUSH	熱那亞	6月3	華林
羅文士基	B. RUUMINSKI	歐洲	6月3	天祥
長惠	EVER GRACE	歐洲	6月4	利達

印・巴・中東線

船名		開往港口	月日	公司
大韓恰美利	HUGHEVERETT	吉大港印度	5月17	福來
海力	OCEAN STRENGTH	阿拉伯灣	5月17	太古
立德	UNI MORAL	阿拉伯灣	5月17	利達
漢中河	HAN ZHONG HE	阿拉伯灣	5月17	招商局
聖尼高拉斯	SAN NICOLAS	阿拉伯灣	5月18	日郵
明福	MING COMFORT	遮打	5月18	華海
大翼	GRAND WING	紅海	5月19	大阪
艾森豪總統	PRES.EISENHOWER	阿拉伯灣	5月19	總統
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	阿拉伯灣	5月20	馬士基
姊妹花	TWINSISTER	吉大港	5月20	維航
好利	HORN	吉大港	5月21	港興
迪洪武夫	NIKOLAY TIKHONOV	遮打	5月21	華林
遊娜	REINA	吉大港	5月21	康德
野鷹	WILD EAGLE	紅海	5月22	康德
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	依力	5月23	新興
[illegible]	RADBOD	遮打	5月23	大阪
	GRANDA PERKASA	科倫坡阿拉伯灣	5月24	東海
林肯總統	PRES. LINCOLN	阿拉伯灣	5月25	總統
阿爾天貝斯	ALTEN BELS	阿喀巴	5月26	日郵
柯華巴	AL WAJBA	阿拉伯灣	5月26	怡和
阿蒂拉	LANKA ATHULA	科倫坡	5月26	東亞
萬利恰美利	MANOLOEVERETT	吉大港印度	5月26	福來
	PLATYTERA	紅海	5月27	日郵
托福斯諦	PROF. TOVSTYKH	遮打	5月28	華林
立慈	UNI MERCY	阿拉伯灣	5月30	利達
明能	MING ENERGY	遮打	5月30	華海
加普拉	CAPELLA	科倫坡紅海	5月31	日郵
門羅總統	PRES.MONROE	阿拉伯灣	6月1	總統
明城	MING CHENG	阿拉伯灣	6月2	招商局
瑪利堡	MARIBOR	孟買卡拉奇	6月2	海運

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
哈馬尼	ALS HARMONY	南非	5月17	亞聯
南泰公主	NANTAI PRINCESS	南非	5月18	欣洋
基士艾莎寶	CHRISTINA ISABEL	達班	5月18	天祥
亞士馬士基	AXEL MAERSK	西非	5月18	馬士基
文度莎	MENDOZA	達班	5月20	太古
天台山	TIAN TAI SHAN	西非	5月21	怡和
非洲丸	AFRICA MARU	路易士港	5月23	大阪
蘇珊	NORASIA SUSAN	西非	5月23	仕嘉
早川丸	HAYAKAWA MARU	南非	5月25	川崎
	ALS TRUST	南非	5月27	亞聯
威士達吉	WESTERKERK	西非	5月30	渣華

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
大韓恰美利	HUGHEVERETT	新加坡	5月17	福來
泰國琥珀	THAI AMBER	曼谷	5月17	港郵
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	5月17	馬士基
長益	EVER OBTAIN	新加坡	5月17	利達
漢中河	HAN ZHONG HE	新加坡	5月17	招商局
伊都丸	EDO MARU	新加坡巴生	5月18	山下
山宮三號	SUN KUNG 3	印尼	5月18	寶輝
世界之虎	WORLD TIGER	新加坡	5月18	海陸
美西英	MAH II	曼谷	5月18	振盛行
遊娜	ORIENTE REINA	新加坡巴生	5月19	康德
新華七號	XINHUA 7	曼谷	5月19	三寶
銀湖	SILVER LAKE	新加坡巴生	5月19	大源
夏美雅士	HERMES ACE	雅加達	5月20	日郵
明珠星	PEARL STAR	新加坡巴生庇能	5月20	中央
寶利雅士	BONITA ACE	馬尼拉	5月20	東洋
蘇潘亞	SUPANYA	新加坡	5月21	港恒
安芸丸	AKI MARU	新加坡巴生	5月21	山下
南方	SOUTHERN CRUISER	新加坡巴生	5月22	山下
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	5月22	港恒
新華一號	XIN HUA 1	曼谷	5月22	三寶
金星	GEMINI STAR	印尼	5月22	五洋
漢江	HANGANG GLORY	雅加達新加坡巴生	5月23	東宇
祖安威	JOVIAN BRIGHT	新加坡巴生	5月23	三利
萬利	WAN LIE	新加坡曼谷	5月23	緯利
力沙馬士基	LEXA MAERSK	新加坡巴生庇能曼谷印尼	5月23	馬士基
其加三號	GAYA TIGA	新加坡巴生庇能	5月23	中央
多沙灣	SANDYS BAY	曼谷	5月23	海陸
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	5月23	海聯
泰國翡翠	THAI JADE	曼谷	5月24	港郵
萬利恰美利	MANOLOEVERETT	新加坡	5月25	福來
世界之獅	WORLD LION	新加坡	5月25	海陸
士必信	SPECO TURST	沙巴山打根	5月25	國光
巴越海	PRAVADE SEA	汶萊古晉詩巫	5月25	國光
柯華巴	AL WAJBA	新加坡	5月26	怡和
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	雅加達泗水	5月26	馬士基
美上美	BOONKRONG II	曼谷	5月26	振盛行
惠華	HUI HUA	曼谷	5月26	麥達初
山宮五號	SUN KUNG 5	印尼	5月26	寶輝
富航	FORTUNE CLIPPER	新加坡巴生庇能	5月26	中央
中華瑞祥	R.R.RATNA	雅加達泗水	5月27	港郵
亞洲雅士	ASIA ACE	馬尼拉	5月27	東洋
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	5月28	海聯
長青	EVER OASIS	新加坡	5月28	利達
百通	PAI THOON	新加坡	5月28	港恒
長賀	EVER GREET	新加坡	5月28	利達
國隆	KUO LUNG	新加坡曼谷	5月28	緯利
	DANG MAHLIGAI	新加坡巴生	5月29	康德
藍鯊	BLUE SHARK	新加坡巴生	5月29	大源
松羅	SEKI NAGOYA	新加坡巴生庇能	5月30	三列
華意	WAH YEE	曼谷	5月30	麥達初
南星	NANSHING 1	納閩亞庇山打根	5月31	國光

中國內地・台灣省線

船名		開往港口	月日	公司
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	5月17	永裕
泰來	TAI LAI	高雄	5月17	永裕
海達	HAI DA	上海	5月17	招商局
連江	LIAN JIANG	廈門	5月17	招商局
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	5月17	威高
天躍	TIAN YUE	天津	5月18	華運
祥利	HSIANG LIE	高雄基隆	5月18	緯利
[illegible]	MIN WAI LENG 3	福州	5月18	華運
海民	HAI MING	高雄	5月18	永裕
通洋	MILD OCEAN	上海	5月18	輝騰
高恒	KO HENG	汕頭	5月18	華夏
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	5月19	永裕
易津	TRADE RELISH	天津	5月19	輝騰
華勝	HUA SHENG	廈門汕頭	5月19	明華
厚華	HUA WAH	天津	5月19	華夏
海富	MARINE CONTAINER	台灣	5月19	永裕
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	5月19	威高
木星	MUSING	大連	5月20	招商局
寶利雅士	BONITA ACE	高雄基隆	5月20	東洋
熊岳城	XIONG YUE CHENG	上海	5月20	招商局
東方通商	ORT.EXPORTER	高雄基隆	5月21	港郵
長合	EVER GATHER	高雄基隆	5月21	利達
平鄉城	PING XIANG CHENG	青島	5月21	招商局
蘇潘亞	SUPANYA	高雄基隆	5月21	港恒
天翔	SKY HOVER	天津	5月21	華運
華安	HUA AN	福州	5月21	華運
獅城	KOTA SINGA	高雄台中	5月22	太平
延安五號	YAN AN WU HAO	青島	5月22	華夏
小石口	XIAO SHI KOU	上海新港	5月22	遠運
上海	SHANG HAI	上海	5月22	招商局
新海寧	NEW HAI NING	上海	5月23	華運
嘉禾	JIAHE	廈門	5月24	華運
新海華	NEW HAI HUA	上海	5月25	華運
洛河	LUO HE	新港北京	5月25	招商局
華盈	HUA YING	張家港	5月25	明華
順江	SHUN JIANG	大連	5月26	招商局
商城	SHANG CHENG	上海	5月26	招商局
沭河	SHU HE	張家港	5月26	招商局
馬蘭	MALAN	海口三亞	5月26	招商局
臨江	LIN JIANG	上海	5月26	招商局
長標	EVER GUIDE	高雄基隆	5月26	利達
亞洲雅士	ASIA ACE	高雄基隆	5月27	東洋
前進	ASIAN PROGRESS	高雄基隆	5月28	港郵
百通	PAI THOON	高雄基隆	5月28	港恒

日本・南朝鮮線

船名		開往港口	月日	公司
協和大同	KYOWA COSMOS	關島	5月17	怡和
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	日本	5月17	馬士基
萬里雅士	MERCURY ACE	日本	5月17	美邦
安春	AN CHUN	日本	5月18	大榮
怡春	YI CHUN	日本	5月18	大榮
寶利星	BONNY STAR	釜山	5月19	新興
東南	HP DONGNAM	釜山	5月19	東誠
陶南一號	DONAM No. 1	釜山	5月20	港興
寶利雅士	BONITA ACE	日本	5月20	東洋
東方通商	ORT.EXPORTER	釜山日本	5月21	港郵
亞拔馬士基	ALBERT MAERSK	日本	5月21	馬士基
木星雅士	JUPITER ACE	日本	5月21	美邦
長合	EVER GATHER	釜山日本	5月21	利達
羅文士基	B.RUMINSKI	日本	5月21	天祥
快樂星	HAPPY STAR	釜山	5月21	新興
獅城	KOTA SINGA	釜山日本	5月22	太平
歌莉亞	GLORIA	釜山	5月22	港興
海春	KAI CHUN	日本	5月22	大榮
明春	MING CHUN	日本	5月23	大榮
中利	CHUNG LIE	釜山日本	5月23	緯利
羅施馬士基	LAUST MAERSK	日本	5月24	馬士基
	GRANDA PERKASA	釜山日本	5月24	東海
萬春	WAN CHUN	日本	5月25	大榮

北美洲線

船名		開往港口	月日	公司
保佛島	BEAUFORD ISLAND	加州	5月17	香島
羅拉馬士基	LAURA MAERSK	加州紐約	5月17	馬士基
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋	5月17	海陸
月向丸	HYUGA MARU	西北太平洋	5月17	日郵
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	西北太平洋紐約	5月18	馬士基
海皇明珠	NEP.PEARL	西北太平洋	5月18	港恒
明光	MING GLORY	洛杉磯紐約	5月18	華海
美國肯塔基	AMERICAN KENTUCKY	加州紐約	5月18	美輪
仁川	HANJIN INCHEON	西北太平洋	5月19	天祥
艾森豪總統	PRES.EISENHOWER	西北太平洋紐約	5月19	總統
長生	EVER VITAL	西北太平洋	5月19	利達
中華浩雲	ORT.PATRIOT	加州紐約	5月19	港郵
索非亞	SILVIA SOFIA	加州	5月20	偉特
美國堅定	AMERICAN RESOLUTE	加州紐約	5月21	美輪
長合	EVER GATHER	紐約	5月21	利達
皇后路橋	QUEEN'S WAY BRIDGE	美國西岸	5月21	川崎
亞露西	AROSIA	美國加拿大	5月22	大阪
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	加州紐約	5月22	馬士基
新愛比利亞	ZIM IBERIA	洛杉磯紐約	5月22	新興
麥迪遜總統	PRES.MADISON	西北太平洋紐約	5月22	總統
普蘭廷	PLANTIN	加州紐約	5月22	川崎
百保得	BARBER TEXAS	西北太平洋紐約	5月22	百保利
探險者	SL.EXPLORER	西北太平洋	5月22	海陸
	NATIONAL INTEGRITY	洛杉磯三藩市	5月23	海豐
長華	EVER GRADE	西南太平洋	5月23	利達
中華普慶	ORT.EXPLORER	西南太平洋	5月23	港郵
寶島	PRECIOUS ISLAND	加州	5月24	香島
橫濱	HANJIN YOKOHAMA	紐約	5月24	天祥
羅施馬士基	LAUST MAERSK	加州紐約	5月24	馬士基
易備丸	ELBE MARU	西北太平洋	5月24	海陸
美恩	AMERICAN MAINE	加州紐約	5月24	美輪
冰川丸	HIKAWA MARU	西北太平洋	5月24	中央
查樂雅士	CHARLOTTE LYKES	檀香山加州	5月25	怡和
喜峯口	XIFENG KOU	西北太平洋	5月25	招商局
林肯總統	PRES. LINCOLN	西北太平洋紐約	5月25	馬士基
新米州丸	SHIN BEISHU MARU	西北太平洋	5月25	山下
渣士頓馬士基	CHACTINE MAERSK	西北太平洋紐約	5月25	馬士基
長標	EVER GUIDE	紐約	5月26	利達
釜山	HANJIN BUSAN	西北太平洋	5月26	天祥
美國寶瓶	AMERICAN AQUARIUS	加州紐約	5月28	美輪
雪梨橋	HARBOUR BRIDGE	美國西岸	5月28	川崎
解放者	SL.LIBERATOR	西北太平洋	5月29	海陸
日本同盟	JAPAN ALLIANCE	西北太平洋	5月29	汎洋

中南美洲線

船名		開往港口	月日	公司
渣華新加坡	NL. SINGAPORE	墨西哥中南美	5月17	渣華
美國肯塔基	AMERICAN KENTUCKY	巴拿馬	5月18	美輪
基士艾莎寶	CHRISTINA ISABEL	南美	5月18	天祥
文度莎	MENDOZA	南美	5月20	太古
美國堅定	AMERICAN RESOLUTE	巴拿馬	5月21	美輪
福佗星加坡	FROTASINGAPORE	南美	5月21	豐利行
百保得	BARBER TEXAS	加勒比海中南美	5月22	百保利
非洲丸	AFRICA MARU	南美	5月23	大阪
喜奧多富	HILLE OLDENDORFF	中南美	5月24	海運
美恩	AMERICAN MAINE	巴拿馬	5月24	美輪
馬利高	MALLECO	南美	5月24	捷成

澳洲・新西蘭線

船名		開往港口	月日	公司
太平口	TAI PING KOU	澳洲	5月19	遠運
愛比	ELBE	新西蘭	5月20	基士頓
苗尼亞	MEONIA	弗里曼特爾	5月21	寶隆
新悉尼	ZIM SYDNEY	澳洲	5月23	新興
寶蓮些路加	BUNGA SEROJA	澳洲	5月24	麥達初
明和	MING HOPE	澳洲	5月28	華海
風向	WINDWARD	弗里曼特爾	5月28	山下
海洋貨櫃	OCEAN CONTAINER	澳洲	5月29	香島
東方專家	ORIENTAL EXPERT	澳洲	5月30	港郵
枝江口	ZHI JIANG KOU	澳洲	5月30	遠運
桂林	KWEILIN	新西蘭	5月31	太古

WORLD LINE
直航 星加坡、巴生
SILVER LAKE 銀湖 5月18日到 5月19日開
BLUE SHARK 藍鯊 5月28日到 5月29日開
KALIMANTAN TIGA 泰華 6月4日到 6月5日開
總代理：大源船務有限公司
香港德輔道西40－50號西區中心大廈廿一樓
電話：5-468151 5-401521
收貨站：東源大地貨倉
電話：3 497632 3 408020

聯航船務有限公司
JOINT MARITIME CO., LTD
香港—印尼定期航線
直放：椰加達、三寶壟、泗水
恒昇 M.V.WISING 船泊西區即日落貨 五月十六日開行
新海和二號 M.V.NEW HERO NO.2 六月八日到港 六月十三日開行
新安順 M.V.NEW ANGELITA 六月十四日到港 六月十九日開行
散裝貨及全貨櫃服務
貨櫃站：大榮貨倉、青衣島聯合船塢內
接載處：聯航船務有限公司
地址：香港干諾道西21—22號海景商業大廈四樓
辦公時間：上午九時至一時 下午二時至五時
電話：⑤－485144

朝聯企業有限公司
COTS ENTERPRISES LIMITED
香港皇后大道中151—155號兆英商業大廈三樓 電話：5-8151505
中國全貨箱及拼箱航線服務

港口	船名	截貨	開航
青島	平鄉城 199	23/5	26/5
新港／北京	洛河 25E	22/5	25/5
新港／北京	熊岳城 224	3/6	6/6
上海	熊岳城 222	20/5	23/5
上海	商城 32N	23/5	26/5
海口／湛江	華佳 8615	18/5	20/5
廈門／汕頭	華勝 8617	17/5	19/5
廈門／汕頭	華勝 8619	23/5	25/5
張家港	沭河 115	23/5	26/5
大連	順江 118	23/5	26/5
黃埔／廣州	每三日一航次		

兼收：華南、華北各地散裝貨及海陸空貨物運輸，拖箱、拆裝等服務箱。

名神汽船株式會社 Meishin Line

吉海 “YOSHIUMI”	船已抵港 16日下午開行 泊B6泡	新加坡
神戶丸 “KOBE MARU”	5月27日到 5月28日開	新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司
香港干諾道中130號誠信大廈603室
電話：5-412821-4 5-439504

萬順船務有限公司
MAN SHUN SHIPPING COMPANY LIMITED
地址：香港干諾道西三十七號德信大廈十一字樓
本公司代理百多艘船舶川航香港並承接各類貨物從香港運往下列口岸

黃埔	湛江	海口(海南島)	三亞(海南島)	市橋(番禺)
廣州	澪口(廣州)	小欖(中山)	石岐(中山)	容奇(順德)
河口(新會)	江門(新會)	水口(開平)	九江(南海)	瀾石(佛山)
甲子(陸豐)	汕尾(海豐)	井岸(斗門)	太平(東莞)	莞城(東莞)
澳頭(惠陽)	平海(惠東)	烽火角(台山)	肇慶(高要)	陽江

船期頻密・貴客託運・方便快捷・收費廉宜
＊服務週到・歡迎垂詢＊
接標電話：5-407740 5-407759 5-407761

建瑞運輸有限公司
KIN SWISS TRANSPORTATION CO., LTD.
承運來往香港至深圳特區蛇口工業區、廣東省及全國各地陸路運輸業務。本公司備有20'、40'貨櫃車及各噸位密封車、吊機平斗貨車、第二、五類危險品牌照貨車。本公司在蛇口工業區、深圳文錦渡設有辦事處，附有專業報關人員，負責協助辦理出入口証及報關手續。
香港辦事處：香港干諾道西15—16號招商局大廈301室
電話：5-418711
蛇口辦事處：蛇口工業區招商北路招商大廈835室
電話：91571、91369
文錦渡辦事處：文錦渡惠陽倉102室

明興貨箱運輸有限公司
MING HING CONTAINER TRANSPORTATION CO. LTD.,
承運來往香港至廣州及廣東省各地陸路運輸，直達收貨人地址，代客報關，並備有貨櫃車及各噸位貨車運輸服務。
香港聯絡處：九龍彌敦道689號廣東省銀行大廈301-2室
香港聯絡電話：3-841138 3-841105-6
深圳聯絡電話：39788
廣州聯絡電話：774835
佛山聯絡處：佛山市運輸聯合公司（佛山市南堤路22號）
佛山聯絡電話：86204,85514,86159

穗發運輸公司
中國對外貿易運輸總公司廣州市公司
香港中發貿易公司
本公司承運港穗及廣東省內各地集裝箱運輸業務
承辦由國內及國外進出口物資託運
廣州市⇄香港⇄世界各地
全貨櫃箱載運服務
代客辦理進出口貨物報關手續
歡迎電話垂詢
廣州：東山區寺庄屋牛路 電話：776937
香港：九龍佐敦道6－8號佐敦大廈9樓3室
電話：3 687157 4

有成行貨箱運輸公司
YAU SHING HONG CONTAINER TRANSPORTATION CO
香港—往返—廣州市及廣東省各地代客報關，直接拖至收貨人地址，貨櫃齊備，免租，中轉貨物，直運至世界各地，並可豁免香港中轉簽證。不另收費。
地址：香港干諾道西40—41號東江大廈八樓
電話：5-591937-30
廣州辦事處：廣州市糧油食品進出口公司人民南路163號
電話：882590 861530
文錦渡辦事處電話：39702
香港區聯絡人：羅超耀先生，陳錦波先生
直線電話：5-489554
承接陸路全貨櫃拖運服務

BRUNEI ASIA LINE
汶萊沙巴砂勝越特快航線
（兼收12/20尺貨櫃及冷藏櫃往各港口）
SPECO TRUST V.39／86 士必信 5月24日落貨 5月25日開行
直航：汶萊 納閩 亞庇 山打根 斗湖
PRAVADE SEA V.103/86 巴越海 5月24日落貨 5月25日開行
直航：古晉、詩巫
NAN SHING I V.121/86 南星 5月30日到 5月31日開
直航：納閩、亞庇、山打根、斗湖
SPECO EXPRESS V.47／86 士必快 6月11日落貨 6月12日開行
直航：汶萊、古晉、詩巫
總代理：國光船務公司
九龍瑞興大廈9樓 電話K7224868

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
平鄉城	PING XIANG CHENG(上午八時)	青島	國際橋	招商局
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT(上午三時)	基隆	國際橋	寶隆
林樂	NIMROD(上午五時)	基隆	A7	日郵
光榮	NATIONAL PRIDE(下午八時)	馬尼拉	A14	海豐
渣華安曼是福	NL.AMERSFOORT(上午六時)	新加坡	A50	渣華
國際	KUO LUNG(上午二時)	曼谷	A34	綿利
威利	WILLI(下午八時)	日本	B	中央
福興二號	FOO HSING 2(中午)	高雄	油蔴地	永裕
海皇瑪瑙	NEP.AGATE(上午一時)	馬尼拉	國際橋/現代橋	港恒
新綠洲	NEW OASIS(上午十一時)	基隆	現代橋	大阪
蘇桑斯灣	SOMERS BAY(下午七時)	曼谷	海陸橋	海陸
胡佛總統	PRES.HOOVER(上午六時半)	美國	國際橋	總統
海王和諧	NEP.CONCORD(上午三時)	美國	國際橋	港恒
巴林	BARAM(下午十一時)	日本	B	山下
美西美	MAH II(下午)	曼谷	B	振盛行
	ALS RELIANCE(上午十一時)	南非	A23	亞聯
歌莉亞	GLORIA(下午五時)	釜山	西區	港興
長冠	EVER LAUREL(下午二時)	台灣	國際橋	利達
魯豐	LU FENG(下午十一時)	青島	B	華夏

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
士必快	SPECO EXPRESS(下午)	汶萊	油蔴地	國光
驕鷹	PROUD EAGLE(下午)	紅海地中海歐洲	黃埔塢	康德
皇星	ROYAL STAR	釜山	B4	新興
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT(中午)	高雄	國際橋	寶隆
胡佛總統	PRES.HOOVER(下午)	西北太平洋紐約	國際橋	總統
天燕	TIAN YAN	天津	A19	華夏
廣州	KWANG CHOW(下午)	天津	B17	華夏
馬蘭	MALAN(下午)	海口	油蔴地	招商局
興華	HSING HWA(下午)	高雄	油蔴地	永裕
錦春	CHIN CHUN(下午)	日本	B15	大榮
國隆	KUO LUNG(下午)	釜山日本	A34	綿利
巴拿馬丸	PANAMA MARU	日本	A39	大阪
依莉莎都	ELISA DYO	智利	A7	大阪
銀灣	SILVER GULF(下午)	加勒比海	A17	大阪
明城	MING CHENG(上午八時)	新港	A28	招商局
海王和諧	NEP.CONCORD(下午)	西南太平洋	國際橋	港恒
新綠洲	NEW OASIS(下午)	阿拉伯灣	現代橋	大阪
珊瑚公主	CORAL PRINCESS(下午三時)	新加坡	海運	太古

明日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
蘇鳳	SU FENG	張家港	B	招商局
國雄	KUO HSIUNG(上午)	台灣	A	綿利
新海寧	NEW HAI NING(上午三時)	上海	B	華運
大航伯美利	HUGHEVERETT(上午十時)	釜山	A	福來
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA(上午五時)	馬尼拉	國際橋	寶隆
東京快輪	TOKIO EXPRESS(下午九時)	歐洲	現代橋	捷成
羅施馬士基	LAUST MAERSK(上午)	美國	現代橋	馬士基
日向丸	HYUGA MARU(上午)	日本	現代橋	中央
萬花開	MAJAPAHIT	台灣	黃埔塢	太平
長成	EVER GROWTH(下午七時)	美國	國際橋	利達
利來福	NL.DELFT(中午)	日本	國際橋	寶隆
自由	SL.FREEDOM(下午八時)	美國	海陸橋	海陸
艾奧根遜	KHUD.IOGANSON(上午)	日本	國際橋	華林
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	油蔴地	永裕
新華七號	XIN HUA 7(下午三時)	曼谷	B	三寶
泰來	TAI LAI	高雄	油蔴地	永裕
海勇	HAI YONG	台中	油蔴地	永裕
海隆	HAI LONG	基隆	西區	永裕
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	台灣	B	東亞
木星	MU SING(上午六時)	大連	招商局碼頭	招商局
北安	BEI AN(上午九時)	寧波溫州	B	招商局
高恒	KO HENG	汕頭	吉列島	華夏
永恒之光	ETERNAL MOON(下午八時)	日本	B	中央
華麗	HWA LIE	基隆	油蔴地	綿利
揚子江二號	YANGZI JIANG 2(下午三時)	上海	招商局碼頭	招商局

明日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
海皇瑪瑙	NEP.AGATE(上午)	馬尼拉	國際橋	港恒
國雄	KUO HSIUNG	新加坡曼谷	A	綿利
光榮	NATIONAL PRIDE	洛杉磯三藩市	A14	海豐
蘇桑斯灣	SOMERS BAY	曼谷	海陸橋	海陸
萬花開	MAJAPAHIT	新加坡雅加達	黃埔塢	太平
吉海	YOSHIUMI	新加坡	B6	海聯
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	B	東亞
渣華安曼是福	NL.AMERSFOORT	巴拿馬南美	A50	渣華
連登比路	LINDEN BELS	中南美	A45	汎洋
歌莉亞	GLORIA	釜山	西區	港興
福興二號	FOO HSING 2(下午)	高雄	油蔴地	永裕
艾奧根遜	KHUD IOGANSON	澳洲	國際橋	華林
渣華安曼是福	NL.AMERSFOORT	巴拿馬南美	A	渣華
巴林	BARAM	新加坡	B	山下
長冠	EVER LAUREL	歐洲	國際橋	利達
林樂	NIMROD	科倫坡東非	A7	日郵
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	國際橋	寶隆
恒昇	WISING	雅加達泗水	西區	聯航

九龍—羅湖快車時間表

九龍開：上午九時（星期一至星期五）　到羅湖：上午十時十分

九龍開：上午九時十分、上午九時五十分（星期六、日及公衆假期）　到羅湖：上午九時四十五分、上午十時二十三分

九九金·本地倫敦金

五月十四日（寶生銀行提供）

	（每兩港元計）	（每安士美元計）
開市	3,187.00	343.30／343.70
最高	3,190.00	343.10／343.50
最低	3,185.50	342.60／343.00
收市	3,190.00	343.00／343.40
升降	−2.00	−0.70

息價（平）

飾黃金（每兩）3,380.00（平）

飾白金（每兩）4,050.00（平）

富格林買入：2,675.00　賣出：2,685.00

楓葉金幣買入：2,766.00　賣出：2,774.00

白銀（十安士）400.00（−5.00）

拆息：隔夜6.0厘一個月5.625厘

外幣對人民幣匯價表

（五月十四日）

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	1950.00	1959.78
比利時法郎C	一萬	712.56	716.14
比利時法郎F	一萬	713.61	717.19
丹麥克朗	一百	39.35	39.55
加拿大元	一百	230.83	231.99
西德馬克	一百	145.48	146.20
法國法郎	一百	45.68	45.90
英鎊	一百	491.46	493.92
美元	一百	317.75	319.35
挪威克朗	一百	42.79	43.01
荷蘭盾	一百	129.07	129.71
香港元	一百	40.88	41.08
新加坡元	一百	143.72	144.44
奧地利先令	一百	20.64	20.74
意大利里拉	一萬	21.25	21.35
瑞士法郎	一百	174.73	175.61
瑞典克朗	一百	45.12	45.34
澳洲元	一百	232.50	233.66

材料來源：（中國國家外匯管理總局）

外幣對港幣買賣價

（五月十四日寶生銀行供稿）

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	780.00	781.00
美匯	每百	781.00	781.20
英鎊	每鎊	12.00	12.05
西德馬克	每百	355.00	356.60
瑞士法郎	每百	427.50	428.00
法國法郎	每百	111.00	111.60
荷蘭盾	每百	315.00	315.80
意里拉	每千	5.10	5.20
加拿大元	每百	563.00	566.00
澳洲元	每百	542.00	545.00
E.C.U	每百	766.00	768.00
日圓	每萬	476.80	477.50
新加坡元	每百	352.00	352.80
菲披索	每百	37.00	38.50
泰國銖	每百	29.50	30.50
印尼盾	每萬	68.00	70.00
新台幣	每百	19.50	19.65
澳門幣	每百	95.50	96.50
人民幣	每百	243.42	244.61

港匯指數 65.6（+0.5）

香港代理　招商局船務企業有限公司
香港干諾道中152-155號19樓
出口：5-8150995　5-447402
入口：5-440555　5-434861

香港⇄上海定期客貨班輪

船名	航次	抵港	截貨	收貨	開航
海達 HAI DA	V.10	5月12日	5月14日	5月15日	5月17日
上海 SHANGHAI	V.20	5月17日	5月19日	5月20日	5月22日
海興 HAIXING	V.17				6月2日
上海 SHANGHAI	V.22	6月1日	6月3日	6月4日	6月7日

「高山GAOSHAN」「駿山JUNSHAN」不定期散貨班輪

香港⇄海口、三亞定期客貨班輪
山茶 SHAN CHA　每月逢8日、26日往三亞　每月逢15日往海口

香港⇄大連散貨航線
木星MU SING　預5月16日抵港（約20天一航次）

香港⇄天津、秦皇島散貨航線
「立山」M.V."LI SHAN"
「東光」M.V."DONG GUANG"
「豐寧」M.V."FENG NING"
「新樂」M.V."XIN LE"

香港⇄寧波、溫州散貨航線
「衢江」M.V."QU JIANG"
「甌江」M.V."LING JIANG"
「敖江」M.V."AOJIANG"
「浙鯤」M.V."ZHEKUN"

香港⇄寧波全貨櫃班輪航線
「浙甌」M.V.ZHE LI（每月兩航次）

香港⇄張家港、南通、南京散貨航線
「秦淮」M.V."QIN HUAI"
「淮安」M.V."HUAI AN"
「雨花」M.V."YU HUA"
「江安」M.V."JIANGAN"
「蘇龍」M.V."SULONG"
「盤山」M.V."PAN SHAN"
如大宗貨物，可特別安排專船接運

香港⇄武漢散貨航線
揚子江1　YANG ZIJIANG 1
揚子江2　YANG ZIJIANG 2

香港⇄汕頭散貨航線
廈水運7,11,19號

香港⇄蕪湖散貨航線
「皖安」M.V."WAN AN"
「皖平」M.V."WAN PING"

景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.
香港德輔道中272-284號興業商業中心17樓　BOOKING ENQUIRY 電話：5-414877（10線）

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江／海口	華佳	8615	14/5	16/5	18/5	20/5
廈門／汕頭	華勝	8617	11/5	13/5	15/5	17/5
張家港	華盈	8615	19/5	21/5	23/5	25/5
上海	臨江	140	20/5	22/5	24/5	26/5
	商城	32N	20/5	22/5	24/5	26/5
新港／北京	華寧河	14	15/5	17/5	19/5	21/5
青島	平鄉城	197	14/5	16/5	18/5	20/5
大連	順江	118	14/5	16/5	18/5	20/5
廣州／黃埔			每四日一航次			
珠海			逢星期三、五開航			

各地散裝輪貨運

港口	收貨	截貨	開航
上海	12/5	15/5	17/5
	18/5	20/5	22/5
新港	10/5	12/5	13/5
青島	11/5	12/5	13/5
大連	14/5	15/5	17/5
海口	每月二十日開航		
蛇口	穗順　逢星期二、四		
廈門	逢星期一、五開航		
香州	逢星期三、六開航		
[illegible]州	每四日一航次		
[illegible]州	每隔三日一航次		

陸路貨運
本公司承接
＊各大城市之火車包卡及零散貨運
＊本港直達廣東、福建之貨櫃拖運
＊本港及中轉運輸、拖車、入箱拆箱轉箱及儲倉服務

M.V."MAH II"　美西美　五月十六日落貨　五月十八日下午開行　直透：曼谷
M.V."BOONKRONG II"　美上美　五月廿三日落貨　五月廿六日下午開行　直透：曼谷
貴客付貨請到本行接洽是荷
振盛行有限公司啓　干諾道西八十八號
船務部直線電話：⑤485749　⑤404590

國際運輸實業有限公司
INTERNATIONAL TRANSPORT ENTERPRISE CO. (GETDD) LTD.
地址：黃埔新港外運大樓五樓
中國各省⇄廣東省⇄香港⇄世界各地
＊本公司由廣州經濟技術開發區商業服務總公司、黃埔港務管理局、中國對外貿易運輸總公司廣東省分公司黃埔公司及香港港恒海運有限公司合資經營。
＊設專用碼頭、自備危險貨倉、專門承運經黃埔進出口各類危險品。所有進口重箱，保證十四天內回空。
＊代辦申請黃埔來回各省市火車皮。
＊提供十五天免費堆存。
＊提供全貨櫃、拼貨櫃和散貨運輸及拆箱、轉箱等服務。
＊承運各類貨物進出口武漢及華東地區。
＊承運各類貨物往大亞灣核電站。
香港代理：中環夏慤道十二號美國銀行中心二十八樓
電話：5-8101155

渣華輪船公司
香港：5-455633　澳門：76463（殷理基洋行）

航線	船名	開航日期
西非	NEDLLOYD WESTERKERK	5月30日
	NEDLLOYD WILLEMSKERK	6月30日
東非	ATLAS MARU (FOR MAHE ONLY)	5月28日
	MORNING GRACE (OMITTING MAHE)	6月10日
南非	HAYAKAWA MARU	5月25日
	S.A.VAAL	6月7日
南美西岸	NEDLLOYD AMERSFOORT	5月16日
拉丁美洲	NEDLLOYD SINGAPORE	5月17日
加勒比海	NEDLLOYD CARIBBEAN	6月4日
南美東岸	NEDLLOYD LINGE　渣華利儲	5月30日
	NEDLLOYD LOIRE　渣華盧瓦爾	6月27日
毛里球斯	NEDLLOYD LINGE　渣華利儲	5月30日
	NEDLLOYD LOIRE　渣華盧瓦爾	6月27日

上海市錦江航運有限公司
SHANGHAI JIN JIANG SHIPPING. CORPORATION LTD.
香港⇆上海定期客貨班輪

船名／航次	收貨期	抵／離期
錦江 JIN JIANG V.19	22-24／5	22-27／5
錦江 JIN JIANG V.21	7-9／6	7-12／6

★如大宗貨物，可特別安排專船接運★
★請客收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續★
總代理：金鋼船務企業有限公司
RICHOWN SHIPPING & ENTERPRISES LTD.
代理部：香港干諾道西1—6號億利商業大廈2402室
電話：5—414108
電傳：72927 RISHA HX
貨物交收站：油蔴地卸貨區華記臺

中國遠洋運輸公司 CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

香港定期直航美國加拿大全貨櫃航線

WEST COAST
Accepting CFS/CY cargo: LONG BEACH/LOS ANGELES/OAKLAND/SAN FRANCISCO/SEATTLE
Also Accepting CY cargo: PORTLAND/TACOMA/LONGVIEW/VANCOUVER/TORONTO/MONTREAL

EAST COAST/U.S. GULF
Accepting CFS/CY cargo: NEW YORK/CHARLESTON/HOUSTON
Also Accepting CY cargo: PHILADELPHIA/SAVANNAH/WILMINGTON/BALTIMORE/BOSTON/JACKSONVILLE/MIAMI/NEW ORLEANS/NORFOLK

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETD HKG	ETA LB/LA	OAK/SFO	SEA	NYK	CHS	HOU
XI FENG KOU	60E	23/5	24/5	25/5	11/6	13/6	15/6	25/6	28/6	1/7
E. CHENG	45E	8/6	9/6	10/6	29/6	1/7	4/7	14/7	17/7	21/7
GU BEI KOU	61E	22/6	23/6	24/6	12/7	14/7	16/7	27/7	30/7	2/8

Booking Enquiry: Tel: 5-8150079　5-8152186
Receiving Station: CY-HIT Berth No.4, Tel 0-4897929
CFS-Yiu Lian, Town Lot No.72, Tsingyi Island, N.T. Tel: 0-4970419

香港特快直航中東全貨櫃航線

Accepting FCL+LCL Cargo for: KARACHI, SHARJAH, DUBAI, DAMMAM, KUWAIT.
Also accepting FCL Cargo for: ABU DHABI, BANDAR ABBAS (via SHARJAH), RIYADH (via DAMMAM) and the other points.

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ETA HK	KARACHI	SHARJAH/DUBAI	DAMMAN	KUWAIT
HAN ZHONG HE	21	15/5	16/5	17/5	12/6	2/6	4/6	6/6
MING CHENG	8	31/5	1/6	2/6	19/6	23/6	25/6	27/6

CY & CFS: TYTL 60 Tsingyi Island (inside EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 0-4979590 & 0-4979670
Booking Enquiry: Tel:5-8152456 5-412283 (Ext. 21)

香港特快直航曼谷／星加坡／檳城

ALSO ACCEPTING FCL CARGO FOR:PORT KELANG

VESSEL	VOY	CFS	CY	HKG	B.K.K.	Penang	S'pore
HAN ZHONG HE	21	15/5	16/5	17/5	—	—	21/5
MING CHENG	8	31/5	1/6	2/6	7/6	—	—
HUANING HE	15	2/6	3/6	4/6	—	9/6	11/6

香港直航歐洲貨櫃航線

Accepting Cargo: LONDON, HAMBURG, ROTTERDAM, ANTWERP, LE HAVRE, BREMEN, AMSTERDAM
Also accepting FCL Cargo: FELIXSTOWE, LIVERPOOL, MANCHESTER, LEEDS, AARHUS, COPENHAGEN, OSLO, STOCKHOLM, GOTHENBURG, PARIS

VESSEL	VOY	CLOSING CFS	CLOSING CY	ARR. HKG	LON	HAM	BRE	RTM	ANT	LHV
TANG HE	26W	13/5	14/5	15/5	12/6	13/6	14/6	15/6	16/6	17/6
QIU HE	12W	22/5	23/5	24/5	21/6	22/6	23/6	24/6	25/6	26/6
LING QUANG HE	11W	29/5	30/5	1/6	26/6	27/6	28/6	29/6	30/6	1/7
LUO HE	26W	7/6	8/6	9/6	5/7	6/7	7/7	8/7	9/7	10/7
FEN HE	33W	21/6	22/6	23/6	20/7	21/7	22/7	23/7	24/7	25/7
LIAO HE	24W	23/6	24/6	25/6	22/7	23/7	24/7	25/7	26/7	27/7
QING HE	31W	28/6	29/6	30/6	27/7	28/7	29/7	30/7	31/7	1/8

Receiving Station: CY-HIT Berth No.4, Tel 0-4897929
CFS—Yiu Lian, Town Lot No.72, Tsingyi Island, N.T. Tel: 0-4970419

香港直航地中海貨櫃航線

VESSEL	VOY	CFS	CY	ETA HK	MARSEILLES	GENOA	BARCELONA
CHANG TING	63	2/6	3/6	4/6	26/6	29/6	—

CY & CFS: CYTL 60 Tsingyi Island (inside EURO ASIA SHIP YARD) Tel: 0-4979590 & 0-4979670

進口貨櫃航線

港口	船名		航次	抵港
歐洲/香港	洛河	LUO HE	25E	24/5
歐洲/香港	凌泉河	LING QUAN HE	10E	25/5
東南亞/香港	華寧河	HUANING HE	14	25/5
東南亞/香港	明城	MING CHENG	9E	11/7
日本/香港	萬泉河	WAN QUAN HE	38	5/6
日本/香港	懷遠河	HUAI YUAN HE	34	19/5

香港／中國全貨櫃航線

港口	船名	航次	抵港	開航
青島	PING XIANG CHENG 平鄉城	199	25/5	26/5
新港/北京	LUO HE 洛河	25E	24/5	25/5
	XIONG YUE CHENG 熊岳城	224	5/6	6/6
黃埔	LING QUAN HE 凌泉河	10E	25/5	26/5
上海	XIONG YUE CHENG 熊岳城	222	22/5	23/5
	LIN JIANG 臨江	140	25/5	26/5
	SHANG CHENG 商城	32N	25/5	26/5
張家港	SHU HE 沭河	115	25/5	26/5
大連	SHUN JIANG 順江	118	25/5	26/5

兼收經上海往：蘇州，無錫，常州，南京，嘉興，紹興，杭州，寧波及南通整箱貨。

總代理：招商局船務企業有限公司 CHINA MERCHANTS SHIPPING & ENTERPRISES CO., LTD.
香港干諾道中152—155號招商局大廈一樓　電話：5-412283（十線）　電傳：62098 CMSNS HX

港穗滬青津
各類貨運通全國
我司承接危險貨、全貨櫃、散貨櫃、件雜貨、大宗散貨、鐵路整卡及零散定期海陸直達：江門、天津、南京、蛇口、上海、杭州、寧波、重慶、成都、昆明、南寧、桂林、江門、武昌、瀋陽、梧州、石岐、中山、佛山、容奇、肇慶。

到港	船名	航次	截數	開航
廣州（新風港）	COBO	501	12/5	13/5
	COBO	503	15/5	16/5
	COBO	505	19/5	20/5
汕頭/廈門	COBO	521	15/5	16/5
	COBO	523	22/5	23/5
大連	順江	118	14/5	16/5
新港／北京	洛河	25E	31/5	25/5
青島	平鄉城	197	19/5	21/5

海口／湛江／珠海／黃埔／梧州　每星期一航次
萬國航運有限公司　5-434284
香港皇后大道中302號第一城市大廈17字

華閩船務企業有限公司
FUJIAN SHIPPING ENTERPRISES LIMITED
地址：香港皇后大道西115-119號僑發大廈地下
電話：5-404021內線112　5-460572　5-479829
定期班輪川航香港⇄福建

港口	航名	開航日期
福州	閩海一〇五	逢一、十一、廿一
	閩海一二〇	逢六、十六、廿六
	北峯山(貨櫃)	每旬一航次
廈門	廈水運二十一	逢星期一
	閩海二二五	逢星期五
泉州	閩海二二四	每月五—六航次
	泉州二號	

•大宗貨物，可特別安排專船接運•
•有貨物到中國其它沿海口岸•歡迎垂詢•

入口船期預[告]

船名	
協和大同	KYOWA COSMOS
通洋	MILD OCEAN
海力	OCEAN STRENGTH
永恒之光	ETERNAL MOON
長青	EVER OASIS
長益	EVER OBTAIN
基士艾莎寶	CHRISTIAN ISABEL
渣華新加坡	NL.SINGAPORE
馬士基天保	MAERSK TEMPO
海民	HAI MING
伊都丸	EDO MARU
哈馬尼	ALS HARMONY
萬里雅士	MERCURY ACE
羅拉馬士基	LAURA MAERSK
海皇明珠	NEP.PEARL
巴黎	CR.PARIS
立德	UNI MORAL
上海	SHANGHAI
天躍	TIAN YUE
泰國琥珀	THAI AMBER
五蓮泉	WULIANQUAN
祥利	HSIANG LIE
淮安	HUAI AN
中華爱國	ORT.PATRIOT
聖尼高斯	SAN NICOLAS
南泰公主	NANTAI PRINCESS
利來得	NL.DEJIMA
蓮娜	ORIENTE REINA
大興	GRAND WING
明康	MING COMFORT
美國肯塔基	AM.KENTUCKY
安春	AN CHUN
怡春	YI CHUN
明光	MING GLORY
銀湖	SILVER LAKE
百靈鳥	LARKSPUR
東海六號	TUNG HAI 6
東南	HP DONGNAM
明珠星	PEARL STAR
太平口	TAI PING KOU
華安	HUA AN
柯利近橋	OREGON BRIDGE
寶利星	BONNY STAR
易津	TRADE RELISH
世界之虎	WORLD TIGER
艾森豪總統	PRES.EISENHOWER
利邦力加	NIPPONICA
仁川	HANJIN INCHEON
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK
亞士馬士基	AXEL MAERSK
	NORDKYN
新華一號	XIN HUA 1
延安五號	YAN ANWU HAO
嘉華	CAWA
多賀丸	TAGA MARU
北野丸	KITANO MARU
姊妹花	TWINSISTER
諾利	NORASIA CARIA
長生	EVER VITAL
陶南一號	DONAM NO.I
愛比	ELBE
安芸丸	AKI MARU
青衣島	TSING YI ISLAND
東京快輪	TOKIO EXPRESS
羅文士基	B.RUMINSKI
海富	MARINE CONTAINER
榮華山	RONG HUA SHAN
金星	GEMINI STAR
力恒	LI HENG
蓮娜	REINA
妙爾森森	MUEHLHAUSEN
佳虹	FAIR RAINBOW
天台山	TIANTAISHAN
文度莎	MENDOZA
森娜亞	SILVIA SOFIA
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK
蘇潘亞	SUPANYA
快樂星	HAPPY STAR
好利	HORN
夏美雅士	HERMES ACE
寶利雅士	BONITA ACE
皇后路橋	QUEEN'S WAY BRIDGE
苗尼亞	MEONIA
嘉禾	JIA HE
福他星加坡	FROTASINGAPORE
長合	EVER GATHER
南方	SOUTHERN CRUISER
木星雅士	JUPITER ACE
新海華	NEW HAI HUA
探險者	SL. EXPLORER
百保得	BARBER TEXAS
蘇珂夫	KHUD.ZHUKOV

WORLD LINE
直航星加坡、巴生
SILVER LAKE 銀湖　5月18日到　5月19日開
BLUE SHARK 藍鯊　5月28日到　5月29日開
KALIMANTAN TIGA 泰華　6月4日到　6月5日開
總代理：大源船務有限公司
香港德輔道西40—50號西區中心大廈廿一樓
電話：5-468151　5-40152
收貨站：東源大地貨倉
電話：3-497632　3-408020

建瑞運輸
KIN SWISS TRANSPORTAT
承運來往香港至深圳特區蛇口
東省及全國各地陸路運輸業務
有20'、40'貨櫃車及各噸位密
平斗貨車、第二、五類危險品
本公司在蛇口工業區、深圳文
事處，附有專業報關人員，負
出入口証及報關手續。
香港辦事處：香港干諾道
招商局大廈
電話：5-418711
蛇口辦事處：蛇口工業區
招商大廈83
電話：91571、913
文錦渡辦事處：文錦渡惠

廠家採新科技新設施 分色技術效果臻完美
對激烈海外市場競爭質量成重要武器

當您欣賞一幅層次鮮明、色澤悅目的印刷品時，可曾想過它是集多方面的工藝技術與科技成就於一身的工藝藝術品？一幅精美的印刷品，需要照片拍攝得好、分色質素高超、印刷精細，才能提供讀者優美的視覺享受。

分色是印刷中最……兩至三倍，從成本角度計算，亦沒可能放……上海油墨廠設備先進。這是購自……地經過近年港商的積……

隨着內地經濟不斷發展，高質素的印刷品需求日大，而內地本身設備和技術一時未能追上，最便利的方法還是交到香港付印，故此，當外匯問題得到改善後，這方面的業務將有所增加。

他說，目前本港擁有先進電子分色機的分色公司約十多間。要接外地生意，便要以質取勝，因此，有意拓展海外市場的行家都在設法改進設備和……

高迪購置先進的電腦拼版系統

牡丹牌向陽牌油墨 印新聞紙光彩耀目

……、耐酸、耐鹼、耐醇的化學性能，又有優良的轉印和套印的性能，從而贏得了用戶的信心和好評。由香港市政局舉辦的一九八四年最佳印製書籍獎，得獎書籍《紫禁城宮殿》、《中國服飾五千年》、《宇宙與人類》等六部，都是中華商務聯合印刷（香港）有限公司使用向陽牌油墨印刷的。

牡丹牌和向陽牌的膠印輪轉油墨，獨有的特性是從不掉色……頁，都是採用向陽牌油墨印刷，光彩耀目。四達油墨有限公司……

……油墨

內地加强出口管理 罐頭水貨情況改善
去年曾經嚴重影響正途貨銷量

【本報訊】近年來，內地食品罐頭在本港市場的銷售量迅速增加，但去年因受到水貨的嚴重衝擊，銷量大幅下降。目前，雖然內地有關部門加强出口管理，市場情況比過去已有改善，但水貨仍未完全杜絕。

據有關方面人士對記者表示，以前，內地罐頭輸入本港平均每年都達數千噸，八四年猛增至八萬噸，去年由於受水貨的影響，輸港貨量下跌至五萬噸或以下。

他表示，內地有關部門自八六年開始，加强對食品罐頭的出口管理，除了已規定的蘑菇罐頭等品種需出口許可證之外，其餘肉類罐頭亦需許可證才能輸入港澳市場。

目前，內地輸港罐頭以肉類產品為主，約佔全部貨品的百分之五十以上。他表示，實施以上管理措施之後，情況有所改善，但水貨仍未杜絕，且對市場造成頗大的影響。

他說，以往罐頭水貨輸港的範圍和形式並不太廣，但自去年開始，水貨以各種不同的渠道和形式流入本港，除了擾亂市場價格之外，還嚴重地影響了國貨的聲譽。

從途徑方面來說，目前沙頭角是罐頭水貨進入本港的主要通道。他說，因為，沙頭角的中英街兩邊貿易仍無適當地管理，大量罐頭水貨經過此地區進入本港市場。

此外，還有採用蒙騙手段過關的水貨，例如在裝運蔬菜的交通運輸工具內，隱藏罐頭等貨品。

從產品質量和銷售形式來說，則主要是假冒名牌商標，內銷貨品充當出口商品等。他說，內地為了堵塞商標的漏洞，規定有關商標需經外貿部門批准，然後由出口公司監督印發。但現在發現有些名牌商標是在本港印刷的，再貼在冒牌貨之上。

而有些原本內地銷售的罐頭換掉商標後，即變成出口貨品，此類商品的市場價格比正常貿易價格低約一至二成。他表示，這些貨品的傾銷，打亂了正常市場貿易，商品質量等各方面都出現不少問題，影響了國貨的聲譽。

他說，今年以來，由於內地加强了管理，情況有所改善，交會的成交也趨活躍，但因水貨還未能從根本上加以杜絕，商人對購貨信心還未完全恢復過來，仍存在一定程度的觀望態度。

投資與貿易　每周二、四、六刊出

內地出口船舶 首季成交八艘

【本報訊】今年首季內地已對外成交出口船舶八艘，共計二十二萬噸。

據國際商報透露，第七個五年計劃期間，內地將建設六大船舶出口基地，這六個基地分別是：大連造船廠、中華造船廠、上海造船廠、江南造船廠、滬東造船廠和廣州造船廠。

七五期間，內地將對這些船廠投資，進行擴建改造，其中大連造船廠將完成十萬噸級船台配套工程，江南造船廠將增建船體裝配焊接平台，滬東造船廠也將新建一個船體裝焊車間，並改造船台使生產能力由以前的建造三萬五千噸級船舶提高到六萬噸級船舶。預計到一九九○年，這些船廠的生產能力將佔中國船舶工業總公司的三分之二以上。

自七九年以來，內地已累計承接建造出口船舶一百一十二艘，為國家創匯十二億七千萬美元。

深圳家樂傢俬已外銷 首季簽定三百萬港元銷售合同

【本報訊】深圳市家樂傢俬公司由來料加工轉為獨立開發本身的產品後，產品已銷香港、東南亞等地。去年創匯一千萬港元，今年第一季度又同外商簽定了三百萬港元的產品外銷合同。

該公司於一九七九年十月開始承接港商來料加工業務。去年七月這家公司從聯邦德國、瑞士、意大利引進了兩條傢俬生產線，於十月份正式投產。

該公司在加强企業管理後，產品成本降低，以高級床褥的生產成本為例，去年的生產成本已比一九八三年降低百分之十，銷售價格降低百分之十一。

國際經濟

▲美聯社東京十四日消息：美元兌日圓匯價周三大幅反彈，收市報一六四日圓，較周二收市價一六○．六五日圓，升三．○五日圓。

美國財政部長貝克本周二在美國參議院委員會上發表講話，表示關注美元對日圓的速猛跌勢。這番講話發表後，美元隨即迅速反彈。

日本出口商藉着美元回升之際，開始拋售美元，日本中央銀行立刻出面干預，吸納美元，以防止出口商此舉阻礙美元的反彈。估計日本當局於周三全日吸納了五千萬美元。

東京美元大幅反彈 日本股市連跌三天

▲美聯社倫敦十四日消息：美元兌西歐貨幣匯價周三上午繼續回升。各地金價表現不一。

美元兌西歐貨幣周三上午匯價（括號內為周二收市價）：二．一九三八西德馬克（二．一七四○），一．八二○五瑞士法郎（一．八○二二），六．九八○○法國法郎（六．九四），四五．○八五○比利時法郎（四四．六六五○），二．四七二○荷盾（二．四四七七），一五○五意里拉（一四九三．四○）。

英鎊兌美元匯價周三稍升，一英鎊兌一．五三六○美元，周二收市一．五三四二美元。

倫敦黃金周三開市價，每安士三四二．七五美元，較周二收市價三四二美元，升七十五美仙，上午定盤價三四二．七五美元。蘇黎世黃金中午價三四三．五○美元，較周二收市價三四四美元，跌五十美仙。

▲路透社東京十四日消息：東京股市周三連續第三天下跌，不過跌幅較前兩天為小。

道瓊斯工業平均指數收市報一五、九四三．七五，跌三八．五一。成交量五億股。

▲路透社新加坡十四日消息，當地股市周三升勢持續，各類股份普遍上升。《海峽時報》工業指數收市報五九八．八九，升一．二一，成交量一千二百七十萬股。

▲合眾國際社悉尼十四日消息，在重大的收購消息發表後，當地股市周四受到利好因素影響上升，扭轉了過去四天的跌勢。

全普通股指數收市報一二二二．五○，升二○．九。成交數額一億五千萬澳元。

金價昨低開高收 收市三一九○下跌二元

【本報訊】九九金價昨日表現反覆，呈低開高收，但收市價三千一百九十元，比前仍回降了二元。飾金牌價昨日不變，每兩仍為三千三百八十元。

昨日九九金低開，上午以三千一百八十七元開出，比前收市價下跌五元。中午以三千一百八十七元收市，與上午開市價同。息價持平，場內交收只有二百兩。

下午金價以三千一百八十六元半開出，以全日最高價三千一百九十二元收市，比上午開市價上升三元，但比前收市價仍下跌二元。全日波幅只有四元半，是周來交投牛皮淡靜的一日。

港美紡品會談 六月中旬舉行

【本報訊】貿易署發言人昨日表示：香港與美國有關本港紡織品輸美的第二輪會談，現暫定於六月十六日開始的星期內舉行。

會談的地點尚未確定。

第一輪會談於三月十九及二十日在本港舉行。

日圓匯率過份強勁 日商擬在港深設廠
渡邊博稱三和銀行深圳代表處升格正適時

【本報訊】日本三和銀行香港分行副總經理渡邊博接受本報記者訪問時透露，近期有不少日本廠商在計劃到中國大陸和香港等海外地方設廠生產，部分因素是基於日圓過於強硬。深圳特區是中國境內工業投資最具前景的地方之一。他相信中國今後會發行更多債券，集資以發展各項經濟建設。

渡邊博表示，由於日本的工業界感到日圓匯率過於強勁，引致日本生產的商品在出口受到巨大的影響，故它們要在日本以外的地方尋求生產地，以避免強勢日圓造成的不利。亞洲有許多地方均是日商考慮投資的目標，其中包括中國內地、香港以至台灣省在內。較早前，日商在台灣省的工業投資明顯增加，但台灣的土地與生產能力有限，所以日商轉向中國內地發展，是很自然的事情。

他認為，中國大陸是具有潛力的工業投資之地。深圳經濟特區就是其中值得投資的地方。中國在深圳特區所作出的基本建設投資，幾乎已達致完成階段。下一步是發展工業投資。三和銀行接觸和介紹不少日商到中國投資工業。因此，現時把三和銀行在深圳的代表辦事處升格為分行，正好是時候。

他告訴記者，三和銀行前些時所推介的一項日商在深圳的投資，已開始動工建設。這個由大日本油墨化學工業有限公司與深圳輕工合資經營的深日油墨有限公司，預料可在今年內完工。此外，最近在香港新界投資設廠的日資影印機工廠，現時正考慮在中國大陸設廠。

他又稱，日商也很有興趣在香港投資設廠。最近投資於新界的日本影印機工廠，就是基於日圓過強而使日商在海外發展的其中例子。

渡邊博說，三和銀行還看好中國的信貸市場。他說，不少中國機構企業已有經驗在日本東京市場集資發行債券。中國銀行在今年四月份於日本發行的五十億日圓債券，票息年率為五厘三，是日本有史以來的最低息口。深圳一間公司擬於最近在日本東京集取日圓資金，相信受日本金融業歡迎。

經濟漫談 ②

港台南朝鮮出口復增

金鋒

去年下半年，歐美的經濟活動已漸復回升，首先香港製衣、紡織業，已首先得到接單回增的好處。自去年九月下旬西方五國中央銀行決定聯手干預美元匯率之後，港元更跟隨美元而兌日、歐貨幣作大幅度的貶值，這又大大加強了港貨在日、歐市場的競爭能力。近半年來的國際石油價急跌，西方工業國為加速刺激經濟活動而掀起了減息潮，而另方面則是國際性原料商品價格續創新低，通脹率也續處於低水平中。所有這些情況，都有助於香港的出口貿易重告回增。

現在除了新加坡經濟尚處於衰退狀態之外，香港、台灣和南朝鮮等，均已呈現出口重增的局面了。

在去年年末和今年首季內，台灣和南朝鮮的出口已雙雙領先回增，而且增幅較大。但從三月開始至今，香港的出口亦已比一年前明顯回增了。今年首四個月紡織品輸美配額的運用率，已多過去年同期，這種旺局還是自一九七四年初以來所首見的。

美加、歐洲、日本和澳洲，共吸港貨出口總值七成以上。今年港廠多接了上述市場的訂單，已替全年的出口復增打下了基礎。訂單增多後，港廠已可選擇多賣些高價貨，一般產品的出口價亦可作合理提升。今年工業生產的利潤率，肯定會比去年為高。

美與南朝鮮台灣談紡品 港商密切注視談判結果

【本報訊】本月下旬，美國將先後與南朝鮮、台灣舉行紡織品貿易雙邊談判。美國將再次要求在三年內，把上述兩地紡織品輸美量凍結於去年的水平，且連絲、蔴紡織品也列入限額範圍內。港商正密切注視這兩項談判的結果。

據外電報道，美國與南朝鮮的第二次談判，將於五月二十一至二十三日在漢城舉行。跟着是五月二十六日至二十八日，美國與台灣的首次談判，將於夏威夷舉行。

港美的首輪紡織品雙邊談判，曾於三月間在港舉行。結果香港和南朝鮮的態度一樣，已拒絕了美國擴大和加強入口限制的要求。但據外電報道，美國要凍結紡織品入口量三年、取消現行協定的配額數量遞增率和把絲、蔴紡織品列入限制範圍等談判條件，在日後港美談判重開時，也將會照樣提出。

港註冊存款公司 年內44間遭撤銷
財政司表示存户並無損失

【本報訊】財政司彭勵治昨日在立法局會議上說，自去年四月至今，共有四十四間註冊接受存款公司遭撤銷註冊。除一宗外，並沒有存户因此而蒙受金錢上的損失。

他說：「這宗個案現正交由商業罪案調查科和清盤人處理，因此，我不宜透露詳細的情形。」

他補充說，在這段期間內，並沒有持牌接受存款公司遭撤銷牌照。

他說，將撤銷牌照或註冊的情況分為自動要求撤銷或被當局撤銷，是毫無意義的，因為很多時自動要求撤銷牌照或註冊是有關機構用來保存面子的方法。

東京銀行分行 今在深圳開幕

【本報訊】日本東京銀行深圳分行今日正式開業。

該深圳分行設於深圳市人民南路，深圳國際貿易中心三樓，業務範圍包括外幣存款、貸款、外匯買賣及其他一般銀行業務。分行總經理岩田精一郎表示，將提供各項銀行服務，並向各客户介紹各種投資及技術引進等業務。

除深圳分行外，東京銀行分別在北京、上海、廣州及大連設有辦事處。

港美磋商叫停項目 雙方未達任何協議

【本報訊】自本港於四月一日接獲美國通知停止簽發類目六五一（人造纖維睡衣及其他睡服）出口授權書，港美雙方已於五月十二日在華盛頓進行磋商。

雙方討論並未達成任何協議，但美國根據港美雙邊紡織品協定賦予的權力將一九八六年度類目六五一的本港出口數量限制於二十二萬九千五百三十二打以內。港方雖同意接受此限額，但已表示將保留該協定及多種纖維協定所給予本港的一切權利。

日本三和銀行 深圳分行開業

【本報訊】日本三和銀行深圳代表辦事處已獲准升格為分行，今天開業。

三和銀行

深圳分行今天隆重開幕

具備完善銀行服務　促進特區經濟發展

日本三和銀行早於1983年在深圳設立代表處，該代表處現已昇格爲分行，今天隆重開幕。

三和銀行深圳分行與大連、北京、上海、廣州各代表辦事處，連同日本總行及香港分行一脈相連，爲中國四個現代化更進一步發展，爲客戶提供一切銀行服務。

三和銀行是第一家與中國建立良好合作關係的日資銀行。在北京尚有「中國環球租賃有限公司」，在東京又有與北京市合資的「京聯公司」，共同携手，竭誠爲各界效勞。

三和銀行，經驗豐富，信譽可靠，歡迎光臨指導。

深圳分行　總經理：渡邊博

深圳市人民南路國際商業大厦東座407—408室
電話：38923 38928　電傳：42297 SASZN CN
電掛：SANWABANK SHENZHEN
圖文傳眞：28135

香港分行
・三和銀行香港分行　香港中環紅棉路8號 東昌大厦　電話：5-218311　電傳：73423 SANWA HX
・三和銀行華潤大厦分行　香港灣仔港灣道26號 華潤大厦　電話：5-8933431　電傳：73423 SANWA HX

三和銀行

Freight-Trans International Co., Ltd.
輝騰有限公司
香港中環康樂大厦37樓（3718室）　電話：5-8449198

天津市海運公司
Tientsin Marine Shipping Co.

香港⇄天津（新港）貨箱／雜貨班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島、哈爾濱、大連、朝陽、唐山、西寧及丹東（整箱貨）

（全貨箱航綫）

船名	收貨	截貨	到—離港
TIAN YAN（天燕）V13B	—	—	14-15/5
TIAN YUE（天躍）V52B	—	15/5	17-18/5
SKY HOVER（天翔）V89B	即日	21/5	23-24/5
TIAN YAN（天燕）V14B	19/5	25/5	27-28/5

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭（Modern Terminals Limited）　電話：0-239031

（散裝航綫）

船名	收貨	截貨	到—離港
TIAN LONG（天龍）V13	22/5	28/5	26-31/5
TIAN LONG（天龍）V14	12/6	18/6	16-21/6

收貨站：華洋貨運（遠東）有限公司（UDSL）　電話：0-4999388

環亞股份有限公司
Asian Development Co., Ltd.

香港⇄上海散裝貨直航班輪
兼收上海市及附近城市之貨物內陸運輸

船名	收貨	截貨	到—離港	船名	收貨	截貨	到—離港
TING JIANG（汀江）V8615	22/5	28/5	27-30/5	TING JIANG（汀江）V8617	8/6	14/6	13-15/6
XIANG JIANG（薌江）V8618	24/5	30/5	30/5-1/6	XIANG JIANG（薌江）V8620	9/6	15/6	15-17/6

收貨站：華洋貨運（遠東）有限公司（UDSL）　電話：0-4999388

中國對外貿易運輸公司——香港天津集裝箱航線
China National Foreign Trade Transportation Corporation

香港⇄天津（新港）全貨箱班輪
兼收北京、石家莊、秦皇島及其他華北城市之整箱貨。

船名	收貨	截貨	到—離港	船名	收貨	截貨	到—離港
TRADE RELISH（易津）V8611N	即日	16/5	18-19/5	TRADE RELISH（易津）V8612N	22/5	28/5	30-31/5

收貨站：葵涌現代貨櫃碼頭（Modern Terminals Limited）　電話：0-239031

上海市錦江航運有限公司
Shanghai Jing Jiang Shipping Corporation Ltd.

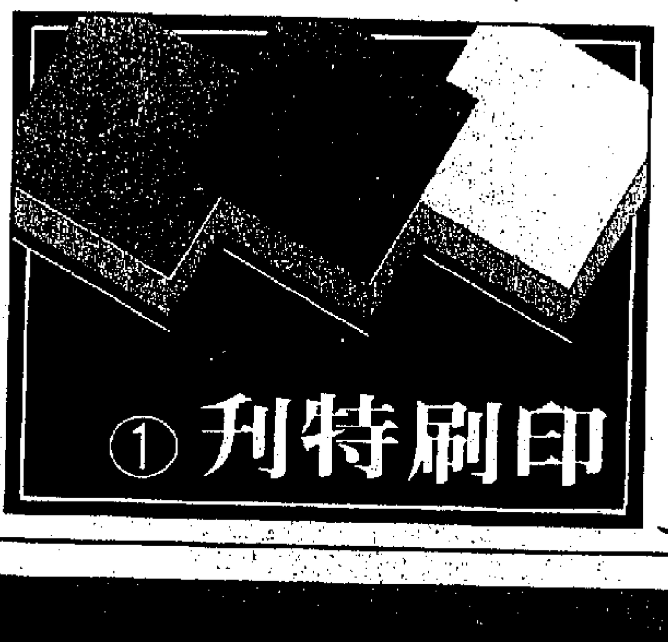
香港⇄上海全貨箱班輪

船名	收貨	截貨	到—離港	船名	收貨	截貨	到—離港
MILD OCEAN（通洋）V8619	即日	16/5	17/18/5	MILD OCEAN（通洋）V8621	24/5	30/5	1-2/6

代理：JSA (HK) Ltd.
收貨站：青衣富大集運　電話：0-4972411　0-4977073

中國對外貿易運輸公司廣州市分公司
China National Foreign Trade Transportation Corporation
Guangzhou Office

香港⇄廣州市及廣東省各地拖車運輸
深圳、廣州、東莞、石龍、佛山、南海、惠州、惠東、順德、江門、肇慶、新會、蛇口、梧州、太平、花縣、從化、西樵、中山、九江、台山、容奇、汕頭、黃埔、珠海、廈門、泉州、福州、湛江。



印刷特刊 ①

廠家採新科技新設施 分色技術效果臻完美

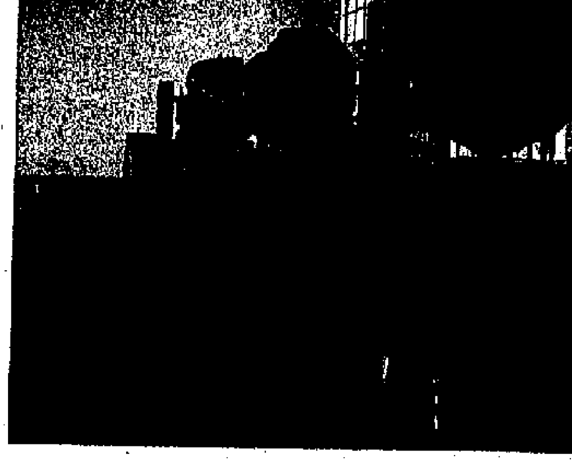
對激烈海外市場競爭質量成重要武器

當您欣賞一幅層次鮮明、色澤悅目的印刷品時，可曾想過它是集多方面的工藝技術與科技成就於一身的工業藝術品？一幅精美的印刷品，需要照片拍攝得好、分色質素高超、印刷精細，才能提供讀者優美的視覺享受。

分色是印刷中最為重要的一環，分色效果出色，不僅可彌補印刷上的不足，還可使有缺陷的原稿「起死回生」，將之修飾調校得盡善盡美，使印刷出來的效果判若兩國。這些神奇妙法，在兩三年前簡直難以置信。可以說，分色技術的進步有如一日千里，在科技新設備不斷推出應用下，無論質素與速度都在邁向新水平，使印刷效果更臻完美。

本港是自由貿易港，採納引進外國先進技術和設備比較靈活快捷，故此，本港大規模的分色公司都有條件第一時間採用外國先進設備。從設備上說，本港完全可以做出世界一流的成品，但基於生意的競爭和實際的需求，往往未能發揮到應有的高質素水平。這是本港印刷水平普遍落後於日本和歐美國家的因素。

高迪電子分色有限公司總經理業錦棟說，速度與質素是成反比例的，所謂「慢工出細貨」，求快則難免有滲漏。但本港大多數出版商所交付分色的印刷品，多以成本和時間放在首位，而外國出版商對原稿質素要求非常嚴格，分色公司也有權拒收欠佳的原稿，本港多為趕時間，原稿質素參差，以致分色公司慨嘆「巧婦難為無米之炊」。在這種情形下，為能提高本港分色印刷地位？一分錢一分貨，香港分色收費每版約三百五十元左右，外國是兩至三倍，從成本角度計算，亦沒可能做出先進國家的水平。不過，這只是大體情況，本港出色的分色印刷品也不是沒有，只要客戶給予足夠的時間與費用，同樣可以做出世界水準之作，如《國寶》、《黃河》、《故宮》、《清代宮廷生活》等書刊是其中表表者。



上海油墨廠設備先進。這是購自外國配有電腦控制的三棍機生產情況

業錦棟說，本港分色印刷業擁有先進設備，是向海外發展業務的良好基礎條件，對於外國某些精度略次一級，價錢比當地付印較廉的印刷品，本港具有強大競爭能力。故此，本港印刷業的市場重點還是在於外國，澳洲、英國是早經開拓的市場，近年，美加成了潛力最大的新市場，不少本港印刷廠商競相到美國和加拿大接洽商品宣傳海報、書刊雜誌的印刷業務。

內地業務暫時收縮

經濟發展對高質印刷品需求仍大

中國內地也是一個新市場，在開放政策後幾年，內地來港加工的印刷品曾經為本港印刷業帶來可觀的營業數字。自去年下半年開始，由於內地實行外匯緊頓，印刷品在港付印數量驟減，加上海關入口印刷品要徵稅，令海外印刷品入口費用更重，使本港面向內地市場的印刷業務一落千丈，令不少曾經為應付大量內地訂單而增添機器設備的工廠東主大失預算，得設法另尋生意渠道，以維持成本開支。

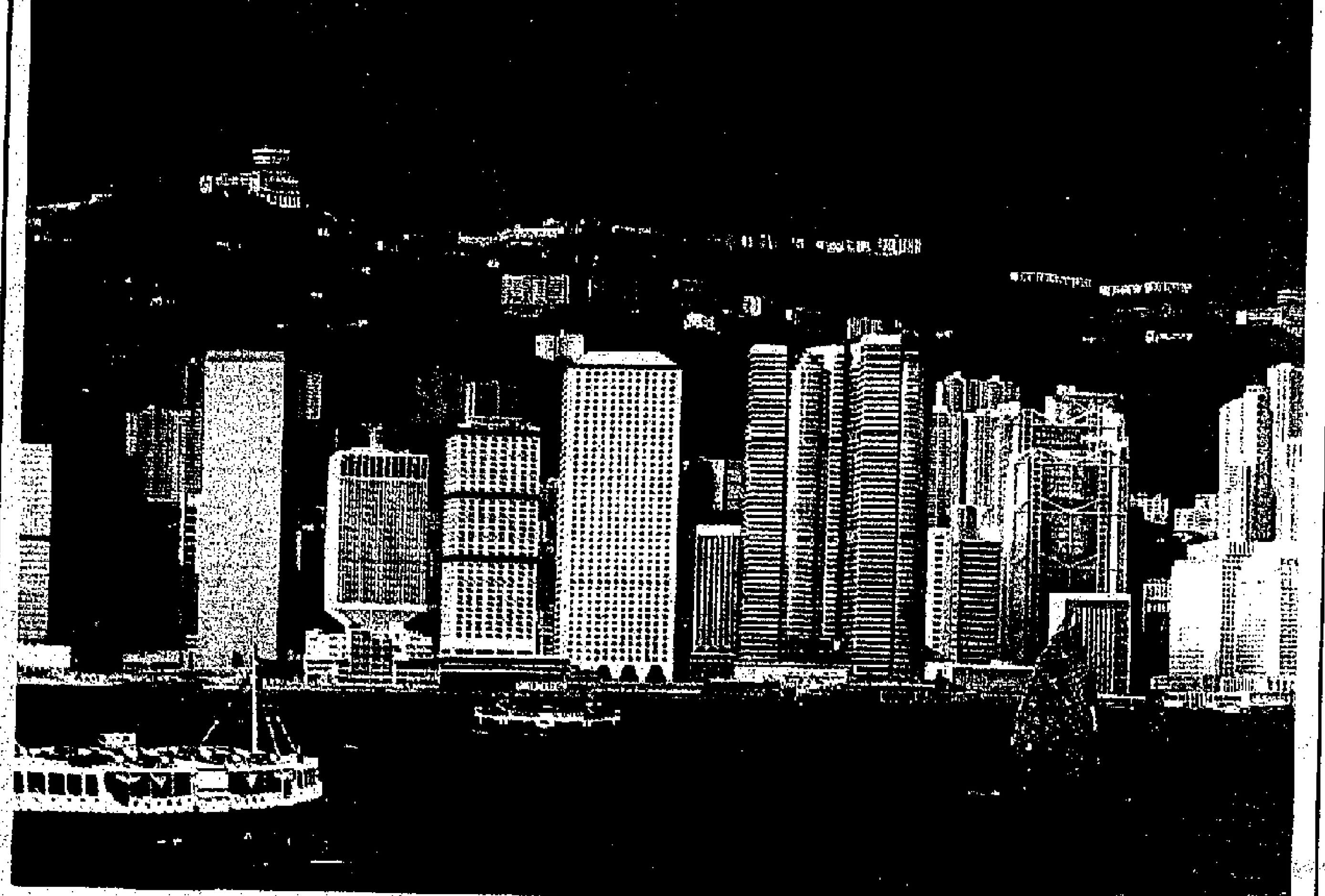
業錦棟對分色製版業的未來市況表示樂觀。他說，由於本港向以海外市場為主，澳洲和英國已有一些基本客戶，美加兩地經過近年港商的積極發展，也爭取到一定的生意額。內地生意雖然暫時收縮，但隨着內地經濟不斷發展，高質素的印刷品需求日大，而內地本身設備和技術一時未能追上，最便利的方法還是交到香港付印，故此，當外匯問題得到改善後，這方面的業務將有所增加。

他說，目前本港擁有先進電子分色機的分色公司約十多間。要接外地生意，便要以質取勝，因此，有意拓展海外市場的行家都在銳意改進設備和提高技術水平，高迪電子分色有限公司是其中一間。

分色機日新月異 大廠爭相換新機

業錦棟說，電子分色製版設備日新月異，無疑是一件好事，但對於小本經營的廠號來說，會為難以追貼潮流而感到吃力。就以電子分色機為例，短短十多年，已更新換代了好幾次，由最早期的連續網電子分色機，進而掛網電子分色機，再進而激光掛網分色機，又再進而激光直接出網點分色機，每推出新一代產品，質與量都有顯著改進。倘若設備改進得慢，就很容易落伍，生意大受影響。面對競爭激烈的市場，除了速度與價錢外，質素的競爭亦日漸重要，所以，有能力添置最新設備的大廠都以質量作為競爭的重要武器。

本報記者 彭啟堯



Facilities:

Scitex Response 310 Electronic Retouching and Page Make-up System.
Crosfield Studio 820 Page Make-up System.
Crosfield 645 IM
Crosfield 645 IE
Hell Chromagraph CP 340 ER
Hell Chromagraph 399 ER

器材設備：

SCITEX（賽天使）電腦特技修版及拼版系統
CROSFIELD（高仕菲）820電腦拼版系統
CROSFIELD（高仕菲）電腦激光素描機645IM
CROSFIELD（高仕菲）電腦激光素描機645IE
CROSFIELD（高仕菲）彩色矯正系統SCANVIEW 600
HELL（海爾）激光素描機CP340 ER
HELL（海爾）激光素描機 399 ER

Goody

Goody Color Separation (Scanner) Ltd.
20/F., NORTH POINT IND. BLDG.,
499 KING'S ROAD, HONG KONG.
TELEX: 80839 GODYS HX
CABLE: GOODYCOLOR
TEL.: 5-620291
5-638112

高迪電子分色有限公司
香港英皇道499號北角工業大廈20樓
電傳：80839 GODYS HX
電掛：GOODYCOLOR
電話：5-620291
5-638112

高迪購置先進的電腦拼版系統

高迪添置新式器材 電腦拼版特技製作

各種稿件質量精益求精

高迪電子分色有限公司以質素放在首位，大量添置外國先進設備，悉心培訓專業技師，無論急件慢件，均盡量做到精益求精，令客戶均表滿意。

該公司擁有兩部西德製和兩部英國製電子分色機，根據每台分色機的特點編配工作，恰當使用器材，減少損耗，提高效益。並有兩套電腦拼版系統，一套是英國製造的八二〇型，專做簡單的書版套版用，另一套是以色列製造的，專門處理複雜的、需要作特技加工的稿件，此機還可與色機和擅長於製作靜物、風景圖像的英國製分色機串連，使擅長於製作人像和反射稿的西德製分色機都可使用特技效果。

能修補原稿缺陷 收移花接木效果

特技效果的作用有二，實用方面，可以修補有缺陷的原稿，圖片駁接，廣告設計方面，可取代影樓特技工作，例如「移花接目」、變色、去地等，其層次效果比影樓多次翻拍更逼真，且可在分色前在螢光幕上看到效果，即時改動，直接分色，省時省力。

該公司並率先採用電腦顏色檢定器，把各台分色機串連起來，每當進行分色前均檢定色澤效果，也就是說先在螢光幕上「打稿」後分色，省卻「翻工」之弊，且可保證每張圖片的質素穩定，有出色的效果。

（本特刊彩色印刷採用向陽牌油墨）

國產油墨質優價廉 近年本銷增幅顯著

《紫禁城宮殿》等獲獎書籍以向陽牌油墨印刷

國產油墨選用上乘的有機顏料，以科學配方、特有工藝、新法生產而成，顏色艷麗，墨質幼滑，深受海外用戶歡迎。近年本港印刷廠使用國產油墨的數量不斷增加。

據牡丹牌和向陽牌國產油墨經銷商四達油墨有限公司負責人表示，天津和上海油墨廠實行產銷結合，經常派出技術人員出外考察，與用戶見面，了解意見，掌握市場動態和信息，根據實際情況改良產品，提高質量。因此，以質優價廉飲譽香港，銷量連年穩步上升，尤以近年增幅更為顯著。

牡丹牌和向陽牌四色膠印亮光油墨，其特點是濃度高、亮度強、乾燥快、透明度好，粘性和稀稠適、耐酸、耐鹼、耐醇的化學性能，又有優良的轉印和套印的性能，從而贏得了用戶的信心和好評。由香港市政局舉辦的一九八四年最佳印刷與書籍獎，得獎書籍《紫禁城宮殿》、《中國服飾五千年》、《宇宙與人類》等六部，都是中華商務聯合印刷（香港）有限公司使用向陽牌油墨印刷的。

牡丹牌向陽牌油墨 印新聞紙光彩耀目

牡丹牌和向陽牌的膠印輪轉油墨，獨有的特性是從不掉色，黑墨夠黑，紅、藍、黃三原色油墨極為鮮艷，印刷新聞紙張特別醒目，傲視同儕，本港多家報社都樂於採用，本報和文匯報、新晚報的彩色印頁，都是採用向陽牌油墨印刷，光彩耀目。四達油墨有限公司經營國產油墨二十多年，堅持以價廉物美的貨色取悅用戶，該公司認為隨着香港印刷事業的不斷發展，國產油墨在港的市場必將進一步拓展。

牡丹牌 Peony

牡丹牌油墨

向陽牌 SUNFLOWER BRAND

向陽牌油墨

四色亮光油墨　•　印鐵耐蒸油墨
輪轉柯式油墨　•　塑料薄膜油墨
各種膠版・活版油墨　•　調墨光油、光漿、撤淡劑

牡丹牌經營出口：中國化工進出口公司上海分公司　向陽牌經營出口：中國化工進出口公司天津分公司
總代理：華潤石油化工有限公司　總經銷：四達油墨有限公司
地址：香港銅鑼灣興發街一百號　電話：5-704196　5-704303-5　電掛：STARTCO　電傳：89075　SCCSW HX

東京美元大幅反彈 日本股市連跌三天

本中央銀行立即出面干預，吸納美元，以防止出口商此舉阻礙美元的反彈。估計日本當局於周三全日吸納了五千萬美元。

▲美聯社倫敦十四日消息：美元兌西歐貨幣匯價周三上午繼續回升。各地金價表現不一。美元兌西歐貨幣周三上午匯價（括弧內為周二收價）：二．一九三八西德馬克（二．一七四〇），一．八二〇五瑞士法郎（一．八〇二二），六．九八〇〇法國法郎（六．九四〇），四五．〇八五〇比利時法郎（四四．六六五〇），二．四七二〇荷盾（二．四四七七），一五〇五意里拉（一四九三．四〇）。

道瓊斯工業平均指數收市報一一五、九四三．七五，跌三八．五一。成交量五億股。

▲路透社新加坡十四日消息：當地股市周三升勢持續，各類股份普遍上升。《海峽時報》工業指數收市報五九八．八九，升一．二一，成交量一千二百七十萬股。

▲合眾國際社悉尼十四日消息：在重大的收購消息發表後，當地股市周四受到利好因素影響上升，扭轉了過去四天的跌勢。

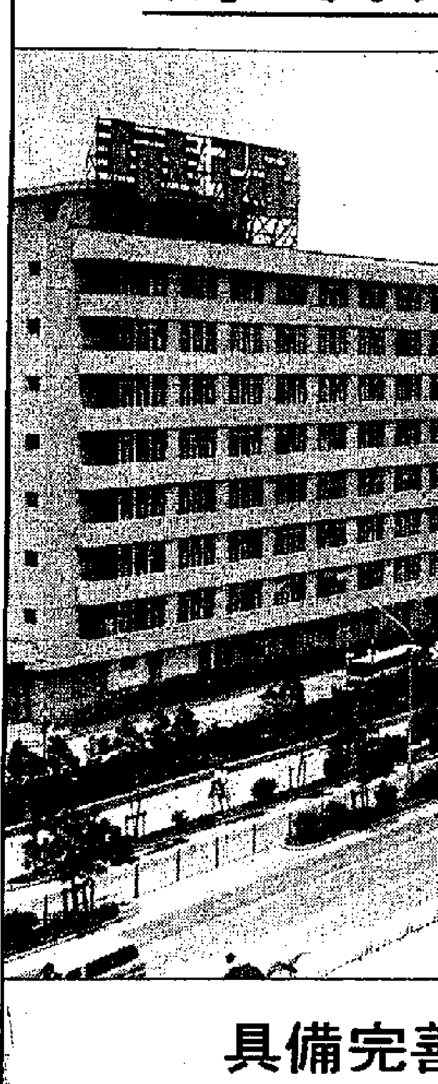
全普通股指數收市報一二二二．五〇，升二〇．九。成交數額一億五千萬澳元。

增

回增了。今年首四個月紡織品輸美配額的運用率，已多過去年同期，這種旺局還是自一九七四年初以來所首見的。

美加、歐洲、日本和澳洲，共吸購港貨出口總值七成以上。今年港廠多接了上述市場的訂單，已替全年的出口復增打下了基礎。訂單增多後，港廠已可選擇多賣些高價貨，一般產品的出口價亦可作合理提升。今年工業生產的利潤率，肯定會比去年為高。

深圳分



具備完善

日本三和銀行早於19
代表處,該代表處現已
隆重開幕。

三和銀行深圳分行與
廣州各代表辦事處,連
分行一脈相連,為中國
一步發展,為客戶提供

深圳分
總經理：渡邊

香港分行
・三和銀行香港分行 香港
・三和銀行華潤大廈分行

三和銀行

去年增一成多　輸英數量最大
書籍小冊子出口續增
器材進口量大幅跳升
植字排字拼版機進口增一倍近千部

書籍、新聞紙類印刷品是本港印刷業的大宗出口品，其中尤以書籍最為大宗，也是印刷業積極爭取前景的目標。據統計，過去五年，書籍小冊子出口額逐年增長，僅去年就增長了百分之十二點一，質量方面近年亦相應提高，這與本港印刷廠購買先進機械，投資添置新型器材以改善出品質素有關。現在本港印刷業已擁有承製大宗、精美書籍小冊子的能力。

據悉，去年書籍小冊子出口往英國的數量最多，次為澳洲、美國，輸英貨值逾一億七千九百萬港元。

新聞紙類同樣是大宗的出口印刷品。中文報紙除主要報道本港及世界新聞外，還有專門報道娛樂影視消息、財經新聞報刊，內容多姿多采，所以銷外國華人社會的報刊為數不菲，其中以東南亞各地較多，美國、英國次之，逐年增長率為：八四年增百分之零點六，八五年增百分之零點一。

除書籍、報刊可分類統計外，其他不分種則印刷品亦有一定數量出口，統計數字顯示，八五年其他印刷品出口總額逾一億二千三百萬港元，比八四年的一億三千多萬略為減縮，減低率為百分之零點六而已。

去年器材進口顯示大幅度上升，主要由於：㈠印刷廠為提高出品質量，實行技術現代化，非引進新型機械不可；㈡印刷廠號對香港政局穩定具信心，敢於再投資添置新器材。

去年與前年比較，輪轉機入口多添四百九十部，平壓活版多添三十五部，一般印機三千五百九十部。

去年，以植字排字拼版為主的器材進口逾九百七十部，來貨值六千三百多萬港元，增長率近百分之一百五十，器材主要來自日本，六百八十五部，貨值逾三千三百六十五萬元，英國七十五部，貨值逾一千一百五十萬港元，這數字意味着本港印刷製版業正步入新紀元。

電腦化排版機優點多
校對編輯螢幕顯示方便改正
新僑備多款中文電腦排版系統供選用

採用電腦化排版機，成本低、速度快，稿件可先在螢幕上校對、編輯及改正，才輸出一篇完整美觀的稿件，可省卻很多改、貼、補字、竄行等麻煩。

MK-110多功能輸入校對排植鍵盤，附有十二吋螢光屏，邊看邊操作，輸入後的資料可馬上進行校對、修正。找錯訂正機可自動找出排植內容中要訂正之處，絕無漏改之弊。此機還可進行高級數式組排及資料檔案分類處理。

高速CRT全電腦排版機將複雜的漢字數據用高密度矢量壓縮方法，能儲藏龐大漢字數據。印字輸出每小時達十八萬字，可以消化五十台輸入鍵盤的排植量。輸出掃描密度每吋一九五〇條，不論字號大小確保清晰均勻。每種字體包含豐富的字號變化及變形字體。磁盤可儲藏八十兆字節的字體每種七千字，可同時使用不同字體混排。

EDICOM中文版面設計編輯機可在螢光顯文屏上任意進行空位分割、版面設計，只需在筆觸輸入板上，將各空位位置、圖片位置、內文填入位置等預先指定後，畫面上便會出現位置劃分的區域。當內文輸入時只會填入預定的位置內，空位、圖片位置等則保留。空白位置的指定曲線亦可。標題與內文字號的大小、行距的擴變更、圖片空位的放大、縮小及移動，均可自由地進行，比起在紙上作版樣的更改，省力快捷。畫面上可同時顯示兩款字體，顯示倍率從四分一至四倍共五種，一倍顯示時，其大小相等於A4尺寸。如要看整體構圖時，可用四分一或二分一倍率，用於校對較小字號時，可用二或四倍率顯示，變更倍率方便。

EDICOM-N是適應新聞報業組排上對速度的需求而發展出來的一套全新、劃時代的新聞報業編輯組排系統。一切組排校正處理，採用與畫面對答方式，迅速地完成，採用202 EWT系統能將內文和標題一起進行版面處理，亦可同時處理圖表及圖片空位的版面設計，邊觀察畫面、邊安排版面設計。使用版面整體顯示樣式時，整體的內文、標題、欄中插題的組排結果用線狀代表顯示出來。主標題、標題文、圖片的說明文、花邊的位置與體裁參數，可貯存於磁碟內，使作業效率更高，用對稿打字機輸出校對稿，能迅速地檢查錯漏字。

新僑印刷器材有限公司備有各類中文電腦排版系統，可供選用。

永發印務歷史悠久

永發印務有限公司歷史悠久，設廠已有七十多年，擁有現代化先進設備和一定技術力量，廠房面積約七萬多呎，是本港較具規模的印刷廠之一。

目前該廠擁有先進印刷機十多台，配合生產線還有自動啤盒機、電腦切紙機、日本過膠機、西德摺頁機、排張機、黏盒機、西德燙金機，以適應各種印刷品需要。

該公司承印類別廣泛，計有彩色商標、包裝彩盒、書刊雜誌、日曆月曆、支票證券、中西文件等等。

該公司歷來對產品質量十分重視，交貨準確，對職工技術要求嚴謹，務求產品達到盡善盡美，歷年來深受本港和海內外稱譽。

便利印使用壽命長
印章為天然橡膠製　墨色可隨意更換

在原子印還未面世之前，印章與印台就好像秤與陀的關係一樣，缺一不可。自動印，又稱原子印則無須印台，能自動出墨，墨色均勻，效果完美，的確省時省力。

不過，舊式的自動印也存在不足之處。例如連續印上十多次後，墨色漸淡，這是由於回墨速度不夠快。當使用次數到某一個限度時，會因墨色太淺而報廢，需要另行更換；還有一個缺點是印章會因墨液逐漸揮發而出現收縮變形，以致印出的效果與造章時的原稿有差異。

最新式的自動印結合舊式印章與印台的特點，以先進的結構製成。它把特製小型印台內置印內，印章每印一次均經過印台，即使連續使用數十次，墨色始終如一。當印台墨乾，可以加墨，這就使自動印的使用壽命達到無限次數，而且可以更換不同墨色的印台，使印章的顏色可以變換。這種自動印還有一個優點是，它的印章是使用天然橡膠，以機器製成，保證章面平滑，更換印章十分方便，只需除去舊章，換上新章即可使用。新式的自動印無論從使用效果到經濟效益都比舊式的更勝一籌。

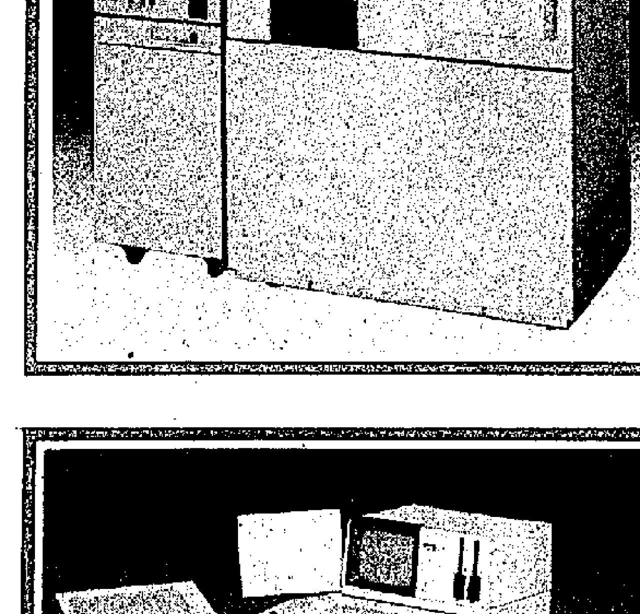
這種新式的自動印是去年在港上市的奧地利TRODAT便利印，由於它的使用效果令人滿意，很快便在本港各大商行、銀行、經紀行、船務公司等建立了廣泛的業務網。代理商便利印有限公司經理溫輝琪說，TRODAT是奧地利百年老廠，向以生產高質印章印台及與印有關的器材見稱。便利印還未在港推出前，TRODAT已有不少產品被本港用戶採用，如日子印、數字印、印台、印墨等。便利印是該廠積多年經驗、革命性地將傳統式的印章改進成自動出墨印章，方便而無漏墨之弊。

溫輝琪說，從市場前景看，便利印的發展潛力很大。由於它的內置印台設計已在全世界進行了專利註冊，它的方便和經濟的優點，不僅可以取代舊式印章印台的地位，還可吸引使用舊式自動印的客戶轉用。他預料，奧地利便利印將在本港印章市場上取得較大的比重，對國內市場也有很大的發展潛力。

為國內有貿易業務人仕提供方便
定印時可指定部分數量在廣州提貨
1987
月曆・日曆・枱曆總滙
加印廣告、推銷商品、最佳宣傳！
港穗提貨、餽贈親友、最佳禮物！
備有小樣・電索寄奉・歡迎轉口
日本印製高級紙張、菲林月曆
廣州聯絡處：廣州市沿江一路愛群大厦1153房（人民大厦）
信昌文教用品有限公司
地址：九龍官塘巧明街99號巧明大厦10樓C、D座
電話：3-429428　3-429322　3-414310

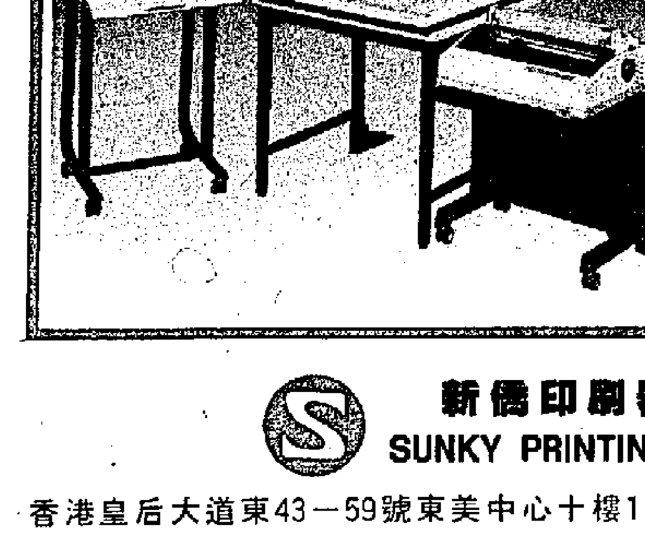
恒進工程公司
FORWARD ENG. CO.
代理：
1）電化鋁燙印箔
2）瑞士"基斯"FSA 720A燙印機
3）"GTP"全自動燙印機
4）英國占士賓"WIRE-O"生產系統及材料
地址：香港鰂魚涌船塢里八號
華厦工業大厦十一樓A、B座
電話：5-651386/7　5-629680　FAX：5-658747
TELEX: 72179 FWDEC HX
CABLE: FORWARDENG H.K.

森澤・連諾
中文電腦排版系統
現已成爲香港及國內之排版及印刷公司所必須採用之排版器材　所排植之質量和速度深受出版及報界歡迎



LINOTRON®
202ET・202EWT
高速CRT全電腦排版機

●高密度矢量信息壓縮方式，價廉質高之電腦排版機　將複雜的漢字數據用高密度矢量壓縮方法，故能儲藏龐大漢字數據。●高速印字輸出　高速掃描每小時達到18万字。若每日8小時工作則可日產144万字。並且，可以消化50台輸入鍵盤的排植量。●成品清晰品質高　成品之質素取決於掃描線的多寡。202的輸出掃描密度達1950條/吋（4.45～47.5 pt.），975條/吋（48～72 pt.）。故此，不論字號大小都能確保輸出品質清晰均勻。而且，採用了掃描線直接投射於感光材料的輸出方式，無需借助任何光學鏡頭，有利於高品質的保証及減低故障率。●每種字體包含豐富之字號變化及變形字體　從4.5 pt.～72 pt.之範圍內有136種之多的字號變化，而每一變化僅以0.5 pt.之數量爲單位。平體、長體亦有135種變化。斜體可分爲左傾斜12°及右傾斜12°兩種。充分滿足多變版面的需求。●大容量文字庫　80兆字節的字體磁盤可儲藏達10種字體（每種以7000字計算），保証可同時使用不同字體混排。●保養簡單　除輸送感光材料的部分爲機械結構外，全爲電子電路所，信頼性高維作易。●寬幅輸出機　除標準輸出寬度8吋的202ET機種外，12吋寬度的202EWT機種提供用戶另一選擇。

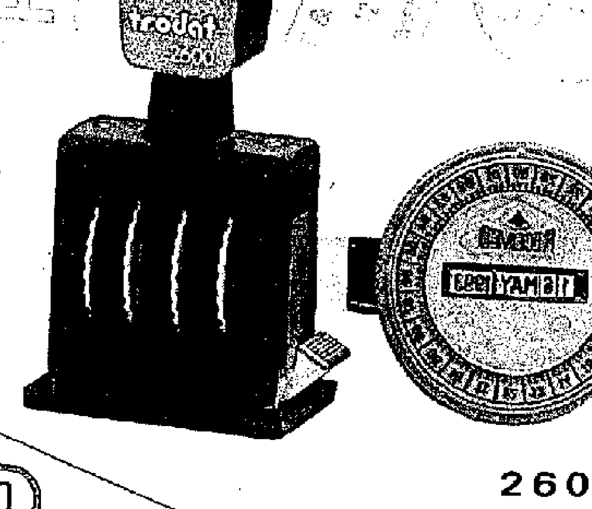


MK-110
多功能輸入校對排植鍵盤

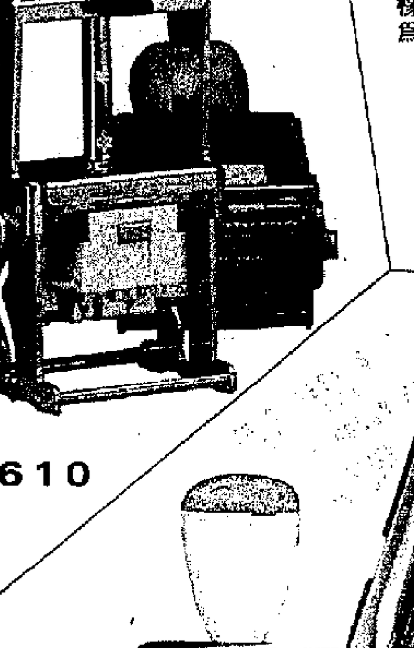
●座枱式設計　雙手操作，小巧美觀。附有12吋螢光屏可邊看邊操作，確保輸入資料正確。盤面上部分使用頻度低的字鍵採用替換形式，減輕右手的操作負担。●12吋螢光屏　橫直顯示均可。輸入後的資料可馬上進行校對、修正、刪除、加插及竄行等均輕而易舉。●找錯訂正機能　分爲自動實行及確認後實行兩種。只要一按鍵，排植內容中需要訂正的文字便自動被找出及替換，並無漏改之虞。同時亦具備找錯刪除機能。●記憶位置　字組記憶、每一位置可記憶256個字。總記憶數量達4140個。●具多項副機能（SUBUTILIES）　磁碟之內容信息複制、檔號查閱、更新等機能使資料保存及管理變得更簡易。●周邊機器　與KAP（副鍵盤）組合，使直接從鍵盤輸入的文字數增至1萬多。與ALPHA/NUMERIC KEY BOARD（字母/數字鍵盤）聯機，提高英文排植速度。與對稿打字機聯機，將原稿印出校正，增加作業效率。●MK-110　還可以進行高級數式組排及資料檔案分類處理。

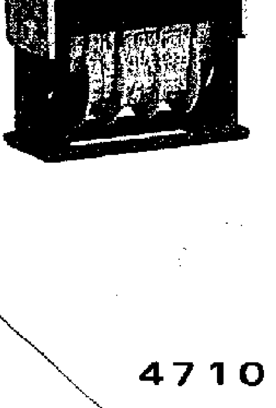
新僑印刷器材有限公司
SUNKY PRINTING EQUIPMENT LTD.
香港皇后大道東43－59號東美中心十樓1001室　電話：5-271564　5-274436

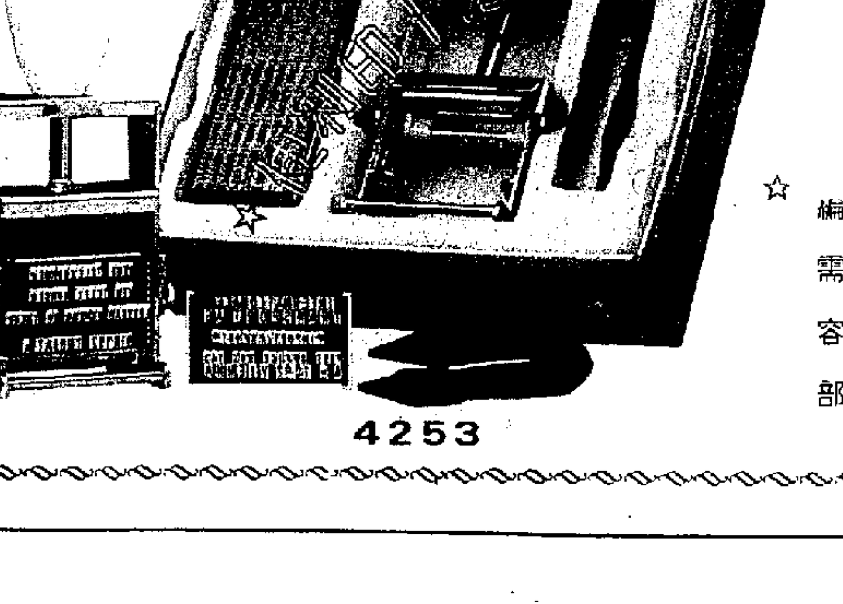
4910-4913


2600

便利印
便利印有限公司
MARKING DEVICE LIMITED
Room 1001-2 Great China House, 14 Queen's Road East, H.K.
Tel.: 5-252303
香港中環皇后大道中14號大夏行1001-2室
奧地利最新出產的自動印，其用途廣泛，一致受到歐美各工商界人仕推崇。
一直以來，印章製作不斷改進，尤以天然橡膠爲最佳原料，經過特別加工後，橡膠便成爲奧地利基本製作各類型印章的主要材料。
便利印提供以下的好處：
（一）隨意轉變墨水顏色
（二）印台可以加墨及替換
（三）印章橡膠隨時更改
（四）快而清晰的印鑑
（五）印章字體永不變形
隨時一模就搞！


4610


4710


4253

☆編號4253可按閣下不同需求即時自製而成。內容更可以隨時更改。一部在手，可防不時之需。

美化陶瓷玻璃搪瓷器皿材料
港製印花紙質量優良
符合安全標準產品價相宜暢銷非洲東南亞

印花紙，又名絲印貼花紙，是生產陶瓷、玻璃、搪瓷器皿的美化材料。這些器皿坯胎貼上精工設計和印製的印花紙，燒成後，器皿上顯現出精湛的花紋圖案，倍添名貴，惹人喜愛。

對於生產盛載食物的餐具，印花紙所用的顏料元素十分講究，假若其含鉛和鎘的成份超過國際標準……

……應用上，由於本港採購方便，可以令印花紙的質量穩定，安全可靠，貨色可媲美歐……

……於日圓對港幣的匯價大幅上漲，日本金箔的售價普遍調升約一成五，其他地區產品來途則大概保持穩定。

金箔銷售商認為，製造金箔需採用先進的生產技術及設備，再者所用原料，諸如製金箔襯底紙用的聚脂薄膜等多依賴外國供應，生產成本不輕，利潤較少，此外市場競爭日漸激烈，……季，金箔的銷售普遍較去年同期為佳，個別公司的營業額比去年首季增加超越一成。

電子照相排字機
能把字版形象放大縮小變形
手動操作備字八千三百個

一款由南朝鮮設計製造的電子照相排字機最近在本港市場推出。

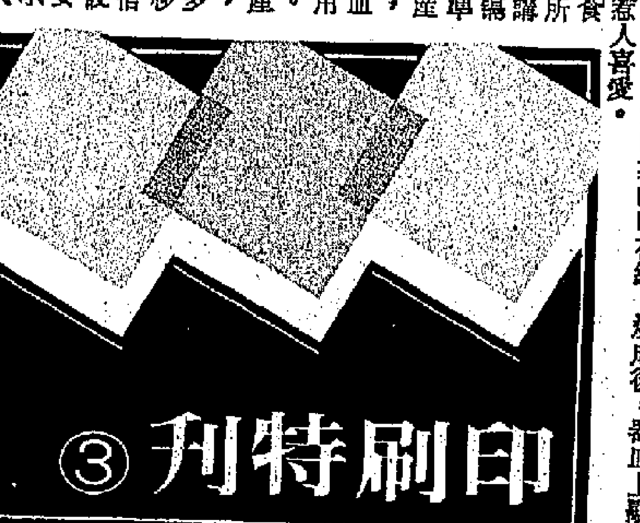
該機型號為HK……形象，經由不同鏡頭，予以放大、縮小或變形，投射於對光線敏感的材料上。

該機屬於手動式……八千三百個，最大排字面積是三百五十毫米乘二百五十毫米（即十二吋乘十吋），字體有二十四種，由七級至一〇〇級，基本鏡頭有二十四種大小（由七至六十二級），放大鏡頭有四種。除了有上述的特點外，該機最大特色是裝置電源穩定器，在字體級數加大情況下，電源相對穩定，……

Paper
Presence
紙，二十五種
紙可配任何設
為突出。
紙，影印紙，
Hong Kong.
Polymate PAPER PRODUCTS
5-8335661

有限公司
意
區商業大廈一八〇五室
：73379 TAILE HX

美化陶瓷玻璃搪瓷器皿材料
港製印花紙質量優良
符合安全標準產品價相宜暢銷非洲東南亞



印花紙，又名絲印貼花紙，是生產陶瓷、玻璃、搪瓷器皿的美化材料。這些器皿坯胎貼上精工設計和印製的印花紙，燒成後，器皿上顯現出精湛的花紋圖案，倍添名貴，惹人喜愛。

對於生產盛載食物的餐具，印花紙所用的顏料元素十分講究，假若其含鉛和鎘的成份超過國際標準，會對使用者健康產生不良後果。故此，生產進食用陶瓷器皿的工廠都得嚴格選用符合規定的印花紙。

過去，本港生產印花紙的工廠不多，因為本港陶瓷廠不多，搪瓷廠也日漸外移。一九八〇年，希信實業有限公司在港設廠生產印花紙，主要為了海外市場的需求，成為本港規模最大的印花紙廠。

該公司業務經理業錦材說，該公司在荃灣設有平版絲網印刷廠，以專色套印各種色調的印花紙，不僅令製成的陶瓷玻璃搪瓷用具圖案精美，且完全符合美國食品及藥物安全衛生標準。印花紙並經香港中華廠商會檢定中心檢定合格。

他說，該公司對產品的質量要求甚高，無論設計或印刷，均有技師專責處理，既可代客設計，也可來樣設計。在顏料的應用上，由於本港採購方便，可以令印花紙的質量穩定，安全可靠，貨色可媲美歐洲、日本印花紙，價錢卻較之便宜很多。因此，東南亞、非洲等地國家大量向該公司訂購印花紙。他說，內地日用陶瓷生產經常面臨印花紙質量不穩定或顏料元素未合標準的問題，要從日本進口部分印花紙。希信印花廠的產品價廉物美，交貨快速，可以為內地陶瓷、玻璃工廠提供質優款新的印花紙。

志懷

封面燙金精印畫刊用料
日金箔漲價一成多
印刷業蓬勃對燙金紙需求持續上升

本港印刷和塑膠業每年耗用的金箔——燙金紙數量甚為可觀，燙金紙的銷路與該兩行業息息相關。

據金箔銷售業人士透露，香港未有生產金箔的工廠。本地所用的金箔均是舶來品，主要來自日本、西德、美國、南朝鮮和英國等地，當中以日本產品所佔的市場比率最大。近期，由於日圓對港幣的匯價大幅上漲，日本金箔的售價普遍調升約一成五，其他地區產品來途則大概保持穩定。

金箔銷售商認為，製造金箔需採用先進的生產技術及設備，再者所用原料，諸如製金箔襯底紙用的聚脂薄膜等多依賴外國供應，生產成本不輕，利潤較少，此外市場競爭日漸激烈，故此，至今未引起港商投資生產此類商品的興趣。

行內人指出，金箔紙自面世以來不斷有新產品推出，其適用範圍也相繼擴大。如今，不單有布料、皮革、塑膠、紙張、木料適用的燙金紙，甚至每種布質都有專用的金箔。

近年，本港印刷業發展蓬勃，金箔銷售業人士對市場均抱樂觀態度，深信燙金紙的銷數將不斷增加。他們指出，由於市場對產品的要求日高，意味越來越多印刷品會採用燙金裝飾，此類產品的需求量將會持續上升。目前，精印的畫刊封面大多燙上金箔，以示高雅名貴，其他印刷品如揮春和利是封等，金箔更是不可或缺。

他們說，今年首季，金箔的銷售普遍較去年同期為佳，個別公司的營業額比去年首季增加超越一成。

電子照相排字機
能把字版形象放大縮小變形
手動操作備字八千三百個

一款由南朝鮮設計製造的電子照相排字機最近在本港市場推出。

該機型號為HK—I，是運用光學原理製成的排字製版機，能將底片字版上的形象，經由不同鏡頭，予以放大、縮小或變形，投射於對光線敏感的材料上。

該機屬於手動式操作，佔地面積小，效果良好，淨重二百三十公斤，備字量約八千三百個，最大排字面積是三百五十毫米乘二百五十五毫米（即十二吋乘十吋），字體有二十四種，由七級至一〇〇級，基本鏡頭有二十四種大小（由七至六十二級），放大鏡頭有四種。除了有上述的特點外，該機最大特色是裝置電源穩定器，在字體級數加大情況下，電源相對穩定，使曝光時間延長，令字體通過鏡頭投射相紙上效果完美。

電子照相排字排版
提高印刷效率質素
傳統活字排字排版終將被取代

排字排版部門效率的提高問題，一直成為出版印刷界最大的課題。近年來，香港與日本、歐美各國一樣，都在迅速擺脫活字排字方式，而向電子照相排字方式發展。而電子照相排字已從原來的人工排版發展到用電腦控制排版，在速度及質量上都有很大提高。

本港一家日本電子照相排字機供應廠商——寫研香港有限公司總經理關俊也向記者表示，香港出版印刷業發展迅速，印刷業分工逐漸精細，電子照相排字排版已逐漸取代傳統的活字排字排版方式。他估計日本出產的各類型照相排字機營業額在未來三年之內，每年會有百分之十的增長，至第四年則會稍為放緩。

關俊也表示，近五年來，轉用電子照相排字排版的本港中小型印刷公司和植字公司增加了一倍。

銷售最多的是手動式電子照相排字機，這種機價錢相宜，適合香港中小型公司經營需要，再加上日本可供應可變換字款的字盤，經營者認為購置一套照相排字機有利可圖，使市場需求一直保持。目前，日本產品在港每年總營業額保持有二成以上的增長。

他預計如香港政府在工人工作保障方面採取更多適當的措施和在印刷業法例上有更明確的規定的話，未來十年，先進照相排字排版機最終會取代活字排字排版方式。

·略信·

日本最新電子科技產品
「理想牌」套裝彩色印刷機G-11

用途廣泛：兩機配套使用，印刷面積達100×150mm可印刷名片，優待券，會員咭，標籤，信封，信紙，邀請咭，賀年咭，杯墊，紙巾等。
可將公司名，地址，宣傳字句等加印於名片，明信片，郵柬，目錄，說明書上。

操作簡單：只要輕按一次，即可印出各類彩色印刷品，效果精美。利用最新之"閃光熱敏"製版法，無須黑房設備及化學藥品，成本低廉。

加晃紙業有限公司
九龍紅磡鶴園東街三號衛安中心三樓3-4座
電話：3-638269（6線）

□請將有關資料寄上
□希望派員洽談

姓名：
職位：
公司：
地址：
電話：

中國、香港、澳門總代理：

加晃紙業有限公司
THE CORONET PAPER CO., LTD.
香港九龍紅磡鶴園東街三號衛安中心三樓3-4座
Unit 3 & 4, 3/F., Guardforce Centre,3 Hok Yuen Street East, Hunghom Kowloon, Hong Kong
電話：3-638269　電傳：51801 CORNT HX
電掛：CORONETCOR HONG KONG

友利印刷有限公司
九龍土瓜灣木廠街36號聯明興工業大廈四樓B1座
FLAT B1, 3/FL., LUEN MING HING IND. BLDG., 36 MUK CHEONG STREET, TOKWAWAN, KOWLOON, HONG KONG.
Tel: 3-7119283-5

精印1987年七彩月曆

可在深圳、廣州、佛山、汕頭、湛江等地提貨，並代辦全國發貨，備有各種月曆樣本，歡迎洽詢。

廣東省包裝進出口公司經營

香港代理處：
粵海工藝品有限公司
香港皇后大道西2-12號
聯發商業中心7字樓
電話：5-419077

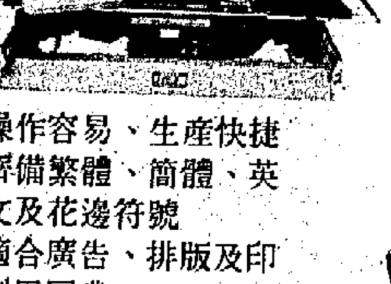
香港總經銷：
永發印務有限公司
九龍新蒲崗六合街6號
電話：3-213441．213443
電報掛號："WITCHERY"

Gilbert Paper
Paper with Presence

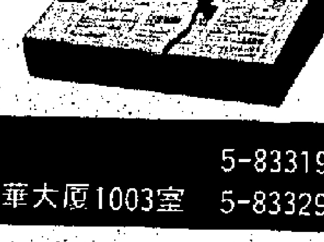
美國堅霸牌高級花紋紙，二十五種顏色信紙、信封、咭紙可配任何設計，令貴公司形象更為突出。
本公司更代理各國洋紙，影印紙，小型印刷機等。
貨品繁多，未能盡錄。
詳情請電本公司聯絡。

Polytrade Corporation 友邦公司
Head Office: Room 105 Lyndhurst Building, 29 Lyndhurst Terrace, Central, Hong Kong.
Telex: 86281 PASTY HX Tel: 5-452312
總公司：中環擺花街29號中環大廈2樓105室　電話：5-452312
Polymate Paper Products Co. 寶麗美紙品公司
Showroom: 100 Thomson Road, G/F., Wanchai, Hong Kong. Telephone: 5-8335661
門市部：灣仔譚臣道100號　電話：5-8335661
Polymate PAPER PRODUCTS

HK-1中文植字機



MOJITEC
電腦中文打字機
● 電腦計算、終點設定
● 自動改行、齊頭齊尾
● 自動分巾、72小時記憶



● 操作容易、生產快捷
● 齊備繁體、簡體、英文及花邊符號
● 適合廣告、排版及印刷界同業

代理：太平貿易公司　5-8331967
香港軒尼詩道199號東華大廈1003室　5-8332937

嘉年印刷集團
GOODYEAR PRINTING GROUP

嘉年印刷有限公司
嘉年包裝有限公司
深圳嘉年印刷有限公司
德智分色及攝影有限公司

Goodyear Printing Press Limited
Goodyear Packaging Limited
Shenzhen Goodyear Printing Co., Ltd.
Grand Scanning & Photo Services Ltd.

香港：九龍觀塘偉業街一七四號三樓
電話：3-414231　電傳：49056 GYPL HX
中國：深圳上步區華強路　電話：38876

Hong Kong: 174, Wai Yip St., 2/F., Kwun Tong, Kowloon.
Tel: 3-414231　Telex: 49056 GYPL HX
China: Wah Keung Road, Shang Bu, Shenzhen.　Tel: 38876

大德紙行有限公司
致意
香港軒尼詩道三九七號東區商業大廈一八〇五室
電話：5-727546　電傳：73379 TAILE HX
電掛：PAPERBEST

HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

分色製版業大量添設備 成品質素提高聲譽日隆

近年該業競爭明顯表現在質量方面

去年本港分色製版公司用在引進更新設備的資金，相當於對上七至八年的總和。是否意味着本港分色製版的業務十分好景，各廠家紛紛添置新式設備？

彩視影版有限公司董事長沈文希說，近年來，世界各國的分色製版器材日新月異，要趕上世界水平，就需不斷添置新設備。過去，接做外國分色製版業務不多，同業競爭多表現在價錢方面。近幾年來，質量的競賽日漸明顯，原因是客戶對質素要求越來越講究，尤其外國客戶要求更加嚴格。一些規模較大的分色製版公司也希望從質素方面闖出一條新路。彩視影版有限公司是其中之一。

沈文希補充說，由於本港大多數分色製版公司都擁有先進設備，令本港分色製版質素普遍提高，在國外的聲譽日隆，對本港分色製版業進軍世界市場產生良好作用。他說，這個行業的出路在於外地。只美國一地每年消耗在分色製版方面的費用達一百六十億港元，倘若只要取得百分之一的生意額，已經是一個可觀的數字，再加上澳洲、英國、西德等國家，相信也會爭取到一億港元以上的生意。前景是美好的，能否實現，也就是說能否取得生意，就要考同業的功夫了，這包括質素和服務。有高超的質素，還要有為客戶設想、方便快捷、盡量滿足客戶要求的完善服務。

他說，接做外國生意，又要好又要快，但郵件傳遞往往消耗了不少時間，如果機器設備少，效率低，未能在極短促時間內趕貨交付，就難以滿足客戶要求。所以，大規模的工廠在這方面的競爭較具優勢。

談到為內地加工的分色製版業務時，沈文希認為，盡管外匯調整對這方面有一定影響，但長久來說，內地還會借用本港的技術和效率。

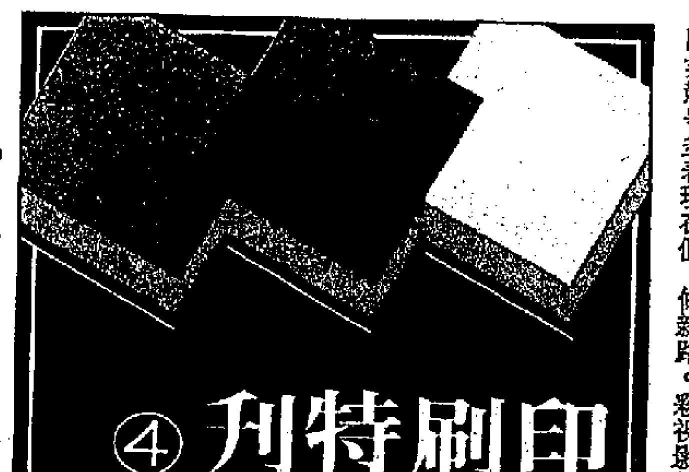
彩視影版有限公司現有廠房四萬平方呎，員工二百餘人，擁有最新鐳射點電分機十組，大小日光覆片機十五台，雙色打稿機三組，以及其它生產配套設備。該公司領先採用西德最新電腦分色組版系統Cheomacom，可進行變化多端的特技分色組版工作，適應新奇圖像設計的要求。

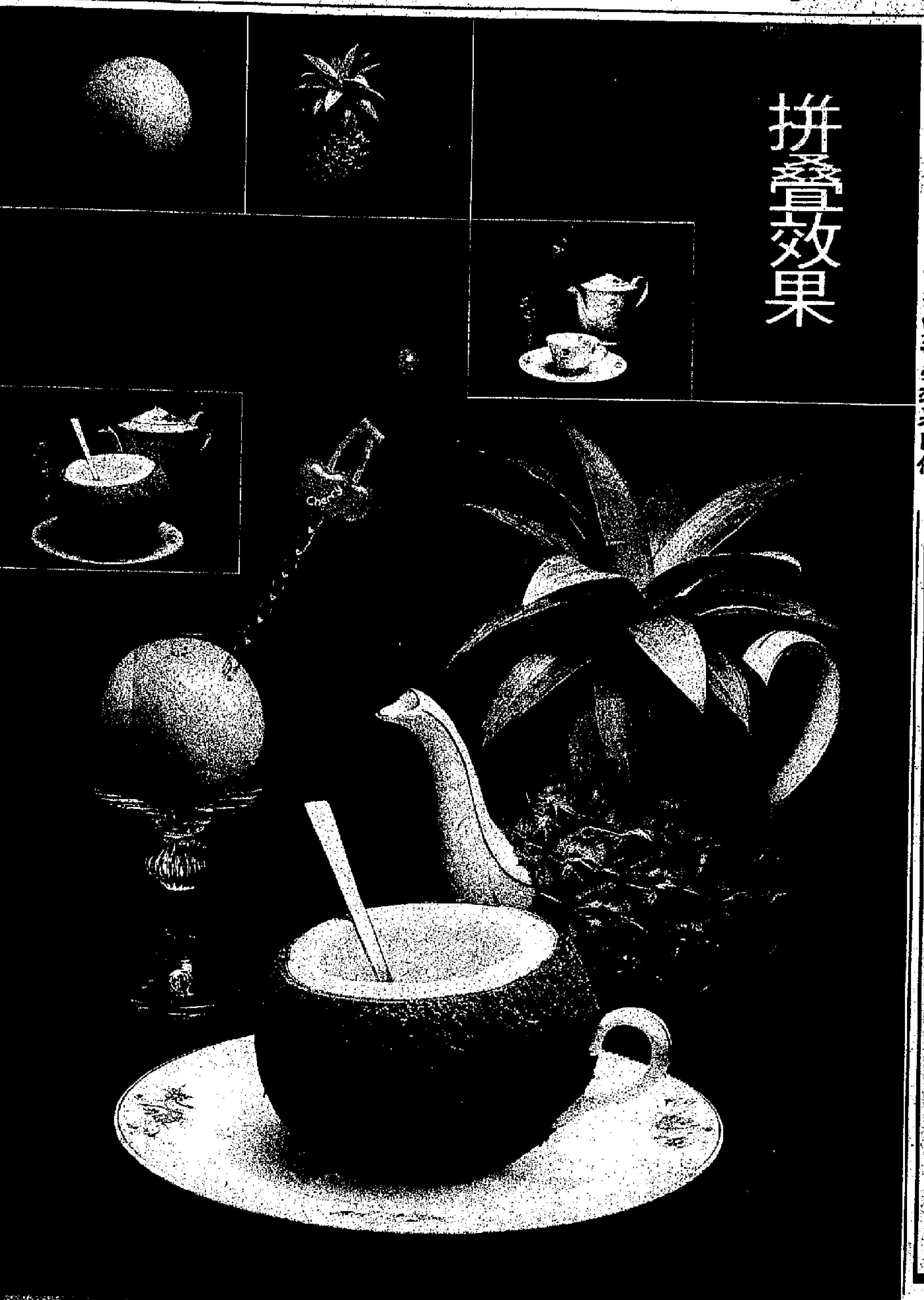
沈文希說，該公司是由一間中小廠發展起來，一九七九年正式註冊成立，自一九八三年起，全力擴充，增添大量先進設備，現已經成為全球規模最大、設備最新的專業分色製版企業之一。業務網遍及海內外，目前內地生意佔百分之三十五，客戶達四十多個，本港佔約四成，歐美佔百分之廿五。為了為內地客戶提供更好的服務，委託了深圳國際企業服務公司作為代理，承接內地製版業務。

沈文希說，該公司將繼續向最新的高科技邁進，全廠設備不斷更新，務求超過兩年使用期的設備便要淘汰，目前全廠設備比率超過這個年限的不到兩成。他說，該公司要以最新最好的設備，為客戶提供高質素的服務。

該公司為了加強對海外客戶的聯繫，除設有專用電報外，並有即時傳真設備，只需一、二分鐘內，即可和客戶互傳圖文和訊息。

紀志





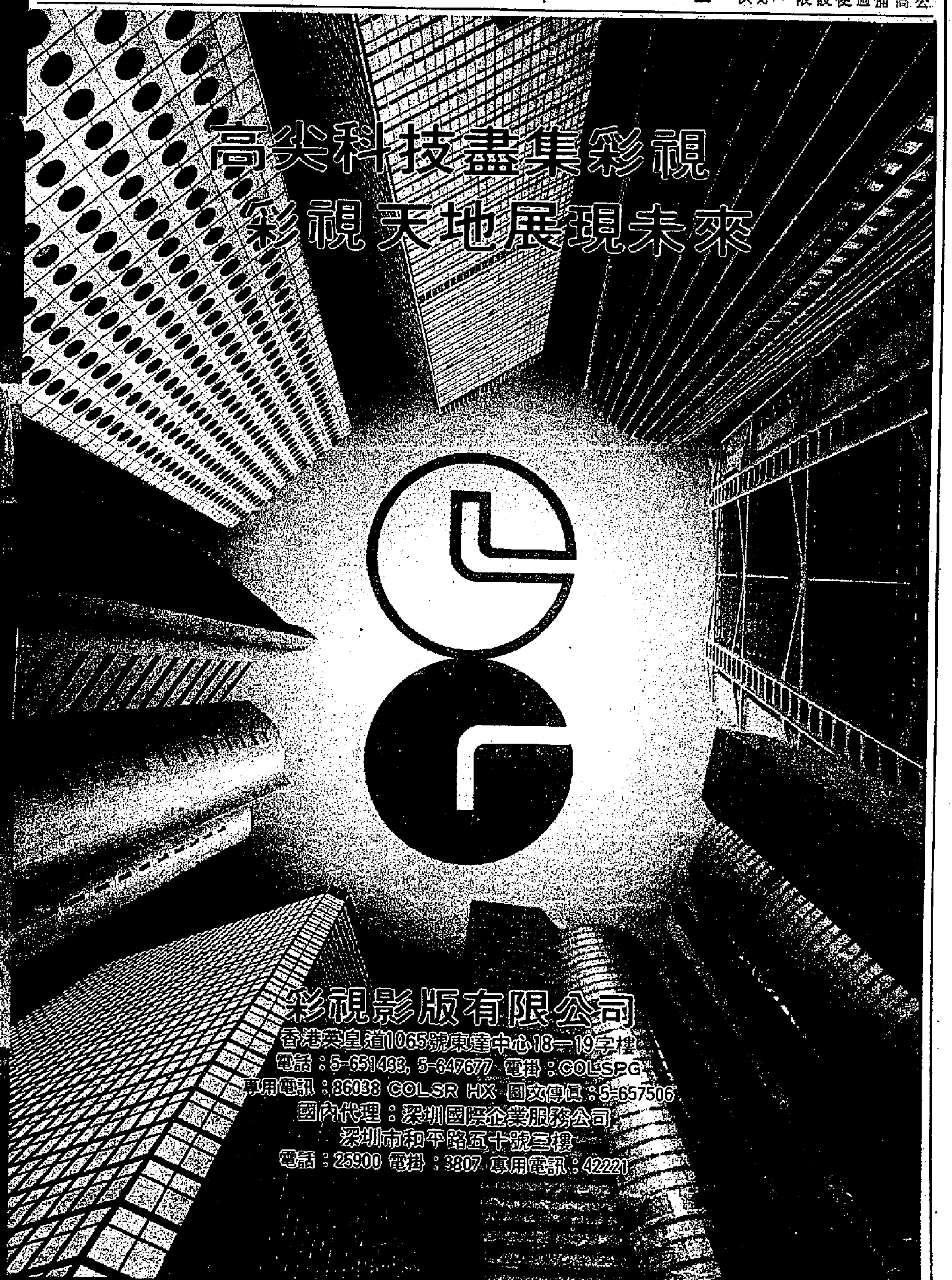
彩視影版有限公司以最新電腦分色組版系統Cheomacom製造的拼疊效果圖像

陶瓷、玻璃、搪瓷 製造商及出口商 注意

本公司：

—專門生產各款優質絲印貼花紙
—採用歐、日最先進之技術設備
—選用合乎國際標準之顏料
—專人代客設計花樣
—可為閣下提高產品競銷能力

歡迎垂詢
希信印花廠有限公司
寫字樓：九龍彌敦道688號旺角中心第一期1507室
電話：3-916868



日曆月曆外銷增 去年數量多五成

日曆和月曆的印刷，是本港印刷行業的一項主要業務，除去本銷一部分以外，還有相當數量是出口的。

據有關方面所作統計，一九八五年外銷的日月曆共一千二百六十三萬八千多冊。比八四年增長了百分之五十四。

港產月曆出口，中式西式兼而有之，

太平洋行商業機器部還代理日本三寶

相準確之效。

大日本油墨化工廠（香港）有限公司總代理的富士彩色打稿系統打稿速度快，從四張分色網片製成一份打稿樣本，只需十分鐘，這是富士軟片公司綜合多年研究與發展所積累的高度技術成果，其優點是可以使用實際印刷用的紙張打稿，打稿質素與印刷效果相同，可保持工作環境清潔，整個工作過程可在白燈下（沒有紫外線）進行，無須熟練技工，任何人操作均可得高品質效果。

富士彩色打稿系統備有與各種油墨色相同等的Color Art軟片，打稿操作時，把四張分色網片分別與同色軟片在室光覆片機上接觸曝光，然後把曝了光的Color CA 600P內顯影，因為並非使用溶劑型顯影液或色粉顯影，工作環境清潔。沖洗後的軟片，通過熱轉印機CA600T順序逐次轉印到受像軟片上，轉印次序與印刷次序相同，四色轉印後，將受像軟片上的畫像用相同方法轉印至紙張上，立時可看到相當於印刷後的打稿圖像色案。

今年第一季度每公噸來價三百七十至三百八十美元，第二季度報三百八十至三百九十美元，三百五十克以上粉面灰底咭，南朝鮮貨每公噸舊價三百七十至三百八十美元，新價四百四十至四百五十美元，增百分之十九，台灣貨每公噸舊價三百五十美元，新價四百三十至四百四十美元，增百分之二十四。

行內人士指出，估計新聞紙下季的價格不會有大變動，縱有調升，幅度也不會大，理由是新聞紙總產量增加來價相應穩定。

堅霸花紋紙廠現舉辦 國際信紙信封設計賽

在該項比賽中成績優異，前年囊括太平洋區全部四個獎狀，去年又有兩位設計師作品獲得兩個獎狀。

友邦公司李植雄表示，參賽作品將匯集在美國紙廠，約在明年三至四月間由美國著名設計師組成評選團評分，大約在六、七月間會公佈獲獎名單。按照規定，參賽者須用指定堅霸牌

鮮艷等特點，自在港推出後，受到用戶的歡迎，在用戶的介紹和推荐，並在中國內地市場亦打開銷路。

最近，日本廠家在該名片印刷機的基礎上，設計製造了套裝彩色印刷機，型號是G—II。

據總代理的加冤紙業有限公司總經理勞根林表示，所謂套

品面積亦受到局限，配上最新的印刷器後，絲網版亦相應擴大，利用「閃光熱敏」製版法的原理，將絲網版進行多次曝光，擴大了印刷的面積，大至信件、賀年咭、請柬、餐廳的餐牌、菜單均可用這印刷機印製。該套印刷機印製的印刷品，最大面積為一百公分乘一百五十公分，即四吋乘六吋。

套裝印刷機除用途廣泛多面之外，印刷用的油墨顏色多達七種。

PS版使用量大 即買即用製版快優點多

廠，後者供陰片製版的印刷廠採用。目前，本地的商業印刷廠絕大部份以陽片製版，換言之陽圖P.S.版的銷售額遠較陰圖鋁版為大。迄今，市面銷售的P.S.版的五成自日本進口，百分之二十五屬港產品，另二成五來自英國、西德、意大利、法國等西歐國家。

可即買即用，省卻了塗藥膜的時間，提高生產效率；其二、顯影過程同時可用人手操作及借助機器，且過程簡易，每製一件版需時僅五分鐘，要版製版工序繁複，要五十至六十分鐘始能完成整個製版程序；鋁版厚度一般不逾三毫米，比鋅版薄及輕，兼且售價不貴。

後會有更多四色機為本港印刷商採納。對P.S.版製造廠及銷售商而言，此類印刷機在本地通行，標誌着他們的業務可獲得進一步發展。

目前本港廠商多以小規模或試產形式生產P.S.版，年產量較大的暫時僅得香港電鋁有限公司。該公

日曆月曆外銷增 去年數量多五成

日曆和月曆的印刷，是本港印刷行業的一項主要業務，除去本銷一部分以外，還有相當數量是出口的。

據有關方面所作統計，一九八五年外銷的日月曆共一千二百六十三萬八千多冊。比八四年增長了百分之五十四。

港產月曆出口，中式西式兼而有之，市場一般以華僑地區為多，近年間隨着中國貿易的發達，也在相當程度上促進了港產月曆向中國內地銷售業務的發展，去年月曆出口以中國最多，達四百三十六萬多冊。

掛曆業務佔了中國內地市場近三分之一的信昌文教用品公司負責人譚楹在接受記者訪問時表示，估計今年的市道會比去年更佳，他指出因為一方面香港經濟有好轉，同時今春交易會提供貨價較合理，生意較好，限制水貨又有一定成效，商人對中國貿易恢復信心。

但他又指出，近三兩年間做掛曆出口生意者亦加入不少新軍競爭，故估計銷量雖會大些，而利潤則會減薄。

信昌公司在中國業務方面具備有利條件，因他們與內地貿行進料加工，產品可在內地提貨，不必繳納進口印刷品百分四十的稅。同時該公司今年改為全部用進口紙，進口油墨，加上內容精選，質量有所提高，故估計雖然面對較多對手競爭，仍然會維持去年的營業水平。

商用小型印刷機電腦化 操作容易適宜大量印刷

太平洋行備適用各種印刷量的印刷機

有些不便於外發的印件，或時間十分急促的急需印件，便需要公司內自設小型印刷機才能解決問題。商用小型印刷機由於操作愈益簡單，效果完美、體積細小，正日漸受到商行歡迎，已成為辦公室設備之一。

近年來，商用小型印刷機的發展趨向電腦化，操作更為方便，任何人都可使用自如，只需輸入有關資料，電腦即能指令印刷機快而準地完成任務，令使用者省卻不少麻煩，且效率快捷，節省金錢。

太平洋行商業機器部備有適合各種需求的濱田（HAMADA）全系列小型印刷機可供選用。濱田是日本小型印刷機最大的生產商，已有百多年歷史，產品不斷改進，精益求精，例如機架以鎢合金整個鑄出，耐熱堅固，保用十年，電腦部件也充分利用最新電子科技成就，使機器自動化程度不斷提高。剛到港的611型是最新設計的全自動小型印刷機，使用者只需輸入紙張闊度、重量資料，電腦即行計算出印刷上所需的調校技術數據，印刷機遂按數據行事，並能達到最高每小時印一萬二千張的速度，印刷完畢，此機還自動進行清洗膠布工作。

濱田662CD為全球首部超速小型雙色印刷機，可一次過完成雙色印刷，每小時印速一萬二千張，效果清晰完美，省時省力。此機體積與座枱影印機相似，結構精密省地方。任何紙張均合用，包括薄打字紙、書紙、粉紙、葱皮紙，甚至三百五十磅咭紙，可應付各種印刷需求。一機等於兩機效率。

濱田700CD—NP型全能碎件印刷機，可印橫直號碼、橫直針線，不論任何位置或長短的信紙、表格、報價單、收據、發票、信封等合用，具有三吋半乘十四吋的大型樹脂版台，可當作一部雙色機使用，搖臂式墨轆設計先進，調校號碼及針線十分方便，專利的獨立斜型壓力滾筒，使印製橫針線時更為準確，不會傷害其它機件。印紙由打字紙至厚咭均可。

太平洋行商業機器部還代理日本三寶牌名片機、瑞典寶密得自動執張機、英國西德理想牌切紙機、得利福摺書釘裝機、意大利馬加迪書殼包裝機等。

富士打稿系統 色相準起貨快

打稿是分色製版工序中作為圖像色澤檢查定稿的一個環節。最新設計的彩色打稿系統一改傳統作法，收到省時方便和色相準確之效。

大日本油墨化工廠（香港）有限公司總代理的富士彩色打稿系統打稿速度快，從四張分色網片製成一份打稿樣本，只需十分鐘，這是富士軟片公司綜合多年研究與發展所積累的高度技術成果，其優點是可以使用實際印刷用的紙張打稿，打稿質素與印刷效果相同，毋須使用溶劑或色劑，可保持工作環境清潔，整個工作過程可在白燈下（沒有紫外線）進行，任何人操作均可得高品質效果，無須熟練技工。

富士彩色打稿系統備有與各種油墨色相同等的Color Art軟片，打稿操作時，把四張分色網片分別與同色軟片在室光覆片機上接觸曝光，然後把曝了光的Color Art軟片放入冲片機CA600P內顯影，因為並非使用溶劑型顯影液或色粉顯影，工作環境清潔。冲洗後的軟片，通過熱轉印機CA600T順序逐次轉印到受像軟片上，轉印次序與印刷次序相同，四色轉印後，將受像軟片上的畫像用相同方法轉印至紙張上，立時可看到相當於印刷後的打稿圖像色澤。

新聞紙總產量增加 下季來價相應穩定

目前，本地印刷業對雙面粉紙、書紙、新聞紙、粉面灰底咭等四類印刷用紙的需求量較大。

據入口商稱，本月各大類印刷紙的香港到岸價與今年一月份相比，均有調升，譬如八十五克以上的雙面粉紙，日本貨舊價每公噸八百三十美元，新價九百五十美元，增幅百分之十四點五，荷蘭貨舊價每公噸七百六十美元，新價八百六十美元，增百分之十三，七十克以上書紙，日貨舊價每公噸六百三十美元，現價七百五十美元，增百分之十九，巴西貨舊價六百零五美元，現價六百八十五美元，增百分之十三，四十八點八克新聞紙（每季報價），今年第一季度每公噸來價三百七十至三百八十美元，第二季度報三百八十至三百九十美元，三百五十克以上粉面灰底咭，南朝鮮貨每公噸舊價三百七十至三百八十美元，新價四百四十至四百五十美元，增百分之十九，台灣貨每公噸舊價三百五十美元，新價四百四十美元，增百分之二十四。

行內人士指出，估計新聞紙下季的價格不會有大變動，縱有調升，幅度也不會大，理由是新聞紙總產量增加來價相應穩定。

堅霸花紋紙廠現舉辦 國際信紙信封設計賽

由美國堅霸牌花紋紙廠舉辦的一九八六年國際信紙信封設計比賽，現已開始接受本港美術設計師參賽，截止日期為今年年底。參賽者可向本港友邦公司市場拓展主任李植雄聯繫。參賽作品必須以註冊公司名義始有效。

堅霸牌花紋紙廠自一九三六年開始在美國本土舉辦比賽，每年一次，至今已舉辦了五十次。由一九八四年起，比賽範圍擴大，接受全世界美術設計師的作品。賽區分為三個：太平洋區、大西洋、地中海區和美洲區。香港美術設計師在該項比賽中成績優異，前年囊括太平洋區全部四個獎狀，去年又有兩位設計師作品獲得兩個獎狀。

友邦公司李植雄表示，參賽作品將匯集在美國紙廠，約在明年三至四月間由美國著名設計師組成評選團評分，大約在六、七月間會公佈獲獎名單。按照規定，參賽者須用指定堅霸牌花紋紙設計信封信紙、咭片，一式十二份。作品不能用虛構公司名義參賽。

他表示，為了鼓勵更多人參加，今年增設學生組獎，作品可用虛構公司名義參加。

理想牌最新產品 套裝彩色印刷機

可換七種油墨 加冕總代理

由日本設計製造的「理想牌」名片印刷機由於操作簡單、售價廉、印刷品色彩鮮艷等特點，自在港推出後，受到用戶的歡迎，在用戶的介紹和推荐，並在中國內地市場亦打開銷路。

最近，日本廠家在該名片印刷機的基礎上，設計製造了套裝彩色印刷機，型號是G—II。

據總代理的加冕紙業有限公司總經理勞根林表示，所謂套裝主要是由一台印刷機和一台印刷器組成，兩機配套使用。他表示印刷機關鍵配件塗有感光藥膜的絲網版有固定的尺寸，受版位面積限制，印刷品面積亦受到局限，配上最新的印刷器後，絲網版亦相應擴大，利用「閃光熱敏」製版法的原理，將絲網版進行多次曝光，擴大了印刷的面積，大至信件、賀年咭、請柬、餐廳的餐牌、菜單均可用這印刷機印製。該套印刷機印製的印刷品，最大面積為一百公分乘一百五十公分，即四吋乘六吋。

套裝印刷機除用途廣泛多面之外，印刷用的油墨顏色多達七種。

PS版使用量大 即買即用製版快優點多

香港電鋁拓展內地市場

P.S.版—預塗感光藥膜鋁版的問世意味鋅版的光輝日子將一去不復返。

香港電鋁有限公司董事總經理王兆棨指出，P.S.版主要分陽圖藥膜和陰圖藥膜兩大類，前者適用於以陽片製版的印刷廠，後者供陰片製版的印刷廠採用。目前，本地的商業印刷廠絕大部份以陽片製版，換言之陽圖P.S.版的銷售額遠較陰圖鋁版為大。迄今，市面銷售的P.S.版的五成自日本進口，百分之二十五屬港產品，另二成五來自英國、西德、意大利、法國等西歐國家。

王兆棨稱，近數年間，本港印刷廠已普遍採用預塗感光藥膜鋁版製版，現今仍舊用鋅版的印刷商已為數甚少。P.S.版有它的優點，一是可即買即用，省卻了塗藥膜的時間，提高生產效率，其二，顯影過程同時可用人手操作及借助機器，且過程簡易，每製一件版需時僅五分鐘，鋅版製版工序繁複，要完成整個製版程序，五十至六十分鐘始能，鋁版厚度一般不逾三毫米，比鋅版薄及輕，並且售價不貴。

他表示，本地印刷業儘管興旺，同業間的競爭卻日趨白熱化，印刷廠為增強實力紛紛更新設備。目前，不少印刷商已改用印刷效果出色的四色印刷機。估計，今後會有更多四色機為本港印刷商採納。對售商而言，此類印刷機在本地通行，標誌着他們的業務可獲得進一步發展。

目前本港廠商多以小規模或試產形式生產P.S.版，年產量較大的暫時僅得香港電鋁有限公司。該公司近兩年平均年產量增至五十萬張，所製鋁版以本銷為主。據王兆棨表示，該公司正準備開拓中國內地市場，並已積極在內地尋求合適的P.S.版經銷及代理商。

經銷國產紙張 各國洋紙

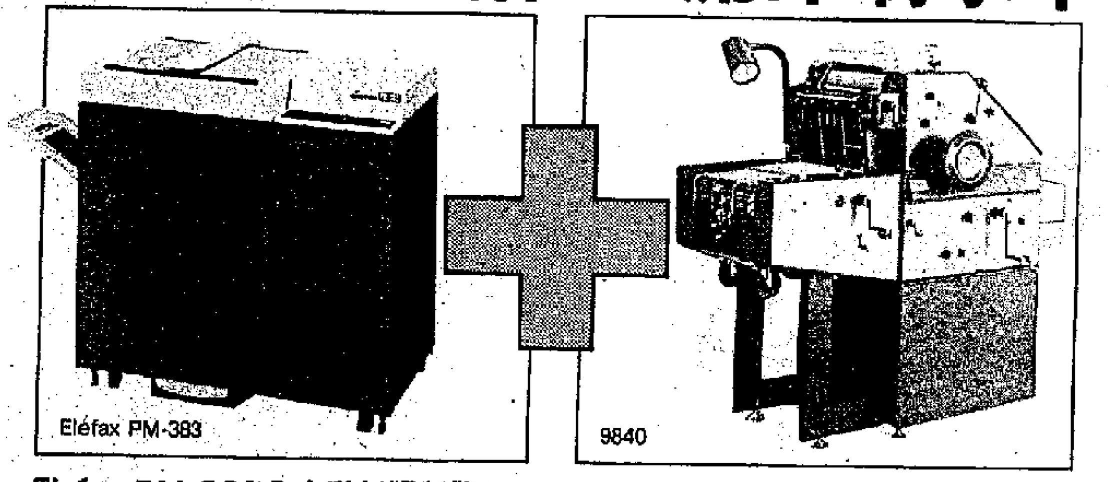
各類咭紙　包裝紙　各種印刷紙　影印紙等

一應齊全　零沽　批發　代客切紙

偉大有限公司　九龍元洲街130號　電話3-7205285-8

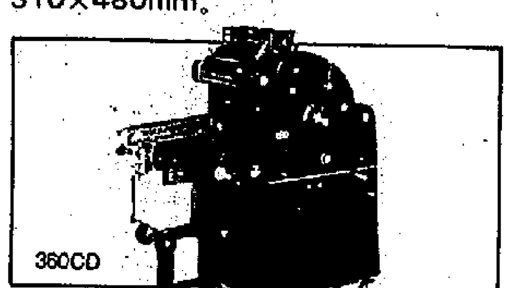
CALL 天祥 DODWELL ABDICK® 5~8336311

天衣無縫配搭 一流印刷水準

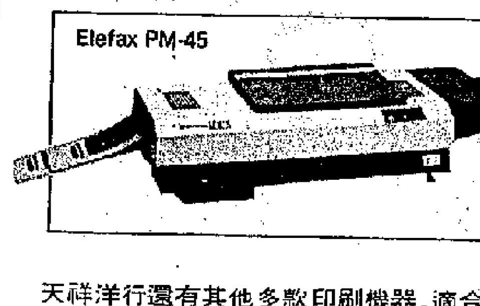


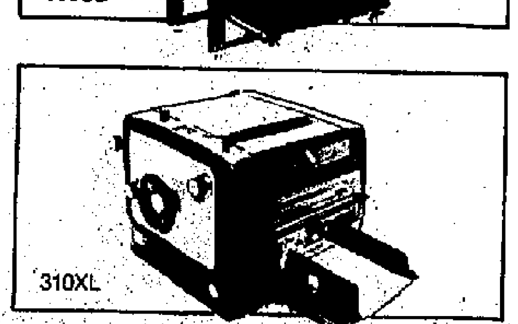
Elefax PM-383全自動紙版製版機
高度專業化，製造紙版只須十二秒，完全毋須黑房工作，並可隨意縮細原稿。可處理達304×430mm原稿，製造紙版達310×480mm。

AB Dick 9840高速高質柯式印刷機
全機電腦控制，配合電眼檢查，保證無雙張。16支墨轆比同類機帶墨量多33%。電腦記憶張數、重印及停印，並有預選數量等等多項優點。



ABDICK®





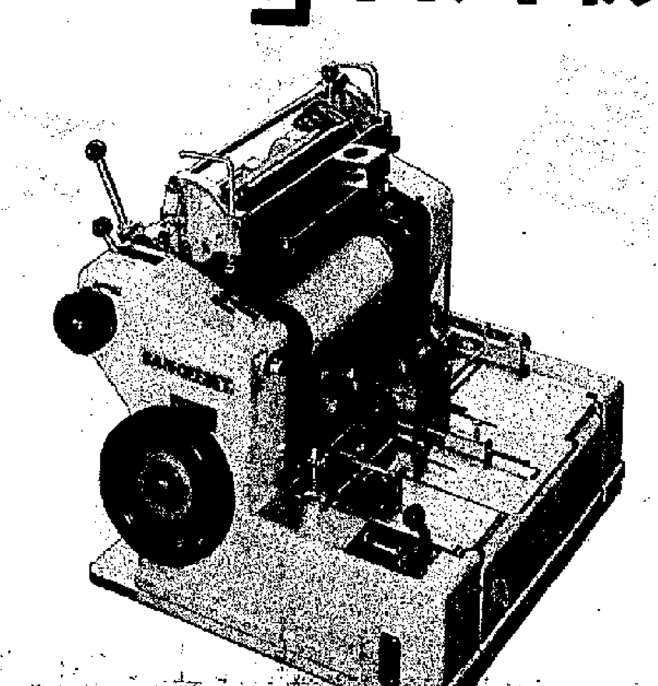
天祥洋行還有其他多款印刷機器，適合社團、學校、辦公室自行生產各種高級印刷品。歡迎參觀垂詢。

天祥 商業機器部　香港中環雪打街會德豐大廈三字樓 電話：5-243061　香港灣仔高士打道151號地下 電話：5-8336311

85 01C

太平洋行 商業機器

「三寶」名片機



「三寶」小型座枱名片機，率先採用柯式印刷，只需兩分鐘即可製成紙版，可印名信片、請帖、信封或名片，印速為每小時4,500張。
歡迎致電查詢詳情或安排示範。

5-8930022

大日本油墨化工廠（香港）有限公司

本公司產品

各類印刷用油墨、材料、機械，印染顏料，各種應用顏料塗料、纖維、人造皮革用樹脂，聚乙烯、聚亞胺脂，其他樹脂

- **富士菲林株式會社**（總代理）
  製版軟片，預塗藥膜版，製版藥品
  各類型冲片機，冲版機
- **寫研株式會社**（總代理）
  各款電腦植字機
- **金陽社**（總代理）
  各類型金陽牌印刷橡皮布
- **大日本網屏製造株式會社**（代理）
  照相機，複片機，晒版機，其他製版器材
- **浜田印刷機製造所株式會社**（經銷）
  小型印刷機

地址：香港九龍尖沙咀東部加連威老道98號東海中心十三樓1304室
電話：3-7236111　電訊：43818 DIC HX

出品：P.S.陽圖藥膜鋁版
電解長壽藥膜鋁版
P.S.陰圖藥膜鋁版
陽圖陰圖製版藥水
拼版膠片製版材料
尺碼齊備現貨供應

370×450×0.25mm	910×648×0.25mm
610×457×0.25mm	914×715×0.25mm
610×914×0.25mm	925×740×0.25mm
620×795×0.25mm	975×755×0.25mm
625×510×0.25mm	770×1030×0.30mm
645×510×0.25mm	795×1040×0.30mm
650×550×0.25mm	820×1040×0.30mm

香港電鋁有限公司
HONG KONG ALUMPLATE CO., LTD.
AIK SAN FACTORY BLDG., 21st FL. BLOCK B, WESTLANDS ROAD, QUARRY BAY, HONG KONG.
香港鰂魚涌華蘭道益新工業大廈二十二樓B座
TEL. 5-620681 5-611730 5-641823　CABLE ADDRESS: ALUMPLATE HONGKONG

此地有銀
貨源供應足
羅奇

最近一個時期，在香港股票市場上最活躍的外資買家，毫無疑問是美國基金了。

財經界的朋友說，美資基金是以電腦程式進行買賣的，即將有關港股的價位資料輸入電腦，然後運作，結果電腦發出了可以買入的訊號，並選擇吸入置地和太古兩隻股份。美資基金發瘋以每股六元五角八仙的價格在倫敦和香港吸入一千萬股置地，剩下的，當晚倫敦成交了三百多萬股，翌日在香港市場也迅即做妥，於是價值六千五百八十萬港元的置地股交易，在一兩日內就由經手的大經紀代為辦妥，效益的「神速」，令人側目。

同樣地，美資盤也買入數百萬股太古洋行，每股成價十三元六角，當天倫敦的批家不夠貨源供應，但翌日在港市場，也很快地找到大沽家，五、六千萬元的交易一樣很快完成。

表面看來，大買家是「露了一手」——在歷史新高價的時候，仍然有足夠的信心吸納港股；不過，從沽家的角度看，也同樣「露了一手」——處在當前的價位水平，沽家並不惜售。只要有買家，又合價錢，則總有充裕的貨源供應。上述兩大宗買盤完成得這樣順利，正說明這個道理。

羅國洲乃地道「土炮」
多多

羅國洲可能在下一個馬季獲馬會發給「臨時練馬師牌照」，此乃史無前例的，因此，他也成為萬千馬迷談論的對象。

大家都知道，羅國洲乃馬會訓練出來的「土炮」。有一次，筆者與羅國洲茶敘，因而了解這位「土炮」從騎師到副練馬師的經歷。

羅國洲十七歲開始當騎師，在簽約見習騎師的頭兩個馬季，已經贏了三十九場頭馬，在當時馬圈中對一位見習騎師來說，堪稱「戰績彪炳」了！

按照馬會之規定，贏足四十場頭馬的見習騎師，就要升為黑牌騎師，不再有減磅的優待。羅國洲在進入第三個馬季之後，很快便再贏多一場頭馬，從而結束其見習騎師的年代，以大師傅的姿態出現，與來自英國、澳洲及本港大師傅以「平等待遇」競賽。由此反映出羅國洲的騎技有相當造詣，以及膽色過人，而且說明他頗獲練馬師器重，敢於讓一位經驗尚淺的新人去拚搏苦心訓練出來的馬匹。

羅國洲棄騎之後，曾在馬會騎術訓練班當副教練，培育新人。後來，他出任王兆旦馬房副練馬師，今屆馬季，他轉任鄭棣池馬房副練馬師，直至馬圈裏發生大地震為止。

如今，他可能由署理練馬師而獲馬會發牌為「臨時練馬師」。難怪筆者一位朋友說，「羅國洲是最唔夠運嘅騎師，却是最夠運嘅土炮」。

我是冷艷梅
哈氏風箏
冷艷梅

小翁今早捧着個硬皮大紙箱，進我門劈頭第一句：寶來了！寶來了！我今兒為您獻寶來囉！

嘿！有那麼大箱的寶嗎？看他捧在手上輕飄飄的，也不會是什麼值錢物事，難道鑽石會用這些粗糙紙皮箱包裝嗎？我轉頭不理他，繼續扭弄我那頭珠辮兒，花了整個早上打扮，就是想把自己打扮得彩雀般俏麗，待會兒到茶座亮我新買那隻翡翠綠玉鐲子去，哪上面有天然雕成「鴛鴦砌荷花」，是宋徽宗皇后的御寶，光道麼一晃出來，那些名流太太和怨女癡男，一定盡皆失色。

小翁把箱子撥着轉了一圈，又堆在我面前說，我不遠千里把寶帶來，冷大姐你怎麼不看一看？

他也不待我答話，悉悉索索拆開箱子，抽出隻深藍紫紅色彩斑斕的大蝴蝶來。

哎喲！好傢伙！從哪裏搞到隻雙層軟翅光燦蝴蝶風箏，圓弧形翅膀尖，挺拔有力，受風面廣，還不壞哧！

小翁喜孜孜說：何止不壞，簡直上上佳品，正是回族人哈氏第四代傳人哈亦琦的精品，難得哪！

呸！這個恐怕是老哈的孫兒吧！連老哈當年都要向我請教風箏紮秘方，來了個鼻涕蟲小毛頭，算得什麼？竟然來嚇唬我啦！

小翁說：您原來認識哈爺爺，了不起！

哼！哈長英當年只會紮作風箏骨架，還得靠我在紙面上為他繪上花鳥蟲魚，麟毛人物，他的風箏才創得出名堂，人稱「哈氏風箏」，其實應該叫「冷哈氏風箏」才對，現在鋒頭都給他出盡啦！那年他造了個八百餘米長的硬翅花籃風箏，號稱全世界最大。嘿！若沒有我幫他施放上天，再大又有什麼用？

小翁說：現今哈氏風箏世界聞名，他們的第四代傳人還到阿美利加教鬼子佬紮風箏哩！

唉！如果沒有當年我在琉璃廠遇上他那段過節，老哈代代都還是泥水佬，哪有今天風光？

小翁問：哈記風箏在琉璃廠中間路北仁威觀發跡，難道就是冷大姐初到琉璃廠那段日子？

唔！那還用說嗎？我一到，哈長英等於遇上貴人，整個運道改觀啦！

自由港
僵局打開了
霍去疾

台灣的華航公司宣佈了在香港和中航商討目前留在中國大陸的貨機和兩位機員的處理，這使有些人很感到意外，因為他們一直相當程度地代台北發言，認為是不可以有直接接觸的。這也難怪，因為台方事先並沒有表示會有所改變的迹象。現在終於轉過彎來了，大家都如釋重負，因為先前說什麼，怎樣說，不那麼重要，僵局打開了才是重要的，由於堅持不願接觸而拖下去，對內對外都不好交代。

台灣方面在經過幾天的思考醞釀之後，決定採取比較現實的態度，值得歡迎。當然這也由於大陸方面對原先建議到北京會談的意見作了修改，表示可以在雙方同意的地點接觸，為台方的轉變提供了條件。這也說明互諒互讓的重要性。凡事都有一個過程，從不通聞問到在某一事件上可以坐下來面對面地商談，這就結束了前一段過程而開始了新的一段過程。即使起點還低，意義却不應低估，關鍵在於雙方都顯出了誠意，否則便不可能坐在一起。

同意有些人的說法，有了這次的接觸，能不能順利地解決這個具體事件，還未可知，而在這次之後，大陸的「三通」是否可以逐步實現，台方的「三不」是否會逐步解除，也很難說。不過，路是一步步走出來的，第一步的邁出，通常有突破性，特別應予珍視。會談將在香港舉行，說明了香港在溝通海峽兩岸的作用。香港人如果能夠在促進會談的成功上有所貢獻，更是光榮的。

四方談
人與魚
葉特生

鯊魚性格兇殘，一嗅血腥即競相追逐，撕扯狂咬，發揮最強大攻擊力，即使同類受傷，亦會令鯊魚獸欲性大發，瘋狂襲擊，直至把可憐的傷者嚙至肉盡血枯為止。

想不到看似良善平和的錦鯉也有這種習性。一池平靜，各鯉相安無事，但只要任何一鯉身上裂開傷口，同類們就會羣起而攻，襲擊方式雖然沒有鯊魚羣的兇殘暴戾，但落井下石行徑，如出一轍，不親眼見，不敢相信。

從魚到人，其實也好不了多少。

有個商場倒運者言詞憤激，向我說了個譬喻：在商戰中，大家各師各法，各行其道，好比衆人直立行路，河井互不侵犯，只不過一旦有人倒下，衆人即會撲上來踐踏，千夫所指，務令倒地者永不超生。

這種說法可能太過份，但想落亦不無道理。

當人運道如日中天，即使其人怎麼囂張跋扈，都無人敢攖其鋒，敵人也會低頭繞道而過，他可以放心在仇敵面前擺設筵席。不過，他千萬不能犯錯，無數人會在暗中留意他的弱點，任何人都有弱點，正如練刀槍不入金鐘罩也有孔穴，天生神力的參孫不能沒有頭髮，他們必須用盡警覺去保守他弱點的秘密。

可惜，春風得意時，人大多只顧着向前猛衝，或陶醉於手下人阿諛奉承中，忘記停下來檢討自己，滿心以為上帝永遠站在自己一邊，於是不自覺暴露了弱點。

他如性情暴躁，人們會煽起他的怒火，他如貪財大意，人們會意混淆事實，如果他愛妻不賢，會乘機挑起他夫妻不和，總令他潰爛發炎，從內部爛起，最後他發覺，最大的敵人，原來是自己。

到他仆倒時，衆人才圍攻，這是事有必至，理有固然，所以論到殘害同類，人比魚高明百倍。

人保護自己的方法，也應該比魚高明百倍。

銀行關門之後，比關門之前還要忙碌，因為要計算，要檢討。人也應在每晚上床之前，好好算計一日的得失，做錯了什麼事，講錯了什麼話，有什麼予人可乘之機。害人之心不可有，防人之心不可無。魚要自保，不能有任何受傷，人要自保，不能讓自己缺點擴大。

要達致成功，除却運氣和才能之外，不斷檢討改進也是重要原因，可惜是：大多人嚴予責人，寬於責己，終其一生，自怨自艾，耗盡精力，到機會真正來臨，反而抓不住了。

小采言
並非鐵板一塊
仲縣

凡看人看事，千萬不能看成鐵板一塊，一成不變。時鐘上的秒針、分針，總是往前走，每一秒鐘，都呈現不同的變化。歷史總是不會重複出現的。

常言道，柳暗花明又一村。事情的發展，往往是經過曲折道路的，忽明忽暗，忽暗忽明，而事在人為，人的一絲一毫變化，說得精確一點，人的思維一絲一毫的變化，也會促使事物一絲一毫的變化。所謂「審時度勢」，說明人要不斷認識時勢的變化和得失，變則通，通則達。幾天來，台灣華航貨機事件的演變，也說明這個道理。在對待這件事上，北京與以往不同，一開始就視作為航空公司之間的業務性質事件，通知台灣華航派人商談，領回人機。台灣方面一開始過分敏感，聯繫「三通」又指北京要弄「統戰」，更說沒有收到電報，現在變了，宣佈收到第二封電報，同意業務性商談，這就合拍了。人與事都不能看成鐵板一塊。

新園地

持平篇

香港基本法諮詢委員會的一個小組，研究保障社會生活方式不變的問題，認為凡是在一九九七年前受香港法律保障的生活方式，九七年後應該仍受法律保障。至於由某些生活方式而出現的社會活動，合法與否，可留待香港的立法機關去研究。

聞說，在這小組討論中，有委員提出是否仍容許「一樓一鳳」賣淫活動的存在。經過交換意見，大家覺得還是不去就此確定哪一些活動合法，哪一些應不合法。

香港人很看重一九九七年的歷史變化不要帶來生活方式的變化，這點也是中英聯合聲明已經保證了的。香港人覺得關鍵在於有選擇安排自己生活作息的自由。這自由的表現，往往又主要在於對餘暇的使用上，香港人忙於工作，上班時間是談不上多大自由的。所以，生活方式不變，形象的講法，是「馬照跑，舞照跳」，儘管這並不能就歸納代表香港人的生活方式。

不求包辦
唐約翰

香港賭馬的人多，不賭馬的人也並不少；跳舞的人不少，不跳舞的則更多。要是不准賭馬、不准跳舞，就會是改變一些人的生活方式。但是若果投注站、舞廳過多，也會受到一些人反對。各人喜愛的生活方式和選擇自由，需要按社會的價值觀念取得平衡。「一樓一鳳」的存在，就賣淫活動說，不為社會容許，但是這個社會又允許成年人之間相互自願的性行為，甚至會有人覺得這是自由權利，於是有法律漏洞。這些活動取締與否，也隨社會價值觀念而變化，確要留待具體研究，不是基本法可以一下子作出總規定的。諮委會就不必包辦研究一切。

暢其所談
港府應嘉獎烟民
林舒

香煙突然加價，每包加三毫至五毫。下價烟每包至少五元半，上價烟每包要九元多。

香煙代理商這次沒有宣佈加價理由，一反往年慣例，不能不引起人們的猜測。為了這次加價，並非因為港府加稅。

任何加稅、加費、加價，都會受到人們的反對，但香煙加價則不然。一來是當局大力推行反吸煙運動，在電視宣傳片上出現由香煙構成的十字架墳場，還播出了尤伯連納臨死之前的「勸世文」，香煙加價，實在等於支持反吸煙運動。所以不吸煙的人，不但不反對加價，反而會高舉雙手贊成、叫好。

其次，在立場堅定的煙民而言，他寧願不吃飯，也要抽煙，這些至死不悟的分子，加價再加多一些，還是要幫襯煙檔的。

在煙商方面，由於反吸煙運動收效，吸煙的人大為減少，加之有關方面口口聲聲，要禁播電視廣告，谷氣到極。於是自動加價，是保持相當利潤的妙計。雖然一再加價之後，有些人不勝負擔，從而減少吸煙，甚至脫離煙民陣營。所以加價會進一步使吸煙人數減少。但是，煙商也看準了仍有為數相當多的擁躉。今後由擁躉支持以保持理想的利潤，加價是最佳途徑。

當局目前推行反吸煙運動，不是禁煙，只不過是「撬牆腳」而已。全力削減煙民人數，等於搶掉煙商的客仔，豈非「撬牆腳」乎？但話得說回來，當局推行反吸煙運動，實際上也「撬」自己的「牆腳」。因為每年可從煙草稅方面有一大筆收入。今年煙草稅收高達一億四千四百萬元，預計明年將增至一億九千九百萬元。隨着香煙銷量減少，減少了的稅收，說不定煙民與非煙民都要負擔起來。

老實說，當局應該對煙民予以嘉獎，感謝他們對財政的支持！

食飲皆談
此時正好吃龍蝦
秀官

就在這時候，屬於海鮮的東西，都一日比一日來得便宜，就以海斑來說，竟然與養斑的價錢越來越接近。還有更不可思議的，便是龍蝦更便宜到得人驚。

大約是一個星期之前，每斤還是九十六，三日前還是七十七。但今日路過街市所見，已是五十六。初時我還懷疑自己是看錯了。因為最近有一種渾體通紅，號稱是「澳洲龍蝦」的龍蝦充塲，竟然賣至每斤二十八元。是不是因為這一緣故，把本地龍蝦的價錢也拉低了呢？

天時不好，氣溫不穩定，對於海產有很大的威脅力。不少深海魚都會熱死了，賣魚的人所以不敢作久留，龍蝦是否也如此，那可不知，但知這個價錢，應是最佳的吃龍蝦的季節了。這個價錢，比起吃中蝦更便宜。

這樣便宜的龍蝦，應可大派用場，相信有不少酒家都可以用「龍蝦沙律」作頭盤，許多海鮮酒家都可以用來作上湯焗，或是豉椒炒，潮州館子亦可用作鷄油蒸，或者是與凍蟹一樣做凍龍蝦，都是一味普遍受歡迎的菜式。

至於家中，大可燴熟了之後放入雪櫃之內，想吃的時候拿出來，剝了殼，五指金龍似的一抓，蘸些牛油，或是你喜歡吃的醬料，放入口去大嚼一番。這是最原始的食法，也是最原味、最簡單的吃法。買備一點，可作早餐，亦可作宵夜，隨時可食，配一兩塊麵包便是，應不算是過甚的浪費，但享受上却已是十分豪華的了。此時不食，更待何時？

銷金術
罐也要換
簡而清

到尼泊爾去，幾乎身上什麼都可以換的，確然一點也不誇張。

有些東西，根本上是似乎也沒想到有換貨價值的，居然也為當地一些人士珍重，令我禁不住叫奇。

未去尼泊爾前已經知道，有一兩個露營的日子，所以買定了若干乾糧應用，其中有些是餅乾與曲奇之類。為了易於保存餅乾曲奇，自然不是用軟包裝的一種，而是用硬罐的。那裏會想到，途中有一夜住在西藏族人家中，當中有些擺攤檔賣手工藝品的婦女，竟然什麼都不注意，就是注意我們的餅乾罐。主動地要求，我們吃完餅乾以後，將罐與她們交換一些東西。

交換什麼呢？交換她們擺賣的一些手飾銀手鐲，這類事，香港人可能不大會相信，因為在我們所居的社會中，美麗的包裝早就已經接觸得太多了，根本上不會當是什麼一回事。

特別是一般人的居室，都不是太大的，所以此類罐在一旦餅乾吃完以後，照例就會放進垃圾箱裏。可是那些人却珍而重之，有些所用的是已用過一二十年，舊得可憐的用來放飾物等等，怪不得見了新餅乾罐就搶着要換。

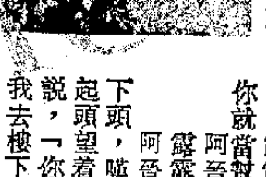
長春藤避暑
正園居士

氣溫逐漸增高了。氣溫高對不少植物都不利，長春藤就是其中的一種。

長春藤是很得人喜愛的室內植物，許多人都栽種它，可是到了夏天，便相繼死亡了。故此不少人曾經問我，長春藤是不是不適宜在香港栽種的？

其實長春藤是多年生的植物，喜涼忌熱，若然室內設有冷氣，夏天照樣生長良好。我曾經見過好幾間裝有冷氣的寫字樓，長春藤放在窗台上，每天有小許陽光照到，長春藤便攀滿了整個窗欄。

如果沒有冷氣設備，便要注意通風良好，忌多澆水，只保持土壤濕潤便行。



生命誠可貴
（四三五）要弄假成真
風聪杜

「天娜？」羅安芬忽然說，「如果晉哥和她有關係，她也許不會對大班茵忠心。」

「芬姐，你相信她真是大班茵的人？」露露問。

「我沒有真憑實據，只是猜。大班茵如果處處防我，我這個小姐白做了。」露露說，「晉哥，不如你繼續詐醉去樓下吧！」

「你真要我和她……？」阿晉瞪大眼。

露露說，「芬姐已作了那麼大的犧牲，你就當幫幫她。」

阿晉說，「你不呷醋。」

露露說，「要呷，剛才早呷了。」

阿晉想起先前詐癲納福，不好意思下頭，嘆了口氣，無奈而又帶點不安的抬起頭望着安芬說，「你真要我去樓下？」

羅安芬微窘的說道，「我知道你不是真正的花花公子，你愛甚麼人？和甚麼人好？有你的原則，但今晚，如果天娜不相信，我再做一個月舞小姐也沒有用。小姐，不肯和客人上床，算甚麼？賺得到錢麼？那做小姐有甚麼用？那我這個小姐不是另有目的麼？」

阿晉想了一想說，「大班茵相信又有甚麼用，她會告知你她的秘密麼？如果他滾你吃丸，或者要你拍甚麼？你答應還是不答應？」

安芬說，「那是後話了，只要她不防我便有辦法。」

露露突擺擺手，「好像有人上樓？」說罷立刻衝前按上門鈕，阿晉也急步的趕往倩文的房間按上門鎖，然後回到自己床上。

露露一邊回自己的房間，一邊脫衣一邊示意叫阿晉脫。羅安芬有點手足無措，不知如何是好。阿晉倏地跳下床，一手拉去她的睡袍，一手抱她上床，擦着她蓋上被子。

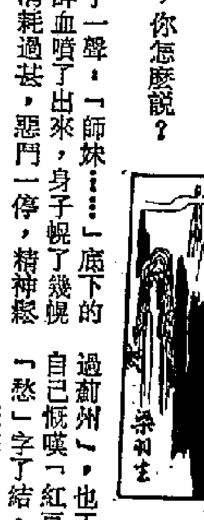
剛剛弄好，已經聽到露露和天娜說話了。

「天娜，有甚麼事呀？」

「晉哥醉得怎樣了？我睡不着。」

斗方天地 因利成便

狂俠天驕魔女
梁羽生



第十五回：欲圖霸業揮神劍　初識佳人奏玉簫
狂吟出走

蓬萊魔女心中着惱，加了幾分內力，拂塵一招「倒捲天河」，這才聽得噹啷一聲，桑青虹的青鋼劍，終於脫手墮地了。

桑青虹面色灰白，說道：「柳姑娘，我妹子不懂事，你看在她姐夫面上，擔待些兒。多謝你解開了這場紛爭，今日之事，過了便算。只要這裏的列位英雄不再來找碴子，我夫婦倆也決不向他們算帳便是。」

蓬萊魔女道：「師兄，你怎麼說？」

公孫奇聲音枯澀，叫了一聲：「師妹……」底下的話未曾出口，忽地便一口鮮血噴了出來，身子晃了幾晃，「卜通」倒地。他內力消耗過甚，惡鬥一停，精神鬆散，再也支持不住了。

蓬萊魔女大驚，連忙扶起師兄。就在此時，忽聽得一陣狂笑之聲，華谷涵朗聲吟道：「彈劍狂歌過薊州，空拋紅豆意悠悠。高山流水人何在？俠骨柔情總惹愁！」吟聲清越，到了最後那一個「愁」字，聲音已在數里之外。

原來當蓬萊魔女打落了羣雄的兵器之時，華谷涵與東園望已飄然走了。這笑聲、詩聲，是華谷涵用「傳音入密」的上乘內功，遠遠送來的。

珊瑚叫道：「小姐，這人就是你要找的那人，笑傲乾坤狂俠華谷涵！」

蓬萊魔女呆了一呆，心頭悵惘之極。她入門之時，早已看出華谷涵武功卓絕，心中已自思疑，如今聽到了這笑聲、詩聲，不必珊瑚說明，她已經知道是「笑傲乾坤」華谷涵了。

聽他這一首詩，內中實似含有許多難言的情意。蓬萊魔女聰明絕頂，過耳即能背誦，她心中再次默唸這一首詩：「彈劍狂歌過薊州，空拋紅豆意悠悠。高山流水人何在？俠骨柔情總惹愁！」第一句似是說華谷涵之所以「彈劍狂歌過薊州」，也正是為了尋覓她。二、三兩句則是華谷涵自己慨嘆「紅豆空拋」、「知音難覓」，第四句以一個「愁」字了結，更是寄意遙深，似有無限衷情待訴。

蓬萊魔女想起華谷涵送給她的那三件東西，想起了其中的那對聯體孖生的紅豆，臉上不禁泛起一片紅暈。想起自己的身世之謎，自己父母究竟是誰，是否還活在世上，這種種疑團，也只有向華谷涵才問得明白。她幾乎就要追出門去。

（二〇六）

過了長江三峽，腦際仍然浮現着波濤翻滾的險峻夔門，山谷間的古棧道痕迹，「十二巫山見九峯」的秀嶽異壑，林中疾飛俯掠水面的飛鳥，石縫中跳躍的白色山羊，高嵌山巔形似書冊的方岩，以及夜間急流漩渦中星火閃爍的船上水晶宮……。這一切，竟是久久縈迴在記憶之中。

又想起過巫峽的時候，看到了神女峯。這是十二奇峯中最秀麗的一個。此峯又稱望霞峯，遠看高聳突鼻，婷婷玉立，酷似山巔秀女，昂首顧盼；及至看久了，見她像娥眉凝目，眼神傳情，有如宋玉《神女賦》中所說的，神女自訴她自巫山飄然而來，朝為雲，暮為雨，句句挑戲着楚襄王……而又引出了後世的許多傳說。有人介紹，[illegible]

特約稿
隨想錄
一四一　我與開明
巴金

一九三二年後我不同索非住在一起了，但我和開明的關係並沒有什麼變化，索非和開明照常替我轉信；我的作品不斷地增多，也有了來找我約稿的人。我把稿子交給別家書店出版，開明不[illegible]

界的情況和出版事業的前景，我們對國民黨都不抱任何希望。他身體不好，近幾年在上海敵佔區吃夠了苦，臉上還帶病容。這是我最後一次看見他，他同我住在一個弄堂裏，可是我不久又去重慶，第二年四月在那裏得到了他的噩耗。

我和章錫琛「老闆」也不熟，他因為[illegible]

開明一直留在那邊開辦新的書店。全國解放後，一九五三年開明書店與青年出版社合併，章去哪裏工作，我並不清楚，當時我也很忙，只能應付找上門來的事，章後來聽說他做了「右派」，這時我記起了索非的話，我懷疑他是不是講話「刻薄」得罪了人。想想二十年代的進步人士到五十年代却會成為「右派分子」挨批挨鬥，有些惋惜。有時我也暗暗地自言自語：「不管怎樣，他辦了開明書店，總算做了一件好事。」

在五十年代，在六十年代，在可怕的「文革」期間，沒有人敢講這樣的話，也[illegible]

天談地說
太陽系有隱形行星
祝丹

七十六年才有一次的哈雷熱，近日正隨哈雷彗星之漸漸遠去而趨於冷卻，天文學家另一項關乎人們所居星系的新發現，又引起廣泛的注意。

這裏所指的新發現，是太陽系的行星，可能不止已知的九個。

人類所居的星系——太陽系，共有九大行星；地球就是其中之一。這點知識，是小學生的常識了。然而，天文學家近日發現，除了金、木、水、火、土、天王，[illegible]在呢？

原來，彗星的運行，每因受行星影響而改變其軌道。天文學家經過長期對太陽系彗星的運行軌道的觀測與計算，發現許多彗星的運行軌道除在遇到木星時發生改變外，還受到另外一顆人類未知的逆行行星的影響；另外，別的許多彗星的運行軌道，則受到另一顆人類未知的順行行星的影響。經過一番計算，天文學家乃肯定這兩個行星的存在，只是由於它們與太陽的距離比冥王星軌道的平均半徑大四到五倍，因此，人們[illegible]

海運 3-7245444　國都 5-708861：最後五場 Miss正斗　宜不童兒・映聯AU田沙　明天獻映 情陷夜巴黎
華國 3-629880　元朗 0-762432：最後五場 獨闖龍潭　最後五場 MISS正斗 映聯AU　黎巴夜陷情：映獻天明
倫敦 3-661056　明珠 5-776351：最後兩天 通天奪寶　宜不童兒・映聯AU田沙　荒唐暴發戶：映獻天後
影都 3-7426117　宇宙 3-7570510：最後兩天 通天奪寶　荒唐暴發戶 後天映
國際 K820749：今天五場 殭屍翻生
香港仔 H551449：今六加點四場 周潤發 鄭則士 何必有我 新藝城出品
普慶　新都 H773496：今天映 烈火戰車
銀星①② 0-6570091：今天四場 亂 黑澤明編導　今五場 未來戰士 爭霸戰　下期映 白夜逃亡
凱旋　南洋 5-737388 0-461419：最後四場 亂 杜比立體音響效果　巨火緊刺一片爆張激部 未來戰士 爭霸戰 宜不童兒
泰國 ABC：重建完成 鉅資裝修 快將開幕
金龍 0-784037　華都 0-402109　金花：今天五場 未來戰士 爭霸戰　有你服務鐘點數性 應召妹　今天五場 應召妹
嘉禾　嘉年華 H670421：今天五場 殭屍翻生　今天獻映 細雪
皇后　皇都：今天獻映 殭屍翻生　演導 陳會毅
好運 K7556810　紅磡：第二週映 殭屍翻生　初一十五
萬年青　榮華：兩院今天獻映 殭屍翻生　初一十五
大華 3-847115　新大華 3-847199：今天五場 細雪　第三週越映越旺！ 含苞玉女 最風流
珠江 3-7123941　銀都 3-891187：今天五場盛大獻映　宜不童兒
南華 5-632959　光新：今天三場 未來戰士 爭霸戰　隆重獻映 未來戰士 爭霸戰　宜不童兒
金聲 K322789　華聲 K617169：今天五場 虎威　第三週映 活跳屍
京都　凱聲：邁進第三週 活跳屍　如自動行・處異首身
新樂 K618167　大光明 0-422136：今天五場 烈火戰車
快樂 66148：最後 虎

過葛洲壩

——途鄂漫記之二

信今兄

過了長江三峽，腦際仍然浮現着波濤翻滾的險峻夔門，山谷間的古棧道痕迹，「十二巫山見九峯」的秀嶽異壑，林中疾飛俯掠水面的鵜鳥，石縫中跳躍的白色山羊，高嶽山巔形似書冊的方岩，以及夜間急流漩渦中星火閃爍的船上水晶宮……。這一切，竟是久久縈迴在記憶之中。

又想起過巫峽的時候，看到了神女峯。這是十二奇峯的北岸六峯中最秀麗的一個。此峯又稱望霞峯，遠看高聳突兀，婷婷玉立，酷似山巔秀女，昂首顧盼；及至看久了，見她像娥眉凝目，眼神傳情，有如宋玉《神女賦》中所說的，神女自訴她自巫山飄然而來，朝為雲，暮為雨；句句挑戲着楚襄王……而又引出了後世的許多傳說。有人介紹，山腰還有一座神女廟。可惜江上觀景，沒有機會去窺探廟中虛實。

長江三峽實在美得耐人尋味。一路我與同伴？生怕體會不深地還交談着究竟三峽美在哪裏？

我說，美在山水交錯，赭黑相間的岩層，紅妝素裹，鎸刻着無數奇異的圖案和動物、花卉，又鑲嵌着一江春水。美在幽幻的長流經常，從封堵壓抑中跨進曠達舒展，使尋風探勝的遊客帶着歷盡艱辛曲折的心情去吮吸美景中的瓊漿。美在時代的各種陳跡，一古腦兒全點綴在大江峽谷之間，讓人們能夠越過幾十個世紀，索取到大自然和歷史的藝術精華。

江水見清，波流平隱，這就引導着江輪上的遊客注意起前面的葛洲壩。我們過了最後的燈影峽，約半個鐘頭，即到了南津關下的葛洲壩。這裏，已經形成江面寬達二千多米的一片湖海，是壩截江水所造就。這是低壩的水發電的電站，卻一下子將長江上游的水位提高了二十米。電站裝機容量是二百七十萬瓩。葛洲壩是我國目前攔截長江的第一大壩，壩的一端設有船閘，我們乘坐的江輪就是徐徐進入船閘，然後才駛到宜昌的。因為這船閘也是巨大的工程，電力控制，所以，江輪經過船閘，總招來許多人圍觀。看船上的客人從深十幾米的閘內，隨着抽水入閘，一傢伙浮上與閘旁路上行人齊平的高度。葛洲壩由於是以電力為中心的新興工業區，實際已經連接上宜昌而成為宜昌的一個衛星城了。而宜昌又由於我國計劃成立一個擁有三十個縣、市的三峽省，將成為這個省的省會。

隨想錄

特約稿

一四一　我與開明

巴金

一九三二年後我不同索非住在一起了，但我和開明的關係並沒有什麼變化，索非和開明照常替我轉信；我的作品不斷地增多，也有了來找我約稿的人。我把稿子交給別家書店出版，開明不反對，後來我把賣給別人的三本短篇集和其他的書收回來送到開明去，開明也會收下，給印出來。在開明主持編輯事務的是夏丏尊，他就是當時讀者眾多的名著《愛的教育》的譯者，他思想「開明」，知道我寫過文章宣傳無政府主義，對我也並不歧視。我感謝他，但我很少去書店，同夏先生見面的機會不多，更難得同他交談。我只記得抗戰勝利後我第一次回上海，他來找我，坐了不到一個小時，談了些文藝界的情況和出版事業的前景，我們對國民黨都不抱任何希望。他身體不好，近幾年在上海敵佔區吃夠了苦，臉上還帶病容。這是我最後一次看見他，他同我住在一個弄堂裏，可是我不久又去重慶，第二年四月在那裏得到了他的噩耗。

我和章錫琛「老闆」也不熟，他因為寫了反對封建主義的文章被迫脫離《婦女雜誌》，才動手創辦《新女性》月刊。他這段反封建的個人奮鬥的光榮歷史使我和朋友盧劍波都很感動。劍波先給《新女性》寄稿，我看見劍波的文章發表了，便也寄了稿去，一共兩篇，都給採用了。我同章並無私交，記得抗戰勝利後我回到上海，同索非在章家吃過一頓飯，卻想不起同他談過什麼事情。索非同章處得不好，說他「刻薄」，一九四六年去台灣，便脫離開明一直留在那邊開辦新的書店。全國解放後，一九五三年開明書店與青年出版社合併，章去鄭裏工作，我並不清楚，當時我也很忙，只能應付找上門來的事，章後來聽說他做了「右派」，這時我記起了索非的話，我懷疑他是不是講話「刻薄」得罪了人。想想二十年代的進步人士到五十年代卻會成為「右派分子」挨批挨鬥，有些惋惜。有時我也暗暗地自言自語：「不管怎樣，他辦了開明書店，總算做了一件好事。」

在五十年代，在六十年代，在可怕的「文革」期間，沒有人敢講這樣的話，也沒有人敢聽這樣的話，那個時候不僅是章老闆，還有幾個我在開明的熟人都給「錯劃為右派」，其中在抗戰期間「身經百炸」的盧芷芬先生甚至給送到北大荒勞改，竟然死在那裏，據說他臨終前想「喝上一碗大米稀粥而不可得」。這些人今天也許會在泉下拜讀新編的紀念文集，知道他們曾經為之獻身的事業也有好的傳統和好的作風，對祖國的文化積累也有貢獻，那麼我們也不必為過去的一切感到遺憾了。（三）

詩雄草聖足千秋

趣聯

梁羽生

于右任的書法真蹟目前正在北京展出，據新聞報道，這是自一九四九年以來，內地規模最大的一次書法展覽，展覽會由中共中央政治局委員習仲勳剪綵，展出作品三百餘幅、四百餘件。

于右任的草書是早已聞名於世的，我在本欄談過的台灣的于右任墓園聯：「革命人豪，耆德元勳尊一代；」「文章冠冕，詩雄草聖足千秋。」下比就是將他的詩、書相提並論，譽之為「草聖」的。

于右任於一九六四年十一月十日卒於台灣，各方所送的輓聯有很多是提及他的草書的，例如杜召棠聯云：

功以草書傳，每賞絕壁危崖，猶仰如椽大筆；
功於簡史見，到處田夫野老，多談開國美髯公。

鄭曼青聯云：

創標準之書，傳驚人之句；
因革命而起，竟盡瘁而終。

于右任早年精研六朝碑版，工行、楷，一九三二年他創立「標準草書社」，推行「標準草書」。融合百家草書，制定出標準草書四原則，「易識、易寫、準確、美麗」。集字編成《標準草書》。對中國的書法藝術發展有很大貢獻。這是「創標準之書」的本事。

牛津大字典補遺

咖啡或茶

張散

牛津英文大字典補遺的出版乃是出版界一件大事。雖說是補遺，它也竟達一千五百頁的厚度，《泰晤士報》稱之為「本世紀最偉大的英文書籍」。

牛津英文大字典於一八五八年開始編輯，是用了七十年「鐵杵磨成針」的恒心，才在一九二八年完成的巨作，它分為十二冊陸續出版。但文字與語言一向是隨着社會的發展而變化的。字典從A字頭編起，最初編印出A字頭第一冊時，還沒有以A字母為開始的「飛機」（Aeroplane）這個東西，但是字典還未編完，飛機便告出現。A字頭部分便少了這個新字。這不過一例而已。

於是只好用補遺來補充。牛津英文大字典的第一部補遺於一九三三年出版，也有四百二十七頁之多，而且距今已有半個世紀。

這五十幾年中，世界上不知增添了多少新字。

第二次世界大戰之後，經濟漸告復甦，有了重新編纂第二套補遺的條件。這個工作由一九五七年開始，在總編輯伯奇菲德的領導下，一共用了五十七名全職人員，一百多名兼職人員，這才陸續完成工作。

第一卷（A到G）於一九七二年問世，由於裏面選入了性方面的字彙，很有惡評。第二卷（H到N）在一九七六年出版，這次又牽涉到種族問題字彙，第三冊（O到Sc）一九八二年發售，厚度增加了很多，幸虧沒有再引起風波。

第四卷（Se到Z）共重十四磅，共包括一萬三千五百個新字。中國讀者應當最為歡迎，因為第一個Se字，即中國的「瑟」字。但是琴瑟早在千年前就是中國的樂器，到現在才在補遺中出現，未免太遲了一些。

大公園

《朝日新聞》法譯版問世

巴黎航訊

犁炎

世界著名大型日報之一，日本的《朝日新聞》國際衛星版的「法譯版」於四月十三日在巴黎面世，同時向世界各個法語國家、地區發行。這份報紙的版面編排、新聞內容、標題、副刊、廣告等等同在東京出版的《朝日新聞》毫無二致，但，它卻完完全全是一份法文日報。

《朝日新聞》法譯版創刊號共有十二大張，廿四頁，除了扉頁第三個專頁外，共分廿一版。第一版右側是報頭，黃色底加黑色勾描的櫻花圖案上疊印《朝日新聞》四個紅色大字，這同該報在日本的報頭一模一樣。報頭下是「國際衛星版」幾個日本字。它的廿一個版都是分別把當天的日文《朝日新聞》照譯成法文，消息、評論、專稿，以及其他如經濟、文學、科學、藝術、社會家政、戲劇、影視、農事、旅遊、漫畫等版全是照譯，天氣預告、電視節目表的內容也是日本國內的，只有圍棋的「名人戰」棋局介紹是唯一沒有譯成法文的日文原文。至於廣告，則有日文的，也有法文的。此份新發行的《朝日新聞》法譯版的確是名符其實的「法譯版」，而不是「法文版」。世界好些大報刊除了用本國文字出版外，往往亦發行出版別種文字的「x文版」，通常都不是原封不動的照搬照譯，兩個文版之間的內容、編排等等有所差異、不盡相同，這是有別於「法譯版」的。

令人詫異的是此份法文《朝日新聞》雖然是在法國出版發行，但，報上卻注明：「英國郵政新聞報刊註冊」，社址亦設在英國倫敦。創刊號上的次頁登載兩則啓事：「朝日新聞法譯版獲得《朝日新聞》報社和巴黎辦事處主任的友好同意而得以出版，謹表示誠懇謝意。」另一則的大意是：《朝日新聞》的法文譯文由其譯者全部負責和出版，並由Specifik有限公司發行，該公司註冊資本為五萬法郎，地址設在大巴黎郊區的Lesigny市。

按照法國商業條例規定，有限公司的最低資本額是五萬法郎。因此，Specifik有限公司只是在法國的一家極其普通的商業公司而已，同《朝日新聞》報社的身份相比，是很有點不相稱的。《朝日新聞》法譯版之所以作如此的安排，大概是從對外政策，法律技術等因素去考慮問題吧！

日本東京銀行負責人之一，曾任該行駐巴黎分行經理的渡邊先生不久前指出（法新社亦有報道），日本在歐洲的投資活動，在英國佔總額的百分之五十，在法國只佔百分之十。日本工商界人士對法國顯然仍存有偏見，也許是有點過敏，他們始終覺得法國的行政機構對日商帶有敵意，把日商看成是法國經濟的競爭對手，不是貿易伙伴。因此，儘管近幾年來，日本工業企業在法國的投資有相當大的增長，但日本人至今依然對法國有所戒心。《朝日新聞》法譯版的大量的技術行政工作都在法國本土進行，但其立案註冊卻在英國，這顯然是渡邊先生講話內容的一個現實佐證了。

《朝日新聞》是世界有名的大報，每日出紙一百廿萬份。它在東京的總部大樓，共有六萬七千平方公尺，頂層建有直升飛機場，並有一顆通訊衛星為該報服務。它的編輯部擁有三千名新聞工作者，報社僱員有五千八百六十一人，另外尚有八萬二千一百一十八名的送報員和代理人員。

《朝日新聞》每周七天，日日有報。它在世界各大城市均派有記者或特約通訊員，在國際輿論界佔有一定的地位，在日本本土更具影響力。《朝日新聞》法譯版的面世，比其競爭對手《讀賣新聞》走先一步，成為第一家有法譯版的日本報紙，除了說明該報有意擴大國際影響力之外，也反映了日本工商界對法語國家和地區擴大勢力的意圖。同時，它也明顯表現出要為懂法語的日本人服務的積極態度。關於後述的一點，可從法譯版的閱讀方法體現出來。

日文歷來傳統是從右往左閱讀的。《朝日新聞》法譯版雖然是按法文橫排字列，但其欄列卻不像法文的從左到右，而是從右到左。讀者閱畢第一欄列，要往左邊順序閱讀第二、第三……欄列。為了強調此事，法譯版創刊號在彩色扉頁的半版和次頁全版版面，以日、法文字標明：日本文字有逾千年歷史，親愛讀者敬請如常讀報，接下是一個粗大的箭簇符標，從右往左。它還大字標明：尊重讀者習慣，您手上的報紙正如「太陽帝國」千萬讀者一樣，從右往左閱讀，它與法文的欄列編排是「背道而馳」的！

《朝日新聞》法譯版售價不菲，每份零沽是十五法郎，比法國的大報如《世界報》《費加羅報》等還要昂貴三倍！無疑的，要把一份逾二十個版面的日文報紙全譯成法文，並出版發行，天天如此，其所需的人力、物力是十分巨大的，因此法譯版售價偏高是勢所難免了。（四月卅日寄）

明潮州戲文

書林

吳其敏

關於演述陳三五娘戀愛事迹的戲文，出現很早，種類亦多。其流傳於海外者，昔曾從一九三六年十一月十二日上海《大公報》圖書副刊上所載蟫蜎生《瀛涯瑣志》中，知牛津大學所藏的共有如下三種：一，《新刻荔鏡奇逢集》二卷，嘉慶甲戌尚友堂刊本。二，《繡像荔枝配陳三歌》。三，《重刊五色潮泉插科增入詩詞北曲勾欄荔鏡記戲文全集》。後一種出現時間更早，刻本已見諸明代嘉靖丙寅年間。卷末跋文言「因前本荔鏡記字多差訛，曲文減少，今將潮泉二部，增入《顏臣》、勾欄詩詞，北曲。校正重刊。」可知這已是一個經過增補編綴的綜合性戲文。如饒宗頤教授所稱的「潮本、泉本、和《顏臣》三種的糅合本。」五十年代中期，梅蘭芳、歐陽予倩兩先生曾分從外國攜回昔已流傳海外而國內未見著錄的兩種潮州戲文攝影本，其中之一即為此本。最近廣東人民出版社匯編了《明本潮州戲文五種》，包括從外國訪得的三個攝影本，以及在墓葬內出土兩個明抄本，一並加以影印出版。這不僅是保存和流傳我國古代戲曲瑰寶的盛事，同時也提供研究我國戲曲史和填補潮劇史籍空白的珍貴文獻。上述綜合《荔枝記》，書中所收為余氏新安堂嘉靖丙寅年刊本。凡五十五齣，綉像全圖，雕刻精細。上海《大公報》當年的圖書副刊一百六十期上，歸見先生蟫蜎生之後，又增益流行於國內有關陳三五娘戀愛事迹戲曲，如道光丁未刊本《新增磨鏡奇逢集》等多種，他日倘能陸續蒐集選編出版，自是戲曲文苑福音。戲曲外，將陳三五娘故事演為傳奇小說者不少，像張根水的《磨鏡記》，便是其中之一。若有機會重印，應當也是一件好事。

太陽系有隱形行星

天談地說

祝丹

七十六年才有一次的哈雷熱，近日正隨哈雷彗星之漸漸遠去而趨於冷却；天文學家另一項關乎人們所居星系的新發現，又引起廣泛的注意。

這裏所指的新發現，是太陽系的行星，可能不止已知的九個。

人類所居的星系——太陽系，共有九大行星，地球就是其中之一。這點知識，是小學生的常識了。然而，天文學家近日發現，除了金、木、水、火、土、天王、海王、冥王與及地球等九顆星球在不歇地繞日而行之外，太陽系內還可能存在着兩顆尚未為人發現的行星。由於行星未被發現，因此，天文學家將這兩顆未曾露面的太陽系新行星列名為X1與X2。

既然未發現星體，又怎麼去預言其存在呢？

原來，彗星的運行，每因受行星影響而改變其軌道。天文學家經過長期對太陽系彗星的運行軌道的觀測與計算，發現許多彗星的運行軌道除在遇到木星時發生改變外，還受到另外一顆人類未知的逆行行星的影響；另外，別的許多彗星的運行軌道，則受到另一顆人類未知的順行行星的影響。經過一番計算，天文學家乃肯定這兩個行星的存在，只是由於它們與太陽的距離比冥王星軌道的平均半徑大四到五倍，因此，人們一直未看到它而已。

據作出這一發現的蘇聯天文學家說，這兩顆尚未露面的太陽系行星，可能分別處在英仙座與南十字座，質量是地球的四百倍和二百四十倍，與木星質量相近。

武德頌

高旅

一一五、焚火燒庫

看來張鵬翼十分得意，還說：「這次夜戰，還是初試鋒鋩。」兩位可知什麼鋒鋩？上一回，剛從衢州開來，尚書公要我們守南郊。本鎮說，哪裏要增援的，便到那裏去。因此北路也分撥了一些人去。到了東陽江邊，立刻接戰，沒有勝敗，僵持至今。後來知道你們東山那邊有一員虎將，名叫何虎的，曾經用狼筅破敵，就在這一帶殺戰過一陣，大獲全勝。今晚我們出動，也就是搬了這件兵器，要試一試。哈哈！君來鐵騎也擋不得狼筅。」

原來張鵬翼為這件事在得意，彷彿已經勝券在握。藍爽在東陽舊城用了狼筅，一戰破敵，又在義烏大戰，何虎都身臨其境，學得了法子，到金華來賣弄了一陣，如今提醒了張鵬翼，他也知道戚繼光的狼筅，心裏有了成竹，今晚奇襲，必有斬獲。孫六奇說：「我們從東陽、義烏一路打過來，地方義勇，都用此法制敵，總座用它來夜戰，更操必勝。我們兩人，何妨也過河去一試，斬得敵人首級，再來拜殺。」

「什麼？你們要去？」張鵬翼好像有些驚奇，說，「再過一會，我們要收兵了。」

「不必收兵，待我和大師過去廝殺一陣再說。」孫六奇說。

「那麼本鎮也去，」張鵬翼說，「客人上陣，作主人的怎好不奉陪？咱們下去！」

隨即吩咐中軍守定燈號，但聽我在前面放號炮時便鳴金。張鵬翼帶了十幾個親衛武弁，和孫六奇、智淨和尚一起下來，見七橫八豎斬就的竹竿，堆在溪邊，各人揀了一竿，拖了便走，大踏步過了橋。

前軍迅即傳開，說張總兵親自上陣，也過河來了。士氣大振，吶喊連天，格外奮勇衝殺。在黑頭裏，布克楚的鐵騎都不曾騎馬，倉促應戰，碰到狼筅，長刀長矛，都失了效用，只一頓亂掃，便節節後退，有的給掃翻，有的失了兵器，官兵後面早有梟刀手繞過來，都收拾了。

布克楚在後面，只見前軍退下，都說官兵厲害，不知用的什麼兵器，沒法子近身，有些不信，策馬迎到前面來看，恰好張鵬翼等一行大踏步衝入戰團，對準清軍，用狼筅一陣掃，當者披靡，武弁便繞過去斬首級。忽見迎面來了十幾騎人，張鵬翼大叫：「鐵騎來了，咱們上去！」（一一五）

饅頭包子之類

悠然集

唐瓊

饅頭包子麵條這類麵食，頗為麻煩。

上海人口中的生煎饅頭，其實是生煎包子。分明有肉餡有蔥花，還是偏偏叫饅頭。北方，距北京不遠的寶坻，卻稱饅頭為包子。旁證是：「束皙《餅賦》：『饅頭薄持。』」餅亦謂之饅頭，家鄉則烙餅謂之餅，蒸饅頭謂之包子。」（清人李光庭《鄉言解頤》）

麵條的種類很多，切麵、刀削麵、掛麵、抻麵、龍鬚麵等等。在港九某幾家酒樓，可以看到北方大師傅在食客面前表演抻麵，外國遊客看得眼花繚亂，好像看魔術或變戲法一般。抻麵的妙處，妙在入口有「勁道」——有一種韌性。

前幾年，北京東安市場附近有家山西麵店，專賣刀削麵。按規矩，要把一團麵，頂在腦袋上，然後雙手握刀，左一刀右一刀削去，而且削得飛快，這種刀削麵其實更具有雜技特色。當然，衞生條件是可以懷疑的。好在東安市場附近那一家未依「古法」，只是將和的很硬的麵放在案上，用刀切削而成。刀削麵比抻麵更有韌性，不過兩者韌性又有所不同。

廣東香港朋友最感興趣的大概是窩窩頭。這不是用麵粉而是用「棒子麵」製成的——棒子就是玉蜀黍。這裏說的窩窩頭，形狀是底圓上尖，金黃色。蒸熟的窩窩頭固然好吃，冷的放在爐火或大灶裏烤着吃，又香又脆又燙更是一絕。窩窩頭，口語簡化為窩頭。這原是非常平民化食品。消息傳來，今春到現在，天津棒子麵窩窩頭突然成了搶手貨，清晨起身的老人要買，吃牛奶餅乾的娃娃也鬧着要吃。人是很怪的，細糧大米與白麵粉吃多了，又會懷念粗糧窩窩頭。

散記張學良

王益知

五、西北五省軍政由張楊負責辦理。六、召集各黨各派各軍各界的救國會議，決定抗日救亡方針。

周恩來由宋子文陪同與蔣會見。周呼蔣為「校長」，禮貌有加而態度嚴肅。座談後改稱先生。並警告他說：只有放棄「攘外必先安內」的錯誤政策，停止內戰，一致對外，才是他唯一出路，又向東北軍和十七路軍詳切說明加強團結和平解決的必要性，更是不辭勞瘁舌敝唇焦。

條件已談得大致妥協，而蔣如何履行其諾言，保證條件見諸實施，仍是當前釋蔣與否的關鍵所在。東北各派而臨這個嚴重問題，組織大會，由高崇民領導集中意見，討論對蔣究應如何處理。他既答應各項條件，便可放他回去，看他用事實來表現是個原則，但誰敢擔保他回去後不食言而肥？他萬一有個反覆，這震驚全世界的偉大一幕，豈不等於枉費心機。鮑文樾看得很透，在會議席上，大聲疾呼，政治不能與道德相提並論。蔣必須進一步有個具體辦法，不能很空洞的僅說答應二字，便可回到南京，成為一致的主張。經張學良解釋一番未能說服羣眾。東北軍與西北軍將領聯名給宋子文寫信說在未提出確實保證，中央軍未撤到潼關以東之前，蔣不能回去。縱使張楊兩將軍答應，我們也誓死反對。蔣宋看了大驚。宋立即向張要求速行。張楊反覆考慮，所謂保證問題非朝夕所能解決，任其遷延時日難免不引起惡果，不必說聯合抗日難於做到，甚而予日人侵略的絕好機會，連同國家民族都有加速毀亡的危險，於是決定放蔣回去。廿五日下午蔣夫婦同張一車，楊與宋子文端納另一車開到機場，楊為之愕然，攔阻不及，孫銘九飛報周恩來與蔣同行，周與孫催車馳往機場，飛機正在盤旋起飛，周不禁慨歎地說：漢卿深中《連環套》一劇之毒，不但擺隊送天霸，還要負荊請罪。刻劃盡致，一時成為名言。人們談起送蔣一幕多引作結論。而張本人也應了他就職東北邊防長官時說的兩句話，「我不入地獄，誰入地獄。」（一一三）

想不到看似良善平和的錦鯉也有這種習性。一池平靜，各鯉相安無事，但只要任何一鯉身上裂開傷口，同類們就會羣起而攻，襲擊方式雖然沒有鯊魚羣的兇殘暴戾，但落井下石行徑，如出一轍，不親眼見，不敢相信。

從魚到人，其實也好不了多少。

有個商場倒運者言詞憤激，向我說了個譬喻：在商戰中，大家各師各法，各行其道，好比眾人直立

在仇敵面前擺設筵席。不過，他千萬不能犯錯，無數人會在暗中留意他的弱點，任何人都有弱點，正如練刀槍不入金鐘罩也有孔穴，天生神力的參孫不能沒有頭髮，他們必須用盡警覺去保守他弱點的秘密。

可惜，春風得意時，人大多只顧着向前猛衝，或陶醉於手下人阿諛奉承中，忘記停下來檢討自己，滿心以為上帝永遠站在自己一邊，於是不自覺暴露了弱點。

他如性情暴躁，人們會煽起他

也應在每晚上床之前，好好算計一日的得失，做錯了什麼事，講錯了什麼話，有什麼予人可乘之機。害人之心不可有，防人之心不可無。魚要自保，人要自保，不能有任何受傷，不能讓自己缺點擴大。

要達致成功，除卻運氣和才能之外，不斷檢討改進也是重要原因，可惜是：大多人嚴予責人，寬於責己，終其一生，自怨自艾，耗盡精力，到機會真正來臨，反而抓不住了。

若沒有我們他施放上天，再大又有什麼用？嘿！

小翁說：現今哈氏風箏世界聞名，他們的第四代傳人還到阿美利加教鬼子佬紮風箏哩！

唉！如果沒有當年我在琉璃廠遇上他那段過節，老哈代代都還是泥水佬，哪有今天風光？

小翁問：哈記風箏在琉璃廠中間路北仁威觀發跡，難道就是冷大姐初到琉璃廠那段日子？

唔！那還用說嗎？我一到，哈長英等於過上貴人，整個運道改觀啦！

梁羽生

的列位英雄不再來找碴子，我夫婦倆也決不向他們算帳便是。」

蓬萊魔女道：「師兄，你怎麼說？」

公孫奇聲音枯澀，叫了一聲：「師妹……」底下的話未曾出口，忽地便一口鮮血噴了出來，身子幌了幾幌，「卜通」倒地。他內力消耗過甚，惡鬥一停，精神鬆散，再也支持不住了。

蓬萊魔女大驚，連忙扶起師兄。就在此時，忽聽得一陣狂笑之聲，華谷涵朗聲吟道：「彈劍狂歌過薊州，空拋紅豆意悠悠。高山流水人何在？俠骨柔情總惹愁！」吟聲清越，到了最後那一個「愁」字，聲音已在數里之外。

蓬萊魔女聰明絕頂，過耳即能背誦，她心中再次默唸這一首詩：「彈劍狂歌過薊州，空拋紅豆意悠悠。高山流水人何在？俠骨柔情總惹愁！」第一句似是說華谷涵之所以「彈劍狂歌過薊州」，也正是為了尋覓她。二、三兩句則是華谷涵自己慨嘆「紅豆空拋」、「知音難覓」，第四句以一個「愁」字了結，更是寄意遙深，似有無限衷情待訴。

蓬來魔女想起華谷涵送給她的那三件東西，想起了其中的那對聯體孖生的紅豆，臉上不禁泛起一片紅暈。再想起自己的身世之謎，自己父母究竟是誰，是否還活在世上，這種種疑團，也只有向華谷涵才問得明白。她幾乎就要追出門去。（二〇六）

明月　利舞台　華盛頓　新城①②（屯門）0-4512394-5　金城 3-7170232　金都（葵涌）0-298070　翠鳳（沙田好運中心）0-6495929　彩鳳（牛頭角彩雲道）3-7993093　UA6院線　百麗殿 3-7436686　粉嶺　金茂坪　富華閣（香港仔）5-519775　寶麗宮 3-7430332　環球 3-7570510　金花（葵涌）0-246801　華都 0-402109　金龍 0-784037　國泰ABC

第三週　九六三四12點點點・點　黑澤明最佳代表作！人間戰亂血淚斑斑！　亂　兒童不宜　華盛頓午夜場：小生作反

今天五場　有你服務鐘點，性教妹樣教　應召妹　十初午後場：五一夜晚　十六歲　四點風流　有早場

映場五院①　何必有我　海珊瑚出逃　映場五院②　超級市民　堂口故事

今天五場映　最佳男主角二：大　鄭則士　周潤發　何必有我　不容錯過　天生智弱母子相依　一生悲歌命闕

兩院今天六場　加開四點　應召妹　不宜兒童

六間戲院映　烈血戰火情　通天奪寶　未來戰士爭霸戰　細雪　MISS正斗　殭屍翻生

今天五場　為愛不留下證的愛明・悔　雪肌之女　自情激倫禁不情理

兩院今獻映　殭屍翻生　王小鳳　呂方　錢小豪　武術指導洪家班

今天五場　細雪　最佳影片　最佳導演　最佳女角

今天五場　應召妹　今天五場　應召妹　好功夫　溫柔順

今天五場　未來戰士　爭霸戰

重建完成　鉅資裝修　快將開幕　未來戰士　爭霸戰

金冠　新華聲（香港仔）　鴻聲（葵涌）　鴻基①（大埔大埔中心）　民樂　樂聲　總統戲院　富都　油麻地・福星・龍華　寶石 K657116　美都　雅都（沙田）0-6976808　鴻基②　新聲（沙田）　金門（紅磡）　快樂　百樂 H1704646 K666148　大光明 0-422136　新樂 K618167　京都　凱聲　華聲 K617169

今六場　加映四點　應召妹　第四週映　童年往事　侯孝賢作品　即將開幕

今天五場　鄭則士　周潤發　鄭文雅　何必有我　海珊瑚出逃

今天五場　超級市民　堂口故事

最後兩天　史泰龍大鬧神威　虎威

今天五場　烈血戰火情

邁進第三週　活跳屍　人頭　如自動行・處異首身

江山代有才人出
——中國畫的當代風貌

黃苗子

編者按：這是黃苗子先生五月十日在中文大學主辦的「當代中國畫研討會」上的演講講詞。原文較長，因篇幅關係，刊登時略有刪節。

一、開頭幾句話

中國美術的歷史長河告訴我們：在時世變革的環境當中，總是產生新的畫家和新的流派。春秋戰國到秦、漢統一之際，南北朝到唐的時代變革之際，中國畫都產生一個飛躍，發展到某一高峰。宋、元以前這些較早的時代是如此，近代繪畫史中也是如此。明、清變革之際，出了石濤、八大、石谿、老蓮、浙江、半千、南田、石谷……這些巨匠和宗師，晚清變革之際，出了趙之謙、任伯年、吳昌碩、虛谷……等傑出人物。這都是大家公認的。

繪畫上的繼承和創新，是一個事物的兩個側面，而創新（發展）則是更主要的一面。沒有繼承，胡亂塗抹，自稱「打破一切框框」，這傾向於盲目冒進，終究要碰釘子；只知繼承前人古人筆墨，離不開古人一步，這傾向於保守不前，成就自然不大。繪畫這種上層建築，也受到經濟基礎的支配和時代的推移，而始終在創新到成熟到變法（時代要求和外來影響）到再創新……這個不斷發展的法則中運動的。所謂變法和創新，其實就是使民族傳統繪畫在時代精神和外來影響的推動下向前發展，這是不以人的意志為轉移的。但在實際運動中，有時卻迂迴曲折，複雜微妙，絕不是簡單地按照什麼軌道直線進行。

繪畫上任何一種創新，也都像黃山松那樣在難以想像的苦鬥中掙扎出來。石濤、八大山人、揚州八怪直到趙之謙、任伯年、吳昌碩，是同當時以摹古擬古為主流的清代畫壇，同固執四王流派的當家、同蔣廷錫、鄒一桂等人為代表的保守畫派鬥爭中成長的。創新和泥古的鬥爭歷代都有，在清代畫壇鬥了三百年。凡是鬥爭中的事物，都總是兩個對立面互不相容，但在鬥爭過程中，有時也局部地互相吸收。我們雖然並不抹煞「四王」到鄒一桂他們的某些成就，然而石濤、八大這些當時的創新派，卻是矯然雲表的黃山松。

我們今天看到白石老人享有應有的榮譽，然而在七、八十歲以前，他是一再在艱苦的「變法」中，也就是從清末到抗日戰爭時期，一再從當時畫壇的保守勢力中掙扎、抵抗、創新，同時也是孤單、寂寞的。

中國美術史就是這樣告訴我們：中國畫是在不斷地向前發展，而這個發展，則在一定社會條件下，新與舊，變革與守成的矛盾衝突中，迂迴地、錯綜複雜地進行着的。

中國大陸的美術界自去年春天以來，展開了一場關於中國畫向何處去的熱烈討論，在北京、武漢、南京等地連續召開了多次座談會，西安也準備開。討論的內容涉及到中國畫創作的一些根本性的問題，例如：中國畫的審美特質是什麼？面對西方現代藝術的衝擊，中國畫應向哪裏發展？如何評價當代中國畫，如何評價當代中國畫家的藝術等等。甚至對「中國畫」的內涵究竟是什麼也提出了各自不同的看法。

這場討論，反映了中國大陸近幾年來文藝思潮的活躍，它將對中國畫的進一步發展起到有力的推動作用。因為，面對各種思潮、流派的衝擊，敢於展開公開的辯論，它表現出中國畫界面對現實的勇氣和自信力。它也表現出具有數千年傳統的這一個古老畫種，還保有旺盛的活力，並沒有走向窮途末路。

懷素種蕉學書圖　李可染

二、五六十年代

要對當代中國畫的成就作出評價，不能不和過去的中國畫發展狀況做一個比較，有比較才能有區別。

在本世紀的五十年代以前，中國畫的情況曾引起不少有識之士的擔心。七十年前，康有為曾經批評當時的中國畫「衰弊極矣！」「枯筆如草，味同嚼蠟」；四十年前，徐悲鴻說，那時的中國畫「無顏見人」，「並無顏見祖先」（這句話是雙關語，指的是人物畫的衰落）張大千、高奇峯這些藝術的先行者，也都紛紛指出國畫在當時處於停滯狀態中。正由於這種狀況，激發了許多有識之士，走出國門，向西方請教，激勵了趙望雲等，走向十字街頭，表現芸芸衆生。但是儘管幾十年中，很多人做出巨大的努力，也曾出現一些卓爾不羣的傑出畫家，但總的說來，沒有能夠從根本上扭轉中國畫發展的衰頹局勢。中國畫始終被局限在一個狹窄的天地之中。

中國畫真正重新獲得強大的生命力，是在五十年代以後。這個時期中國畫創作面貌的重大變化就表現在恢復了中國畫一個非常重要的傳統；從師古人回到師造化，恢復了藝術與人民生活的血肉聯繫。當中國畫家們從文人雅士的審美圈子中掙脫出來，擺脫了臨摹、仿古的習氣，才發現人民的生活、現實世界和山河大地竟是如此廣闊和陽光燦爛，很快地，中國畫創作也就出現了新的面貌，正如傅抱石所說：「思想變了，藝術不能不變。」富於革新創造精神的近世傑出畫家齊白石、黃賓虹、徐悲鴻等人在這個時期內走完了他們最後的藝術道路。全國上下對於他們的藝術所作的崇高評價，也同時是對於他們所承繼的中國畫藝術遺產中那些最優秀部份的肯定。中國畫的名稱也是在這個時期定下來的。

三十七年來，中國畫的發展有過兩個高潮時期，第一個高潮是在六十年代中期以前，第二個高潮是在七十年代末以來的這七、八年期間，目前可以說還在方興未艾。

五十年代至六十年代這個時期，首先由於新的形勢與新的趨向，使大家感到對藝術必需有新的要求，許多理論家把反對保守復古的主張提出來，立刻被大部份中國畫家所接受。

事實上，那時齊白石、黃賓虹、徐悲鴻、傅抱石、潘天壽等，都是在各自的基礎上還在繼續變法，用筆更加放縱老辣。齊白石九十以後還自覺不自覺地推陳出新。黃賓虹進入深邃蒼勁，以焦墨石青縱橫揮灑，達到他所要求的「渾厚華滋」境界。他有些作品和歐洲印象派大家不謀而合。徐悲鴻抱着偉大心願打算以中西畫結合的形式表現新的歷史和新的人物。可惜這位名震中外的畫家沒有享到高年，就去世了。傅抱石和潘天壽在筆墨和結構上的新成就，近來已有很多人談論過。劉海粟、林風眠先生對中國畫創新的貢獻，也是不可磨滅的。在理論上，有正確的「百花齊放」方針的指導（雖然也有搖擺不定和解釋不同等情況，但在當時還起主要作用的。），因此，五十年代中國畫的健康發展，是誰也不否認的。五十年代以後，以地域區分的流派，有如羣星燦爛，萬壑爭流，互相輝映，互相促進，形成蓬勃發展的局面。

誰能說吳作人所作的牦牛、駱駝、熊貓、天鵝等動物，不是突破傳統中國畫的題材呢？誰能說葉淺予的舞蹈人物，蔣兆和、黃胄的人物畫不是中國畫的創新呢？李可染的山水畫吸收了齊白石、黃賓虹的特點，摻以現代的色彩和光學原理，使山水畫有新的面目。這些都是近三十年來中國畫創新成就的一些例子，當然我們並不能說，這些創新的美，已經毫無缺陷了。世界上沒有毫無缺陷的美，但我們必須承認畫家們在此時此地的、一定程度的、難能可貴的貢獻。

外來藝術的借鑑吸收，只是創新的道路之一，而不是全部。我們還有極其豐富的、尚待發掘的民間藝術形式，足以使中國畫的創新增加光彩。這裏應當提到關良等人的京劇人物，他的審美情趣，促使他運用稚拙的誇張筆墨，創造別具匠心的模索形象。以關良及其流派的戲曲人物畫為例，應當是「不似之似」的典型。「不似之似」的誇張變形手法，也正是我國民間藝術習用的手法。近三十年來，中國農民畫家經常舉行展覽，受到國內外觀衆的歡迎，說明了民族、民間情調的繪畫，有無窮生機。

近三十年來，不論人物、山水、花鳥畫，和明、清到民國以來不同的特徵之一，就是寫實風格的發展。大多數畫家有機會旅行寫生，脫胎「四王」、閉門造車、「胸中丘壑」的公式化山水不行時了。許多畫家都從寫生實踐中發展中國畫，傅抱石先生就說過：過去的畫家很少機會到東北旅行，他們的山水皴法局限於表現長江、黃河流域的地質岩石。一九六二年，他有機會到長白山鏡泊湖寫生，就感到傳統皴法不適用了，新的條件不斷豐富傳統技法。傳統人物畫中，極少勞動人民的正面形象，蔣兆和、劉文西、王子武他們不同程度地在這方面開闢新路。潘天壽、郭味蕖等畫家，喜歡以不受人注目的野花、山花或一般不常畫的花入畫，擴大了花鳥畫的領域，這些也都是繼承和發揚宋代花鳥畫家寫實精神的成就，這是好的一面。雖然在提倡寫實風格的問題上，也造成在一個時期，以西畫素描基礎代替國畫，把中國畫「寫神」的目的下降為單純的「寫形」。過分強調自然主義的「寫生」，而瀕於「寫死」；把「面向廣大群衆」歪曲為繪畫只應作通俗的圖解。把講究筆墨章法的繪畫貶斥為「陳腐的文人士大夫畫」等等，這些走過的彎路，也都曾經在中國畫創新的過程中出現過的。（上）

雨巷　何懷碩

中華文化

啓功題

（第五十九期）

北京小市民的生活相
——看劉心武的《鐘鼓樓》

吳駿清

熟悉國內文藝情況的人當然對劉心武不會感到陌生。在「文革」剛結束時，劉心武便以短篇小說《班主任》登上文壇，其後劉心武一直創作不衰。在早期的作品中，劉心武固然貫注了激情，但仍不免犯了「過露」的弊病，所謂「過露」就是作者的感情借作品過份的宣洩出去，使讀者有被強迫「感動」的感覺。同時，劉心武的很多早期作品在現在來看，總覺得或多或少淪為政治圖解一類。

然而，《鐘鼓樓》的全新面貌，滌刷了劉心武過去作品中的缺點，使人有刮目相看之感。

表面上看來，這次劉心武不再激情了。他在《鐘鼓樓》中以一種比較冷峻的態度去描述他的主角們，去向讀者呈現一幅社會生態窘落的衆生相。

這次《鐘鼓樓》的主要角色是北京城最普遍而又最不顯眼的小市民。在過去的國內文藝作品中，似乎較少作家肯為平凡的小市民多費筆墨。這種忽略自有其種種因素，也不能完全責怪作家們眼角過高。

劉心武能夠注意到這久被忽略的一角，把目光放到社會底層，是難能可貴的。

根據劉心武的分析，北京小市民的特點有下列七項：一、不是幹部；二、屬於低薪階層；三、屬於低文化階層；四、大多屬於城市服務性行業，或工業中技術性較差、體力勞動成份重的階層；五、大多還集中在北京城內那些舊胡同中；六、保留較多的傳統色彩；七、其穩定性超過北京城其他居民。

這些數目龐大的小市民，其實無時無刻不在強有力地影響着北京城的總體社會生態景觀。對於這「芸芸衆生」，劉心武認為應當着力去研究他們，體察他們，從而引導他們，開化他們。

在《鐘鼓樓》中，作為北京典型的小市民有三位。一是解放前曾當過喇嘛，解放後先後當商店售貨員和倉庫看守員的薛永全。薛永全是一個認真、敬業的人，也是一個容易心滿意足，無所奢求的人。他的最大心事是解放前曾因家貧把唯一的女兒送給別人，所以當他二兒子薛紀躍的婚宴上出現一連串意外時，他就不禁懷疑是不是那個不知所終的閨女所帶來的報應。

與薛永全同住一個四合院的荀興旺也是一位文化不高的老修鞋匠。他不認為「文革」前的歌劇《白毛女》和《文革》時的芭蕾舞劇《白毛女》有什麼不同，他覺得兩者同樣使人感動，文藝界將此兩劇看成水火不相容，他是不能理解的。純潔的荀興旺是永遠也不會明白政治上翻雲覆雨的多變性和複雜性的。

底層小市民是不是全都像薛永全和荀興旺那樣單純？當然不是。因為社會是複雜的，凡是家貧必然是好人並不是科學的結論，與薛永全和荀興旺關係密切的盧勝七是全然不同的另一種典型。

盧勝七無疑是出身於北京城內最底層，他們盧家幾代人都是行乞為生，解放後盧勝七總算不用當乞丐了，於是被安置為三輪車工人。他和不少底層貧民都有着若干共同點：缺乏勞動習慣，精於抽煙喝酒，缺乏自尊自愛，慣於談男說女，貪小利卻又講義氣，善揮霍卻又能吃苦。

同樣出身於底層的薛永全、荀興旺和盧勝七既有這樣那樣的不同點，他們的下一代之間也是千差萬別。

薛永全的大兒子薛紀徽和父親一樣敦厚，他對工作的責任感使他延遲參加弟弟的婚宴。二兒子薛紀躍小學三年級就碰上「文革」，小學課程也沒唸完，和千千萬萬同時期的青年一樣，薛紀躍也下過鄉，但因其人過於平凡，也不像有的知青那樣幹了不少大事。薛紀躍只不過是一個屬於「淺思維」貧素的青年。他和他的新娘子潘秀娅一樣不會進行哲理性的思維活動，他們除了電影雜誌，不看別類雜誌，看報紙也只看廣告和漫畫。薛紀躍對於婚姻大事只有朦朧的認識。他的婚禮像國內一些青年一樣，盡量地豪華，盡量地鋪張，辦婚事才有機會來表現自我。

作為荀興旺的兒子荀磊，可以算是一個異數。荀磊生於一九六〇年，屬於「生出來就挨餓，一上學就停課，出校門就插隊，回了城沒工作」那一代人。然而荀磊畢竟沒有隨大流。靠着他自己的苦學，居然成為外事部門唯一沒有背景而又能錄取的培訓人員，後來還給送到英國學習。荀磊的經歷似乎證明家庭、社會環境不一定會決定一個青年的一生。

盧寶桑從他父親盧勝七繼承了那幾代人也洗脫不掉的乞丐心態，是《鐘鼓樓》一書中的「活寶」。此人既不尊重別人，也不懂得自尊，是一個典型的「楞頭青」。盧寶桑沒有積極的生活目標，光知足吃足喝，他就是抱着大吃一頓的心理來參加薛紀躍的婚宴。像盧寶桑這類青年，在今天的中國實在不少。粗野、頹頹、放縱，共通點是沒有文化。如果說薛紀躍是屬於「淺思維」，則盧寶桑便要算是屬於「零思維」了。

《鐘鼓樓》的人物是衆多的，除了上述的主要人物，還有努力向上的青年廚師路喜純，墮落為小偷的姚向東，像老黃牛般工作了卅年而竟未能入黨的詩刊編輯韓一潭，一分才能九分鑽營，兩分寫作八分活動，三分成績七分吹噓的「客廳作家」龍點睛；不知「訊息」為何物的農村姑娘郭杏兒和滿嘴學術名詞的城市姑娘澹婉姝。

我們看《鐘鼓樓》時，就像給作者帶去北京城北鐘鼓樓一帶去蹓躂、去觀察一樣，我們隨時都會碰到像薛永全、盧勝七等這些可愛或可惡的北京小市民。北京人的生活方式，他們的語言習慣，一一呈現眼前。北京迷讀此書時當然會樂不可支，就算對北京認識甚少的「南蠻子」也可藉此了解北京。

劉心武這次並沒有試圖用自己的道德判斷強行引導讀者，一切好壞是非，都由讀者從書中仔細品味，因而在掩卷之餘，有着無窮的回味。

但改衣冠不改容
——評改編莎劇《嫉》

馮偉才

莎士比亞的舞台劇，今年以來在香港上演過好幾齣。「香港藝術節」期間，英國的「圓規話劇團」來港演出了《暴風雨》，香港的「中英劇團」和「香港話劇團」則分別演出了《元宵》（《第十二夜》）和《請君入甕》，最近「香港話劇團」又演出了《嫉》（《奧塞羅》）。這四齣話劇都各有特點：《暴風雨》是英國導演演員忠於原著地演莎劇，《元宵》是英國人導演、香港人演出，以中國唐代為背景的改編莎劇，《請君入甕》是北京來的英若誠導演、香港人演出、以原作為背景的翻譯莎劇，《嫉》則是從美國回來的香港人導演，香港人演出，以春秋時代為背景的「翻譯」莎劇。

以粵語演出的三齣莎劇中，兩齣以中國古代為背景的導演，一個是從英國來港居住多年的「中英劇團」總監高本納，一個是在遠離了中國地方（香港）十多年，近兩年才回港的「香港話劇團」藝術總監陳尹瑩，反而在中國生長，受教育，在「人民藝術劇院」三十多年的英若誠所導演的《請君入甕》，卻是一部完全忠於原著，以外國為背景的翻譯莎劇。這樣子一比較起來，我不禁有點懷疑：高本納和陳尹瑩把莎劇改成中國背景，是因為讓我們中國人更易體會莎士比亞呢，還是因為他們心裏面有一種想法，以為「中國的」是一種迷人的「異國情調」？

從我看了《元宵》和《嫉》的印象，我覺得後者的可能性是更大的。雖然兩個導演的取向不同，但在我看來，戲裏面那些「中國的」的東西，並不能和莎士比亞融為一體——有了莎士比亞，就沒有「中國的」，有了「中國的」，就沒有莎士比亞。

《元宵》就是有「中國的」而沒有莎士比亞之一例。從劇本翻譯改編、服裝，到人物的造型和表演，《元宵》可說是非常的中國化；甚至演出風格的布萊希特式，也有點中國戲曲味道，加上陳鈞潤把莎士比亞的英文翻成極為典雅的中文台詞，和完全令人信服的唐代背景，讓人覺得那是「中國的」故事。然而，導演高本納的誇張鬧劇式的處理手法，濃縮和快餐式的劇情和對白，卻把莎士比亞精闢的人生警句磨平了，而他對愛情的深刻的透視力，更難以在戲中感受得到。

陳尹瑩導演的《嫉》，則是一個相反：保留了莎士比亞，沒有了「中國的」。也許有些看過《嫉》的人會感到奇怪：《嫉》不是以中國為背景，人物穿着春秋時代的服裝嗎？為什麼會說沒有了「中國的」。不錯，《嫉》裏面的人物的確是穿着中國古裝，但他們是在演翻譯劇，演員在舞台上的對白，竟是那麼「現代」、「歐化」，我們絲毫感受不到舞台上的演員在講一個「中國的」故事。

導演雖然說「並非為了借重當時的歷史背景」，可是，當你要演出一個關於春秋時代的戲時，它的時代背景，它的人物造形，它的語言特色，它的禮節等等，都應該至少讓人感到信服才是。在《嫉》的演出中，我們看到舞台上穿着古裝的人物，在言行和禮節上，都是那麼的脫離當時的現實。

「《嫉》劇以中國古代為背景，使這齣莎劇蒙上東方色彩。選擇春秋時代，並非為了借重當時的歷史背景。《奧塞羅》中人物熱情澎湃，愛得深，恨得切，放在古樸的年代，當時民智未開，禮制未定，劇中人熱烈單純的感情，以及彼此之間的關係，會受較少的約束。」

這是編導陳尹瑩在場刊解釋她為什麼以春秋時代為背景的一段話。用「民智未開，禮制未定」來形容春秋時代的社會，顯示了導演並沒有怎樣翻看文獻資料，就輕率地下了斷語。且不說春秋之前的周代已經制禮作樂，單是春秋時代的孔子的著作，和當時學術上百家爭鳴的景象，已足以駁倒「民智未開，禮制未定」的荒唐結論。

導演即使只為了「東方色彩」而把《奧塞羅》的背景放在春秋時代，也應該給觀衆一點春秋時代的「色彩」感。

就以劇中人物所取的姓名和相互的稱呼來說，便令人覺得過於「現代」，把奧塞羅改成熊賽雷，和把苔絲夢娜改成姜夢蘭，都顯示了編導對春秋時人的姓名的一知半解。楚國姓熊，齊國姓姜，這是不錯的，但「賽雷」和「夢蘭」，這兩個名字，卻並不是當時人習見，甚至當時也沒有這樣的名字出現。至於其他的一些名字如「盧德嘉」、「敖思放」、「艾美蓮」，更是「外國味」甚重的翻譯名字。其實，只要從古書中查看一下，是不難找出合乎現實的名字的。（《元宵》的人物名字，就很有唐代味道。）此外，劇中人物對丈夫的稱謂，男對女，女對男的稱謂，都和當時的習慣不同。

前面我們說過，春秋是制禮作樂之後，和諸子百家爭鳴的時代，禮節極之講究，女子的婚事、男女由父親作主，貴族相互之間的一套禮儀繁複而界限分明，語言更有尊卑之分。但是，在《嫉》劇中，我們看到春秋時代的姜夢蘭竟然有比紅拂更先進的「私奔」，而她的父親竟然可以在齊王面前大吵大鬧。這些在當時來說是「大逆不道」的行為，卻發生在舞台上的春秋時代！

事實上，如果要把《奧塞羅》改成中國化，並不是沒有可能的，甚至是把它搬回到春秋時代也可以，只要我們認真的考究當時的風俗人情，把莎士比亞的故事骨幹改成發生在中國古代，符合當時歷史現實的故事，用中國人在當時所習慣的一套言行為去演繹，就像黑澤明把《李爾王》改編成《亂》的態度一樣，那就可以是一齣既保留莎士比亞，又是「中國的」的《奧塞羅》。

如果導演沒有把《奧塞羅》改編成「中國的」的條件，那就索性演一齣翻譯劇好了。起碼，十六世紀意大利服裝比春秋時代的服裝易造，也便宜。

直接經銷上海 北京 南京 東風 天津 瀋陽汽車進出口公司產品　納龍貿易有限公司（正大集團機構）經辦　◀贈車回鄉▶業務

名牌摩托車：本集團合資國產名牌上海幸福250A和C型　本田CG125、雅馬哈125摩托車
進口組裝車：西德桑塔納小轎車　瀋陽豐田、天津大發麵包車　南京五十鈴三噸柴油車　北京美國切諾基吉普車
國產名牌汽車：上海牌760A小轎車　東風、錢塘江五噸貨車　北京東風、廣州飛龍三輪車　廣東、湖南12K拖拉機
代辦處：⑴港九中國旅行社　⑵文匯貿易服務公司　⑶粵興船舶用品公司　⑷元朗三江國貨公司　⑸中都國貨公司　⑹澳門中國旅行社貿易服務部
星馬：優羅園（私人）有限公司　電話：7335115　泰國：友誼貿易兩合公司　電話：2110848
國內提貨地點：廣州市、汕頭市、福州市　直接銷售點：汕頭特區汕納摩托車有限公司　電話：31333

日本馬口鐵　W/W有現貨收L/C即交貨電傳42843 YIN FE　電掛 CITIRIAN　電話 3-817727或3-817829

歡迎採用 中國製造　高級尼龍拉鍊‧拉頭　工廠：深圳特區：豐業輕工發展公司　香港代理人：王榮興先生　電話：5-779286

商業 分類廣告　每天每個位可排大字四個　細字三十六個‧收費十元

全自動 電源穩壓器
電力供應不穩定，電壓忽高忽低使貴廠生產不正常，設備經常損壞。請立刻與本公司聯繫，一切問題即可解決。本公司為一有拾年以上經驗專門生產及設計電源穩壓器的工廠，大小功率，單相或三相均備。
三力電業公司　葵涌葵豐街25－31號華業大廈A座15樓B室　電話：0-220381-2　電傳：39708 SAMEC HX

中國進口組裝汽車‧國產汽車總滙　◀國內外付款▶　◀免稅提現貨▶
中國汽車　◀特別介紹▶豐田（瀋陽）牌麵包車‧大發（天津）牌麵包車‧三菱（金杯）牌農夫車‧五十鈴（南京）牌小貨車、美國切諾基（北京）越野車‧西德桑塔那（上海）小轎車（數量大者有回佣）
◀柴油貨車▶錢塘江牌‧東風牌‧解放牌五噸載貨車　◀汽油貨車‧小客車‧摩托車‧款式齊備‧即買即提▶
人民幣‧港幣均可
◀內地代辦處▶ ‧廣州汽車銷售公司 電話：882402（李） ‧福建省汽車配件公司 電話：54059（陳） ‧廣州三元里僑社4138房
◀港澳代辦處▶ ‧中聯國貨（荃灣） 0-440174（曾） ‧中僑‧中國‧中旅 ‧文滙報‧晶報 ‧南華國貨（澳門）
友誼貿易公司：總行：香港德輔道中302號華傑商業大廈19字樓B　5-423692　分行：香港北角道電車街18號A地下 近大大公司　5-704809
銷量永居第一！車價港澳最廉！

環球冷氣工程貿易公司
策劃、設計、製造、供應、承裝
各類大小空調系統，抽氣通風，冷廊，已完成及進行中之工程遍港九及國內外，經驗豐富，馳譽中外，保證滿意。另經銷各國名廠空調，冷藏冷庫設備，製造各類大小空調風機，冷藏雪櫃，雪糕汽水櫃，起貨快捷，價錢廉宜，歡迎垂詢訂購。
地址：香港九龍荃灣柴灣角街38－40號銓通工業大廈3字樓D座
電話：0－465361　0－465362　0－426012

海棉原料　本公司常備大量現貨供應　雲利乳膠廠有限公司　電話：3-681161

代理：國產汽車、進口組裝汽車、人民幣、港幣均可付款　開戶銀行：中國銀行深圳分行　人民幣賬號：8250188　港幣賬號：825182
東風五噸柴油貨車‧北京（美國）切諾基吉普車‧躍進（五十鈴）三噸柴油貨車
東風五噸汽油貨車‧沈陽（豐田）15座旅行車‧上海（桑塔納）小轎車
東風4.5噸柴油自卸車‧金杯（三菱）柴油農夫車‧錢塘江五噸柴油貨車
深圳市東門路機電設備公司505室　電話：24269　電掛：0513
福州市福馬路福州汽車廠銷售科（蔡生洽）　電話：57866
香港九龍何文田太平道1號C地下　電話：3-7130226-9
中國汽車經銷中心力勁車行　歡迎國內外同胞洽購、批發、聯營垂詢。

日本翻新　左軚巴士55座位　中國貿易　九龍海防道34號6字樓D座　電話：3-7235161　3-7226349

林印材料總滙　相片徽章機　手搖式不需用電，移民劇場可在國內外旅遊區發展，本小利厚，並代旅行社製作襟章，數量不限，價廉　3-7795462　林印技術傳授　一天學會設備簡單　可在國內發展

梅花參及各類海參　大批現貨價錢平歡迎查訊　問價 K471781 郭洽

FIDEK 飛達牌　通訊器材
總代理：廣信貿易公司　KWONG SHUN TRADING CO.　電話：3-7411491
香港九龍青山道608號榮吉工業大廈A座三樓1至4號
TELEX: 40030 KSUM HX　CABLE: "KWOSHUITMU"
手提無線對講機，車載式通話機，大、中、小型發射台及各種配備儀器，各容量程控電話總機，可提供工程技術服務。

根據中……抗……建議……

大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報（香港）有限公司
第二萬九千六百四十一號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一一至七
CABLE: 8778 TELEX: 72859 HKTKP HX
今日出紙五大張　零售港幣壹元
香港利有印務有限公司承印

特別助理兼企劃處處長……

一九八三年廣東科技成果獎　國家經委優秀新產品獎
榮獲
障眼明片
白內障、飛蚊症最新有效藥！
主治白內障、飛蚊症、功能開竅、退翳、明目。舉凡視力疲勞、頭暈眼花、精神困倦等症均有明顯改善或消失作用。係白內障、飛蚊症及視力減退患者最佳良藥！
請認明廣東綠色錫衣片，並色紙盒。廣州製藥工業公司出品及為正貨。
正豐國產藥品有限公司 經營
電話：5-748413　5-754032
澳門分銷：維新藥房　電話：84784

楊得志參總下周訪日本

【美聯社東京十五日電】日本防衛廳發言人星期四說，中國人民解放軍總參謀長楊得志將於五月十九日至二十二日訪問日本。

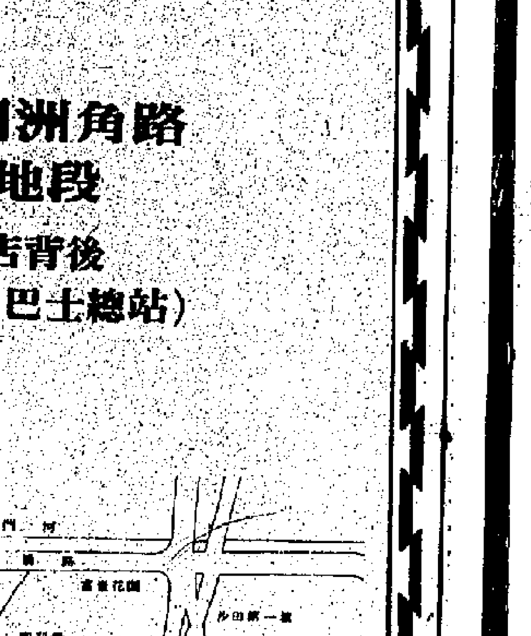
……以及一項英國向中國提供軟貸款協議。中國對外經濟貿易部部長鄭拓彬及英國外相賀維共同主持簽字儀式。

據悉，中英投資保護協定從簽字日起生效，為期十年。期滿時雙方可以續約。有關另一項軟貸款協議，主要內容是英國向中國提供三億英鎊軟貸款。……

賀維打趣地說，今天的簽字儀式體現了「鄧小平精神」，就是「一項儀式、兩項協議」。他說，英國工商業界抱着樂觀態度打入中國市場。

上首先致詞。他表示，今天簽署的兩項經濟協定，標誌着中英兩國積極發展彼此之間的經濟合作及往來。

……洲角路……地段……背後……巴士總站）



……洲角巴士轉站巴士路線：
82M 往九龍塘
85A 往九龍城碼頭
89A 往官塘月華街
84K 往沙田火車站